

Toplum

Postfach 11 33, 63201 Langen/H.
Tel 06103-52560, Fax 06103-929225
E-posta: toplum@toplum24.de • rmtoplum@aol.com • Internet: www.toplum24.de

▼ Almanya'da bazı hukukçular, çocuğun çıkarlarının dinsel inançların da önünde olduğuna dikkati çekiyor ve "Museviler ile Müslümanlarda yaygın gelenek olan sünnet, reşit olmayan çocuğun vücuduna saldırıdır" diyor

SÜNNETE YASAK MI GELİYOR?

▼ Ailenin isteği ve inançların gereğinden ötürü Müslümanlar ve Museviler'de erkek çocukların sünnet ettirilmesinin "BM-Çocuk

Hakları Sözleşmesi'nin 24. Maddesine aykırı olduğu" iddia ediliyor. Kimi Alman hukukçular, "Reşit olmayan bir çocuk, sırf ailesi istedi diye sünnet ettirilemez. Çocuk, isterse 16 yaşından sonra kendi özgür iradesi ile sünnet olabilir. Çocuk Hakları, gelenek ve dini inançlardan da

önde gelir. Aksi takdirde Alman Ceza Yasası'nın 223. Maddesi uygulanmalıdır." yorumunu yapıyor. **Sayfa 9**



▼ Önümüzdeki aylarda gündeme gelmesi beklenen bu iddialar, hekimler arasında da farklı yorumlara sebep oldu. Kimi doktorlar, sünnet taleplerini kabul etmez iken, kimi hekimler ise, "Yaygın ve toplumda kabul görmüş, dini kaynağı olan bir geleneğe hukuki müdahalenin, toplum huzurunu bozacağını söyleyerek, sünnet etmeye devam edeceklerini söylüyor. DİTİB ise, Toplum Gazetesi'nden öğrendiği bu yorumları incelemeye aldı.

**Toplum
ÖZEL**

Kum Saati

Özür Dilemek Gerek!

Ustalardan aldığımız; "gazeteci dediğin, tarafsız olmalı ve uydurma haberler ile kamuoyunu yanıltmamalıdır." öğretiliyle geldik bugüne. Aradan geçen onca yılda birikmiş bilgi ve deneyimlerimizi, Almanya'da bu mesleğe merak salanlarla paylaşırken, bir bayrak gibi özenle vermeye didindik onlara aynı ilkeleri.

Ancak Türkiye'deki kimi basın kalemlerinin bugün geldiği noktaya bakınca, ilkeleri paylaştığımız insanlara sanki doğruları hiç söylememiş, onları aldatmış, oyalamış gibi bir suçluluk, bir yalancılık duygusu içindeyim şimdi.

Almanya'da yıllardır koku salan ve Alman polislinin müdahalesiyle sonunda patlayıveren Deniz Feneri skandalının ardından, Türkiye'de gücü elinde tutanlara kapılanmış, yalan üstüne yalan üreten gazeteleri, gazetecileri görünce, elbette ağır bir utanç duygusu kaplıyor benliğimizi.

Türk insanının dini ve masum yardım duygularını sömürme sürecinde son halka olan Deniz Feneri skandalının kökü Türkiye'ye uzanıyor. Bunu artık bilmeyen yok.

Frankfurt Polisi, Alman Savcılığı ve Mahkeme Heyeti'nin ortak görüşü de bu yönde. Ancak onca baskı sayesinde Türkiye'de zoraki harekete geçtiği gözlenen savcılık ve Adalet Bakanlığı, olayın perde arkasındaki şovalyeleri nasıl sorgulayacak? Belki değil. Bu soruşturmadan ve olası bir davadan Almanya'da yaşayan ve yardım duyguları bir kez daha aldatılmışlık öfkesine dönüşen onbinlerce vatandaşımızı tatmin edecek, makul bir sonuç çıkar mı? Bilinmez. Frankfurt'ta olayı soruşturan ve iddianameyi hazırlayan Alman bayan savcı ile geçen ay sıcak bir kahve sohbetimiz oldu. O'nun derin kaygılarına bakılacak olursa, insanın içi gerçekten karıyor. Çünkü artık Alman savcı dahi, ne denli gölgelenmeye çabalansa bile, bu işin Türkiye uzantısının nerelere kadar eriştiğini artık çok rahat görebiliyoruz.

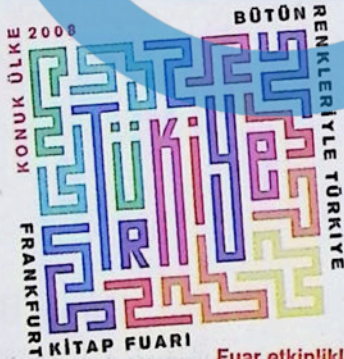
Medya, evet, çok güçlü bir silah. Gazetecilik ise, gerçekten kutsal bir görev. Yeter ki bu görev, toplumun, insanlığın çıkarları doğrultusunda işlesin. Ama, bugün yaşananları gördükçe, bu mesleğin onurunu, yalancılık uğruna ayaklar altına alanlara ne demeli acaba? Rakibini karalamak için, bir başka ülkenin, daha doğrusu Almanya'nın Dışişleri Bakanlığı adına sahte belge düzenlemeyi bile göze alan ve bunu da gazetecilik adına yapan, koltuk yalamak için kılıktan kılığa bürünen haysiyet yoksunlarına tanık olduğukça, gazetecilikten de utanma duygusuna kapılıyor insan. İşte bu yazının karalandığı saatlerde kollarına sığındığım bir utanç duygusuyla-gazeteci diyemiyorum-, bu asırların, parazitlerin, basından umudunu artık iyice yitirenlere, bir değil, tam bin özür borcu olduğunu düşünüyorum.



Mehmet Canbolat

Museviler de "Sünnet" Yorumuna Şaşkın

▼ Müslümanlar gibi, sünnet geleneğine sıkı sıkıya bağlı olan Musevi Cemaati de, bu konudaki hukuki tartışmaları bile kabul etmek istemiyor. Cemaat mensupları, sünneti yasaklama girişimi izlenimi veren bu tür hukuki yorumları, inanç özgürlüğüne açık bir saldırı olarak tanımlıyor ve Almanya'da bazı çevrelerin toplumsal huzuru bozacak türden bir kasıt içinde olabileceğini düşünüyor.



Frankfurt'ta Türkiye rüzgarı

▼ 60. Uluslararası Kitap Fuarı ve "Onur Ülke" konumundan ötürü, Almanya'da Türkiye edebiyat, sanat ve siyasetiyle öne çıkmaya başladı.

▼ Kitap Fuarı'nın açılışına Cumhurbaşkanı Abdullah Gül, Nobel Edebiyat Ödüllü Yazar Orhan Pamuk, Almanya Dışişleri Bakanı Steinmeier de katılacak ve birer konuşma yapacaklar.



Fuar etkinlikleriyle ilgili tüm ayrıntılar ve ALMANCA KİTAP EKİMİZ iç sayfalarımızda

▼ Soruşturmayı ve iddianameyi hazırlayan bayan savcı, Türkiye eksenli bazı iddiaları, **Toplum** için değerlendirdi

"Deniz Feneri sönmedi; Soruşturmaya devam"

▼ Frankfurtlu Alman Savcı Kerstin Lotz, Deniz Feneri skandalına yön verenlerin cezalandırıldığını, ancak soruşturmanın farklı boyutlarda devam ettiğini söylüyor. Savcı, isimleri Deniz Feneri ile anılan ve bağışların amaç dışı kullanılması yönündeki kararlara imza atan veya yön veren isimler üzerinde incelemeyi sürdürdüklerini de hatırlatıyor.

▼ Kerstin Lotz, "Almanya'ya girdiği takdirde tutuklanacağı" söylenen Dr. Zahid Akman konusundaki sorumuzu, isim ver-



Savcı Kerstin Lotz ile özel söyleşimiz 3 ve 4. sayfamızda

meden yanıtlarken, "Skandalın perde arkasındaki isimlerin ikameti Türkiye'de. Soruşturmamız bu yönde devam ediyor." diyor.

▼ Bayan savcı "bağımsız yargı" konusunda şunları söylüyor: "...Dr. Akman, Türk basınından duyduğuma göre 'Başbakan Erdoğan yanındadır' demiş. Ben Türk yargısının bağımsız olduğuna inanıyorum. Ancak Dr. Akman'ın dediği doğru ise, Türk meslektaşlarımın işinin biraz zor olduğunu düşünüyorum..."





Başbakan Yazıyor

Roland KOCH

Hessen Eyaleti Başbakanı

Hessen Bütçesi ve Vergi Geliri

Amerika Birleşik Devletleri'nde yaşanan bankacılık krizi, hiç kuşkusuz Hessen eyaletine de dolaylı biçimde olumsuz yansıdı.

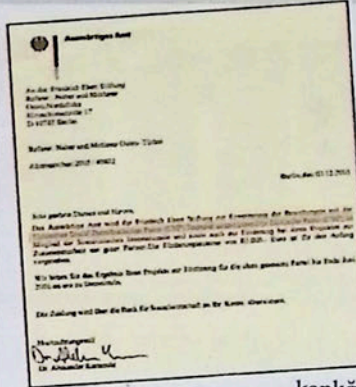
Malum, eyaletimizin en büyük kenti Frankfurt, Londra ve Paris'in yanısıra, Avrupa'nın en büyük finans merkezi konumunda bulunuyor ve bu bankacılık krizi yüzünden Almanya'nın hiçbir bölgesinde olmayacak boyutta olumsuz bir etkiyle yüz yüze kalıverdi. Böylesi sorunlu dönemlere paralel olarak, Hessen eyaletinin 2008 yılına özgü ilk altı ayda kaybettiği vergi miktarının, geçen yılın aynı dönemine kıyasla 150 milyon Euro olduğunu da anımsatmak isterim. Bu bağlamda eyalet hükümeti olarak öngördüğümüz tasarruf politikasının alternatifi yoktur.

Bu tasarruf disiplini hiç kuşkusuz önümüzdeki 2009 yılında da devam edecektir. Bizim hesaplarımıza göre, 2009'da Hessen'de vergi geliri 500 milyon Euro daha fazla olacaktır. Ancak yaşanan son kriz bağlamında, bu hedefe ulaşmanın mümkün olmayacağı da ortada. İşte bu yüzden 2009 yılına özgü tasarruf politikamız ayrı bir önem kazanmaya başladı. Bir diğer deyişle, yeni ek harcama gibi bir lüksümüz olmayacak.

Benim başkanlığında yürüten Hessen eyalet hükümeti, bu iddialı dönemi yeni koşullar ışığında idare etmek zorundadır.

Anladığım kadarıyla, bir dünya ekonomik kriziyle karşı karşıya değiliz ama içinde bulunduğumuz sorunlu dönemi, Hessen'i de etkisi altına alacak önemli bankacılık sektörü buhranı olarak tanımlayabilirim. Bu önem zaten vergi gelirlerimizin azalmasıyla da kendini gösteriyor. Bu durum, yeni harcama alanlarını kaldıracak durumda olmadığımız gibi önemli bir kriz dönemini işaret ediyor. Fakat herşeye rağmen güven içinde olmalıyız.

Çünkü, geçtiğimiz yıllarda Hessen Hükümeti olarak gerçekleştirdiğimiz yatırımlar, onlarca yıl bize artı değer üretecek boyuttadır.



Alman Dışişleri Bakanlığı'nı bile şaşırtan sahte mektup!

Türkiye'de iktidar ile muhalefet partisi arasında sert bir virajaa giren tartışmalara, sözde Almanya Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanmış

bir resmi belgede bulaştı.

Türkiye'de hükümet yanlısı yayınlarıyla tanınan ve muhalefet partileri ile yandaşlarına acımasızca saldıran Vakit gazetesindeki bir haberde, Cumhuriyet Halk Partisi'nin Almanya'dan Friedrich Ebert Vakfı'ndan bağış aldığı iddia edilmiş ve Türkiye'deki Siyasi Partiler Yasası'ndaki yasaklayıcı hükümlere dayanarak, CHP'nin derhal kapatılması gerektiği öne sürülmüştü.

Vakit Gazetesi bu haberine dayanak olarak, Almanya Dışişleri Bakanlığı'ndan sözde görevli diplomat Dr. Alexander Kaminsky kaleminden, Friedrich Ebert Vakfı'na hitaben hazırlanmış ve CHP'nin maddi açıdan desteklenmesini isteyen bir yazıyı da, resmi belge şeklinde göstermişti.

Olayı araştıran gazetemiz köşe yazarlarından ve SPD Federal Milletvekili Uta Zapf, belgenin sahte olduğunu ortaya çıkarmıştı. Zapf'in başvurusunu inceleyen Dışişleri Bakanlığı gazetemize yolladığı

bir açıklamada, bir dizi dilbilgisi ve usul hatası dolu mektubun sahte bir belge olduğunu bildirdi ve kurum bünyesinde Dr. Alexander Kaminsky adında herhangi bir diplomatın hizmet vermediğini hatırlattı. Mektupta ayrıca, Türkiye'deki Vakit Gazetesi gibi, haberi alıntı yoluyla ertesi gün değerlendiren hükümet yanlısı bazı diğer gazetelere de teklif gönderildiği de belirtildi.

Dışişleri Bakanlığı'nın Federal Milletvekili Uta Zapf'in başvurusuna "Bakanlık Politik Vakıflar Çalışma Birimi ve Parlamento-Hükümet Danışmanı Mathias Kruse imzasıyla verdiği yazılı yanıtta, "Sahte belgede iddia edildiği gibi, Alman vakıflarının yurtdışındaki (Türkiye'deki) faaliyetleri, Dışişleri Bakanlığı'mızdan değil, sadece BMZ kurumundan karşılanır. Ayrıca, vakıfların yurtdışındaki siyasi partilere maddi yardımı bulunması, Alman hükümetinin ilkelerine de kesinlikle aykırıdır. Bu olsa olsa, Türkiye'deki siyasi vakıfların çalışmalarına yönelik önyargıların bir ürünüdür. Anımsanacağı gibi, 2007 yılında da Heinrich Böll Vakfı adına hazırlanmış sahte bir belge olayı patlak vermişti. Burada da, HBS adlı bu vakfın Kürt Partisi DTP'yi finanse ettiği öne sürülmüştü. Friedrich Ebert Vakfı'nı hedef alan bu belge, hazırlanmış ve içerik itibarıyla geçen yılki belge sahtekarlığını çok andırıyor." görüşleri dile getirildi.

Haber: Kubilay SARIKAYA



Toplum

Yayın hayatının 16. yılına girerken, Almanya'nın en güçlü aylık gazetesi olmanın onurunu yaşıyor. Haber ve bilgi akışı kadar, reklam potansiyeli ile de ciddiyetin simgesi olan Toplum Gazetesi, ilan işlerinde prim usulü çalışmaya hazır, Almanca ve Türkçe'yi konuşan, insan ilişkilerine önem veren

BÖLGE İLAN TEMSİLCİLERİ

arıyor. ilgi duyanlar için başvuru adresi:

Toplum Zeitung . Postfach 11 33 . 63201 Langen/H. e-posta: rmtoplum@aol.com

ZiraatMevduat

Vade	Yıllık Faiz Oranı
6 Ay	%5,05
12 Ay	%5,20
13-60 Ay	%4,50

**Asgari hesap açılış tutarı 5.000,- EUR'dur. İkinci bir depozitaya kadar geçerlidir.



Ziraat Bank International AG

Frankfurt Şubemiz:

069 - 24269500

www.ziraatbank.de Müşteri Servis Merkezimiz: 069 / 29805777

Berlin
Essen
Hamburg
Köln
Nürnberg
Duisburg
Hannover
Münih
Stuttgart



Aracınıza değer biçiyoruz!
Eski aracınızı getirin, bilirkişi raporuna göre aracınızı satın alalım...

Finanzierung ab 4,95%

Garantie

Probefahrt

Araçlarımız deneme sürüşü için sizleri bekliyor...

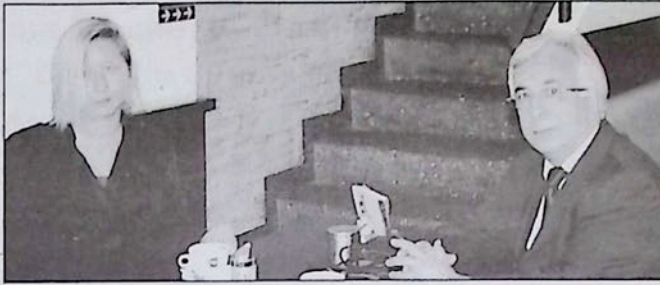
Sıfır ve ikinci el araç ilanlarımızı web sitemizden takip edebilirsiniz.

www.inoglucars.de

www.inoglu.com

Adres: Eisenstraße 58/a 65428 Rüsselsheim . Telefon 06142-1619411 . E-Mail: ankauf@inoglu.com

Gazeteci Mehmet Canbolat ile görüşmeyi kabul eden Frankfurtlu Alman Savcı Kerstin Lotz, Deniz Feneri skandalının yeni gelişmelere sahne olabileceğini ima eden yanıtlarında, Türkiye'de savcılarının işinin zor olduğuna, milyonlarca Euro bağışın akibetinin bilinmediğine, Dr. Zahid Akman hakkında dosya incelemesinin sürdüğünü değin bir dizi bilgiyi paylaştı.



Deniz Feneri Savcısı Kerstin Lotz gazetemizin sorularını yanıtladı Deniz Feneri henüz bitmedi. Sürüyor

Türkiye siyasi gündemini haftalardır meşgul eden Deniz Feneri yöneticileri hakkında iddianameyi hazırlayan ve Türk medyasının peşinde koştuğu Frankfurtlu Savcı Kerstin Lotz, Toplum Gazetesi'ne verdiği özel demeçte, 21 bini aşkın Türk vatandaşından toplanan ve 41 milyon Euro civarındaki bağış skandalının henüz bitmediğini vurguladı ve soruşturmanın olayın perde arkasında bulunan Türkiye'den bazı şahsiyetler yönünde devam edeceğini söyledi.

Savcı Lotz, Gazeteci Mehmet Canbolat'ın "Bu şahıslar kim?" yolundaki sorumuza karşılık ise, "Bu şahıslar, Mahkeme Başkanı Dr. Müller'in duruşma-



larda adını andığı ve, skandalın ortak sorumlusu olarak tanımladığı kişilerdir." yanıtını verdi. Dr. Müller'in duruşmaya ilişkin kararı açıkladıktan sonra yaptığı değerlendirmede adı anılan ve

Türkiye'de halen RTÜK (Radyo Televizyon Denetleme Üst Kurulu) Başkanlığı yapan Dr. Zahid Akman'ın "Almanya'ya gelmesi halinde tutuklanacağı" yolundaki iddiaları hatırlatmamız üzerine, bayan Savcı Kerstin Lotz şunları söyledi:

Türkiye'dekiler de Suça Ortak

"O konuda neler yapabileceğimizi şu sıralar incelemekle meşgulüz. Yani bir değerlendirme aşamasındayız. Bunun için mahkemenin verdiği gerekçeli kararın çıkmasını bekliyoruz."

Deniz Feneri skandalı ekseninde adı izlenenler arasında geçen Dr. Zahid Akman hakkında nasıl bir suçlama olduğu yolundaki sorumuza "Mahkemede ceza alan şahıslara yönelik iddialar, olayın perde arkasında bulunan o kişiler için de geçerlidir. Yani, suça ortak olmalıdır. Yani bağışların amaç dışı kullanılması suçudur. Bir diğer deyişle toplanan paraların amaç dışı kullanılmasına yönelik karar ve eyleme katılmaktır." cevabını vermekle yetindi. Almanya'da işçi olarak çalışan ve zaten tasarruf az olan insanların parasına inançları suistimal ederek göz dikmenin suç olduğunu hatırlatan Frankfurtlu Savcı, Dr. Akman'ın Offenbach-Dietzenbach bölgesinde kurulan AS Plan GmbH adlı kooperatif yoluyla, bir grup vatandaşı da konut sahibi yapma vaadiyle dolandırdıkları yolundaki iddiaları hatırlatmamız üzerine, bu dosyanın başka bir meslektaş tarafından yürütüldüğünü söyledi ve o dava dosyanın Deniz Feneri'nden bağımsız yürütüğünü belirtti.

Savcı Kerstin Lotz ayrıca, Mehmet Gürhan, Mehmet Taşkan ve Firdevs Ermiş hakkında verilen cezaların, kendi taleplerinin altında olmasına rağmen, hukuki anlamda yine de kabul edilebilir düzeyde olduğunu

söyledi. Savcı Lotz gazetemizin sorularını yanıtlarken ayrıca, Türkiye'den herhangi bir yardım başvurusu gelmesi halinde, elbette Alman makamları olarak yardımcı olabileceklerini belirtti ve "Önce başvurunun içeriğini inceleriz, sonra karar veririz." dedi.

Milyonlar nerede? Belli değil!

Kerstin Lotz, bir başka iddianın "Başbakan Recep Tayyip Erdoğan'ın oğluna alınan geminin parasının da, derneğin birlikte çalıştığı bir Türk bankası üzerinden ödendiği yolundaki yeni iddialara karşı-

"...Dr. Akman'ın Türkiye'de 'Başbakan beni destekliyor' dediğini Türk basınından duydum. Acaba doğru mu söylüyor? Öyle ise bu durumda, Türk meslektaşlarının işi biraz zor. Ama yine Türk adaletinin bağımsız olduğuna inanıyorum..."

lık ise: "Bu tür iddialar var. Olabilir. Çünkü Deniz Feneri kampanyası yoluyla toplanan milyonlarca Euro'nun nereye aktığı, kesin olarak bilinmiyor." dedi. Savcı Lotz, bu davada adı geçen Türk bankanın merkezini Avusturya'da olduğunu ve bu ülkenin AB üyesi bazı ülkelerde olduğu gibi "Banka Sırları" nı açıklama konusunda biraz temkinli davrandığını ancak ihtiyaçları olan bilgileri bu ülkeden aldıklarını söyledi. Savcı Lotz ayrıca "Liechtenstein olayını biliyoruz. Kimi ülkelerde bazı kişiler, yasadışı yollarla elde ettiği paraları banka sırrı konusunda güvendiği ülkede yatırıma yönlendiriyor." görüşünü savundu. Dr. Zahid Akman'ın "Sayın Başbakan Erdoğan tamamen benim yanımda ve destek veriyor ve çok güveniyor." şeklindeki açıklamasını Türk basınından duyduğunu belirten Alman Savcı Kerstin Lotz: "Eğer bu doğruysa, Türk meslektaşlarının işi biraz zor. Buna rağmen, Türkiye'de yargının bağımsız olduğuna inanıyorum. Herşeye rağmen bağımsız çalışabileceklerini düşünüyorum." ifadesini kullandı.



Bir diğer mağdur ise, halen bir lokantada garson olarak görev yapan Türk genci Serkan Çapar. Televizyondaki reklamların yoğun olduğu günlerde kendisinin de yardım duygusuyla bağış yapmaya karar verdiğini söyleyen Serkan Çapar, skandalın gün ışığına çıkmasından sonra büyük bir hayal kırıklığı yaşadığını ifade ediyor. "Dün Kombassan, Yimpaş, Jetpa vardı. Şimdi de Deniz Feneri türedi. Ne oluyorsa, hem zaten Avrupalı Türkler'in başına geliyor. Suçluların ve sebep olanların hepsinin en ağır cezaya çarptırılmasını diliyorum. Çünkü aldatılmanın büyük bir ezikliğini içimde hissediyorum ve o kişileri gönlümde affedemiyorum." diyor.

Yazı Yorum

Kemal ŞENER

mksener@web.de



Aklınızı Arada Bir Kullanın

Sözüm, Allahın verdiği akli inat edersesine kullanmayanlara. Onlara hiç, ama hiç acımıyorum. Tanrının tüm diğer yarattıkları arasında en güzel eseri insandır ve Tanrı insanı hepsinden ayrı tutarak ona akıl bahşetmiştir. İşte Allahın bahşettiği bu emsalsiz nimeti akli kullanmamakta direnenlerin, argo deyiimi ile 'yolunduklarını' gördükten sonra ne ağlamaya, ne de merhamet dilenmeye hakları vardır.

İnsan sormaz mı, dinleri ve imanları sadece para olanların, akıllarını kullanmamakta inat edenleri bu kaçınıcı dolandırmalarıdır? Biz onca dolandırılmalardan sonra hala aklımızı kullanmazsak savcılar ne yapsın, mahkemeler ne yapsın? Yarın bir başkasının daha çıkıp, bu gidişle bir başka numara ile dolandırmaya devam etmeyeceğinin garantisi var mı?

Eğer biz sırf akıllarını kullanmadıkları için bu dolandırıcıların kucağına düşenlere acıyacak, onlara hak verecek olursak, yarın başkalarının da ortaya çıkmalarına zemin hazırlamaktan başka bir şey yapmamış oluruz.

Onlar ki insanlarımızı, dışından tırnağından artırdıkları ve geceli-gündüzlü çalışarak sağladıkları birikimlerini onların samimi ve inanç dolu dini duygularını kötüye kullanarak acımasızca soymadılar mı?

Ve biz o soyulanlara acıyarak onlara ve 'vah vah' diyerek arka çıkmakla sanki onlara iyilik mi yaptık, yoksa kötülük mü? Artık bunu sorgulamamız da gerek miyor mu?

Bu soygunları hep yaşamadık ve hepsinde de o insanların kayıplarının bir parçasını olsun tekrar elde etmeleri için sonuçsuz çabalara girmedik mi, onlara acımadık mı? Tabii hiçbir paralarını geri alamadılar.

Biz onlara acıdıkça onlar da soyulmaya devam ettiler. O yüzden sözüm akıllarını kullanmayarak soyulanlara. Gerçekten sizlere acımıyorum.

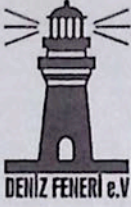
Allah size bu akli niye verdi? Hiç kullanmamak için mi? Hiç değilse, bundan sonra arada bir olsun, kullanın lütfen artık.

Frankfurtlu duruşmayı sürekli izleyenler arasında bu organizasyona bağış yapan yurttaşlar da vardı. Frankfurtlu Sena Doğan, Türkiye'deki muhtaç insanlara katkı amacıyla 3 yıl önce 600 Euro bağış yaptıklarını söyledi ve soygunu haber aldıktan sonra büyük bir hayal kırıklığına sürüklendiğini söyledi. Sena Doğan, bu tür suistimallerin insanlarda, yardım konusunda güven duygusunu azalttığına dikkati çekerek, "Bu skandalı duyduktan sonra, eşimle birlikte Alman Kızılhaç Teşkilatı'na verelim dedik, ancak ondan da vazgeçip, vereceğimiz parayı Türkiye'de ihtiyaç sahibi bir veya birkaç kişiye bizzat vermeyi tercih etti." dedi ve Deniz Feneri skandalında sorumluluk taşıyan Türkiye'deki kişilerin de cezalandırılması gerektiğini söylüyor.



Kökü Türkiye'ye uzanan ve Almanya başta olmak üzere Avrupa ülkelerinden 21 bin bağışçıyı hayal kırıklığına uğratan Deniz Feneri skandalı mahkemede bitti ama, tartışmalar devam ediyor

Deniz Feneri Türkiye'nin "AK"ını kararttı



Frankfurt'ta geçen ay 7 günlük duruşmada sonuçlanan Deniz Feneri skandalı, Alman mahkemesi için bitmiş gibi görünse bile, gerek Almanya'da bıraktığı iz ve soru işaretleri, gerek Türkiye'de yarattığı siyasi sonuçlar, yeni gözlemleri de haber veriyor. Önce olayı bir özetleyeyim:

Günlerdir Türkiye ve Almanya'yı meşgul eden Deniz Feneri skandalında sürpriz bir gelişme olmadı. Karara göre, Almanya'daki teşkilatın baş mimarı Mehmet Gürhan 5 yıl 10 ay, Mehmet Taşkan 2 yıl 9 ay ve Firdevs Ermiş ise 1 yıl 10 ay tecilli hapis cezasına çarptırıldı.

Tutuklulardan Mehmet Taşkan, içeride kaldığı 1,5 yıllık süre ve yasal indirimler gözününe alınarak serbest kalırken, itiraflarıyla öne çıkan ve duruşmanın hızlanmasını kolaylaştıran muhasebeci Firdevs Ermiş ise, tecilli kaydıyla, yani bir daha suç işlemek koşuluyla, özgürlüğüne kavuşmuş oldu.

Mahkeme heyetinin hukukun yanısıra, 7 gün bo-

yesinde ulaştık. Aksi takdirde 21 bini aşkın bağışçı insani dinlemek, Almanya dışından gelen paraların akıbetini araştırmak gibi bir durum doğardı ve o zaman da bu dava bitmezdi. Deniz Feneri Fata Morgana gibi bir şeydir. Yani herşey serap misali. Biraz derinlere indiğinizde karmaşık bir ağ görürsünüz. Bir dizi şirket ve bir dizi isim var. Bu isimlerden Türkiye'de olanlardan Zekeriya Karaman, İsmail Karahan, Dr. Zahit Akman, Mustafa Çelik, gibileri de bulunuyor ve Dr. Akman üzerinden Türkiye'ye para transferi söz konusu.

-Mehmet Gürhan, ne var ki mahkemenin son günlerinde ilk kez konuştu ve üzüntülerini dile getirdi ve bağışçılardan özür diledi. Ben bu şahsın doğruları söylediğine inanmıyorum. Onun insani amaçla bu işe soyunduğunu düşünmüyorum.

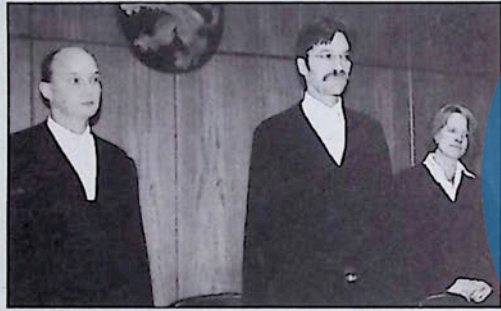
- Ortada yüklü miktarda kayıp bağışlar var. Nerede bilmiyoruz. Mehmet Gürhan kampanya boyunca 17 milyon Euro parayı değişik bankalardan nakit çekmiş. Paralar iyi değerlendirilsin diye, güya şirketlere borç verilmiş. O paralar geri ödenecekmiş. Borç ise, kredi ise, borç senetleri nerede? Hiç para geri ödenmiş mi? Nasıl ödenmiş? Bunlar ortada yok.

- Frankfurt'taki Deniz Feneri ve Kanal 7 binasındaki bilgisayar ortamlarına girmek mümkün değil. Çünkü server Türkiye'de. Oradan herşey yönlendiriliyor. Bu da, bu işin asıl karar mekanizmasının Türkiye olduğunu gösteriyor.

- Deniz Feneri, iddia edildiği gibi, bir yardım kuruluşu değil, kriminal enerji yuvasıdır. Alman



Frankfurt Eyalet Mahkemesi'ndeki duruşmaya büyük bir medya ilgisi olurken, sanıkların mümkün olduğunca göz göze gelmemeye özen göstermesi dikkati çekti. Mehmet Taşkan (solda) ile Firdevs Ermiş (sağda) serbest kalırken, bağış skandalının Almanya'daki elebaşı olarak tanımlanan Mehmet Gürhan ise, 2,5 yıl daha hapis yatacak. İtirafı ve belgeleriyle, Alman mahkemesinin işini kolaylaştıran sanıklardan Firdevs Ermiş serbest bırakıldıktan sonra koruma altında olacak.



yunca vücut dilini de analiz ettiği Mehmet Gürhan yaklaşık 2,5 yıl daha, demir parmaklıklar arkasında gün saymaya devam edecek.

Alman Hakimden Mesajlar

Mahkeme boyunca, gazetelere özel demeç vermekten kaçınan ve görev sınırları içinde kalan Hakim Dr. Müller'in ceza kararını açıkladıktan sonra, gerek duruşmanın akışı süresinde ortaya atılan konular, gerek olayın geneli ve sanıkların kişilikleri üzerinde bazı değerlendirmelerde bulundu. Mahkeme başkanının değerlendirmelerini başlıklar halinde şöyle özetlemek mümkün:

- Ne Türkiye'den ne Alman hükümetinden bir baskı görmedik ve iddia edildiği gibi ben milletvekili falan odamdan kovmadım.

- Bu Almanya tarihinin en büyük bağış skandalıdır. Alman kamuoyunun büyük ilgi gösterdiği geçen yılki UNICEF davasından da büyüktür. Deniz Feneri adlı Alman dernek, iddia edildiği gibi, bağışları insani amaçla toplamıyor ve inançları kullanıp, sermaye oluşturup bunu politika ile birleştiriyor ve siyasi nüfuz elde ediyor.

- Ortada insani amaçlı yardım kuruluşundan çok, uluslararası organize kriminal örgüt vardır.

- Bu davanın Türkiye'de siyasi fırtına kopardığını duyuyoruz. Bu bize göre, büyük bir dolandırıcılık olayıdır. Ama, eldeki belge ve bilgiler, meselelerin Türkiye'ye uzandığını gösteriyor. Yani, Türkiye uzantısındaki kuruluş ve şahsiyetlerin, hükümeti destekleyen bir durumda olması veya parti yöneticileriyle yakın ilişkilerini dikkate aldığınızda, bu davanın, siyasi boyut kazanması da elbette doğaldır.

- Herkes "bu davada kısa sürede sonuç alındı" diyor. Doğrudur ve buna itiraflar ve belgeler sa-

devleti de mağdur olmuştur. Çünkü dernekte ve Kanal 7 bünyesinde çalışan insanların devlete ve sağlık kasalarına ödenmesi gereken aidatları bile ödenmemiştir. Vergi kaçakçılığı vardır,

Bundan Sonra Ne Olacak?

Dava hükmün açıklanmasıyla bitti gibi görünse de, aslında yeniden başlıyor gibi.

Çünkü, özellikle Mehmet Gürhan, içeride olduğu süre içinde daha bir dizi yurttaş davası ile meşgul olmak zorunda. Zira, bağış kampanyasına inançlarından ötürü destek veren ve günlerdir Frankfurt'taki duruşmayı izleyen vatandaşlarımız oldukça öfkeli. Dolandırıldıkları gerekçesiyle, paralarını geri istiyorlar. Sonuçta, Alman bankalarında el konulmuş Deniz feneri hesapları ve burada 4 milyon Euro para var. Ayrıca, sanıkların mal varlıkları, büyük bir ihtimalle, Kombasan, Jetpa Yimpas gibi kötü örneklerde olduğu gibi, belki Türkiye'de sorgulanacak. Ayrıca, çeşitli avukatlar nezdinde Sammelklage denilen toplu davaların açılması da söz konusu.

"Ait olunan kültürü yaşatmak için, anadili iyi bilmek gerekir"

Kısa adı TÖDER olan Hessen Türk Öğretmenler Derneği, bölge toplantılarında birini Darmstadt yakınlarındaki Ober-Ramstadt kasabasında

Turan Akpınar, Yazman Mübeccel Akşit, bölge öğretmenleri Rıza Nebioğlu, Zeynel Fırat, Nurten Yılmaz ve Mehmet Erdoğan, (resim)



yaptı. Malatya-Fethiye Yılmaz Cemiyeti salonundaki buluşmada, Türkçe anadil derslerinin geleceği ve yeni ders yılındaki gelişmeler ele alındı. Toplantıya TÖDER yöneticilerinden Başkan Yücel Tuna, Başkan Yardımcısı

ayrıca, kimi Alman kurum ve kuruluşların anadil derslerine katılımı engellemek için belirgin bir çaba içinde olduklarına işaret eden katılımcılar, bu olumsuz gelişmeye tersine çevirmek için öğretmenlerin daha özel bir çaba içinde olması

gerektiğinin de altını çizdiler. Türkçe basının, bu yönde seferber edici bir yayın kampanyasına destek vermesi için görüşmeler yapılması görüşünün de tartışıldığı bölge toplantısında ayrıca, "Sahip olunan kültürün yaşatılabilmesi ancak ve ancak anadile sahip olma ile olanaklıdır. Bunun için de öğrenciler kadar anne babaların da ilgisinin artırılması gerekir." denildi.

Bu arada ulusal günlere ilişkin kutlamaların ihmal edilmemesi gerektiğinin altının çizildiği bu toplantıda daha sonra, bu yönde öğretmenlerin bölgesel bazda varsa yerel derneklerle, değilse, anne babalar ile işbirliği yapılması görüşü de vurgulandı.

Haber: Cengiz YİĞİTBAŞI

Değerli Toplum Okurları,
Şöyle bir düşünün;
Evinizde enerji tasarruf için çaba sarfediyorsunuz ve buna karşılık biz belediye olarak size ödeme yapıyoruz. Olur mu? Elbette olur. Çünkü belediyemizin Enerji Servisindeki uzmanlarımız, tasarrufa önem veren ve örneğin tüketimde yüzde 10 azalma sağlayan herkese 20 Euro prim veriyor. Yüzde 10'u aşan tasarruf programlarında ise, kilowatsaat başına 20 Cent ek ikramiye geliyor.

Bu programdan yararlanmak isteyenler,

Enerji tasarrufuna prim

hemen internete girip (www.frankfurt-spart-strom.de) adresine kaydını yaptırabilir. Bundan sonra belediyemizin ilgili biriminin sizden istediği tek şey var, o da son iki yıllık elektrik faturasıdır. Uzmanlarımız, son iki yıllık elektrik faturanızdan ortalama tüketim miktarınızı bulacak ve 2008 yılındaki tüketiminizle bir kıyaslama yapacaktır.

Internet sayfamız aslında daha çok imkan sunuyor. Buraya kaydınızı yaptırdıktan, elbette enerji tasarrufu sağlayan teknik aletlerin listesini içeren bir broşürü de talep edebilirsiniz. Ayrıca aynı yolla Hessen Ekonomi Bakanlığı'nın tasarruf amaçlı ve aletleri kıyaslayan bir çek etme listesini de isteyebilirsiniz.

Bütün bunların yanısıra, ilgili uzman birimimiz, talep edilmesi halinde, isteyen



Petra ROTH

Frankfurt Anakent
Belediye Başkanı

ailelere enerji ölçüm aletlerini de ücretsiz olarak hizmete sunabiliyor. Siz de bu alet yardımıyla, örneğin evinizdeki eski bir buzdolabının veya buzuğun ihtiyaç duyduğu veya tükettiği elektriğin boyutunu ölçebilirsiniz.

Bütün bu hizmetler için ille de, merkeze gelmenize gerek yok. Bilgi ihtiyacınızı elbette telefon ile de karşılayabilirsiniz. Telefonumuz: 069-21239090 olup, buradan uzmanlarımız sizlere yüksek enerji kaybından korunmanın, tasarruf etmenin yol ve yöntemlerini anlatacaktır. İnternete girmesiniz veya telefon açmasanız bile, "Energierferat Galvanisstr. 28" adresindeki merkezimize uğrayarak "Frankfurt spart Strom" adlı projeye ilişkin katılım belgelerini alabilirsiniz.

Tavsiye ediyorum, bu projeye Frankfurt'ta yaşayan sizler de katılın, hem enerji tasarrufu yapın, hem de cebiniz prim görsün.

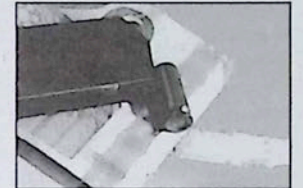
Bu çabanızın çevre sağlığı açısından da büyük önem taşıdığını bilmiyorum anımsatmaya gerek var mı? Esen kalınız.

Uyuşturucu ve alkol merakı Hessen kırsalında artıyor mu?

Hessen eyaletinde yapılan bir kamuoyu araştırmasına göre, kırsal kesimde yaşayan gençler arasında alkol ve uyuşturucu bağımlılığı hızla artıyor.

Bugüne kadar Frankfurt gibi büyük kentlerde olduğu söylenen bu sorunun kırsal kesime yayılmasında, genç kuşaklar arasında giderek artan işsizlik ve gelecek kaygılarının da etken olduğu söyleniyor. Raporun bir bölümünde "Frankfurt'taki gençlerin yüzde 9'u alkol aldığını söylerken bu oran kırsal kesimde yüzde 24'e yükseldi." deniyor. Goethe Üniversitesi tarafından toplam 1500 genç insan arasında, yaptırılan bu araştırma, gençlerin alkol, sigara, kanabis ve benzeri uyuşturucu alışkanlığı, herşeye rağmen alarm olarak görülüyor ve aydınlatma kampanyalarının sonuç vereceğine inanılıyor. Araştırmada ayrıca, Frankfurtlu gençlerin yüzde 18'i günde en az 5 sigara içtiğini söylerken, bu saptama yüzde 18'e denk geliyor. Aynı genç grubunun yüzde 47'si, bir ay önce en az, 1 kez alkol aldığını söylüyor ve "Gençlerin yüzde 34'ü, kanabis denilen uyuşturucu maddeyi denemiş."

Hayatında hiç uyuşturucu veya alkol almadığını belirten gençlerin oranı ise sadece yüzde 5. Almanya'da Türkler'e yönelik ve sigaradan uzak durmayı hedefleyen "Sigarasız Yaşam Derneği Başkanı Mehmet Şaşmaz, bu tablonun giderek büyümesinde, sigaranın da rolü olduğunu belirtti ve sigara alışkanlığı, her insanda olmasa bile, birçok kişiye başka alışkanlıkların başgöstermesine uygun zemin sunuyor. Anne babaların, bu nedenle, çocuklarının güvenliğini kırmadan, bir kontrol mekanizmasını devreye koymasını tavsiye ediyor ve eyaletteki tüm öğretmen ve dernek yöneticilerinin, sigaradan uzaklaşma konusunda bilinçli bir kampanyaya omuz vermelerini önerdi.



raya gelen gençler, o güne değin kazandı k l a r ı

spor t e d i m l e r i

lardan çok farklı olduğunu söylüyor ve gençlerin bu uğraşı sayesinde sağlıklı ve bir yaşam sürdürdüğünü hatırlatıyor. 25 yıldır Kungfu sporuyla aktif biçimde uğraşan Mukadder Gül, 10 yıl içinde öğrenci sayısında artış olmasına rağmen, yine de Türk gençlerinin futbol dışındaki dalları spor olarak kabul etmediklerini vurguluyor. Resimde Türk sporcular, merkez yöneticileri ile görüşüyor.

(İHSAN GÜMÜŞ)

Türk gençleri ve savunma sporları



Almanya'da doğup büyüyen Türk gençleri arasında Uzakdoğu kökenli savunma sporlarının son yıllarda büyük cazibe merkezi olmaya başlaması gözden kaçmıyor. Wiesbaden'de Eylül ayında 10. yılını kutla-

yan Wu-Te Spor Akademisi'ne devam eden Türk gençlerindeki sayısal yoğunluk, bu spor dalının, genç kuşak Türkler arasında büyük bir anlam taşıdığı dikkati çekiyor. Spor akademisinin 10. jübile yılında bira-

nimleri gösterme fırsatı bulurken, izleyenler arasında bulunan çok sayıda anne babanın da çocuklarıyla gururlandıkları gözlemlendi. Merkezin kurucusu Mukadder Gül, Uzakdoğu savunma sporunun, diğer branş-

Yatırımcılar ve Yöneticiler

Büro, Ofis, İşletme ve İşyeri Sahipleri

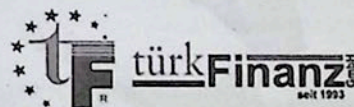
Serbest Meslek Sahipleri

Çalışanlar

- **Geschäftsversicherung** (Yatırımlarınızı risk etmeyin.)
- **Krankenversicherung** (Sahsi sağlığınız yerinde değilse, diğerleri hic olamaz.)
- **Rentenversicherung** (Geleceğinizi biz kurmak istiyoruz !)
- **Haftpfllichtversicherung** (Sorumluluk bizim isimiz !)
- **Rechtsschutzversicherung** (Avukat ve mahkeme masraflarımızı biz üstleniyoruz.)
- **Lebensversicherung** (Geleceğinizin güvencesi demektir.)
- **Unfallversicherung** (Kaza geliyorum demez ! Siz önceden tedbirinizi alın...)
- **Hausrat / Wohngebäudeversicherung**
- **Bausparen**

Türk Finanz'ın 15 Yıllık tecrübesi ve Uzman Kadrosuyla Tanışmanın Tam Zamanı !

Riziko ve risklerinizi uygun fiyatlar karşılığında sigortalamak için bizi arayın !



Türk Finanz GmbH Alt Fechenheim, 80 60386 Frankfurt
Tel: 069 / 416 779 Mobil: 0172 6737 435 Fax: 069 / 4080 6077
gazi.guelce@turk-finanz.de / www.turk-finanz.de

“Kültür Alakart” Yemek tadında edebiyat Edebiyat tadında yemek

Wiesbaden'deki Tre Torri Verlag adlı yayınevi, 60. Frankfurt Kitap Fuarı ve “Onur Ülkesi Türkiye” bağlamında yer yer edebiyat metinleriyle süslü, iki dilli bir yemek kitabına imza attı.

Almanya ve Türkiye'den toplam 24 şahsiyet ile bir sohbet ortamında yapılan söyleşi ve bu kişilerin kaleminden sevindikleri yemeklerin tariflerinin Türkçe-Almanca olarak yer aldığı bu eser, Frankfurt Kitap Fuarı'nda tanıtılacak.

Türk mutfak kültürünün Alman kamuoyunda yeterince tanınmadığından yola çıkan yayınevi yetkilileri, geliştirdikleri özel bir proje ile, sıradan bir yemek kitabı yerine, edebiyat ağırlığı olan bir söyleşi ortamının daha verimli olduğunu söylüyor ve bu yapıtın büyük ilgi göreceğine olan inançlarını dile getiriyor. “Kültür Yüklü Yemek Kitabı” sloganıyla anılan bu eserde, edebiyat, sanat, müzik, ekonomi, politik ve spor dünyasından şu isimlerin görüşleri ve yemek tarifleri yer alıyor: Yazar Ahmet Ümit, Ülparslan Babaoğlu, Yazar Ayfer Tunç, Ressam Bedri Baykam, Şair Bejan Matur, AP Milletvekili Cem Özdemir, Öğrenci Derya Ovalı, Dilek Dizdar, Yazar Dilek Güngör, Dolapdere Müzik Grubu, Fazıl Say, Feridun Zaimoğlu, Boksör Hülye Şahin, İşadamı Kemal Şahin, Milletvekili Lale Akgün, M.K., Perker, Yazar Mario Levi, Mehmet Uluğ, Tüccar, Kabaretist Muhsin Omurca, Tiyatro rejisörü Özen Yula, Sanatçı Salih Balakbalar, Çevirmen Ülker İnce, İşadamı Politikacı Vural Öger ve Müzisyen Yurdal Tokcan.

Her yemeğe özgü tarifinin yanı sıra, o güzellikten 100'e yakın fotoğrafın da yer aldığı 240 sayfalık bu kitap piyasada 19,90 Euro'ya satılacak. Sipariş numarası ISBN 978-3-937963-83-9 olan “kültür alakart-türkisch-deutsche Kulturkochbuch” adlı, yaklaşan Noel öncesinde ilginç bir armağan fırsatı olabilecek nitelikteki bu kitap hakkında, daha ayrıntılı bilgi www.tre-torri-shop.de internet adresinden alınabilecek.

(Kubilay SARIKAYA)

Darmstadt'ta çocukların eğitimine destek projesi

Darmstadt Kızılhaç Teşkilatı, okul öncesi aile çocuk eğitim projesi için yeni dönem kayıtlarının başladığını duyuruyor. HIPP Programı olarak anılan bu proje, 4-5 yaş grubundan çocukların okul öncesi eğitimini ve onların bilgi becerisini artırmayı hedefliyor. Yuva ve ev olmak üzere iki aşamalı yürüyen projeden yararlanmak isteyen Darmstadt ve yöresindeki Türk ailelerin vakit geçirebilmeleri için ağırlıklı telefonla Buket Dağdelen ile Türkiye irtibat kurabilecekleri hatırlatılıyor: Tel: 06151-3606652 (Hamide KÜÇÜKLER)

Mektup, insanın hiçbir şey saklamadan içini döktüğü, kendine duygusal iklim yarattığı bir yöntem. Konuşmayı seven insan, bir o kadar da yaşama sevincini, mutluluğunu, çevresini, gezip gördüğü yerleri yakınlarına, dostlarına mektup yazarak anlatmak istemez mi?

Tüm Batılı edebiyatlarda Röne-

Mektup Yaz; Dostluğun Tazelensin

sans'la birlikte görülen mektubun, ülkemizde de hayli eskiye dayanan bir tarihi vardır.

Mektup, geçmişte iletişim için başvurulan bir araçtı, ama sonra ‘telefon icat oldu’ gündemden düştü! Artık ilgi görmüyor. Gerçi edebiyatın bir türü olarak önemini koruyor ve koruyacak da. Ancak mektuplaşma geleneğinin ortadan kalkmasında iletişimin hızlanmasının, telefonun yanı sıra, telgraf, telex ile radyo ve televizyonun, son olarak da bir ışın hızına sahip e-postanın payı, hiç kuşkusuz büyük.

Bu da bize her geçen gün, beyaz sarı pembe zarflar içinde kokulu mektupları, onlarda yer alan ömür boyu kafamıza çakılı kalacak cümleleri, gizemli/büyülü sözleri özletmiyor mu?

Mektup alınca ya da yazınca, dostluğumuz, duygularımız tazeleniyor! Hessen/Toplum gazetesini her ay alınca, bende de öyle bir duygu oluşmaya başladı. Sanki gazete bana gelen bir mektuptu!

Okurlarına mektuplara seslenen Türk edebiyatının ünlü eleştirmeni Nurullah Ataç'ı bu yönüyle de unutmak mümkün değil. Üstelik Ataç, ‘Okuruma Mektuplar’ diyor, köşesinin adına. Çünkü:

‘Hepinize birden söylemiyorum da onun için. Her birinize ayrı ayrı söylüyorum. Benim yazılarımı he-

Edebiyatın Işığında



Hikmet
ALTINKAYNAK

piniz toplanıp da okuyamazsınız ki: Her biriniz odanıza çekilip okuyorsunuz, kalabalık içinde okusanız bile kendi kendinize, içinizden okursunuz. Bilmiyorum sizi, yaşlı mısınız, erkek misiniz? Bilmiyorum; ancak şunu biliyorum: siz bu yazıyı okurken benimle başbaşasınız. Belki beğeniyorsunuz, belki kızırıyorsunuz, ikisi de makbülüm, beğenseniz de, kızsanız da benimle yalnızsınız, beni dinliyorsunuz. Bu yazım, bütün okurlarım içinde yalnız sizin için yazılmış bir mektuptur.

Ataç gibi, mektubu bir tür olarak kullanan yazarlarımızın sayısı hiç de az değil. Ahmet Rasim'den tutun da Hüseyin Rahmi'ye, Halide Edip'ten tutun da R. N. Güntekin'e, Halit Ziya'dan Yakup Kadri'ye, Abdülhak Hamit'ten Ömer Seyfettin'e, M.E'ye varıncaya kadar pek çok yazar kullanmış mektup türünü. Nazım Hikmet'in, Orhan Kemal'in mektuplarını unutmak mümkün mü? Bedri Rahmi-Eren Eyüboğlu'nun Aşk Mektupları'nı...

Dünya edebiyatından mektup türüne bir göz atarsak, Eski Yunan, Latin, İtalyan, Doğu - İslam Edebiyatında, Alman, Fransız, İngiliz ve Amerikan mektupları içinde herhalde ilk akla gelenler arasında Kafka'nın Milena'ya Mektupları önemli bir yer tutar. Mikela'nın, Goethe'nin, James Joyce'un, Rilke'nin Rimbaud'nun mektupları unutulabilir mi? Bir ara ‘Atilla İlhan’a Mektuplar’ yayımlandığında beraberinde tartışma getirmişti. Mektubu çok özel bulanlar kırılmış, küsmüşü. Ama o da unutuldu. Kalan yine edebiyat yanı oldu, dostluk yanı oldu. Tazelenen dostluğumuzla diyoruz ki, mektup yazmaktan vazgeçmeyin... Çünkü yaşadığımız dönemde bizlerin daha çok birikimlerimizi, dostluklarımızı, dayanışmamızı, duygu ve düşüncemizi paylaşmaya gereksinimimiz var.

İçinizdeki dostluk ateşi, sevgisi dostunuza ulaşsın. Çünkü her mektup bir yazı, her yazı bir mektuptur! Ben de her ay ‘Aydınlık yarınlar doğru yolculuğumuza’ bir katkı sağlar diye, yazıyorum. Siz de Almanya'da yaşayan sevgili dostlar, siz de yazın ki, dostluğunuz tazelensin!

Kassel'de cami yapımına eski başbakanın destek



Hessen eyaleti eski Başbakanı ve eski Federal Maliye Bakanı Hans Eichel, Kassel DİTİB teşkilatınca Mattenberg semtinde yaptıracağı cami inşaatına destek verdi ve temel atma tö-

nine bizzat takılıp, konuşma yaparak, bu eğilimini gösterdi.

Hessen'e Başbakan olmadan önce, Kassel'de de uzun yıllar Ana-kent Belediye Başkanlığı yapan Hans Eichel, ‘sağda’ temel atma törenindeki konuşmasında, DİTİB'in Kassel teşkilatının çalışmalarını övdü ve “Ben kurulduğu günden beri, fırsat buldukça camiye ziyaret eder ve cemaatla sohbet etmemiştir. Bu güzel eserin kentimize ayrı bir görünüm kazandıracağı gibi, dinler ve kültürlerarası diyalog bağlamında iyi bir zemin sunacağına inanıyorum. Farklı bir mimari tarzı olan bu caminin Mattenberg'e hayırlı olmasını diliyorum.” dedi.

Temel atma töreninde Kassel DİTİB Cemaati'nin yanı sıra, DİTİB Genel Merkezi'nden yöneticiler de hazır bulundu. Genel Başkan Sadı Arslan, Almanya genelinde

yaptığı temaslarda, teşkilat üyelerinin çalışmalarında mekan sıkıntısı çektiğini gözlediklerini ifade etti ve Kassel örneğinde olduğu gibi, geliştirilen yeni inşaat projelerinin söz konusu sıkıntıları ortadan kaldırdığına dikkati çekti.

Sadı Arslan, benzeri bir sorunun Köln'deki genel merkez binasında da yaşandığını belirterek, bunun için hazırlıkların son aşamaya geldiğini de sözlerine ekledi. T.C. Frankfurt Başkonsolosluğu Din Hizmetleri Ataşası Galip Akın ise, “Camiler, merhametin, sevgi ve birliğin merkezidir. Ben meslek yaşamım boyunca Türkiye'nin birçok bölgesini dolaştım. Birçok inşaat, ev inşaatı yarım kalırken, yüce milletimizin hiçbir cami projesini yarım bıraktığını tanık olmadım. Mattenberg'deki insanların da bu konuda katkı için yarınacaklarını düşünüyorum.” diye konuştu. Dernek Başkanı Zeki Demir, 20 yılı aşkın bölgesel dini ihtiyaca hizmet veren



teşkilatın 270 üyesiyle güçlü bir yapıya sahip olduğunu vurguladı. Proje sorumlusu mühendis Yüksel Selim'in verdiği bilgiye göre, cami inşaatı 4 bin 800 metrekairelik bir alan üzerine kurulacak, merkezin tamamlanması halinde, camide aynı anda 1160 kişi ibadet edebilecek.

Merkezin 2 bin 400 metrekairelik bölümü de, hizmet alanı olarak kullanılacak ve inşaat, beklenmedik gelişmelerin olmaması halinde bina 2010 yılı Mayıs ayında hizmete başlayacak.

İnşaat alanındaki konuşmaların ardından dualar eşliğinde cami inşaatının temel atma töreni yapıldı ve daha sonra ise konuklar, tasavvuf müziği ve sema gösterisini izledi. (BÜLENT BUDAK)

İtalyanca Kursları

Frankfurt'ta yerleşik İtalyan Kültür Enstitüsü, meraklıları için yeni dönem İtalyanca kurslarını başlatıyor. İtalyanca'ya diline ilgi duyanlar için başvuru adresi: "Istituto Italiano di Cultura Frankfurt . Senckenberganlage 10-12 . 60325 Frankfurt/M. Tel: 069-75306605 . internet adresi: www.iicfrancoforte.esteri.it

Yabancılar Haftası

Kreis Offenbach'a bağlı kasabalarda geleneksel Yabancılar Haftası, Eylül ve Ekim ayı boyunca, onlarca etkinlik ile kutlanıyor. Dreieich, Langen, Dietzenbach, Neu Isenburg ve Rodgau gibi şehirlerde yoğunlaşan etkinlikler, sağlıklı yaşamdan, dinlerarası diyaloga, çocuk masallarından politik tartışmalara kadar geniş bir yelpazede konuları içeriyor. Bu programların tarihleri ve adresleri konusunda ayrıntılı bilgiler, Dietzenbach'taki Kreis Offenbach Integrationsbüro ile irtibat kurulabilecek. www.kreis-offenbach.de . 06074-8180-4171

Cumhuriyet Konseri

- 1 Kasım Cumartesi saat 20'de "Saalbau Gallus Frankfurter 111 . 60326 Frankfurt/M." adresinde Türk Halk Türkleri Konseri var. Frankfurt Gaziantepçiler Derneği'nin düzenlediği bu etkinlikte, Gültekin Demirtaş yönetimindeki koro sahne alacak. Etkinliği amacı ise, Cumhuriyet Bayramı. Organizasyon sorumluları, konserin ücretsiz olduğunu, girişin 19:30'da olacağını haber veriyor ve konsere küçük çocuk getirilmesini rica ediyor.

IMPRESSUM/KÜNYE:

Toplum, Toplumsal siyaseti ilke edinen, Almanya'ya özgü, aylık, Türkçe bağımsız bir gazetedir.

Adres-Anschrift:

Postfach 11 33 - 63201 LANGEN

Tel: 06103/52560

Fax: 06103 / 929225

E-Mail: toplum@toplum24.de

Internet: www.toplum24.de

Herausgeber/Sahibi :
Mehmet Canbolat

Beratung / Danışman:

Kemal Şener, Nermin Aksoy, Fahri Erfiliz,
Tahir Hacıcadıroğlu, Mustafa Bilimer.

Redaktion/Yazı İşleri:

Hamide Küçükler, Kubilay Sarıkaya,
Silvia Borroni, İhsan Gümüş,

Vertrieb-Dağıtım:

Sedat Kocazeybek, İhsan Küçükler, Aydın
Külhanbey, Murat Cantürk, Tank Özdemir.

Design-Sayfa Tasarım: Serler-İstanbul

Site Tasarım: plusdevelopment

Druck/Basım: InterMedia Print-Mörfelden/W.

Toplum, übernimmt keine Haftung für den
Inhalt der erscheinenden Anzeigen.

Toplum ist als Medium für Zuwanderern
im Internationaler Presse-Treff Frankfurt am
Main (IPT) organisiert.

İMBİK



Yüksel PAZARKAYA

Yeni bir şey değil ki. 1961 sonlarından itibaren Almanya'ya gelen Türk emekçiler bir takım açığızlar tarafından hemen soyulmaya başlamıştır. Bu süreç genişleyerek, yoğunlaşarak günümüze dek sürgelmıştır. Aslında bunda olağan dışılık yok.

Bugünlerde bir televizyon programında eski emniyet müdürü ve içişleri bakanı Sadettin Tantan, yarım yüzyıla yaklaşan bu sürede Avrupa'daki Türk emekçilerden iç edilen toplam miktarı yüz milyar Dolar ya da Euro'nun üzerinde belirtti.

Bizim insanımız Almanya'ya en başta birkaç yıl çalışıp kazanmak, diştten tırnaktan arttırarak, memlekette bir yatırıma yönelmek, bir iş kurmak düşüncesiyle gelmişti. Bu hem gelecek ve çocuk çocuk kaygısından, hem de memleket sevgisinden kaynaklanan bir düşüncedydi.

Ama kulağı delikler, açığızlar, hırsızlar, dolandırıcılar, onların bu düşüncesini, emekçinin düşündüğünden daha hızlı istismar ettiler, etmeye devam ediyorlar.

Önce vatan millet, diyerek kandırdılar. Ama hemen aynı zamanda ve gittikçe artan biçimde, camileri, mescitleri kullanarak, din, iman, Allah, peygamber diye kandırmaya, soymaya koyuldular. Oysa, kendileri dinsiz, imansız ve Allahsız soygunculardı. Hangi din, iman ve Allah, git Müslüman kardeşini soyup soğana çevir, alın terini, dışından tırnağından arttırdığını kandırarak elinden al, diyor?

Bu Allahsızlar, Müslümanı cennetle cehennemle kandırır-

DENİZ FENERİ

başka hiçbir şeye inanmazlar. Tek tanrıları paradır bunların. Açıkça tanrı tanımam diyenler, bunlardan milyon defa daha dürüsttür.

Ama işin bir de öbür yüzü var. Benim gazetecilik, radyoculuk yaşamım, bu Allahsız hırsızlara, soygunculara karşı uyarmakla, insanımızı aydınlatmaya çalışmakla geçmiştir. Ne ki, bu uyarıların hiçbir yararının olmadığını görüyor ve anlıyoruz, şöyle bir bakınca. Bunun da bir sebebi var. Cehalet, en büyük canavar. Yakamızı cehaletten, hurafeden kurtaramıyoruz.

Biz, ne yazık, yüce dinimizi bile anlamış değiliz. Din, iman ve vicdanın öncelikle Allah ile kul arasında bir gönül bağı olduğunu düşünmeyiz. Bizim dinimizde ruhban diye bir kavram yoktur. Ama hacının, hocanın, şeyhin kuyruğundan ayrılmayız. Cehaletimizle onların sahteliklerine sadece alet oluruz. Öyle alet oluruz ki, bu dinsiz imansızların kaçak Kuran kursu soygunculuğuyla öldürdükleri tüyü bitmemiş kızlarımız için bir suç duyurusunda bile bulunmayız.

Jet-Pa, Yimpaş, Deniz Feneri vb. derken milyonlarımızı, milyarlarımızı vererek hem kendimizi soydurur, hem ağlar. Yüce Kuran'ımızda, "Bunların mescitlerine bile girmeyin" diyen ayetleri ya bilmeyiz, ya dinlemeyiz. Çünkü, bunlar bölücüdürler, soyguncudurlar, din iman Allah diye diye kandırırlar. Tarikatlar uydurarak - hiçbir dinimizde kitabımızda yoktur - işlerine ve alçakça çıkarlarına bakarl. Cehalet en büyük canavardır. Cehalet, kendi düşmektir. Kendi düşen ağlamaz, diyen atalar doğru demişlerdir. Bu işin bir de Türkiye yönü var. Korkunç mu korkunç, ürkünç mü ürkünç.

Interkültürel Hafta Buluşmaları

Almanya'da 30 yılı aşkın süredir organize edilen ve Almanlar ile farklı kültürden insanları bir araya getirmeyi amaçlayan interkültürel buluşmalar, bu sene de sayısız etkinlik ortamında yaşandı.

Ekim ayına da sarkan etkinliklerde farklı kültürlerden müzik, mutfak ve edebiyat-sanat örnekleri sergilenirken, birlikte yaşama odaklı panel ve açık oturumlar da düzenlendi.

Frankfurt Belediyesi'nin öncülüğündeki etkinliklerin açılışı, kentin tarihi salonu Römer'de gerçekleşti. Belediyenin uyumdan sorumlu siyasi temsilcisi Yeşil politikacı Dr. Eskandari-Grünberg ve Yabancılar Meclisi Başkanı Enis Güleğen'in açış konuşmasını yaptığı

program ile yapılacak. Uluslararası mutfaklardan yemeklerin de satılacağı bu etkinlik saat 16'da başlayacak.

Darmstadt'taki Buluşma

Darmstadt'ta 25. yıldır kutlanan Yabancılar Haftası/Interkültürel Buluşmaları'ndan birinde Türk hat sanatı tanıtıldı. DİTİB Darmstadt teşkilatı üyesi Kadir Durmaz'ın gerçekleştirdiği tanıtım akşamında, normal yaşamın islamiyetteki sanatsal boyutundan örnekler verildi, slaytlar yardımıyla hat, sanatı, çini sanatı ve bu alandaki desenlerden kesitler gösterildi. Din görevlisi Kerim Şükrü Ünlü, Kuran-ı Kerim'den ayetler okurken, Alevi Kültür Merkezi'nden Hüsnü Noyan ise, Aleviler'de ibadet şekli üzerinde görsel



etkinlikte, birlikte yaşamın önemi ve Frankfurt örneği içerikli mesajlar verildi. Açılışa DGB Korosu ile Emek Korosu'nun ortak sahne sunumu da izlendi. Kentin değişik bölgelerinde ve okullarda düzenlenen programın kapanışı ise, 19 Ekim Pazar günü "Volkshaus Enkheim Borsigalle 40" adresindeki salonunda kültür ve müzik dolu bir

bilgi verdi, Alevi inancını belirleyen temel kuralları anlattı ve Hacı Bektaş Veli, Yunus Emre'den örnekleri dillendirdi. Bu toplantıda Gamze Fırat ise, sazı ve sesi ile Alevi deyişlerini dillendirdi. Katolik din adamı Johannes Bougatto, "Din, birlik demektir. Sevmek demektir, hoşgörü demektir." diye konuştu ve insanların yaşamda, yaradandan sunduğu işaretlere önem vermesini diledi (Hamidde KÜÇÜKLER)

Siz Çayınızı
Yudumlarken...

Biz
Kreditinizi
Hazırlayalım !

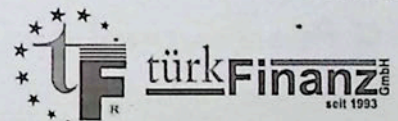
Türk Finanz' da Kredi Almak Şimdi Çok Kolay !

Türk Finanz' ın 15 Yıllık tecrübesi ve
Uzman Kadrosuyla Tanışmanın
Tam Zamanı !

Siz Hayel Edin...

Biz Gerçekleştirelim !

- 12 aydan 120 aya varan vade süreleri.
- % 3,90' dan başlayan nominal faiz imkanı.
- Dispo hesabında yüksek faize son ! (% 13 - % 17)
- Evli olanlarda tek tarafa kredi imkanı.
- Farklı bankalardaki borçlarınızı tek bir hesaba toplama imkanı.
- Askerlik bedeli, düğün, mobilya, otomobil gibi özel kredilerinizde bizden !



Türk Finanz GmbH - Gazi GÜLEÇ
Alt Fechenheim. 80 60386 Frankfurt
Tel: 069 / 416 779 Mobil: 0 172 6737 435

Ramazan Bayramınızı tebrik eder, sağlık ve mutluluklar dileriz.

Ludensa

Küchen - Bäder - Fliesen

*Kamppanya 11.11.2003'e kadar geçerlidir.

SIEMENS

AEG

BOSCH

impuls

Miele

nobilia

BLANCO



ALNO®
...die Welt der Küche

FRANKE

pino

Simdi al 2009`da öde*
Teslimattan 6 ay sonra ödeme imkanı!

■ Profesyonel ölçüm ■ 3D (3 boyutlu) planlama ■ Satış ve servis

Ludensa GmbH ■ Kurmainzer Str. 27 ■ 65929 Frankfurt am Main
Tel.: 069 - 264 95 24 95 ■ Fax: 069 - 264 95 24 96 ■ info@ludensa.de ■ www.ludensa.de



Bakış

Uta ZAPF

Federal Milletvekili, Dış İlişkiler Komisyonu ve Türk-Alman Karma Parlamenter Grubu üyesi

Şeriat Kapıda mı?

İngiltere medyasından yayılan bir habere göre, bu ülkedeki müslümanlar arasında meydana gelen anlaşmazlık ve uyuşmazlıklarda 5 yerel organ şeriat kurallarına göre artık hüküm verebiliyor.

Buna öncülük eden ve olayın düşünsel anlamda loyuyu açan fikir babası ise Anglikan Kilisesi Başpiskoposu Rowan Williams oldu.

Bu ülkede 1,7 milyon Müslüman yaşıyor Şeriatın bazı ilkeleri, onun önerisine göre, İngiliz hukuk sistemi içine entegre edilmeli. Bunun söylendiği tarih bu yılın Şubat ayı idi ve şu sıralar İngiltere'de "Muslim Arbitration Tribunal-MAT" adıyla 5 şeriat mahkemesi bulunuyor. Kıruluşa gerekçe oluşturan, dayanak veren ise, 1996 yılında "Arbitration Act" diye bilinen ve mahkemelere alternatif imkan sunan arabuluculuk müessesesi oldu.

Bu yeni organ ile mahkemelerin dosya yükü azaltılmak isteniyor ve arabulucu mahkemeleri asında Almanya'da "Ortsgericht" adıyla zaten hizmet veriyor. Hatta Almanya'daki modelimizin bir benzeri de İngiltere'de "Beth-din-Gerichte" adıyla mevcut. Bu bağlamda Şeriat kurallarına göre karar veren, arabulucuk eden MAT'ın amacı nedir?

Hem Almanya, hem de İngiltere'deki yerel uzlaştırma organlarının dayanağı sadece bu ülkelerin hukuk sistemidir ve başka bir hukuk bütünlüğünden esinlenmez. Elbette, sözünü ettiğimiz İngiltere'deki şeriat mahkemeleri, suçluların taşlanması, kırbaçlanması veya o tür barbarlık sergileyen cezaları vermiyor. Bu organların yaptığı şeyler, boşanma, borç-alacak veya aile içi şiddet gibi alanlarda arabuluculuk yapıyor. Şimdi düşünüyorum da, bir ülkede iki ayrı hukuk sistemi geçerli olabilir mi? Açıkçası hayır. Çünkü, erkek çocuklar, önreğin miras hukukunda kızlara göre daha çok hakka sahip olsun veya boşanma durumlarında şeriatın kuralları geçerli kılınır.

Muslim Arbitration Tribunal" adlı bu organın internet sayfasında şöyle bir ifade var: "Biz, İngiltere hukukunun varlığını yanısıra, bireylerin şahsi inanç yasalarına da inanıyoruz." İyi güzel de, bir hukuk devletinde iki ayrı hukukun mevcudiyeti nasıl olabilir? Yani bireylerin dini inancından kaynaklanan yasalar, dünya ve devlet hukukuna ters düşer ve birlikte olması da mümkün değildir. İngiltere bu uygulama ile, paralel hukuk devletine gidiyor izlenimi veriyor. Çünkü demokratik hukuk devletinin tanımı, herkesin yasalar önünde, ister müslüman, ister Hristiyan veya Yahudi veya Ateist, veya erkek veya kadın olsun, herkesin eşit olduğunu söyler.

Almanya'da müslümanlığı radikal biçimde yaşamak isteyenler, bunuf kabul etmek zorundadır.

Almanya'da bir şeriat kanunu uygulanabilir mi? Mümkün değil. Entegrasyon isteyen herkesin farklı yasalar ve hukuki dengesizliğin uyumu engelleyen bir etmen ve bunu da Alman toplumunun kabul etme olasılığının sıfır olduğunu iyi bilmesi gerekir.

Sünnet, Almanya'da yasaklanabilir mi?

Almanya'da, sadece hekimlere dağıtım yapan ve sağlıkla ilgili yasal ve toplumsal gelişmeleri, bilimsel çalışmaları duyuran Deutscheärzteblatt adlı bir uzman dergiye göre, Müslüman ve Yahudi dünyası için büyük önem taşıyan sünnetin, erkek çocuğun onayı olmaksızın yapılması halinde, Alman Ceza Yasası'na göre bir suç teşkil ediyor.

Dergideki habere göre, çocukların sünnetinin 16 yaşından önce yapılmasının, anne baba ve hatta çocuğun isteğiyle olsa bile, Alman Ceza Yasası'nın 223. maddesi bağlamında, vücuda şiddet anlamına geliyor ve bunun da cezai yaptırımlarının gündeme gelmesi gerekiyor.

Alman hukukçular, çocuğunun her yönden çıkarının, ailesinin isteği veya geleneklerden, inançlardan daha önde geldiğinin altını çizerek, BM Çocuk Hakları Sözleşmesi'nin 24. Maddesi'ne de atıfta bulunuyor ve "Bu anlaşmaya imza atan her ülke, sorumluluğunun bilinciyle hareket etmek zorundadır. Çocuğun yasalarla güvence altına alınmış haklarının korunup korunmamasından o ülke sorumludur." görüşünü savunuyor. Uzmanlar, BM Çocuk Hakları Sözleşmesi'ne dayanarak, sünnet olayının, çocuğun vücutuna karşı bir şiddet olarak değerlendirilmesi gerektiğini de vurguluyor ve gelenek veya inançtan ötürü yapılan bu iş, çocukta geri dönülmeyecek bazı organik hatalara da yol açabilir." uyarısında bulunuyor.

Anne babaların, sünnet yoluyla çocukların geldiği topluma aidiyet duygusunu güçlendirmek için sünnetin gerekli olduğuna inandığına dikkati çeken Alman hukukçular, "Çocuk, sünnet olunca, bir topluma ait olduğunu nasıl görecektir? Toplumdan kasıt nedir? Bu ülkede doğup büyümüş çocuklar, hangi topluma ait olacak? gibi soruların yanıtında zorlamayla karşı karşıya bırakılmaz. Anne baba, istedi diye, gelenekler veya inançlar bunu öngörüyor diye, çocuğun hakkı gözardı edilemez. Burada önemli olan, inanç ve gelenek ile, ailenin arzusundan çok, henüz reşit olmayan bir insanın, çocuğun çıkarlarıdır. Çocuğun çıkarının her zaman önceliği vardır. Gerekiyorsa, çocuk 16 yaşına gelince, sünnet olup olmayacağına bizzat kendisi karar verebilir." diyor.

Doktorlar da kararsız kaldı

Hukukçular ve hekimler arasında büyük bir tartışmaya yol açan sünnet konusu hakkında görüşlerini aldığımız doktorlardan kimisi, bu yazıyı bir uyarı olarak kabul ettikleri için sünnet taleplerini geri çevirmeye başlarken, kimi uzmanlar ise, sünnetin bir gelenek olduğunu ve bu konuda yaygın bir uygulamanın Almanya'da kabul gördüğünü söylüyor ve geçen Eylül ayında gelen sünnet başvurularını geri çevirmediklerini ve çocukları sünnet ettiklerini belir-

tiyor. Bu hukuki yoruma rağmen, sünnet etmeye devam etmekle bir suç işlemediğini düşünen Frankfurtlu Türk hekim Dr. Murat Burhanoglu, hukukçuların bu yaklaşımlarının gerçekleştirileceğine inanmıyorum. Ancak, bir emsal karar mahkemeden çıkacak olursa, biz de gereğine elbette uyarız." diyor.

Dergide "Sünnet olayı, inançlardan bile kaynaklansa, bir suçtur" başlıklı yazıya göre, sünnet, kişinin kendi özgür iradesine bağlı bir tercihtir ve bu özgürlük 16 yaşından sonra başlıyor. Eğer sünnet 16 yaşından önce olmuş ise, o zaman, çocuk reşit yaşa eriştikten sonra "Annem ve babam beni, rızam olmadan sünnet ettirdi" diyecek olursa, o zaman ebeveynler hakkında dava açılabilir ve bu dava kapsamına, reşit olmayan çocuğu sünnet ettiği için hekimler de girebilir.

Sünnet Türkiye'de olacak olursa?

Çocuklar Türkiye'de sünnet ettirilecek olursa ne olur? Almanya böyle bir durumda da, olaya müdahil olabiliyor mu?

Hukuki yorumlara göre, küçük yaşta çocukların sünnet edilmesi dinsel ağırlıklı bir gelenek olmasına rağmen, kişiler Almanya'da ikamet ettikleri için, çocukların haklarının korunması bu durumda da gündeme gelebilir.

Konuya ilişkin görüşlerine başvurduğumuz hukukçular, konuya ilişkin özel bir yasa olmadığını hatırlatıyor ve sadece Alman Ceza Yasası'nın 223. maddesinin farklı bir yorumunun söz konusu olduğunu söylüyor.

Türk kökenli hukukçular "Çok zor bir uygulama. Her yorum, kalıbına uyar gibi görünse bile, inançların ağır bastığı durumlarda, sözkonusu yolun izlenmesi zordur. Eğer, yargıda itibar görecektir olursa, bir dizi sosyal ve toplumsal sorunlara yol açar. Bu konularda hukukçuların biraz daha hassas olması gerekir." diyor. Bu arada, konuya ilişkin görüşlerini aldığımız Türk din görevlileri, böyle bir uygulamayı kabul etmenin mümkün olmayacağını, konunun tartışılmasının bile toplumlar arasında ön yargıları körükleyeceğini belirtiyor. DİTİB

Başkanı Sadi Arslan (solda) ise, olayı Toplum Gazetesi'nden duyduğunu, meseleyi ilgili kurullarda inceleteceklerini hatırlatıyor ve hukukçuların böylesi yorumlarının toplumda büyük yasalara yol açabileceğini kaydediyor. Sadi Arslan'ın konuya ilişkin değerlendirmesini Kasım sayımızda okuyabilirsiniz.



Hausen Cami inşaatı başlıyor

Frankfurt ve yöresinde yaşayan Caferiler'in Hausen semtinde yaptırmak istedikleri ancak Almanya Capında büyük tartışmalara yol açan Fatima Zahra Caminin temeli



Ekim ayında atılacak. Yoğun siyasi ayaklanmaya rağmen, koşulları yerine getirdiği gerekçeyle yeşil ışık alan proje sorumlularından Avukat Ünal Kaymakçı'nın verdiği bilgiye göre, 3 milyon Euro maliyeti bulunan bu caminin inşaatının 2 yıl içinde bitirilmesi bekleniyor. 2 minareli olarak tasarlanan camide ibadet merkezinin yanısıra, bazı ek tesisler, alışveriş merkezi ve konutlar da olacak. Anımsanacağı gibi, Hausen semtindeki benzeri ibadet merkezleri olduğu için "Hausen'de 3. Camiye Hayır" kampanyası, bölgede oluşturulan bir yerel girişim tarafından gerçekleştirilmişti. Kampanyaya aşırı sağcı NPD üyeleri de destek vermişti.

Anwältinnenbüro

Melisa Ergül-Puopolo/Agnes Schmidt

Türk Avukat Melisa Ergül-Puopolo ile hukuki sorunlarınız konusunda Türkçe konuşabilirsiniz.

Ramazan Bayramınız kutlu olsun...

Mainzer Strasse 6
64521 Gross-Gerau
Tel: 06152-957099

UZMANLIK ALANIMIZ:

İş Hukuku
Medeni Hukuk
Aile Hukuku
Ceza Hukuku
Trafik Hukuku
Yabancılar Yasası



Öger-Türk-Tur kış uçuş programını açıkladı

Almanya ile Türkiye arasında 39 yıllık deneyime sahip Öger Türk Tur, Almanya ile Türkiye arasında havayolu köprüsünü artırıyor. 2008-9 Kış Uçuş Programı'nı açıklayan şirket yetkilileri, "charter uçuşları" geleneğine farklı bir yaklaşım içinde olduklarını söylüyor ve yıllanmış deneyim ile, yeni sezonda da zengin bir yelpaze hazırladıklarını hatırlatıyor. Buna göre, Almanya'nın çok sayıda havaalanından İstanbul başta olmak üzere, Türkiye'nin, İzmir, Ankara, Adana, Kayseri, Samsun, Trabzon, Malatya, Gaziantep ve Antalya gibi kentlerine düzenli servis veriliyor. Açıklamada ayrıca, İstanbul'a (Atatürk ve Sabiha Gökçen Havaalanları) hergün tarifeli seferlerin de olduğu belirtiliyor ve "3 senedir yürürlükte olan Zonguldak otobüs bağlantılı İstanbul Sabiha Gökçen seferlerimiz kış aylarında da kesintisiz devam edecektir. Böylece Batı Karadeniz bölgesinde yaşayan vatandaşlarımızın arzularına da hizmet etmiş oluyoruz." deniliyor. Açıklamada Frankfurt bölgesinden İstanbul Atatürk Havaalanı'na haftada 4, Sabiha Gökçen'e 4, İzmir'e 7, Antalya'ya 7, Ankara'ya 2, Adana, Kayseri, Malatya, Samsun'a 1 sefer olduğu da hatırlatılıyor. Öger Türk Tur yetkilileri, uygun fiyat politikası ile desteklenen kış programı hakkında internet üzerinden de ayrıntılı bilgi edinmenin mümkün olduğunu söylüyor. Adres: www.ogerturk-tur.com / www.ogerturk-tur.com

Vadesiz Mevduat Hesabı

Almanya'da Türk bankacılığı sürekli bir değişim sergilerken, adı son yıllarda öne çıkan Oyak Anker Bank, tüketicilerin yararına geliştirdiği bir yeni vadesiz mevduat hesabı ile dikkati çekmeye başladı. Edinilen bilgilere göre, bu yeni hesap, ücretsiz olmasının yanı sıra faiz ödemelerinin üç aylık olmasından dolayı, müşterilerinin bileşik faizden yararlanarak, daha fazla kazanç elde etmelerine imkan tanıyor. Mevduat sahibine yüksek faiz vermeyi hedefleyen banka temsilcilerinin açıklamasına göre, bu hesaba ilgili işlemler, İnternet üzerinden online olarak kolaylıkla gerçekleştiriliyor ve yatırımcılar paralarını diledikleri anda kullanabiliyor. Yetkililer, sözkonusu hesabın Tasarruf Mevduatı Sigorta Fonu güvencesi altında bulunduğunu da sözlerine ekliyor. 19 Eylül 2008 tarihinden itibaren geçerli olan faiz oranları hakkında da bilgi veren yetkililer, vadesiz mevduat hesabına yıllık faiz yüzde 5, vadeli mevduat hesabı ise, 3 ay 6 ay ve 1 yıllık sürecte %5,10, %5,25 ve %5,50 yıllık faiz öngörüldüğünü söylüyor. Oyak Anker Bank'ın yeni imkanlarından yararlanmak için ek bilgiye ihtiyaç duyanlar www.oyakankerbank.de internet adresinden veya 069-2992297-0 numaralı telefondan irtibat kurabilecek.

Dar gelirli için kültürel program indirimi geliyor

Frankfurt'taki "Kultur für ALLE e.V. adlı (Herkes için Kültür derneği), Frankfurt ve yöresinde yaşayan ve dar gelirli olduğunu kanıtlayabilenlere, bölgedeki kültürel faaliyetleri izleyebilmek için özel bir giriş tarifesine öncülük ediyor. Hazırlanan bir projeye göre, yöredeki çok sayıda müze ve kültür kuruluşlarındaki kültür sanat faaliyetlerinde, boş yer olması halinde, "Kültür Hüviyeti" taşıyanlara ucuz bilet satılacak. Projenin kapsamına yönelik geniş bilgi 069-97761470 numaralı telefondan veya www.kulturpass.net internet adresinden alınabilecek.



Hessen'de 5 yıl önce Hertie Vakfı bünyesinde başlayan ve geçen yıl kendi başına vakfa dönüşen Start Projesi, yeni dönemde eyaletten 22 göçmen aile çocuğuna daha eğitim bursu vermeye başladı. Eyalet Eğitim Bakanı Jürgen banzer'in de hazır bulunduğu özel törende bu gençler tanıtıldı ve projenin

Start Projesi'nden Eğitim Bursu

bugün geldiği noktada "imkan sunulduğu takdirde göçmen aile çocuklarının da Alman emsalleri gibi başarılı olabilecekleri" mesajı verildi.

Start Vakfı Başkanı Dr. Kenan Önen'in verdiği bilgiye göre, ders notları iyi olan 14-18 yaş grubundan yabancı gençler, sosyal ve toplumsal alanda gönüllü angajmanları da olduğu takdirde, kendilerine ayda 100 Euro eğitim bursu veriliyor ve bunun yanı sıra, bilgisayar armağan ediliyor, vakıf ta-

rafından organize edilen eğitim ve kişilik geliştirici seminerlere ücretsiz katılabiliyor. Projeden yararlanmak isteyen Türk öğrenciler 069-2601269110 numaralı telefondan veya internet üzerinden koşullara ilişkin ayrıntılı bilgi alabilecek. Resimde yeni dönemde eğitim bursu alacak olan şanslı ve başarılı Türk gençleri Esma Lale-Frankfurt, Betül Eşe Baştuğ-kassel, Bahar Karaaslan-Löhnberg ile Türk-Suriye karma ailesinden Steve Bitar birarada görülüyor.

(Haber: Silvia BORRONI)

Diyanet İşleri Türk İslam Birliği

Sosyal Dayanışma Merkezi

BAYRAM TEBRİĞİ

Diyanet İşleri Türk İslam Birliği olarak, başta üyelerimiz olmak üzere bütün vatandaşlarımızın, soydaşlarımızın ve dindaşlarımızın

Ramazan Bayramlarını

en içten dileklerimizle kutlar; ülkemiz, milletimiz, İslam Alemi ve bütün insanlığın barış, huzur ve mutluluğuna vesile olmasını Cenab-ı Hakk'tan niyaz ederiz.

Yönetim Kurulu



Türkçe edebiyat Hessen okullarına konuk oldu

Kitap Fuarı'nın 60. etabında "Onur Ülkesi" ilan edilen Türkiye, geçtiğimiz ay edebiyat ürünleri ile Hessen'deki okullarda tanıtıldı. Eyalet Eğitim Bakanlığı'nın girişimiyle gerçekleşen etkinliklerde pilot bölge olarak Kassel, Darmstadt, Wiesbaden ve Hanau kentleri seçildi. Okullarda Türk edebiyatından örnekleri okuma şeklinde geçen programa Alman ve yabancı öğrenciler büyük ilgi gösterirken, turun finali Kassel'de yapıldı. Looseschule ve Carls Schomburg Schule adlı okullardaki okuma etkinliklerinde, Türkçe dili ağırlığını koyarken, bu program bölgedeki Türk öğren-

cileri gururlandırdı. Proje sorumluları etkinlikleri her ulustan öğrencinin birlikte takip ettiğini belirterek, "Elbette Türkçe okumalar, bir grup yabancı öğrenci tarafından Türkçeyi bilmekten ötürü anlaşılmadı ancak toplantıyı sabırla dinlemek dahi, onlara bir başka dili duyma yoluyla hoşgörünün önemini anlamak için bir fırsat yarattığını unutmamak gerekir." dedi. 18 Ağustos'ta başlayıp, farklı bölgelerde süren ve ay sonunda tamamlanan okullarda Türkçe okuma etkinlikleri, çocukların okuma kültürünü artırmayı hedefliyordu.

Haber: Silvia BORRONI



"Turhan Çizgileri" gittiği her yerde iz bırakıyor

Dünya karikatürünün usta ismi Turhan Selçuk'un eserlerinin Almanya turu devam ediyor. Geçtiğimiz Eylül ayının sonuna kadar Marburg Belediyesi'ne konuk olan, Ekim'de ise, Mörfelden-Walldorf şehrinde devam eden sergi, 10 Kasım'dan itibaren 3 hafta süreyle Rheingau-Taunus Kreis Kaymakamlık salonunda açılacak. Marburg Belediyesi'nin girişimiyle gerçekleşen sergiye çok sayıda Alman ilgi gösterirken, Kültür Müdürü Dr. Richard Laufner, Turhan Selçuk gibi efsane bir sanatçının eserlerine ev sahipliği yapmaktan duydukları mutluluğu ifade etti. Gazeteci Mehmet Canbolat ise, açılış kokteylinde Turhan Selçuk'un sanat anlayışını ve politik çizgisini yorumladı. Slayt gösterileriyle usta sanatçısının mücadelesini anlatan Canbolat, "Turhan Selçuk'un 65 yıllık sanat çizgisi ve eserleri, aslında Türkiye Cumhuriyeti'nin bir güncesi gibidir. Kimi çevreler, Turhan Selçuk'un çizgisinin hep aynı olmasından ötürü, kendini geliştirmedeğini öne sürer. Ancak bu doğru değildir. Selçuk'un 40-50 yıl önce çizdiği eserler, bugün de çok çok günceldir. Öye görünüyor ki, bizlerden sonra da yine güncel olacak. Bu Turhan Selçuk'un, çok sanatçıda görülemeyen evrenselliğini ortaya koyuyor. Aslında değişmeyen Turhan Selçuk değil, toplumun ve yaşanan sorunların kendisidir. Toplum ilerlemekte, değişmekte zorluk çekmiştir." dedi.

"Turhan Selçuk, dünya karikatür sanatının, Picasso'sudur" görüşünü de dile getiren Mehmet Canbolat, sanatçının yaşadığı siyasi engellere değinirken "Turhan Selçuk'un çizgilerine konu olan kahramanlar, günün birinde kolkola, elele, gü-

lerek mutlu biçimde yola koyulmuş ise, o zaman sanatçı görevini yerine getirdiğini hissedecektir. Onun tek arzusu, insan hakları ve demokrasinin, aydınlanmanın dünyanın her köşesinde gerçekleşmesidir." dedi.



Öte yandan, Karikatürist Turhan Selçuk'un 10 Kasım Pazartesi günü başlayacak Rheingau-Taunus-Kreis (Heimbacherstr. 7 65 307 Bad Schwalbach) sergisi için, kaymakamlık binasında aynı gün saat 19:30'da bir açılış kokteyli verilecek.



Mehmet Canbolat bu toplantıya da, konuşmacı olacak ve sanatçının güncel yapıtlarından örnekleri anlatacak, sergideki resimlere yorum getirecek.

(Bülent Budak - Marburg)

Dietzenbach'ta AWO Türkçe Danışmanlık Hizmeti

Kreis Offenbach'a bağlı Dietzenbach kasabasında AWO bünyesinde Türkçe danışmanlık hizmeti veriliyor. Sosyal Danışman Hıdır Karademir'in görevli olduğu birim Kreis Offenbach Kaymakamlık (Werner Hilpert Str. 1 63128 Dietzenbach Tel: 06074-81802254) binasındaki girişte 05 numaralı odada bulunuyor. Emeklilikten sosyal haklara, sağlıklı yaşamdan bilgilendirme toplantılarına kadar geniş kapsamlı hizmetlerden bir yenisi 13 Ekim Pazartesi günü saat 15'te gerçekleşecek. Edinilen bilgilere göre Frankfurt Başkonsolosluğu Çalışma Ataşesi Yardımcısı Ahmet Kılınc, AWO Hizmet Birimi'nin "63128 Dietzenbach Marktstr. 2a" adresinde, yeni SSK ve Genel Sağlık Yasası hakkında bilgi verecek ve vatandaşlarımızın sorularını yanıtlayacak.

Terbiye mi Eğitim mi?

Uenal.Abali@erziehung.uni-giessen.de

Prof.Dr. ÜNAL ABALI



Kitapların Düğünü

Sevgili okuyucularım, Almanya'da düğünlere ne kadar önem verdiğimiz biliyorsunuz. Düğün deyince akan sular durur. Bu ay Türklerin ve Türkiye'nin büyük bir düğünü var: Yer Frankfurt Kitap Fuarı ve tarih 15 - 19 Ekim 2008. Türk kültürü ve edebiyatı Frankfurt'a gelin geliyor. Frankfurt'ta sevdiğimiz buluşacak. Evlilik amacıyla yapılan düğün gibi, bu düğün de hayatta bir defa yaşayabileceğiniz bir şenlik. Neden mi? Çünkü Frankfurt Kitap Fuarı'na bu seneki konugu Türkiye.

Fuar tarihinde şimdiye kadar sadece Hindistan ikinci defa konuk olabilmış; 1986 ve 2006 senelerinde. Yani 20 arayla. Bundan 20 sene sonra Türkiye'nin ikinci defa konuk olma ihtimali çok az. Frankfurt'ta veya Hessen Eyaleti'nde oturduğunuz için aslında çok şanslısınız. Çocuğunuzu bu büyük düğünden mahrum etmeyin.

Kitap Fuarı'nın bize ne faydası olacak? diye düşünmeyin. Çocuğunuzda kitap hevesi uyandırmak istiyorsanız, fuar çok iyi bir fırsattır. Kitap okumanın en az 6 faydası vardır:

1. Kitap okuma beynimizi harekete geçirir ve zeka gelişimini olumlu etkiler.
2. Kitap okuma dikkat toplama yeteneğimizi de geliştirir. Böylece çocuklarımız okuldaki derslere daha uzun süre etkin bir şekilde katılabilirler. Kısacası kitap okuma çocuğun okuldaki başarısını artırır.
3. Kitap okumanın hafızayı geliştirdiği araştırmalarla doğrulanmıştır. Kitap okumayan insanlarda hafıza verimliliği azalmaktadır.
4. Kelime hazinemizi zenginleştirmenin etkin yolu kitap okumaktır. Ne kadar çok kitap okursak, o kadar çok deyim ve yeni sözcük öğreniriz. Mesleki ortamda veya okulda diğer insanlara kendini kabul ettirmenin bir şartı da güzel konuşmadır. Güzel konuşmanın en önemli şartlarından birisi de zengin bir kelime hazinesine sahip olmaktır.
5. Realschule'ye veya liseye gidemeyen çocuklarımızın en büyük eksikliği soyutlama yeteneğinin zayıf olmasıdır. Devamlı kitap okuyan insanlar daha yüksek düzeyde soyut düşünebilirler ve konuşabilirler.
6. Başarılı bir mesleki gelecek için çocuğun zekasının çok yönlü gelişmesi gerekir. Bilgisayar gibi elektronik iletişim araçlarına düşkün olan çocuklar için kitap okuma gerekli zihinsel dengeyi sağlar. 21. yüzyılda artık kitap okumanın değil, aksine o k u m a m a n ın insanı bezdirdiğini anlayalım. "Hem okudum, hem de yazdım, yalan dünya senden bestdim" diyen türkünün de tersini söyleyelim: Uzun sözün kısası: Ne okudum, ne yazdım, Yalan dünya senden bestdim.

YARGIYA GÜVEN AZALDI

İstanbul Bilgi Üniversitesi tarafından yapılan yapılan ve vatandaşın gözünde yargının nasıl görüldüğünü belirlemek amacıyla gerçekleştirilen 'Adalet Gözet Projesi'ne göre yurttaşların yüzde 48'i mahkemelere güvenirken, yüzde 26'sı güvenmiyor.

Geri kalan vatandaşın yüzde 26'sı ise, mahkemelere güvenme konusunda kararsız bir tavır sergiliyor.

Türkiyede yaşayanların yüzde 29.5'nin mahkeme deneyimi olduğu ortaya çıkan araştırma, vatandaşın yüzde 40'nın mahkeme kararlarını adil buluyor. Türk toplumu içinde hak arama hukukundan yararlanma oranı ise, yüzde yaklaşık 38 civarında seyrediyor. Halkın ne yazık ki hala yüzde 73'ü kendini tek başına savunabileceğini düşünürken, yüzde 19'u, bu yolun davayı hızlandıracasına inanıyor.

Hukuk devleti vurgusunun devamlı yinelenmesi ülkemizde vatandaşın yarısından az bir oranın "adaletle güvenmiyorum" diyebilmesi çok vahim ve ivedikle üzerinde durulması gereken bir konudur. Bilgi eksikliği ve eğitim seviyesi düşüklüğü mahkemelere olan inancı artırmışken yapılan çalışmada katılımcıların sosyo ekonomik ve kültürel düzeyleri yükseldikçe güven eğrisi düşüş gösteriyor. Adaleti tesis edememiş bir sistem de hiçbir taş yerine oturamaz. Bu sebeple öncelikle bizlerin birey olarak kendi haklarımızı korumamız ve başkalarının haklarına saygılı olmamız daha sonra toplumsal olarak yanlışların telafisinde gereken çabayı göstermemiz son derece önemlidir. Türkiye'den esenlikler diler bayramınız kutlarım.

STJ. AV. EYÜP SABRİ CANBOLAT



Türkiye'de
HUKUK
Bedrettin ve Sabri
CANBOLAT

Yazışma Adresi:
miz: Canbolat Hu-
kuk Bürosu . Ba-
lıkçığı İş Mer-
kezi 5. Kat. No:
138 Sıhhiye-AN-
KARA-TÜRKİYE
Tel: 0090 312
2293888 . Faks:
0090 312 229457

Sorularınız ve Yanıtları

Almanya'dan E.G Soruyor; "...Bundan 10 se-
ne önce Türkiye'deki kız kardeşime para ver-
dim bu para ile kendi adına bir arsa almasını,
daha sonra benim istediğim zaman bu arsamı
bana iade edeceğini belirten bir yazılı belgeyi
de kendisinden aldım. Kardeşim bu arsayı
müteahhide vermiş ve 4 daire almış, şimdi ar-
sama yapılan bu daireleri bana vermiyor. Ben
ne yapabilirim?..."

YANIT: Hukukumuzda bu tür işlemlere
inanç sözleşmeleri deniyor. Eğer inanan ve
inanılan arasında, yapılan işlemlerden önce-
ki bir tarihte iki tarafında imzası olan bir söz-
leşmenin olması nedeniyle, inanç sözleşmesi-
ne müsteniden tapu iptal ve tescil davası aç-
abilirsiniz.

Almanya'dan Z.Y Soruyor; "...Türki-
ye'deki evimi fakir olan bir akrabama
parasız oturması için 2 yılına vermiş-
tim. Şimdi bu akrabamın durumu düzeldi,
ayrıca ben de ülkeme kesin dönüş yapmak
için hazırlanıyorum. Evimi tahliye etmesini
istedim. Binbir mazeret uydurup çıkmıyor.
Bu şahsı nasıl çıkartabilirim?..."

YANIT: Bu akrabanız ile ilişkiniz bir kira söz-
leşmesine dayanmıyor. Bu bakımdan, kendi-
sine önce, noterden veya konsolosluktan bir
ihtarnama çekerek, bu evin tapusunun ve
mülkiyetinin size ait olduğunu, 15 gün için-
de tahliye ederek anahtarlarını teslim etmesi-
ni, etmediği takdirde, füzuli işgalden tahliye
davası ile ecir misil tazminatı talep edeceğin-
izi belirtir ve ev tahliye edilmez ise bu da-
vayı açabilirsiniz.

EMEKLİNİN DANIŞMANI

Doğan PÜRSÜN

Toplum Zeitung
"Emeklinin Danışmanı"
Postfach 11 33 . 63201 Langen/H.
Faks: 06103-929225
toplum@toplum24.de veya
rmtoplum@aol.com



Dövizle askerlik ile borçlanmak

SORU: Almanya'da çalıştığım yıllarda dövizle asker-
lik yaptım. Ancak sigortalı değildim. Bu süreyi dö-
vizle emeklilik hakkı için kullanabilir miyim?

YANIT: Hayır, borçlanmanız mümkün değildir. Yasa-
ya göre, yurtdışındaki her işsizlik süresinde bir yıllık
dönemi dönemi dövizle emeklilik için borçlanmak
mümkündür. Yasada ne yazık ki, dövizle askerlik
için geçen süre dikkate alınmamıştır. Tavsiyemiz, be-
delli askerlik sürenizi eğer çalışıyorsanız, izin alarak
gerçekleştiriniz, bu durumda tüm sigortalılarınız da
geçerli olur. Eğer çalışmıyorsanız, örneğin işsiz ise-
niz işsizlik kasasında bedelli askerlik süresi için si-
gortalı olarak izin talep ediniz. Eğer bu imkanlarınız
yok ise, isteğe bağlı sigorta olma yollarını araştırınız.

Borçlanma için gerekli evraklar

SORU: Türkiye'den dövizle borçlanmak için hangi
koşulları yerine getirmek gerekiyor?

YANIT: Türkiye'de oturduğunuzu beyan ettiğiniz şe-
hirdeki Sosyal Güvenlik Kurumu'na başvuracaksınız.

Bağlı olduğunuz başkonsolosluktaki çalışma ataşeli-
ğinden de gerekli bilgileri edinebilirsiniz. Çalıştığınız
gösteren sigortalı süre cetvelini sigorta primleri-
nizin yatırıldığı Alman Emeklilik Kurumu'ndan ala-
caksınız. Bu evraklarla başvurabilirsiniz. Alman
Emeklilik Kasası'ndan alacağınız sigortalı hizmet sü-
renizi gösteren evrakı tercüme ettirmenize gerek
yoktur. Türkiye Sosyal Güvenlik Kurumu bu işi yap-
maktadır. Bu belgeyi bağlı olduğunuz çalışma ataşeli-
ğine tasdik ettirmeniz yeterlidir.

Dövizle Emeklilik Borçlanma Tutarı

SORU: Yeni yasaya göre dövizle borçlanma yoluyla
emeklilik devam ediyor mu? Ben nasıl borçlanabili-
rim? 25 yıldır Almanya'da yaşıyorum.

YANIT: Yeni yasaya göre de, yurtdışında çalışanlar
ve ev kadınlarının dövizle borçlanma hakları devam
ediyor. Değişiklikle artık günde 3,5 Dolar ödeme yo-
luyla borçlanma sistemi kaldırılmıştır. Yurtdışında
yaşayanların Türkiye'de dövizle borçlanmasında ye-
ni bir döneme girildi. Yeni yasaya göre 8 Mayıs 2008
tarihinden itibaren yurtdışında yaşayan Türk vatan-
daşları, yeni sisteme göre borçlanacak. Herkese iste-
diğine göre emekli aylığı hesaplanacak. Yani emekli
aylığınızı kendiniz belirleyebileceksiniz. Buna göre,
yüksekten borçlanma yaparsanız, emekli aylığınız
yüksek olacaktır. Borçlanma için doldurduğunuz di-
lekçede günlük borçlanma miktarını belirtmeniz ge-
rekmedir. Bununla ilgili dilekçeyi Sosyal Güven-
lik Kurumu'ndan temin edebilirsiniz.

Alman vatandaşı olunca Türkiye'de sigortalılık hakkımız yanar mı?

SORU: Türk vatandaşlığından çıkarak Alman yurttaş-
lığına geçtim. Yurtdışından dövizle borçlanma hak-
kının olmadığını biliyorum ancak Almanya'ya gel-
meden önce, Türkiye'de 8 yıl sigortalı hizmetim var.
Sigortalılık yaşıma gelince, Türkiye'deki sigortalı hiz-
met sürem dikkate alınır mı? Yoksa yanar mı?

YANIT: Türk vatandaşlığını kaybedenler ne yazık ki,

dövizle borçlanıp emekli olamıyor. Yurtdışından
emeklilik hakkı sağlayan 3201 sayılı yasadaki sadece
Türk vatandaşlığını koruyanlar faydalanabiliyor. Si-
zin durumunuz farklı. Türkiye'deki sigortalı hizmet
süreniz hiçbir zaman yanmaz. Türkiye ile Almanya
arasında imzalanmış sosyal güvenlik anlaşması var.
Bu anlaşma ile Türkiye'deki sigortalılık hizmetleri ve
Almanya'daki sigortalılık hizmetleri dikkate alınır.
Türkiye'de çalışan bir Alman vatandaşı da sigorta
primi öderse, emeklilik yaşı gelince kendisine Türki-
ye'den sigortalı hizmetlerine karşılık bir emeklilik
aylığı bağlanır. Türkiye'deki sigortalı hizmetleriniz
için size ikinci bir aylık, yani kısmi yaşlılık aylığı
bağlanacaktır. Türkiye'de sigortalılığın hizmetlerinizi
şimdiden Alman emeklilik kasasına beyan ediniz.
Alman emeklilik kasasına emeklilik başvurusu yaptı-
ğiniz zaman Türkiye'den emekli aylığı bağlanması
talebinde bulunacaksınız.

Alman emekliliği, Türkiye'den emeklilik için engel midir?

SORU: Almanya'dan emekli oldum. Türkiye'de
de borçlanarak emekli olmak istiyorum. Bu du-
rumda, Almanya'dan aldığım emekli aylığı kesi-
liyor deniyor. Bu konuda bilgi rica ediyorum.

YANIT: İyi ancak, Almanya'da ne şekilde emek-
li olduğunuzu yazmamışsınız. Bu ülkede malul-
len veya işgöremezlikten ötürü, belli bir zaman
için mi emekli oldunuz, yoksa tüm şartları yer-
ne getirip, kesin emekli misiniz? Eğer belli bir
zaman için emekli oldunuz ve emeklilik kasası
ileride sizin tekrar çalışabileceğinize karar vere-
cekse, durumunuz değişiktir. Böyle bir durum-
da Almanya'dan aldığınız geçici emekli aylığınız-
da bir kesinti olabilir. Kesin emeklilerin ise dö-
vizle emeklilik hakkından yararlanırsa bile Al-
manya'daki aylığı kesilmez. Bu arada vergi uz-
manına danışıp, Türkiye'den emekli aylığı alın-
ca kazanç durumunuza göre, nasıl hareket ede-
ceğinizi sormanızı içtenlikle tavsiye ediyoruz.



Sendikacı Gözüyle

Yılmaz KARAHAŞAN
(İG Metall Yür. Kur. eski Üyesi)

yilmaz@karahasan.de

Akıl Var, Mantık Var

Ne yazık ki birçok kişi "kafa"yı halen türban, fes, şapka ya da daha başka örtülerin taşınacağı bir "vücut parçası" olarak görüyor ve kullanıyor. Hal-buki Almanların "gesunde Menschenverstand", bizim ise "akıl var mantık var" dediğimiz mekanizmanın işletilmesinde kullanılması gereken bir vücut parçası olması gerekir kafanın.

Neden mi değiniyorum buna. Son haftalarda tüm dünyanın tartıştığı konuyu, finans-kapitalin içine düştüğü, daha doğrusu düştürüldüğü krizin nedenlerini biraz daha kolay anlayabilmemiz ve kavrayabilmemize katkıda bulunmak istediğim için.

Geçen yüzyılın 20'li yıllarının sonlarına doğru (1929) Amerika Birleşik Devletleri'nde (ABD) "Kara Cuma" diye adlandırılan borsa ve bankaların çöküşüyle birlikte dünya o tarihe dek görülmemiş bir ekonomik krize, halklar yığınsal işsizlik ve inanılmaz bir yoksulluğa sürüklenmiş ve bunun sonucu birçok Avrupa ülkesi ve Uzak Doğu'da faşist diktaların oluşturulabilmesine ortam hazırlanmıştı. Sonrasını ise artık herkes biliyor: 55 Milyon insanın yaşamını yitirdiği, milyonlarcasının kötürüm kaldığı, birçok ülkenin kül-duman olduğu, insan hafızasının kavrayamayacağı boyutlara ulaşan toplumsal değer ve varlıkların heba olmasına neden olan 2. Dünya Savaşı.

Günümüzde, 21. yüzyılımızın başlarında, birkaç hafta önce yine ABD'de dünyanın en büyük ve güçlü dev banka ve sigorta şirketlerinin iflas eşiğine getirilmesiyle başlayan ve bu dafa adına "Kara Pazartesi" denen finans-kapital krizinin illa da 3. Dünya Savaşı'na neden olacağını söylemek istemiyorum. Ama zaten var olmayan dünya barışını, tahminlerin çok daha ötesinde yoğun olarak daha da tehlikeye düşürebileceğini özellikle vurgulamak istiyorum.

Serbest Pazar Ekonomisi Sistemi, yani sade ve katıksız kapitalizmin yavuz savunucuları, şimdiye dek devletlerin ekonomiye burunlarını sokmaması, pazarların kendi iç dinamikleri ve kuralları içerisinde kendisinin her türlü sorun ve krizlerin üstesinden gelebileceğini söyleyenler şimdi, devletlere çağrılar yağıyor, "düzenleyicilik ve yönlendiricilik" görevini üstlenmesini istiyorlar. Ve başta yine en büyük ve en güçlü kapitalist bir ülkenin, yani ABD'nin siyasal yönetimi "700 Milyar Dolarlık bir Yardım Paketi" ile - Federal Almanya Cumhuriyeti bütçesinin neredeyse üç katı - ölüm döşeginde yatan finans-kapitali, "taze kan aktarımı" önlemiyle kurtarmaya çalışıyor. Diğer bir deyişle, "Karl'ın özelleştirilmesi, zararların toplumsallaştırılması" klasik operasyon sisteminin daha yoğun uygulanımı yoluyla hastanın kurtarılabilmesi hesaplanıyor. Ancak bu "kurtarma operasyonunun faturası" ise, başta Amerikan halkı, hepimize, tüm dünya halklarına çıkarılıyor. Akıl var, mantık var. Satın aldığı 100 Euro'luk "Değer Kağıdını", nakit paraya gereksinimi olduğu için 80 Euro'ya satan bir kişi 20 Euro kaybederken, 80 Euro'ya aldığı bu Değer Kağıdını 120 Euro'ya satan 40 Euro kar ediyor, kendisi herhangi bir "değer" yaratmış olmamasına rağmen. Bu sadece "spekülasyon karı".

Finans-Kapital değer yaratmaz, kumar oynar. Değer yaratan emektir. Kumarbazların ortalığı karıştırmasına olanak vermemenin yolu, oyun kurallarını kumarbazlara bırakmamaktan, toplumsal çıkarlar doğrultusunda devlet yönetimleri tarafından belirlenmesinden geçiyor.

Dövizli Askerlik Uygulamasıyla ilgili Önemli Soru Ve Yanıtlar

Soru: Askerlik erteleme işlemi için konsolosluğa gelmek istiyorum. Duyduğuma göre erteleme işleminde farklı belgeler isteniyormuş. Bu ne derece doğrudur? Benî aydınlatırsanız sevinirim.

Yanıt: Eğer askerliğinizi ilk kez erteleyecek iseniz, pasaport ve Nüfus hüviyet cüzdanınız, çalışıyor iseniz işyerinizden çalıştığınıza dair bir belge veya aylık maaş bordronuz, eğer okula gidiyor, yani öğrenci iseniz okunuzdan alacağınız yeni tarihli öğrencilik belgesi, eğer işsiz iseniz, durumunuzu gösteren belge ve bunun tercümesi ve altı adet vesikalık fotoğrafla birlikte gelmeniz gerekmektedir. Pasaportunuzun tüm yazılı sayfalarının ikiye fotokopisi ile getireceğiniz çalışma belgesi, öğrencilik evrakı veya maaş bordrosunun yeminli tercüman tarafından Türkçe'ye çevrilmiş olarak bir aslı bir de suretini getirmeniz gerekmektedir.

Soru: Askerliğimi ikinci kez erteletmek istiyordum, Konsolosluğa giderken hangi evrakları hazırlamam gerekiyor?

Yanıt: İkinci kez veya müteakip ertelemelerde getireceğiniz belgeler; pasaport, nüfus hüviyet cüzdanı, çalışıyorsanız çalıştığınızı gösteren bir belge veya son aya ait maaş bordrosu gerekiyor. Eğer işveren konumunda iseniz, işverenlik ruhsatı (Gewerbeschein) ve Türkçe tercümesi, eğer işsiz iseniz işsiz olduğunuz dair belge ve bunun Türkçe tercümesi, bunların yanında pasaportunuzun yazılı sayfalarının ikiye adet fotokopisi gerekmektedir. Ard arda yapılan ertelemelerde fotoğraf ihtiyacı duyulmamaktadır.

Soru: Askerlik erteleme işlemlerimi herhangi bir başkonsoloslukta yaptırabilir miyim?

Yanıt: Erteleme işlemlerinizi bağlı bulunduğunuz başkonsolosluklarda yaptırmak zorundasınız. Eğer taşınma nedeniyle bölge değiştirmiş iseniz, taşındığınız bölgenin bağlı bulunduğu T.C. Başkonsolosluğuna, yeni ikamet kaydı belgesiyle yamı "Anmeldung" ile başvurunuz gerekiyor.

Soru: Dövizle askerliğe başvurmak için koşullar nelerdir? Hangi belgeler gerekiyor?

Yanıt: Dövizle askerliğe başvurunuz için, yurtdışında keşintisiz olarak en az 3 yıl çalışmış olup, emeklilik kasasına 3 yıl aidat ödediğinizi gösteren bir belgeyi Türkçe tercümesi ile başvuru esnasında getirme-

niz gerekmektedir. Başkonsolosluğa başvurduğunuzda ilk taksit olarak ödeyeceğiniz paranın havale kuponu ve son yoklama formunu alıp, parayı havale edip doktorunuza son yoklama formunu da doldurup getirmeniz şarttır. Bunların yanında, en az 3 yıl çalıştığınızı gösterir sigorta belgesinin, işyerinizde alacağınız çalışma belgesinin, Türkçe tercümeyle gelmeniz gerekiyor. Ayrıca altı adet resim ve pasaportunuzdaki tüm yazılı sayfaların ikiye fotokopisine ihtiyaç vardır. Eğer işsiz iseniz işsizlik belgesi ve Türkçe tercümesi de gerekmektedir.

Soru: 1970 doğumluyum ve işçiyim. 1996 yılında askerlik hizmetinden yararlanmak için başvurduğum ve aynı yıl bu hizmetimi yerine getirdim. Ancak ödemelerimi, 38 yaşına kadar zamanım olduğu söylendiği için, tamamlamamıştım. Bu

lemek mümkün. 38 yaşına kadar, arzu ederseniz geri kalan borcunuzu tamamlayabilirsiniz. Bunu yaparsanız, hiç olmazsa cezalı duruma düşmemiş olursunuz. Yani 38 yaşına kadar ödemezseniz ve günün birinde artık koşullar gerektirdiği için o geri kalan borcu ödemek durumunda kalırsanız, o zaman 7668 Euro üzerinden geri kalan borcu ödemek mecburiyetiniz ortaya çıkacaktır. **TAVSİYEMİZ:** Alman vatandaşsı olsanız dahi, ekonomik gücünüz yetiyor ise, bu geri kalan borcu ödeyip, bir kere tarihi sorumluluğunuzdan kurtulunuz. Çünkü günün birinde tekrar Türk vatandaşı olmak istediğinize göre, o zaman terhis belgeniz askerlik şubenizce size otomatikman gönderilecektir. Şu anda Alman yurttışı olarak nasıl olsa, Türkiye'de askerlik yükümlülüğünüz olmadığına göre, Türk vatandaşı

Bedelli Askerlikte Almanca Belgeye Yeminli Tercüman Şartı

Yurtdışında yaşayan ve Türkiye'de bedelli askerlik hakkından yararlanmak isteyen kişilerden son aylarda yeminli tercüman onaylı belge istenmesi, askerlik adayları arasında tepkiye yol açıyor. Edinilen bilgilere göre, 2008 yılı Şubat ayında başlayan uygulama, T.C. Savunma Bakanlığı'nın yeni bir genelgesine dayanıyor. Yetkililerin verdiği bilgiye göre, son zamanlarda kimi adayların işyerinden getirdikleri belgelerde bazı suistimallerin yapıldığı ortaya çıkınca, bu evrakların içeriğinin daha rahat analiz edilebilmesi için Türkçe çevirisi şart koşulmaya başlandı.

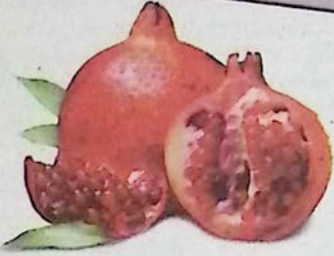
yüzden terhis belgemi de henüz almadım. 1999 yılında ise Türkiye'den izin alarak Alman vatandaşlığına geçtim. Ben geri kalan ödemi tamamlayıp, kesin terhis belgemi almak istiyorum. Çünkü ileride T.C. vatandaşlığına yeniden dönünce, bir sorunla karşılaşmak istemiyorum. Büyükkelçiliğimiz soruna karşılık: "Türk vatandaşı değilsiniz, bu yüzden askerlik bedelindeki geri kalan borcunuzu ödemediğiniz için terhis belgesi size verilmemiştir." diyor. Türkiye'deki Askerlik Şubesi ise, "31 12 2008 sonuna dek geri kalan 3 bin 834 Euro borcu ödeyin, kesin terhis belgenizi gönderebiliriz, diyor. Ne yapmamı tavsiye edersiniz?

YANIT: Değerli Okurumuz, Savunma Bakanlığı sözcülerinden aldığımız bilgiye göre, size ulaşan enformasyonlar ilke olarak doğru ancak uygulamaya bakılırsa biraz eksik gibi. Şöyle tamamlamak veya düz-

oluncaya kadar bir sorun yok demektir. Ancak borcunuzu şimdi ödemezseniz, Türk vatandaşı da olursanız, o zaman askerlik sorununuz önünüze çıkabilir. Çünkü Türk yasalarına göre, henüz askerden terhis olmuş görünmeyecek ve ona göre bir muamele ile yüzyüze kalacaksınız. Bu durumda elbette sizi askere almazlar ancak az önce dediğimiz gibi, cezalı boyutta, yani 7 bin 668 Euro üzerinden geri kalan borcunuzu ödemek zorunda kalırsınız. Tabii bunca bilgiden sonra kararı özgür iradenizle vereceksiniz. Biz size şimdiden iyi teskereler diliyoruz.

- Toplum -
İlanlarınız için
en doğru adres:
0172-6083525

**Çarşıdan aldım 1 tane,
eve geldim 3 tane!**



Şimdi abone olana

**Dijital TV TÜRKİ
3 AY BEDAVA!*)**

İşte Unitymedia'nın size tek pakette sunduğu 3 ürün:

Dijital TV

- 70'den fazla dijital Alman ve Türk TV kanalı
- Hava şartlarından etkilenmeyen TV yayını
- Bundesliga cuma maçları canlı yayını
- Plazma ya da LCD TV'nizin kalitesini yaşama fırsatı

Telefon

- Almanya'daki sabit telefon hatları için uygun „Flat“ tarifi
- Türkiye'deki sabit telefon hatları ile „Flat“ görüşme olanağı
- Eski telefon numaranızı tutma imkanı

İnternet

- 32.000 kbit/s'ye varan indirme hızı
- W-LAN Router ve HighSpeed Modem'in kullanıma sunulması
- Hazırlama ücretinin olmaması

Bilgi ve siparişiniz için hemen arayın:

01805/678 45 09*

www.unitydigitaltv.de/international

1) Dijital TV TÜRKİ BASIS ayda 6,95 Euro ve Dijital TV TÜRKİ PREMIUM ayda 22,50 Euro'dur, asgari anlaşma süresi 24 aydır. Receiver, Dijital TV BASIC ile birlikte kullanıma sunulur. Dijital TV BASIC'e tek kullanım anlaşması çerçevesinde, analog kablo bağlantısı için ücret dahil ayda 16,90 Euro'ya veya Unitymedia'nın analog kablo bağlantısına ilaveten ayda azami 3,90 Euro'ya sahip olabilirsiniz (çoğu zaman kiralama yani giderlerinin içindedir). Dijital TV BASIC için asgari anlaşma süresi 24 aydır, ilaveten bir kereye mahsus aktivasyon ücreti (19,95 Euro) ve postalamaya ücreti (5,90 Euro).

Unitymedia
Internet, Telefon & TV



Türk aileler için "Yangın Halinde Ne Yapmalı"

Türk Alman Sağlık Vakfı, Giessen yakınlarındaki Leihgestern kasabası için yangına karşı alınması gereken önlemler konulu bir bilgilendirme düzenledi. Giessen Halk Eğitim Merkezi ve "Netzwerk gegen Gewalt" desteklediği bu bilgilendirme toplantısında Türk ailelere, yangının çözümleri dikkat edilmesi gerektiği gibi konuların yanı sıra, olası bir yangın yapılması gerekenler de anlatıldı. Alman itfaiye görevlileri Harald W. king ve Patrick Bücking'in bilgi verdiği bu toplantıda, çocukların ne yaptığı de uygulamalı olarak gösterildi. Giessen Halk Eğitim Merkezi rianne Ebsen Lenz ve Netzwerk Gegen Gewalt teşkilatı sözcüsü Lusa hazır bulunduğu yangını önleme ve yangından korunma seminerleri nemlerinde devam edilecek. Proje yetkililerinden Ömer Aydın, Türk büyük ilgi gösterdiğini söyledi. Fotoğrafta, etkinliğe katılan Türk aileleri Alman yetkililer, Türk Alman Sağlık Vakfı yöneticileri birarada görülüyor.



**OYAK Vadeli Mevduat Hesabı'ndan faydalanın!
Kendinize en uygun vadeyi seçin!**

Yatırımlarınıza

3 ay % 5,10*
6 ay % 5,25*
12 ay % 5,50*

yıllık getiri sağlayın!

Size en yakın şubemizi arayın ve paranıza para kazandırın.

Genel Müdürlük:

OYAK ANKER Bank GmbH
Genel Müdürlük
Lyoner Str. 38
60525 Frankfurt
Tel: (069) 299 22 97-0

Şubeler:

OYAK ANKER Bank GmbH
Augsburg Şubesi
Bahnhofstraße 17
86150 Augsburg
Tel: (0821) 509 14-0

OYAK ANKER Bank GmbH
Berlin Şubesi
Karl-Liebknecht-Str. 140
10999 Berlin-Kreuzberg
Tel: (030) 627 397-0

OYAK ANKER Bank GmbH
Bonn Şubesi
Königsplatz 37
53111 Bonn
Tel: (0228) 965 82-14

OYAK ANKER Bank GmbH
Frankfurt Şubesi
Mainzer Straße 76
60311 Frankfurt am Main
Tel: (069) 2722176-0

OYAK ANKER Bank GmbH
Köln Şubesi
Am Platz 1
50668 Köln
Tel: (0211) 91 23-333

OYAK ANKER Bank GmbH
Mannheim Şubesi
G2, 1
68179 Mannheim
Tel: (0621) 402 61-0

*19.9.08 tarihi itibarıyla; hesap açma tutarı 1.000 Euro; faiz oranları değişebilir.

Ramazan ve İftar Buluşmalarından Geriye Kalanlar

Almanya Türk toplumu, bir Ramazan ve bayramı daha geride bırakırken, ay boyunca düzenlenen iftar yemekleri vesilesiyle Türk ve Alman toplumları arasındaki diyalogu güçlendirme fırsatı doğmuş oldu. DİTİB başta olmak üzere değişik yelpazeden derneklerin düzenlediği iftar buluşmalarına, bölgesel bazda çok sayıda Alman konuk da katılırken, DİTİB'in Frankfurt yakınındaki Eschbon'da düzenlendiği ve Hessen ile Rheinland Pfalz eyaletini kapsayan yemeğe 500'ü aşkın konuk katıldı.

Cansu düğün salonunda gerçekleşen iftar buluşmasında konuşan DİTİB Genel Başkanı Sadi Arslan, Ramazan ayının önemi üzerinde durdu ve iftar sofralarının dostlarla birlikte paylaşılması geleneğinin yurtdışında da böylesine ilgi görmesinin anlamına işaret etti. Arslan, İslamiyet'te zorlama olmadığını ve farklı düşünce ve inançtan insanların birlikte olmasının Müslümanlar için hiçbir sorun teşkil edemeyeceğini belirterek, T. C. Frankfurt Başkonsolosu Salih Boğaç Güldere: "Almanya bize nasıl kucak açtı ve yardımcı olduysa, bizler de bu ülke için güzel şeyler yapmalıyız" dedi. Mainz Başkonsolosu Aydın Yamancan ise, konuşmasında, vatandaşlara ulaşım bağlamında



'Esborn'daki DİTİB iftarına 500'ü aşkın davetli ilgi gösterdi. Üstteki resimde Mainz ve Frankfurt Başkonsolosları, bölge din ataseleri, muavin konsoloslar ve DİTİB Genel Başkanı Sadi Arslan görülmüyor. Altındaki resimde ise, Darmstadt'taki DİTİB Camii'nin iftar davetini kabul eden öğrenci ve erişkin grubu, dernek yöneticileri ile birlikte yer alıyor.



DİTİB'in önemli işleve sahip olduğunu belirtti ve birlik ve beraberlik yönünde teşkilat bünyesindeki projelere emeği geçenleri kutladı. Tasavvuf Müziği topluluğunun da bir konser verdiği iftar akşamında Alman kurum ve kuruluş temsilcileri de söz alarak, birlik ve dayanışma mesajları verdiler. Öte yandan DİTİB Darmstadt bölge teşkilatının verdiği iftar yemeğinin bir akşamki konukları arasında Marienschule 12. sınıf

öğrencileri de vardı. Türk kültürü ve İslamiyet üzerine koyulaşan sohbetin ardından verilen yemekte ayrıca Protestan Kilisesi temsilcisi Norbert Mander ile Papaz Zander, Katolik Kilisesi'nden Johannes Borgetta, Emniyet Müdürlüğü'nden Herzig de hazır bulundu. Etkinlik boyunca yapılan konuşmalarda İslamiyet'in sevgi ve yardımlaşmanın simgesi olduğu yönünde mesajlar verildi.

HAMİDE KÜÇÜKLER

Hanau Yabancılar Şenliği

Hanau'da her sene yapılan yabancılar şenliğinde Türkiye'yi bu Avrupa Burdurlular Derneği temsil etti. Etkinlik alanında büyük bir çadır kuran ve Türk yemek ve içecek servisi yapan dernek, gün boyu Alman ziyaretçiler ve yerel yöneticilerin de merak noktası oldu. Bu ziyaretçiler arasında Hessen Eyalet Parlamentosu SPD üyesi Chritoph Deegen, CDU üyesi Aloys Lanz, Kaymakam Axel Weiss Thiel, Anakent Belediye Başkanı Klaus Kaminsky, Yeşiller Partisi Hanau Belediye Meclisi üyesi Uğur Kasalak ve Volker Dröge de vardı. Çadır önünde yapılan sohbetlere, Hanau ile Burdur arasında hedeflenen Karışık Kent Projesi ağırlığını koydu. Dernek Başkanı Mehmet Şişçi, dernek çalışmalarını hakkında ayrıntılı bilgi verdi. Şenlikte derneğin standı önünde bir grup görülüyor.

Türk sineması Kasım'da Frankfurt ve Offenbach'a geliyor

Türk sinemasının önemli yapıtlarının yanı sıra, Almanya'daki Türkler ekseninde hazırlanmış filmleri kapsayan yapımlar, 3-13 Kasım tarihleri arasında Frankfurt Türk Film Festivali ile Kreis Offenbach Türkçe Sinema Günleri'nde izlenebilecek.

Transfer Zwischen den Kulturen e.V. adlı derneğin Frankfurt'ta 8 yıldan beri organize ettiği ve her geçen yıl artan ilgi gören Türk Film Festivali, bu sene 3-9 Kasım tarihleri arasında olacak ve sinema yapıtları Frankfurt'taki Cine Star Metropolis sineması ile Alman Film Müzesi'nde (Filmmuseum) gösterime girecek. Kreis Offenbach'taki Türk Alman Forumu e.V. adlı derneğin, bölgede ilk kez organize ettiği ve Frankfurt destekli yeni bir program



Festival yönetmeni Hüseyin Sıtkı'nın verdiği bilgiye göre, Frankfurt'ta 3 Kasım'da başlayacak 8. Türk Film Festivali'nin açılışında Türkiye'den davetliler de hazır bulunacak. Bu isimler arasında Türk sinemasının unutulmaz yıldızı Hülya Koçyiğit de bulunuyor. Türk Alman

Forumu'nun Offenbach Türk Sinema Haftası'nın açılış kokteyli ise, Offenbach'taki Cinemaxx salonunda gerçekleşecek ve kokteylin ardından bir Türk filmi Almanca alt yazıyla izlenecek. Frankfurt 8. Türk Film Festivali hakkında bilgi 0160-91559882 numaralı telefondan, Offenbach'taki Türk Film Günleri'nin programı hakkında geniş enformasyon ise, www.difo.de/film-tage internet adresinden alınabilecek. Offenbach Film Festivali kapsamındaki filmler, Offenbach'taki Cinemaxx salonu dışında Rodgau, Langen, Dietzenbach ve Dreieich-Sprendlingen gibi komşu kasabaların sinemalarında da izlenebilecek.

Kubilay SARIKAYA



YAK ANKER BANK

ru hesap, doğru banka

www.oyakankerbanks.de

Medeniyetler Ötesi Düşünmek

Frankfurt Belediyesi Römer, 11-12 Ekim günleri "Hayali Doğu Hayali Batı . Medeniyetler Ötesi Düşünmek" adıyla uluslararası bir sempozyuma ev sahipliği yapacak. Sadece davetli kişilere açık olan bu iki günlük düşünce maratonuna değişik ülkelerden bilim adamı, gazeteci ve edebiyatçının yanı sıra, Türkiye'den de gelecek konuklar da konuşmacı olacak. Bu toplantıda Doğu Batı kültürleri ve karşılıklı korkular, Uzlaş yolları, AB gibi konular tartışılacak. Bilgi için: www.fbf2008turkey.com

Mizah: "Integrier, dich, Opa!"

Almanya'nın tanınmış kabaretistlerinden Şinasi Dikmen'in "Integrier Dich, Opa!" adlı yeni Almanca gülmece kitabı, 12 Ekim Pazar günü piyasaya çıkıyor. Aynı gün Yazar Şinasi Dikmen'e ait "die Käs Kabare Salonu"nda saat 11'de tanıtımı yapılacak olan ve Saarbrücken'deki Conte Verlag adlı yayınevi tarafından yayınlanan bu gülmece kitabı, 15-19

Ekim günleri Frankfurt Kitap Fuarı'nda da edebiyatseverlerle buluşacak. Bugüne değin kabare oyunlarının yanı sıra, ortaya koyduğu gülmece yapıtlarıyla başarıyı yakalayan Şinasi Dikmen bu son yapıtında Almanya'ya işgücü olarak gelen ilk kuşak göçmenlerin uyum ve asimilasyon konularına usta bir dille yaklaşıyor. Kitabın sipariş numarası: ISBN 978-3-936-950-81-6



KREDİ... KREDİ...KREDİ... KREDİ...KREDİ...

KREDİ

ilk elden alınır...

5.000,- Euro'dan
50.000,- Euro'ya kadar
kefilsiz ÖZEL KREDİ verilir.

%1 faizle kredi imkanı!*

* Konut kredisi için efektif % 1.66

Eski borçlarınızı kapatmak
veya ev kredisini karşılamak için
bizi arayın, görüşelim.



Danışmanınız:
Necati AYDIN

İrtibat için:
Mainzerstr. 2
65428 RÜSELSHEIM

Tel: 06142 - 859165

Faks: 06142-859193

Mobil: 0179 - 5098705

necati.aydin@db.com

12 aydan 84 aya
kadar sabit faiz
ve esnek ödeme
kolaylığı sağlıyoruz.
Aşağıdaki belgeleri
getirin, krediniz 15
dakika içinde hazırdr.

Unterlagenerfordernisse
db PrivatKredit

- gültiger Personalausweis/Reisepass
- drei letzten Gehalts-Abrechnungen
- Rentenbescheid (emekliler için)
- Ablösesumme

KREDİ... KREDİ...KREDİ... KREDİ...KREDİ...

%80'e varan indirimler!

mobilya ...mutfak ...beyaz eşya!



Safak Küchen
Römer Str. 7
63450 Hanau
Tel.: 06181 / 23 451

Casa Küchen
Hanauer Str. 66
63739 Aschaffenburg
Tel.: 06021 / 77 11 831

Casa Küchen
Holnrich-Krumm-Str. 15
63073 Offenbach
- Lagerverkauf -
Cuma: 12.00 - 18.00
Cumartesi: 10.00 - 16.00

Safak Center
Bloch Str. 39-41
63065 Offenbach am Main
Tel.: 069 / 823 66 700

50 yıllık geçmişi olan ve ağır ticari araçlar için yedek parça üreten İstanbullu Kancıoğlu A.Ş. özellikle fren körükleri, şaft aksı takımları, diaframlar ve motor takozları gibi mamülleriyle tanınıyor. Resimde şirketin ihracat sorumlusu Teoman Bektaş ve diğer görevliler birarada görülüyor.



Automechanika Fuarı 2008

Frankfurt'ta geçen ay gerçekleşen 20. Automechanika Fuarında bu yıl, Türkiye'den otomobil yan sanayiinde çalışan 200'ü aşkın irili ufaklı kuruluş dış pazar şansını zorladı.

80 ülkeden 4 bin 680 kuruluşun temsil edildiği ve her iki yılda bir düzenlenen bu fuarı 5 gün boyunca yaklaşık 170 bin uzman ziyaret ederken, bu sene yeni konuklar arasında Doğu Avrupa ve Latin Amerika ülkeleri gözden kaçmadı. Fuarda dünya iklimini koruyucu teknik donanımlar öne çıkarken, araç konforuna ilişkin yenilikler yine eksik

Geçmişi 1965 yılına uzanan bu şirket süspansiyon ve şase yedek parçaları dahilindeki ürünlerini uluslararası dev pazara sunarken, bu şirket yetkilileri de, Çin Halk Cumhuriyeti'nin dünyaya piyasasını zorlamasından duydukları endişeyi dile getirdi.

Bir diğer katılımcı ise İstanbul'dan PoBuSan Debrisyaj A.Ş. yetkilileri ise, özellikle son 20 yıldır tır kamyonları için debriyaj aksamaları ürettiklerini söyledi ve ABD'nin yanı sıra, Asya ve Afrika kıtasından birçok ülkeye ihracat yaptıklarını kaydetti. Bu şirket, üretimde kullanılan hammaddenin yaklaşık yüzde 20'sini Almanya ve İtalya'dan alıyor, geri kalan ihtiyacını ise tamamen öz kaynaklardan karşılandığını söylüyor.

Derleyen: Silvia BORRONI

Türk Edebiyatı Noel'li Pamuk ile keşfedildi



Türkiye'nin Konuk Ülke olması bağlamında Hessen eyaletinde son haftalarda yoğunlaşan edebiyat ve sanatsal toplantılarından bir bölümü, geçtiğimiz ay Darmstadt'ta yapıldı. Bu etkinliklerden biri de, Merkez İstasyon Care salonunda oldu. "Selvilerin Yol Göstericiliğinde" adını taşıyan ve Türk edebiyatının bugünlüğünü ele alan toplantıya konuşmacı olarak Şair Bülent Bakiler, Şair Cengiz Bektaş, Şair Çetin Öner'in yanı sıra, Hessen Alman Yazarlar Birliği Başkanı Alexander Pfeiffer, Türkolog Jean Peter Laut ve Çevirmen-Yazar Monika Carbe, Şair Nida Öz katıldı. Türkolog Jens Peter Laut, Avrupa'nın Türk edebiyatına olan ilgisinin özellikle Orhan Pamuk'un Nobel ödülü almasından sonra arttığına dikkati çekti. Dr. Monika Carbe ise, bu ilginin artarak devam etmesinin ise, Türkçe kitaplardan çok iyi çeviriler ile mümkün olabileceğini, Frankfurt Kitap Fuarı'nın ise bu yolda iyi bir fırsat olacağını söyledi. Alman Yazarlar Birliği Hessen Başkanı Alexander Pfeiffer, Türk edebiyatının önemli bir kaynak olduğunu ve fuarların bu kaynağın başka kültürlerle zenginlik yaratabileceğini vurgularken, Şair Nida Öz, yurtdışında yaşayan sanatçıların Türk edebiyatının dışarıda tanıtımı için önemli misyonlar üstlenebileceğini kaydetti. Şair Cengiz Bektaş, insanların özünde bu dünyaya kini değil, sevgiyi paylaşmak üzere geldiklerini hatırlattı ancak son zamanlarda yaşanan yozlaşmanın engellenmesi için edebiyatçılara önemli görevler düştüğünü söyledi. Şair Bülent Bakiler, edebiyat ile hoşgörü kültürü arasında ilintiyi irdelerken, Avrupa ülkelerinde son zamanlarda başgösteren yabancı karşıtı akımlara paralel, Osmanlı döneminde azınlıklara karşı yoğun bir hoşgörü ortamının mevcut olduğunu dile getirdi. Çetin Öner ise, Son Çerkez Tabula Rosa adlı şiirini okudu.

(Haber Hamide KÜÇÜKLER)

Frankfurt'ta Edebiyat Yolculuğu

Frankfurt'ta 12 yılı geride bırakan Kuşsaraylılar Dayanışma Derneği, Uluslararası 60. Kitap Fuarı bağlamında düzenlenen bir edebiyat sohbeti akşamına Gazeteci Yazar Mehmet Canbolat'ı konuk etti.

Canbolat, bu sohbet akşamında toplumsal ağırlıklı şiirsel anlatılarından örnekler verip, insanlığın yaşamına yön veren olayları edebiyatçı kimliğiyle yorumladı.

Bu eserler arasında yalnızlık temasına da yer veren Mehmet Canbolat, sanayi toplumu koşullarının insanları yalnızlaşmaya ittiğine dikkati çekip "Burada önemli olan insanın bu sürecin farkında olması ve yalnızlığı kendine yoldaş edip, yalnızlık giderebilmesidir." dedi. Batılı toplumların "yalnız insan" gerçeğinin son yıllarda Almanya'daki Türk toplumu içinde de görülmeye başladığını şiirlerle örnekleyen ve 1. kuşağın önemli bölümünün bu gerçeğe yüzyüze kalacağını kaydeden Mehmet Canbolat'ın seslendirdiği şiirsel anlatıları arasında, Tsunami felaketi, Marmara depremi, mayına basıp yaşamını yitiren genç insanların yazgısı ve töre cinayetlerinin yansıması, Nazım'a Mektup isimli tutku dolu yeni çalışması da vardı.

Kuşsaraylılar Derneği üyesi edebiyat-severler için "Düşlere Adadım Yalnızlığımı" adlı son kitabını da imzalayan Mehmet Canbolat, hemşeri derneklerinin yurtdışındaki açılımı üzerinde yorumlarda bulundu ve bu olgunun son zamanlarda Türkiye'deki bazı üniversite çevrelerince izlenmeye başladığını, bilimsel araştırmalara konu olduğunu



vurguladı. Canbolat ile edebiyat sohbeti, Avrupa'nın değişik ülkelerine yerleşik hemşerilerin Türkiye'deki yakınları ile bağlarını sağlayan ve internet üzerinden yayın yapan Kuşsaraylılar Radyosu'ndan da canlı yayınlandı. Yayına değişik ülkelerde yaşayan Kuşsaraylı dinleyiciler de yazılı yorumlarıyla katkıda bulundu ve bu mesajlar salondaki ekrana canlı aktarıldı.

GROSS GERAU bölgesinde yaşayan Değerli Anne Babalar, Sevgili Veliler;

Eğer SİZ de, bir anne baba olarak çocuklarınızın geleceğinde sorumluluk duyuyorsanız, şu konulara dikkat etmeniz gerekiyor:

- Çocuğunuzun mesleki istikbali konusunda 8. sınıftan itibaren ilgilenmeye başlayınız. Çocuğunuzun geleceğini yakından ilgilendiren bu konuya 9. ve 10. sınıftan itibaren eğilecek olursanız, geç kalabileceğini unutmayınız.

- NEDEN? Çünkü işletmelerin çok büyük bir bölümü, meslek eğitimi için kabul edeceği kişileri en az 1 yıl öncesinden belirliyor.

- Çünkü 8. ve 9. sınıfa özgü ders notları da, başvuruda önem taşıyor.

- Çünkü, diplomada yer verilen okula devamlılık bölümünde, habersiz ve gerekçesiz boşluklar, meslek eğitim yeri başvurularında dikkate alınır.

- Bu yüzden çocuklarınızın okula gidip gitmediğini kontrol ediniz ve böylece karnesinde olumsuz boşlukların yer almasını engelleyebilirsiniz.

ÇOCUĞUNUZUN MESLEKİ İSTİKBALİNE ZAMANINDA ÖZEN VE İLGİ GÖSTERİNİZ! ONLARI YALNIZ BIRAKMAYINIZ!

Çocuğunuz, 8. sınıftan itibaren alacağı notların kendi istikbali ve meslek öğrenme yolunda belirleyici olduğuna inandırınız. Onların ev ödevlerini yapıp yapmadığını kontrol ederek, öğretmenleriyle görüşerek ve gerekiyorsa destekleyici ek dersler alıtarak kendisine yardımcı olabilirsiniz.

Eğer çocuğunuzun geleceği ve huzuru, mutluluğuna katkı sunmak istiyor, ancak bu konuda nasıl bir yol yordam izleyeceğinizi bilmiyorsanız, Gross Gerau il sınırlarındaki anne babalara yardımcı olmaya hazırız.

Çocuğunuzun Geleceğinden Sorumlu Tek Kişi Varsa, O da SİZSİNİZ!

Bizim yapabileceğimiz birşey varsa, o da size yardımcı olmak ve sorumluluğunuzun doğru yönde kullanmanızın önünü açmaktır.

Başka sorularınız varsa başvurabileceğiniz adres aşağıdadır:

Kreis Gross Gerau . Büro für Integration
Herr Sedat Çakır
E-mail: elsa@kreisgg.de
Tel: 06152-989517





Nasreddin Hoca Almanya'da

"Kissadan Hisseler"

Yıl 3008'di galiba. Evet, yanlış duymadınız. 2008'den tam 1000 yıl sonrasından ve elbette bugünün 500 yıl öncesinden söz ediyorum. Almanya'da soyisimleri biraz Türkçe'yi andıran ama ön isimleri, Rudolf, Max, Josef olan bir kuşaktan insanlar yaşıyorlarmış da kimselerin haberi yokmuş. Günün birinde yaz boşluğuna düşen Alman medyasından biri, son bir yılda internette isimleri öne çıkan insanların soyisimlerini incelemeye almış. Yüzlerce "türk", binlerce "tan", onbinlerce "lik-lık" derken, biraz daha kuralamaya yönelmişler. Amaç, Alman toplumunun kökenini araştırmakmış. Ancak bunu hedeflerken ve toplumsal soyağacını hazırlarken bir de ne görsünler. Bunlar Alman ama, nasıl Alman? Merak bu ya? Dedektif gibi iz sürerken, bu insanların bulup, röportajlara bile soyunmuşlar. Ancak sonuç, "NULL" yani, sıfıra sıfır, elde var sıfır". Gazeteciler sormuş soruşturmuş ama, bizimkiler, köken ve aidiyet konusunda sefilleri oynuyor. Ayrıca pek de umurlarında değil doğrusu.

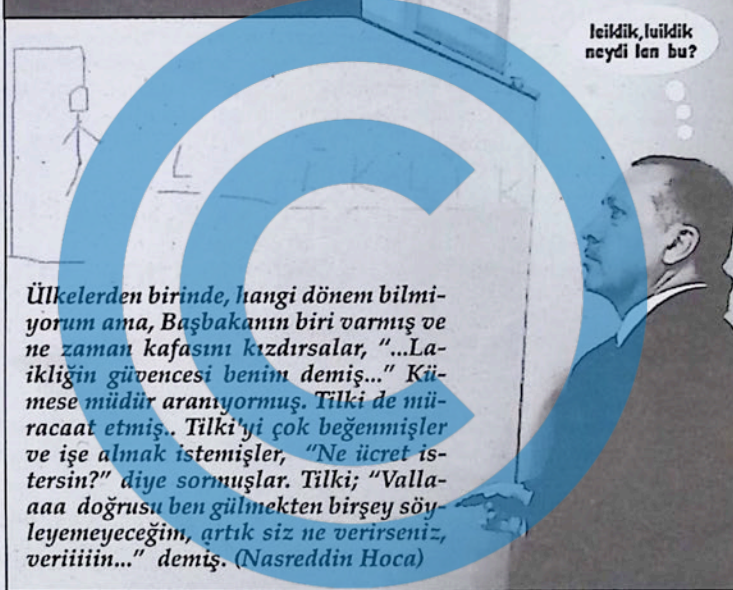
4 yanımız denizle çevrili

Gazete ve dergiler konuya el atmış. Bir zamanlar, batı, güney ve kuzey kıyıları olmak üzere, üç tarafı denizlerle çevrili olduğu söylenen ancak yaklaşık 800 yıldır doğu ve güneydoğu kesimi de petrolden bir okyanusla çevrili, dünya uzay araştırmalarının kalbi olan Türkiye diye bir ülkenin uzay laboratuvarlarında, Almanya'da bu çocukların nefeslerinden ve burun kıllarından alınan örnekleri inceletmişler. Sonuç, Almanlar'ın son 1050 yıllık tarihine bakıldığında, bu ulusun kökeninin Anadolu diye tanımlanan bir coğrafyadan geldiği yönünde olmuş. Zaten Türkiye denilen coğrafyada Türkçe falan konuşan da yokmuş. Ülkenin resmi dili İngilizce, ve herkes Amerikan vatandaşıymış. Kabinede, eyalet ve yerel yönetimlerde görev alanların, ABD kökenli olması şartı varmış. Ülkenin nüfusu 200 milyon civarında imiş. Yolda sokakta yapılan kısa söyleşilerde, vatan-

**Demişler ki!
Haram nedir,
Bilmez Hayyam.
Ben Haram ile
Helalı karıştırmam.
Dost ile içilen
Şarap helaldir,
Amma...
'Puşt ile içilen
Su bile Haram...**

diye inancı bütün bir efe başbakan varmış. Kim ak? diyecek olsa, hemen çenesini açıp guuuuuukkk diye bağırarak, ortalığı süt liman ederilmiş. Amerikalı bir abisi Puş varmış galiba... Hiç sözünden çıkmadığı bir kovboy abi. Elinden kırbağını, hiç düşürmeyen, kim ağlarsa pa-aacççç diye vuran bu Tayyibi, Puş abisinin her dediğini yerine getirir-

Memleketin birinde, İstanbullu Gazeteci Melih Aşık'ın dediğine göre, "...Küçük hırsız el feneriyle soyguna soyunurken, büyük hırsızlar, meğerse deniz fenerini kullanırmış..."



Ülkelerden birinde, hangi dönem bilmiyorum ama, Başbakanın biri varmış ve ne zaman kafasını kızdırsalar, "...La-ikliğin güvencesi benim demiş..." Kü-mese müdür aramıyormuş. Tilki de mü-racaat etmiş.. Tilki'yi çok beğenmişler ve işe almak istemişler, "Ne ücret istersin?" diye sormuşlar. Tilki; "Valla-aaa doğrusu ben gülmekten birşey söyleyemeyeceğim, artık siz ne vererseniz, veriiiiin..." demiş. (Nasreddin Hoca)

miş. Hergün ülkenin birtarafını satın kırbağını sallamış. Miş miş... Miş... Miş. Neyse biz konumuza dönelim. Peki şimdi ne olacak? Olacağı belli. Alman medyası, devlet başkanının duruma el koymasıyla, meseleyi hasıraltı etmiş ve aman kimse duymasın diyerek, bunu bilen 2 gazeteciyle bile, başka bir ülkeye yerleştirmiş. Çünkü, ya birgün bu evrende Türk diye bir kavmin yaşadığı ortaya çıkarsa... Ya bu çocuklar Türk olduğunu görüp, durup dururken nostaljik takılmaya kalkarsa... Ne gerek var efendim. Ne gerek.. Hem...

Yüksekten Atma Hocam!

Biliyorum, şimdi bunları okuyunca "Hocam, iyi güzel de, bugün biraz yüksekten atmış olmuyor musunuz?" diye soracaksınız ama, ne bileyim, ben de Aziz SEN Nesin'den dınlemiştim. Ha, sahi. Aziz SEN Nesin deyince, bakın birşey daha geldi aklıma. Dediğim gibi yıl yine 3008'di galiba. Ahiretteyiz. Yazın göbeğini yaşıyoruz. Ortalık sıcak mı

sıcak. Huriler, Huriyeler, Nuriler, ötürüp alem çatıyoruz. Soframızda kan kırmızısı kocaman bir karpuz, biraz beyaz peynir, taze maydanoz, siyah zeytin ve aslan sütü. Geçmişin muhabbetini, muhasebesini yaparken, SEN Nesin anlatmıştı. Türkiye uzun yıllar emperyalizme karşı mücadele vermiş. Onbinlerce insan, toprağı savunmak uğruna, işgalcilere karşı kanlı savaflara girmiş. Hayatını yitirmiş. Ondan sonra, galiba o topraklarda, Atatürk diye bir büyük önder varmış ve Türkiye adında bir cumhuriyet kurmuş.

Emperyalizzz Ne Demek?

Ülkeyi çağdaş muassır medeniyetler seviyesine çıkarmak tek hayalimiş. Toplum aydınlatacak her adımı atmış ama, ondan sonra gelenlerin çoğu memleketi hep ihanet etmiş. Kanla savaşı kazanılmış topraklar, bir bir, parça parça emperyalistlere satılmış. "Emperyalist de nedir hocam?" diye sorarsanız, o zamanlar, başka memleketlerde gözü olanlara

"Hiçbir şey yapmadan bu dünyadan göçüp gitmek o kadar kolay ki... Ve benim yapmak istediğim o kadar çok şey var ki..."
Andrei Tarkovski

Yanlış hatırlamıyorsam, yıllardan 1934 imiş. Kemal Paşa birgün soyadı kanununu çıkartmış. Buna göre herkesin bir soyisminin olması gerekiyormuş. Gerisini Aziz Efendi aynen şöyle anlatmıştı o ahiret sohbetimizde.

"Herkes, o zamanlar kendi soyismini kendi seçtiği için, insanların bütün gizli aşağılık duyguları ortaya çıkıverdi. Dünyanın en cimri insanları "eli bol veya eliaçık", dünyanın en korkakları "yürekli", en tembel "çalışkan" gibi soyadlarını aldılar. Bir mektup yazabilecek zamanda ancakğreti bir imza atan eşraf-tan insanlar, valiler, kaymakamlardan çoğu "Çevikel" soyisminde rağbet etmişti. O zamanlar, ırkçılığın yayıldığı günler olduğundan, özellikle Türklüğü karışık olanlar ırkçılığı anlatan soyadlarını kapışıyorlardı.

Aziz SEN Nesin olunca;

Her türlü talanda hep geç kaldığım gibi; bu düpedüz isim yağmasında da yine sona ve biraz da dona kalmıştım. Çünkü, ortada, birazcık böbürlenebileceğim, bırakın bir soyismini, bunun bir kırıntısı bile kalmamıştı. Ama benim de bir soyisminim olmalıydı. O yüzden, "Nesin" adını aldım. Amacım, herkes beni çağır-dıkça, "nesiinnnn" diye bağır-dıkça, ne olduğumu düşünmek ve kendime gelmek istedim. Ben öldükten sonra, ne zaman tam hatırlamıyordum ama, Ergenekon davasında hapislerde çürüyüp yaşamını yitirenlerden biri, ahirette anlatmıştı karşılaştığımızda. Sonradan beni adım da, Hristiyan alemine kıyakcılık olsun diye değiştirilmiş ve Aziz Nesin yerine benim için nüfus kütüğüne "Aziz SEN Nesin" adı düşülmüş.

Gazeteci Musa Ağacık, yıllardır yaptığı röportajların küçük bir bölümünü 'Musa'dan Beri' adlı kitapta topladı.

İşte bu kitaptan bir küçük anı: Ağrı'da konuştuğu 75 yaşındaki Hacı Sıddık Bilgin diyor ki:

- Musa Bey, biz Atatürk'ü çok seviyoruz...
- Zorunuz nedir, neden Atatürk'ü seviyorsunuz baba?
- Çünkü Atatürk LAYIGLIGI getirmiştir! ..
- Layiglik nedir Sıddık Baba?
- Camiye giden camiye layıktır, meyhaneye giden, meyhaneye layıktır...
- Bu mudur?
- Heee Budur...

Muhterem okurlarım; geçen gün Frankfurt'tan Offenbach'a metro ile gidiyordum. Arkada oturan bizim veletler şöyle birşeyler diyordu. Sizce bunlardan hangisi bariz şivedir?

- a) Gurt gapan da, amanin buruder furdu ki ne furdu!
- b) Ne ki olam ombudsman, warum? niye ki hep?!
- c) Uyy, ne bakiysunuz ha öyle buzağı cibu da?! Niht vaaaa...
- d) Ben vapura bineceğim! Okey? (İstanbul Türkçesi)
- e) Gel la gel, kom lan kom, metroya bine! (Türkçe İstanbul)

Kültürel ve Sosyal Etkinliklerde Ekim Takvimi

Frankfurt Uluslararası 60. Kitap Fuarı vesilesiyle, Ekim ayı, „Türkiye Konuk Ülke“ ünvanından ötürü kültürel ve sosyal etkinlikler önümüzdeki günlerde büyük bir yoğunluk sergileyecek. Frankfurt ekseninde gerçekleşecek ancak Hessen'de Darmstadt, Marburg, Giessen, Wetzlar gibi kentlerde de kısmen izlenebilecek olan bu kültürel etkinliklerden bazıları şöyle:

- 1 Ekim Çarşamba saat 19:30'da Frankfurt Bornheim Semt Kütüphanesi, Yazar Oya Baydar'ı ağırlayacak. Baydar, Verlorene Worte-Yitik İfade-ler adlı ve bir aile üyeleri içindeki kişilik farklılıkları ile modern Türkiye'ye bakıştaki değişimleri içeren eserinden kesitleri okuyacak ve ilgi duyanları kitaplarını imzalayacak. Giriş ücretinin 3 Euro olduğu bildiriliyor.

- 2 Ekim - Saat 18:30 . Gallus Theater Salonu Konferans. Konu: Türkiye'de Modern Tiyatronun Kuruluşu" Konuşmacı İzmir 9 Eylül Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Dekanı Prof. Dr. Semih Çelenk. Bu konferansın ardından saat 20'de, 1927 yılında Darmstadt Devlet Tiyatrosu'nda Intendant olan Carl Ebert konulu bir serginin açılışı yapılacak ve bu sergi 17 Ekim'e kadar açık olacak. Saat 21:00'de ise, aynı adreste ayrıca, Güneşli Şarkılar adlı müzikal bir sunu da olacak. 2-12 Ekim tarihleri arasında ayrıca "Abdalların Gece-si" adlı bir sergi Sonnenhaus salonunda ziyaretçilerin ilgisine açık olacak.

- 3 Ekim - Frankfurt Schauspielhaus salonunda saat 20'de Güngör Dilmen'in yazdığı "Kurban" adlı oyun Ankara Devlet Tiyatrosu oyuncularları tarafından sahnelecek.

- 4 Ekim Saat 20'de Gallus Theater salonunda, Köln Arkadaş Tiyatrosu'nun da destek verdiği etnik içerikli, Misafir adlı bir oyunun gösterimi var.

- 5 Ekim saat 15'te Gallustheater salonunda Elma Şekeri adlı Karagöz oyunu olacak. Saat 17'de ise bu kez, Schauspielhaus salonunda Prof. Dr. Güngör Dilmen, "Anadolu ve Trajedi" adlı bir konferans verecek. Aynı gün aynı adreste saat 19:30'da ise, Yıldız Kenter'in sunduğu "Ben Anadolu" adlı tek kişilik bir tiyatro oyunu izlenebilecek.

5 Ekim günü Giessen'e konuk olan Türk mizah yazarı Osman Engin, Almanca kaleme aldığı "Tote essen keinen Döner-Ölüler Döner Yemez" isimli yeni eserinden kesitler okuyacak. Saat 12'de başlayacak ve girişin ücretsiz olduğu bu edebiyat buluşmasının adresi şöyle: Giessen Marktlauben

- 6 Ekim Pazartesi akşamı saat 19:30'da Yazar Hatice Akgün, Hasengasse 4 Frankfurt" adresindeki Merkez Kütüphanesi'ne konuk olacak. Yazar Akgün bu edebiyat akşamında, "Einmal Hans mit scharfer Soße / Ali Zum Dessert" adlı son çalışmasının içeriğini romanseverlerle paylaşacak. Eser, insanların Almanca dili ile yoğunluğunu farklı bir bakış açısıyla ve edebiyat uslubuyla irdeliyor ve örneğin bir Türk'ün Almanca rüya görüp göremeyeceği de örnekler arasında yer alıyor. Aynı gün ve adreste bir de "anders? cool!" adlı, farklılıkları simgeleyen, resim, film ve benzeri görsel belgeleri içeren bir sergi de açılacak. Bu sergi 10 Ekim'e dek devam edecek.

- 6-7 Ekim günleri, 13-16 saatleri arasında Sonnenhaus salonunda Karagöz meraklıları için bu gizemli dünyaya giriş bilgileri amacıyla bir uygulamalı seminer gerçekleşecek. Aynı gün ve aynı adreste, bu kez 15:30-19:30 saatleri arasında ise, Tamer Levent ile Marlies Krause adlı sanatçıların sahne katkısı sunduğu "Buluşmalar" adlı, ti-

yatro pedagojisi türü bir sohbet semineri var.

- 7 Ekim saat 20'de Gallus Theater salonunda Mersin Arslanköylü kadınların "Kadının Feryadı" adlı orijinal tiyatro oyunu izlenebilecek.



- 7 Ekim Salı günü "Marburg TTZ, Softwarecenter 3" adresinde saat 20'de "Modernite ve ve Gelenekler Arasındaki Türkiye - Türk Bluz Müziği" adlı bir edebiyat akşamı var. Giriş ücreti 3 Euro.

- 7-9 Ekim günleri Frankfurt'taki "Romanfabrik . Hanau Landstr. 186M" adresinde Türk yazarlar ağırlanıyor. Merkezin açıklamasına göre,

- 7 Ekim Salı günü saat 20:30'da Yazar Aslı Erdoğan "Die Stadt mit der roten Pelerine (Unionsverlag 2008) adlı yeni romanını edebiyatseverler ile paylaşacak. Okuma etkinliği Türkçe Almanca olacak.

8 Ekim Çarşamba günü ise Yazar Nedim Gürsel, Romanfabrik salonunda edebiyatseverler ile buluşuyor. "Die Sieben Derwische" adlı yeni çalışmasından bölümleri okuyacak olan Gürsel ile edebiyat sohbeti de saat 20:30'da başlıyor.

- 9 Ekim Perşembe akşamı ise "Trio Lezarde Jazz+Ursula Illert grubu, ünlü Türk şairi Nazım Hikmet başta olmak üzere değişik Türk sanatçıların bestelerini Türkçe-Almanca olarak seslendirecek. Bu etkinlikler hakkında daha ayrıntılı bilgiler www.romanfabrik.de internet adresinden alınabilecek veya etkinlikler için "reservierung@romanfabrik.de" elektronik posta adresinden yer ayrılabilir. Tel: 069-4940902

"Almanya'da Tiyatro Çalışmaları ve Anadil Türkçe" konulu bir konferans var. Konuşmacılar Gazeteci Işın Sigel ve Sosyolog Koral Okan. Yine aynı gün aynı adreste saat 20:30'da Mehmet Fıstık'ın "Topladığım Suskunluklar" adlı, pandomim sunusu olacak.

- 9 Ekim günü saat 19:30'da "60311 Frankfurt/M. Schöne Aussicht 2." adresindeki Literaturhaus salonunda "Genç Göçmenler Anlatıyor" konulu bir edebiyat sohbeti var. Hertie Vakfı'ndan eğitim bursu alan gençlerin çalışmalarından derlenen ve Suhrkamp Verlag adlı yayınevi tarafından "Ihr seid Deutschland, wir auch" adıyla yayınlanan kitap da bu toplantıda tanıtılacak. ZDF'in sevilen sunucularından Cherno Jobatey'in sunacağı bu programda, kitaptaki göçmen gençlerin dünyalarına pencere açan eseri kaleme alan Gazeteci Ruth Esther Geiger, belli kesitleri konuklara okuyacak.

- 9 Ekim: saat 18:30'da "Museum für Angewandte Kunst" müzesinde Prof. Dr. Özdemir Nutku'nun bir Almanca konferansı var. Konusu: "Osmanlı Eğlenceleri ve Avrupa ile Karşılıklı Etkileşimler". Aynı gün aynı yerde saat 20:30'dan itibaren İstanbul Katibim Karagözevi oyuncularının "Ters Evlenme" adlı gülmeceli ve öğretici türü bir oyunu sergilenecek.

- 10 Ekim günü saat, 18:30'da, Müjdat Albak, Gallus Theater salonunda "60'lı Yıllarda Avangardist dalgalanmalar ve Batı ile iki yönlü etkilenmeler" konulu bir konferans veriyor. Aynı adreste bu kez saat 20'de Garaj İstanbul Projesi'nin "Güneşli Pazartesi" adlı bir oyunu düzenleniyor.

- Yine 10 Ekim Cuma saat 20'de "Türk Halkevi Verrastr. 29 . 60486 Frankfurt" adresindeki salonunda "Haydar Işık ile kabare gösterisi" olacak.

- 10 Ekim: Bursa Devlet Türk Klasik Müzik Topluluğu, 10 Ekim Cuma günü saat 20'de "Frankfurt . Haus der Jugend . Deutschhernufer 12" adresinde bir konser verecek. 50 kişilik bu önemli koronun "Huzur" adlı sunusu, Ahmet Hamdi Tanpınar'ın aynı adlı eserinden esinlenerek hazırlandı ve program, Tanpınar'ın eserlerinden kesitlerin müzikler eşliğinde sunumunu içeriyor.

- 11 Ekim günü saat 20'de Frankfurt Gallus Theater salonunda, Ankara Devlet Tiyatrosu'nun "Tek Kişilik Kent" adlı oyunu sahnelenecek.



Toplum - 15. Türk Halk Dansları Yarışması . 31 Mayıs 2009

"63303 Dreieich Bürgerhaus Sprendlingen" salonunda ve Toplum Gazetesi'nin desteğinde düzenlenen ve sadece Almanya başta olmak üzere, komşu Avrupa ülkelerinde yerleşik Türk halk dansları toplulukları ve derneklere açık olan, toplam 3 bin 100 Euro para ödüllü bu yarışmaya ilişkin ayrıntılı bilgi için tel:

0172-6083525 veya rmtoplum@aol.com

- 8 Ekim'de "Museum für Angewandte Kunst Frankfurt" adlı müzede "Laleler, Kaftan ve Levni - Topkapı Sarayından kostüm örnekleri ve saray modası" adlı bir sergi açılıyor. 11 Ocak 2009'a dek gezilip görülebilecek olan bu sergide, Osmanlı Sarayı'nın 1001 gece masallarına özgü muhteşem giysileri görülebilecek. Bir de kapsamlı bir katalogun yayınlanacağı bu serginin küratörü Deniz Erduman Barış. Museum für Angewandte Kunst Frankfurt . Schaumankai 17 . 60594 Frankfurt/M.

- 8 Ekim saat 18:30'da Gallus Theater adresinde

- 11-12 Ekim Cumartes saat 20'de, Frankfurt'un tarihi Belediye Sarayı Römer, İstanbul'dan İNCE-SAZ" topluluğunu (üstte) ağırlayacak. Edinilen bilgilere göre, Murat Aydemir, Derya Türkan, Türker Çolak, Akın Aral, Cengiz Onural, Taner Saycıoğlu ve Dilek Türkan'dan oluşan ve 1996 yılında kurulan bu özgün topluluğun konseri, sadece davetli belli bir gruba açık olacak. Bu etkinlik bağlamında ayrıca aynı adreste, "Doğu Batı Yakınlaşması, Transkültürel Düşünce Biçimi" konulu sempozyum da olacak. Bu her iki etkinlik sadece özel davetlilere açık olacak.

Yaprak Dökümü Koleksiyon Seti

Regat Nuri Güntekin'in unutulmaz eseri...

1 Kitap
1 CD
1 Dev poster

14.90

Merak ettiğiniz gizli ve esrarengiz alemler seti!

2 kitap
bırada şimdi **16.10** €
yerine sadece: **9.65**

%40 indirimli

Nuh'un Üç-Geni
Çetin Ağaoğlu

Kıyamet Alametleri
Sai Baba Deccal

Çocuklarınızı oyunlarla eğitecek CD-ROM seti!

3 kitap
bırada şimdi **23.10** €
yerine sadece: **11.85**

%50 indirimli

Çocuk 1
PC CD-ROM

Çocuk 2
PC CD-ROM

Çocuk 3
PC CD-ROM

Ayşe Kulin Seti!

4 kitap
bırada şimdi **32.60** Euro yerine şimdi **19.60**

%40 indirimli

Ayşe Kulin
Veda
Ayşe Kulin (456 Sayfa)
Özet baskı

Ayşe Kulin
Güneşin Dön Yüzünü
Ayşe Kulin (112 Sayfa)

Ayşe Kulin
İçinde Kızıl Bir Gül Gibi
Ayşe Kulin (118 Sayfa)

Ayşe Kulin
Helen Nefesa
Ayşe Kulin (330 Sayfa)

Yılmaz Odabaşı'nın en güzel aşk kitapları seti!

3 kitap
bırada şimdi **24.80** €
yerine sadece: **14.60**

%40 indirimli

Sevginin Herkesi
Şikayeti var

Feride
Yılmaz Odabaşı

Aşk Bir Kütü
Yılmaz Odabaşı

Eşinizle güzel geçinmek ister misiniz seti!

3 kitap
bırada şimdi **24.10** €
yerine sadece: **14.40**

%40 indirimli

Eşinizle Güzel Geçinmek İster misiniz?

Kocanızın Başarı Sizin Elinizde

Eğ Seçimi ve Evliliğe Hazırlık

Mevlana'yı tanımak için 2 özel kitap!

2 kitap
bırada şimdi **16.10** €
yerine sadece: **9.80**

%40 indirimli

Mevlana'dan Düşündürücü Hikâyeler

Mevlana'dan Düşündürücü Sözler

HERKES BİLGİSAYAR VE İNTERNET ÖĞRENECEK

HER CD'DE ÇOK KOLAY ANLATIMLI DERSLER VE 3-4 SAAT SESLİ VE GÖRÜNTÜLÜ ANLATIMI..

Yeni başlayanlardan ileri düzey kullanıcılara kadar.. Herkes için!..

İşte BİLGİSAYAR-İNTERNET SETİMİZDEKİ CD'LER:

- Windows Vista (2007 Office)
- İnternet Eğitimi CD'si.
- Office 2003 Eğitimi/Word 2003
- Temel Bilgisayar Eğitimi CD'si.

Bilgisayar setimizde, yararlı Web sitelerinin adreslerini de bulacaksınız. Bilgisayar ve İnternet ile ilgili bilmeniz istediğiniz her şeyi izleyerek ve dinleyerek, hızlı bir şekilde öğreneceksiniz.

4 CD'den oluşan "Bilgisayar-İnternet" Seti **48,-** €
yerine sadece: **23.00**

%52 indirimli

CD'lerimizin tamamı Türkçedir.

Hasan Cemal'in en çok satan kitapları!

2 kitap
bırada şimdi **31.80** €
yerine sadece: **9.90**

%68 indirimli

Cumhuriyet'i Çok Sevdim
Cumhuriyet'i Çok Sevdim

Kimse Kızmasın, Kendimi Yazdım
Kimse Kızmasın, Kendimi Yazdım

Duygu Asena'nın unutulmayan kitapları seti!

2 kitap
bırada şimdi **16.10** €
yerine sadece: **9.80**

%40 indirimli

Rüya Tabirleri Ansiklopedisi

Tatlısıya Tuzlusuyyla Soframız

Aziz Nesin'in en çok güldüren kitapları!

2 kitap
bırada şimdi **17.20** €
yerine sadece: **8.60**

%50 indirimli

İlmihal 1
İman ve İbadetler

İlmihal 2
İslam ve Toplum

Türk Kitabevi
SİPARİŞ HATTI
Tel: 069/24 00 76 65
Faks: 069/25 05 04

Tel: 069-25 05 06 E-Mail: Info@turkkitap.de Internet: www.turkkitap.de
Almanya dışı ülkeler için Telefon 0049-69-24007665, Mobil: 0172/67 16 499
Siparişlerinizi telefon, faks, mektup ve e-mail ile yapabilirsiniz. Bizi akşamları ve tatil günleri de arayabilirsiniz. Ödemeli siparişlerde - posta masrafı 6,90 Euro'dur. Almanya içi siparişlerde 79,- Euro'nun üzerinde posta masrafı alınmaz. Banka hesabımız: Postbank Frankfurt Konto Nr: 618814602, BLZ: 500 100 60 • Türk Kitabevi, Münchener Str. 13, 60329 Frankfurt/M

10 GUTSCHEIN HEDİYE KUPONU
Kitaplarımızdan sipariş veren her müşterimize bir sonraki sipariş için 10,- €'lık "HEDİYE KUPONU" gönderiyoruz!

www.turkkitap.de

Kültürel ve Sosyal Etkinliklerde Ekim Takvimi

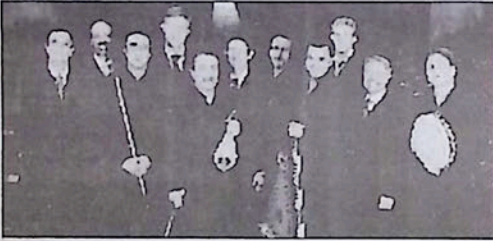
- 12 Ekim günü saat 17:30'da Schauspielhaus salonunda, Prof. Zehra İpsiroğlu ile H.T. Lehman'ın konuşmacı olduğu "Postdramatik Tiyatroda İnterkültürelilik" konulu bir açık oturum var. Saat 20'de ise, yine Garaj İstanbul Girişimi'nin "Ashura" adlı bir tiyatral gösterisi izlenebilecek.

- 12 Ekim günü Alman Film Müzesi 26 Ekim'e dek süren kapsamlı bir film programı hazırladı. Edinilen bilgiye göre, bu program bağlamında eski veya yeni toplam 25 Türk filmi izlenecek. Bu eserler arasında Yılmaz Güney Ömer Kavur ve Erden Kıral gibi usta yapımcıların çalışmaları da bulunuyor. Bu program daha sonra Berlin Münih ve Hamburg gibi kentlerdeki sinemaların programına da girecek. Adres: "Deutsches Filmmuseum . Schaumainkai 41 . 60596 Frankfurt/M."



- 13 Ekim Pazartesi günü Giessen'de 'Mrs. Marple's, Bahnhofstr. 43 adresinde, saat 19:30'da, "Tod am Bosphorus" konusu ekseninde, Türkiye'de kalemle alınmış polisiye romanlar tanıtılacak. Gazeteci Rainer Scheer'in hazırladığı bu etkinliğe giriş ücreti 5 Euro.

- 13 Ekim Pazartesi günü Alman Sendikalar Birliği'nin (DGB) "Gewerkschaftshaus Wilhelm Leuschnerstr. 66-69 - Frankfurt" adresinde "1933-1945 yılları arasında Nazi Almanyası'ndan Kaçıp Türkiye'ye Sığınmak" konulu bir toplantı var. Saat 18'de başlayacak ve herkese açık olan bu toplantıda, bir konferansın ardından, o dönemle doğrudan veya dolaylı ilintisi olan aile üyeleri izlenimlerini anlatacak.



- 13 Ekim Pazartesi günü saat 20'de "Frankfurt . Walter Möller Platz 2 . Nordwestzentrum Titusforum" salonunda Sarband Topluluğu'nun bir konseri olacak. Köln Konçertosu adlı ekibin desteğinde sahne alacak olan bu toplulukta Türkiye'nin yanı sıra, Bulgaristan, Lübnan, Irak, İsveç, Almanya, İtalya ve İngiltere'den sanatçılar da bulunuyor ve programda farklı kültürlerden müzik örnekleri sergilenecek.

-- 13-29 Ekim tarihleri arasında Alman Sendikalar Birliği DGB Wilhelm Leuschner Strasse 66-69' adresinde "Türkiye'de 1. Mayıs'ların Bilançosu" konulu bir afiş sergisi var. Bu sergiye paralel aynı salonda 18 Ekim günü saat 17'de Devrimci İşçi Sendikaları Başkanı Süleyman Çelebi bir konuşma yapacak.

- 14 Ekim Salı günü saat 21'de Frankfurt Alteoper büyük salonunda, Türkiye'nin "Onur Ülkesi" vesilesiyle Türkiye Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası'nın bir konseri olacak. Bopuluğun konserinin yanı sıra, Rengin Gökmen yönetimindeki Frankfurter Singakademie adlı grup, Ahmet Adnan Saygun'un kaleme aldığı Yunus Emre Oratoryası'nı ilk kez Almanca olarak sergileyecek. Bu önemli etkinlik için bilet ayırtmak isteyenler 069-1340400 numaralı telefon ile irtibat kurabilecek.

- 14 Ekim Salı günü, "Giessen - Margarete Bieber Saal, Ludwigstr. 34" adresinde, Giessen Üniversitesi öğretim üyelerinden Prof. Dr. Berndt Brenden

moen'in "Orhan Pamuk'un Hümanizm Anlayışı" isimli bir konferansı var. Başlama saati 18.

- 14 Ekim Salı günü yine saat 18'de ise, "Almanya'ya İltica Etmek" konulu bir sergi açılacak ve bu sergi 18 Ekim'e kadar devam edecek. "Zentralbibliothek Frankfurt Hasengasse 4" adresindeki bu açılıştan sonra, Almanya'daki sığınma yasağını ve ilticacıların konumlarını irdeleyen konuşmalar yapılacak. Bu toplantıda uzun yıllar Frankfurt'ta yaşayan ve hatta bir dönem taksi şoförlüğü yaparak geçimini sağlayan gazeteci yazar Aydın Engin ile Essenli ressam Berrin Uyar da söz alarak kendi yaşamlarından önemli kesitleri ve yorumları dillendirecek.

- 14 Ekim Salı akşamı saat 20'de "Türk Halkevi Verrastr. 29 . 60486 Frankfurt" adresinde Wolf Wetzel ile bir edebiyat akşamı düzenleniyor. Ayrintılı bilgi için: 069-253208

- 15 Ekim Çarşamba akşamı saat 19'da Giessen "Margarete Bieber Saal, Ludwigstr. 34" adresinde Yazar Mario Lewi ile bir edebiyat sohbeti olacak. Yazar Lewi, "İstanbul war ein Märchen- İstanbul bir masaldı" isimli eserinden kesitler okuyacak ve Türk edebiyatı üzerine soruları yanıtlayacak. Giriş ücreti 8 Euro.

- 15 Ekim Çarşamba günü saat 20'de Frankfurt Emniyet Müdürlüğü salonunda (Adickesallee 70) Yazar Hülya Özkan, son kitabı "in deiner Hand" içinde yer alan bir polisiye öyküyü okuyacak.

- 15 Ekim Çarşamba günü, Kitap Fuarı'ndaki meydana saat 12'den itibaren "Kollektif Balkan Sounds meet Gipsy Swing" sloganı altında dünya müzikleri ile caz bezenli bir konser izlenebilecek. Kollektif İstanbul topluluğunun sokak müzisyenlerinin gösterisini andıran bu programında Doğu Avrupa'dan başlamak üzere Balkanlar ve Anadolu'ya özgü ezgiler yer alacak.

- 15 Ekim Çarşamba akşamı Ney üstadı, besteci ve müzik bilimcisi Kudsi Erguner, Goethe'den Müezzin'e dek uzanan bir yelpazede müziklere yön verecek. "Alteoper . Frankfurt . Grosser Saal" adlı salondaki bu programda Kudsi Erguner'e bir müezzin de eşlik edecek ve Goethe'nin Doğu Batı Divanı'ndaki şiirlerinden örnekleri izleyenlere sunacak. Başlama saati 20 olan bu programda, farklı kültürlerin diyalogu hedefleniyor. Rezervasyon: 069-1340 400.

- 15 Ekim Çarşamba Frankfurt Şehir Kütüphanesi (Hasengasse 4) yazar Pınar Kür

ve Murat Gülsoy'u, 16 Ekim Perşembe Ayla Kutlu ve Cemil Kavukçu'yu, 17 Ekim Cuma Nalan Barbarasoglu ve Yavuz Bahadıroğlu'nu, 18 Ekim C.tesi ise, Sezer Duru ve Gündüz Vassaflı konuk ediyor. Program listesinde, 18 Ekim yine Frankfurt Rödelheim Semt Kütüphanesi'nde Aziz Nesin'in (sağda) kişiliği ve mizah anlayışı konulu toplantı, 13-18 Ekim tarihlerinde yine Merkez Kütüphanesi'nde (Hasengasse 4) "Haymatloz - Exil in der Türkei 1933-1945" konulu bir belgesel sergi de bulunuyor.



- 15-19 Ekim günleri, geçmişi 100 yıl öncesine dayanan Türkçe polisiye roman geleneğini konu edinen ve son yıllarda yeniden ilgi görmeye başlayan farklı bir roman türü öne çıkacak. Frankfurt Kitap Fuarı'nda bu vesileyle 3 yazar üç polisiye roman başlığı altında etkinlikler düzenlenecek. Edinilen bilgilere göre, fuarın ilk gününe denk gelen 15 Ekim Çarşamba günü, Yazar Mehmet Murat Somer, Frankfurt Hauptbahnhof (Merkez Tren İstasyonu) salonunda saat 17'de düzenlenen bir edebiyat buluşmasında konuşacak ve eserlerinden kesitleri okurlarıyla paylaşacak. Yazar Celil Öker ve Ahmet Ümit ise, 16 Ekim Perşembe günü yine saat 17'de Frankfurt Fuar alanındaki Forum Ebene 1 adlı salonda edebiyatseverlerle buluşacak. Yazar Altay Öktem'in katılacağı bir diğer polisiye eserler etkinliği ise, 19 Ekim Pazar günü saat 11'de Frankfurt fuar alanındaki Forum Ebene 13 adlı salonda olacak.



eurotürk

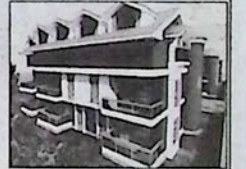
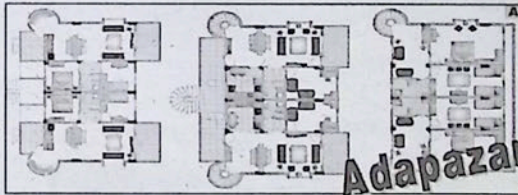
Immobilien - Finanzmanagement

Türkiye'de Üstün Kaliteli Yatırım!



İster tripleks, ister dupleks, ister küçük bir daire...

İster peşin, ister taksitle, uygun fiyat ile hemen satılık yazlık evler!



Adapazarı KARASU

AVRUPA SATIŞ YETKİLİSİ:



EUROTÜRK Immobilien - Finanzmanagement
Dipl.-Ing. Mehmet Kuşçu

Lautenschläger Str. 23 63450 Hanau
Büro-Tel: 06181-252512 veya 252517
Mobil-Tel: 0172 / 6664615
Faks: 06181 / 21563 . 07141/16-731435 (PC)
E-Mail: mehmet.kuscu@wuestenrot.de

Rezervasyon için bizi hemen arayın, kazanan siz olun!

Almanya'da Bayilikler Verilecektir.

Orhan Pamuk'tan Nobel Seti!

"Hayatın en mutlu anıymış bilmiyordum!" Nobel ödüllü büyük yazarımız Orhan Pamuk'un üzerinde altı yıldır çalıştığı harikade aşk romanı bu sözlerle başlıyor... Masumiyet Müzesi'ni okurken yalnız aşk hakkında değil, evlilik, arkadaşlık, cinsellik, aile ve mutluluk hakkındaki bütün düşüncelerinizin derinden etkilendiğini ve kitabın rengarenk dünyasından hiç ayrılmak istemediğinizi göreceksiniz.

**ORHAN PAMUK
MASUMİYET MÜZESİ**

592 Sayfa

Masumiyet Müzesi kitabı ve "Anılar ve Nobel" DVD'si birlikte **25.80 Euro** yerine şimdi sadece **19.90**

BEYAZ MELEK

YAZAN VE YÖNETEN MAHSUN KIRMIZIGÜL

Savdıklarınıza vereceğiniz en güzel hediye!

2007'nin en çok izlenen filmi!

Beklenen film "Beyaz Melek"

Türk Kitabevi güvencesiyle DVD olarak evinize geliyor!..

Ömür Gedik (Hürriyet): Yıllar sonra beni sinemada ağlatan film. Görselliği, Müziği, Komedisi, Dramı ile müthiş bir film. Mendilsiz gitmeyin.

Mehmet Barlas (Sabah): Bu filmi ne yapıp edip mutlaka görün.

1 DVD ve imzalı film afişi birlikte **14.90**

TARİHE YOLCULUK BAŞLADI!

Ünlü yazar Turgut Özakman, "Şu Çılgın Türkler" kitabından sonra "Diriliş-Çanakkale 1915" yazdı. Türk Kitabevi, şimdi bu eşsiz eserin beraberinde "Kınalı Kuzular - Çanakkale Zaferi" adlı filmi hediye ediyor. Bu fırsatı kaçırmayın!..

**DIRİLİŞ
Çanakkale 1915**

688 Sayfa

1 kitap 1 film birlikte sadece **14.90**

Büyük Osmanlı Tarihi Seti!

Osmanlı'yı cihan devleti yapan **150 SİR**

Osmanlı'nın Cihan Devleti yapan 150 Sır Sorularla Türk Tarihi

ERTUĞRUL GAZİ'DEN VAHDETİN'E, Osmanlı padişahlarının kişilik özellikleri ve dönem olaylarıyla anlatıldığı 10 Belgesel film ve 2 değerli tarih kitabı birlikte.

10 VCD ve 2 kitap

birarada şimdi **52,- €** yerine sadece: **29.90**

2008 yılının en çok satan 42 kitabı

1	Masumiyet Müzesi Orhan Pamuk	15.90	22	Fatih Sultan Mehmed Gülün Fethi M. Erdoğan	7.90
2	Cahillikler Kitabı John Lloyd	8.00	23	Kanserde Alternatif ve Tamamlayıcı Tıp Erkan Topuz	18.90
3	Saadet Asrından Damlalar Nihat Hatipoğlu	7.90	24	Ateşte Yeşerdim Halit Ertuğrul	5.90
4	Olasılıksız Adam Fawer	11.90	25	Kıralık Hayaller Ahmed Günbay Yıldız	7.90
5	Siyah Süt Elif Şafak	10.90	26	Epilepsi ile Orgazm Yalçın Küçük	9.90
6	Bitkisel Sağlık Rehberi İbrahim Saraçoğlu	19.90	27	Limit Sırsınız Mümin Sekman	4.60
7	Uçurtma Avcısı Khaled Hosseini (Özel Baskı)	5.95	28	Yaprak Dökümü Reşat Nuri Güntekin	7.90
8	Siz Kimi Kandıyorsanız? Soner Yalçın	9.90	29	Operasyon Ergenekon Şamil Tayyar	8.70
9	Pegasus Sırrı Gregg Loomis	13.90	30	Ama Hangi Atatürk Taha Akyol	14.90
10	Allah ile Aldatmak Yaşar Nuri Öztürk	9.20	31	İhaneti Gördüm Erdal Sanzeybek	9.20
11	Kod adı Darbe Zihni Çakır	9.90	32	Sorularla Kısa Türk Tarihi Cemal Anadol	6.95
12	Empati Adam Fawer	14.95	33	Binbirgece Masalları Şehrazat'ın Gecesi	6.90
13	Veda Ayşe Kulin (Özel Baskı)	5.95	34	Abdullah Öcalan Ne Olacak? Tuncay Özkan	4.95
14	Bin Muhteşem Güneş Khaled Hosseini	11.90	35	Türkiye'nin Etnik Yapısı Ali Tayyar Önder	9.80
15	Tarihin İzinde İlber Ortaylı	8.20	36	Türklerin Tarihi Jean Paul Roux	7.90
16	The Secret (SİR) Rhonda Byrne	8.90	37	Darağacında Üç Fidan Nihat Behram	9.70
17	Bir Çöküşün Yeni Tarihi Alan Palmer	14.95	38	Aşk Hayatım Zeruya Salev	4.95
18	Belgelerle Ergenekon Saygı Öztürk	14.90	39	Füreye Ayşe Kulin	11.80
19	Bilim Işığında Şifalı Bitkiler Ahmet Maranki	15.90	40	Kavak Yelleri Reşat Nuri Güntekin	12.90
20	Dayanılmaz Cazibe Kevin Hogan	8.70	41	Demokrat Parti'den 12 Eylül'e Bülent Ruscuklu	13.90
21	Armageddon Efsanesi ve Hristiyan Siyonizmi	9.95	42	Ergenekon Mahir Kaynak	7.90

Türk Kitabevi
SIPARIŞ HATTI
Tel: 069/24 00 76 65
Faks: 069/25 05 04

Tel: 069-25 05 06

E-Mail: info@turkkitap.de

İnternet: www.turkkitap.de

Almanya dışı ülkeler için Telefon 0049-69-24007665, Mobil: 0172/67 16 499
Siparişlerinizi telefon, faks, mektup ya da e-mail ile yapabilirsiniz. Bizi akşamdan ve tatil günleri de arayabilirsiniz. Ödemeli siparişlerde posta masrafları 6,90 Euro'dur. Almanya içi siparişlerde 79,- Euro'nun üzerinde posta masrafları alınmaz. Banka hesabımız: Postbank Frankfurt Konto Nr: 618814602, BLZ: 500 100 60 • Türk Kitabevi, Münchener Str. 13, 60329 Frankfurt/M



Kitaplarımızdan sipariş veren her müşteriye bir sonraki siparişi için 10,- €'lık "HEDİYE KUPONU" gönderiyoruz!

www.turkkitap.de

Kültürel ve Sosyal Etkinliklerde Ekim Takvimi

- 15 Ekim Çarşamba günü ise, yine "Türk Halkevi Verrastr. 29 . 60486 Frankfurt" adresinde Gazeteci Yazar Aydın Engin ile bir edebiyat/siyaset söyleşisi gerçekleşecek.

- 15 Ekim günü saat 20'de Frankfurt'taki Theater Willy Praml salonunda Orhan Pamuk'un eserinden uyarlanan KAR adlı oyun, (altta) "Schnee" isimli Almanca olarak sahnelenecek. Orhan Pamuk'un da izleyeceği bu oyunu görmek isteyenler için adres: Wittelsbacherallee 23 . Amazonhalle"



- 15 Ekim Çarşamba günü saat 20'de Frankfurt Alteroper salonunda Kuddisi Erguner ile Goethe'nin Divanından Gazeller" adlı bir ilginç etkinlik düzenleniyor. Ney üstadı ve müzik bilimcisi Bestekar Erguner'in hazırladığı programı izlemek isteyenler, ayrıntılı bilgiyi veya ederi 15 ile 30 Euro arasında değişen bilet rezervasyonunu aşağıdaki adreslerden yaptırabilecek: www.alteoper.de veya 069-1340400

- 15-17 Ekim tarihleri arasında İstanbul Ticaret Odası'nın Frankfurt Kitap Fuarı alanında "Çok kültürlü İş Hayatının Olmazsa Olmazı - Hoşgörürü", "Sosyal Kalkınmada Södrumluluk Almak" ve "Küresel İşbirlikleri için Yeni Seçenekler, Yeni Beklentiler" konulu panelleri, "AGORA ITO Standı'nda izlenebilecek. ITO'nun etkinlikleri arasında, 17 Ekim günü Frankfurt Marriot Hotel salonunda "Yakarış Müzik Topluluğu'nun "Birlikte Yaşamak" konulu bir dinletisi var. Taşkın Savaş'ın yöneteceği topluluk, Mistik Seslerden Sihirli Sözlere" sloganıyla, Türkiye'nin kültürel mirasındaki, tüm musiki örneklerinden bir demet sunacak. 18 Ekim günü ise, Türk Ebru sanatının usta isimlerinden Hikmet Barutçugil'in Ebru gösterisine, fuar alanındaki AGORA ITO standında, dileyen herkes konuk olabilecek.

- 16 Ekim Perşembe günü saat 18'de "Giessen Margarete Bieber Saal Ludwigstr. 34" adresinde, çevirmen Gerhard Meier, Türkçe'den Almanca'ya edebi eserlerin tercümesi konusunda yaşanan sıkıntıları kendi deneyimlerine dayanarak anlatacak. Giriş ücretsiz.

- 16 Ekim saat 20'de, Hasbıhal Topluluğu, Frankfurt Griesheim Saalbau salonunda bir SEMAH gösterisini gerçekleştirecek. Alevi Bektaşî kültürel geleneğini Alman toplumuna göstermeyi hedefleyen bu gösteri fiyatları 15 ile 18 Euro arasında değişiyor. Rezervasyon ve gösteri topluluğu hakkında geniş bilgi için: 069-1340400 ve www.frankfurt-ticket.de.

- 16 Ekim Perşembe günü saat 22'den itibaren "Boğazlardan Caz Esintileri" adıyla bir müzik saati olacak. Sahne alacak ekip ise, Ayşe Tütüncü Trio adlı grup. Avrupa'nın en önemli sahnelerinden biri sayılan "Jazzkeller in Frankfurt" kuruluşunun "Kleine Bockenheimerstr. 18a 60313 Frankfurt/M." adresindeki salonunda gerçekleşecek olan bu caz akşamında Ayşe Tütüncü ve arkadaşlarının Oğuz Büyükkerber ile Yahya Dai, klasik parçaların yanısıra, çağdaş müziklerden örnekleri de

seslendirecek. Giriş ücretinin 15 Euro olduğu bildiriliyor.

- 16 Ekim - 5 Kasım tarihleri arasında Frankfurt Ticaret ve Sanayi Odası (IHK) salonunda T.C. Merkez Bankası'nın sanat koleksiyonlarından örneklerden oluşan bir sergi açılıyor. Türkiye'nin resim sanatının ortaya çıkışı ve sanayileşme sürecini içeren bu serginin adresi : "IHK-Frankfurt Börsenplatz 4 . 60313 Frankfurt/M."

- 17 Ekim Cuma akşamı Taşkın Savaş yönetimindeki topluluk, dinsel mistik müzik ile dünya müziklerini işleyen bir program sunacak. Saat 20'de başlayacak ve sadece davetlilere açık bu gösterinin adresi ise: "Frankfurt Marriott Hotel Westend-halle 1 salonu olacak.

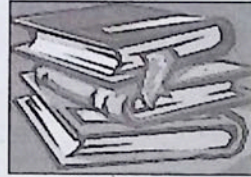
- 17 Ekim akşamı saat 20'de Frankfurt Mousenturm (Waldschmidtstrasse 4) salonunda sanatçı Aynur sahne alacak. Türkiye'nin Kürtçe sözlü yorumlarıyla ve farklı bir ses yapısıyla tanınan Aynur, bu konserinde Anadolu'dan Kürtçe ve Türkçe şarkıları seslendirecek. Aynur, Fatih Akın'ın İstanbul'dan Sesler" isimli belgesel çalışmasında da Kürtçe bir şarkıyla yer almıştı. Bu ilginç konseri izlemek ve bilet ayırtmak isteyenler için: Tel: 069-40589520

- 17 ve 18 Ekim günleri Frankfurt'taki Gallus Theater (Kleyerstr. 15) salonunda "Ya Seni Rüyasında Bir Daha Hiç Görmeyece..." adlı bir tiyatro oyunu izlenebilecek. Saat 20'deki bu oyun, Sevim Burak'ın 1965'de kaleme aldığı Yanık Yanık Saraylar adlı hikayelerinden Naz Erayda tarafından derlenip sahneye uyarlandı. Oyunu izlemek isteyenler için rezervasyon telefonu şöyle: 069-806020.

- 18 Ekim Cumartesi akşamı saat 18'de, "Giessen Audimax Karl Glöckner Str. 21 A" adresinde Mikail Aslan, "Şiir ve Alevi Müziği" adıyla bir resital verecek. Giriş ücreti 10 Euro.

- 18 Ekim Cumartesi günü saat 18'de Frankfurt Merkez Kütüphanesi salonunda "Haymatloz-Vatansız" adlı bir serginin açılışı var. Saat 11.30'da açılışı yapılacak olan bu sergide ise, Berlin Atif Müzesi'nden Christine Fischer Defoy ile Araştırmacı Thomas Altmeier konuşmacı olacak.

- 18 Ekim saat 22'de, Mousenturm (Waldschmidtstrasse 4 - 60316 Frankfurt/M.) salonunda "İstanbul Geceleri" adıyla bir program hazırlandı. Beyoğlu'nun gece yaşamını andıran bu programda Baba Zula topluluğu sahne alacak. Baba Zula'nın yanısıra Ceza ile Dr. Das da programda yer alıyor ve konserin ardından DJ Yakuza ve Michael Rütten öncülüğünde müzik ve dans ile eğlence düzenleniyor. Bu programa katılmak isteyenler için rezervasyon numarası şöyle: 069-40589520



- 19 Ekim Pazar günü saat 14'de ise, "Giessen Margarete Bieber Saal, Ludwigsstr. 34" adresinde Elif Şafak ile, bir okuma akşamı var. Şafak bu toplantıda "Bonbonpalast- Cici Saray" isimli eserinden kesitler okuyacak. Giriş ücreti 8 Euro.

- 19 Ekim Pazar günü saat 15'de "Marburg Kulturladen KFZ Schulstr. 6" adresinde Marianne Schoppa'nın hazırlayıp sunacağı "Küçük Kaplana Bir Bisiklet Lazım" isimli bir çocuk oyunu izlenebilecek. Bu oyun özellikle 4 yaşından büyük çocuklara uygun olup, giriş ücretinin 5 Euro olduğu bildiriliyor.

- 19 Ekim Pazar günü saat 19:30'da, "Giessen Cafe Giramondi, Bahnhofstr. 53" adresinde, Esmahan Aykol'un davetli olduğu bir edebiyat akşamı var.

Yazar Aykol, polisiye öykülerden kesitler okuyacak ve giriş 8 Euro.

- 20 Ekim Pazartesi günü saat 19:30'da "Giessen Margarete Bieber Saal, Ludwigstr. 34" adresinde "Unutulmaya Karşı Edebiyat - Hatırlama Politikaları ve Türkiye'de Edebiyat Dünyası" konulu bir okuma ve tartışma programı var. Bu toplantı ücretsiz izlenebilecek.

- 22 Ekim Çarşamba günü Marburg VHS-Deutschausstr. 38" adresinde saat 18:30'da, Gazeteci Werner Girger'tin hazırlayıp sunacağı "İstanbul-Bir Megakentin Sorunları" konulu bir konferans verecek. Seminer niteliğinde olacak bu etkinlik, farklı gruplar ile 5 Kasım ve 12 Kasım'da da aynı adreste yinlenecek.

- 22 Ekim Çarşamba günü saat 19'da, "Giessen Margarete Bieber Saal, Ludwigstr. 34" adresinde, İstanbullu genç sanatçıların çalışmalarından oluşan videokunst sanatsal sunumları olacak. Dr. Meyer Petzold'un sunacağı bu etkinlik, İstanbullu genç sanatçılardan Kamil Satıcı ile Hülya Özdemir de hazır bulunacak. Giriş ücretsiz.

- 24 Ekim Cuma günü saat 20'de Gazeteci Yazar Hülya Özkan ile Kreis Offenbach'a bağlı Obertshausen kasabasında Almanca bir edebiyat sohbeti olacak. "İstanbul sehen und sterben" (İstanbul'u görmek ve ölmek) adlı yeni kitabından kesitleri sunacak olan Hülya Özkan'ı dinlemek isteyenler için adres ve etkinlikle ilgili bilgi telefonu: "Stadtbücherei Obertshausen . Kirchstrasse 2 . 63179 Obertshausen. (Tel: 0160-7431980)

- 23 Ekim Perşembe günü Wetzlar'da Zürihteki Unionverlag adlı yayınevinin 2 yıldır süren Türk Edebiyatı Kütüphanesi Projesi tanıtılacak. Saat 10'da başlayacak olan sergi ve konferans, "Phantastische Bibliothek, Turmstr. 20" adresinde olacak.

- 24 Ekim Cuma günü, "Giessen Margarete Bieber Saa, Ludwigstr. 34" adresinde düzenlenen edebiyat sohbetinin konuğu Zafer Şenocak. Etkinlik saat 19'da başlıyor.

- 24 Ekim Cuma günü "Marburg Filmkunsttheater, Palette Steinweg 3" adresinde saat 20'de bir Türk sinema yapımı izlenebilecek. Filmin adı Beynelminel.

- 26 Ekim Cumartesi günü saat 20'de "Marburg Trauma im G-Werk, Afföllerwiesen 3" adresinde İstanbullu genç sanatçıların "Videoİst -İstanbul Sunumları" izlenebilecek. Başlama saati 20.

- 28 Ekim Salı günü saat 10'da "Giessen Kongresshalle, Berliner Platz 2" adresinde Berlin Tiyatro Topluluğu'nun "Keloğlan" adlı iki dilli çocuk oyunu izlenebilecek.

- 30 Ekim Perşembe akşamı saat 19:30'da Giessen'de Yazar Hatice Akyün'le edebiyat sohbeti var. Adres: "Thalia Buchhandlung, Seitersweg 54"

- 31 Ekim Cuma akşamı ise, Marburg'da Kabareti Serdar Somuncu'nun "Bild lesen" adlı bir gösterisi var. Etkinlik adresi: "Kulturladen KFZ, Schulstr. 6" Başlama saati 20.

- Frankfurt'ta "Fotografie Forum Frankfurt Quartier Bockenheimer Landstr. 102 Frankfurt" adresinde 13 Eylülde açılan ve "Türk Gerçeklikleri" adlı fotoğraf sergisi 26 Ekim'e dek görülebilecek. Bu sergide, Şahin Kaygun, Murat Germen, Melih Akoğul, Ferhat Özgür, Pınar Yolaçan, Aksel Zeydan Göz, Ahmet Polat, Korhan Karaoyul, Erdem Taşdelen ve Burçak Kaygun gibi fotoğraf sanatçılarının eserlerinden seçkiler yer alıyor.

Ailenizin en büyük Sağlık ve Güzellik seti

Hem sağlıklı, hem mutlu, hemde kalıcı bir güzelliğe sahip olmanın sırrı bu kitaplarda saklı!



Hediye Kitap

%72 İndirim

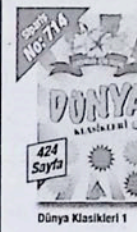
12 VCD'lik Türk mutfağından leziz yemek tarifleri seti!

7 kitap
12 VCD
1 Hediye Kitap

Hepsi birarada 109,- Euro yerine şimdi sadece **29.90**



Türkçe Kuran Mealı ve Türkçe Dualar
2 kitap
birarada şimdi **22.50**
yerine sadece: **14.90**
%40 indirimli



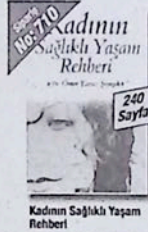
Çocuklar için Dünya Klasikleri!
2 kitap
birarada şimdi **17.50**
yerine sadece: **8.50**
%50 indirimli



Aysun Ertan'ın aşkı anlatan kitaplar seti!
2 kitap
birarada şimdi **13.50**
yerine sadece: **8.30**
%40 indirimli



Tüm yönleri ile Ansiklopedik Astroloji ve Burçlar seti!
2 kitap
birarada şimdi **35.50**
yerine sadece: **17.50**
%50 indirimli



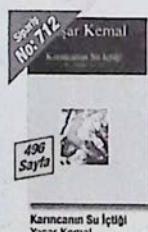
Cinsellik ve kadının sağlıklı yaşam seti. Çözüm bu kitaplarda!
3 kitap
birarada şimdi **38.50**
yerine sadece: **23.00**
%40 indirimli



Tarihe yön veren 2 önemli tarih kitabı!
2 kitap
birarada şimdi **25.50**
yerine sadece: **15.40**
%40 indirimli



3 değişik yazardan 3 değişik roman seti!
3 özel baskı kitap
birarada şimdi **29.50**
yerine sadece: **14.85**
%50 indirimli



Yaşar Kemal'in en çok satan kitaplar seti!
3 kitap
birarada şimdi **32.50**
yerine sadece: **16.45**
%50 indirimli



Kerime Nadir seti!
4 kitap toplam 602 sayfa
birarada şimdi **29.50 Euro** yerine **14.90**

Türk Kitabevi
SIPARIŞ HATTI
Tel: 069/24 00 76 65
Faks: 069/25 05 04

Tel: 069-25 05 06 E-Mail: info@turkkitap.de Internet: www.turkkitap.de
Almanya dışı ülkeler için Telefon 0049-69-24007665, Mobil: 0172/67 16 499
Siparişlerinizi telefon, faks, mektup ve e-mail'e yapabilirsiniz. Bizci akşamları ve tatil günleri de arayabilirsiniz. Ödemeli siparişlerde posta masrafı 6,90 Euro'dur. Almanya içi siparişlerde 79,- Euro'nun üzerinde posta masrafı alınmaz. Banka hesabımız: Postbank Frankfurt Konto Nr: 618814602, BLZ: 500 100 60 • Türk Kitabevi, Münchener Str. 13, 60329 Frankfurt/M

10 GUTSCHEIN HEDİYE KUPONU
Kitaplarımızdan sipariş veren her müşteriye bir sonraki siparişi için 10,- €'lık "HEDİYE KUPONU" gönderiyoruz!

www.turkkitap.de

Kültürel ve Sosyal Etkinliklerde Ekim Takvimi

- Frankfurt Yahudi Müzesi'nde açılışı 18 Eylül'de yapılan bir sergide "Türkiye'de Musevi Kültürü" konusu işleniyor. Musevi azınlığın Türkiye'deki 500 yıllık geçmişine bir pencere arayan bu ilginç sergi 11 Ocak 2009 tarihine dek, şu adreste gezilip görülebilecek: "Museum Judengasse . Kurt Schumacher Strasse 10 . 60311 Frankfurt/M. Yandaki fotoğrafta bu serginin açılışından önce, büyük salonda konser veren Jack ve Janett Esim Topluluğu'nun değişik ülkelerden derlenmiş özgün şarkıların seslendirildiği konserinden bir an görüldüğü.



- 18 Eylül'de Frankfurt'un ünlü Pauls Kirche diye bilinen merkezinde açılan "Made in Turkey" adlı sergide Türkiye'nin çağdaş sanatlarını teşhir ediliyor. Türkiye'de değişik müzelerden ve özel koleksiyonlardan derlenen bu sergi 15 Kasım tarihine dek, Römer meydanı yakınındaki Paulskirche salonunda gezilip görülebilecek.



- Çukurova Bayramlığını Giyerse. Bu isimle açılan ve Lütfi Özgüney'din objektifinden Çukurova'ya özgü ilginç görüntüleri, Yaşar Kemal'in diliyle anlatan bir serginin adresi "Frankfurter Sparkasse Kundenzentrum-Galerie . Neu Mainzerstr. 49 . 60311 Frankfurt/M." 23 Eylül'de başlayan bu sergi, 21 Ekim'e dek, bankanın mesai saatleri içinde gezilip görülebilecek. Kürator Sadık Karamus-



tafa'nın tanımlamasıyla "Yaşar Kemal'in Yazarlık Adası" olarak öne çıkan projede, ünlü edebiyatçının eserleri kaleme alırken, etkileşim içinde olduğu çevreden ve toplumsal öğelerden ilginç doğa ve insan manzaraları yer alıyor ve fotoğrafların



yanında yer alan özgün baskılarda ise, Yaşar Kemal'in bu eserleri besleyen romanlarından kesitler, Türkçe ve Almanca dillerinde okunabiliyor.

- Frankfurt'taki Museum für Angewandte Kunst



adlı müze 14 Ekim 2008 - 11 Ocak 2009 tarihleri arasında "Lale, Kaftan ve Levni" adlı Osmanlı dönemine özgü saray modası ve giysi örneklerini içeren ilginç bir sergiye ev sahipliği yapacak. "Schaumankei 17 . 60594 Frankfurt/M." adresindeki sergi ise 12 Ekim Pazar günü saat 17'de özel bir açılış kokteyli veriliyor. Büyük bir bölümü İstanbul Topkapı Sarayı'ndan

ödünc alınan bu sergide kostümlerin yanı sıra, o dönemki sultan ailesi ve çevresinin kullandığı paha biçilmez takılar da görülebilecek.

- 20 Kasım Perşembe günü saat 19:30'da "Frankfurt Saalgasse 30 (Römer Meydanı) 60311 Frankfurt/M. "Meydanı Presse Club (FPC) salonunda "Demokrasi ve İslamiyet Arasındaki Türkiye" konulu bir konferans ve kamuya açık bir tartışma toplantısı düzenleniyor. Cemal Karakaş'ın konuşmacı olduğu bu etkinlik Friedrich Naumann Vakfı ile Liberales Forum Rhein Main girişimi tarafından düzenleniyor.

Müzikler eşliğinde Edebiyat-Tiyatro

Frankfurt Kitap Fuarı'na konuk olan Türkiye eksenli faaliyetlerden elimize baskı saati öncesinde ulaşanlardan bazıları özetle şöyle:

- 11 Ekim Cumartesi günü saat 20:30'da "Sınır Kapıları" başlıklı müzik ve edebiyat karması bir etkinlik var. Piyanist Wolfgang Schneider, müzikleriyle Yazar Hasan Ali Toptaş'a eşlik edecek. Etkinlik adresi: Romanfabrik Frankfurt Hanauerlandstr. 186.

- 12 Ekim Pazar saat 17'de Yazar Ayşegül Devcioglu'na Ultima Rara Topluluğu müziklerle eşlik edecek. Etkinlik adresi: "Frankfurt-Romanfabrik Hanauerlandstr. 186.

- 14-15-16 Ekim günleri saat 20'de ise, Gallustheater salonunda Murathan Mungan'ın "Doğu Sarayı" adlı eserinden uyarlanan "İstanbul'un Gölgesi" adlı müzikal bir tiyatro gösterisi olacak.

- 18 Ekim günü saat 21'de ise, "Frankfurt Basis Kunstverein" salonunda İstanbullu genç sanatçıların elektronik müzik gösterisi var.

- 19 Ekim Pazar günü saat 17'de, Yazar Aslı Erdoğan Literaturhaus salonunda Alman müzisyenlerin müzikal eşliğinde edebiyat sohbetine konuk olacak.

Bu etkinliklerin ayrıntıları hakkında bilgi 069-46003583 numaralı telefondan alınabilecek.

- 4. Frankfurt Sonbahar Etkinlikleri, bu yılki programını Türkiye'ye ayırdı. Buna göre, "Türkiye - Avrupa'daki Interkültürel Diyaloğ" adıyla hazır-

Die Käs, Kabare Salonu'nda (Waldschmidtstr. 19 Frankfurt) 16 -19 Ekim günleri saat 20'den itibaren (Pazar günü saat 19) "Türk Edebiyatı ve Sineması, Türk şiiri, Türk-Alman edebiyat dünyalarında karşılıklı imgeler" konulu açık oturum ve sohbetler var. şair bu etkinliğe konuk oluyor. Bu toplantılara Türkiye'den çok sayıda edebiyatçı ve gazeteci konuk olacak, eserlerinden kesitleri kitapseverlere paylaşılabilecek. Ayrıntılı bilgi için: www.die-kaes.com

lanan program, Türk edebiyatından, tiyatrosundan, piyano resitalinden örnekler yer alıyor. Gençlere yönelik müzikli okuma günleri, panel ve grup çalışmaları ile müzik ağırlıklı sergiler de bu program kapsamında bulunuyor. Bu programlar dizisinin ayrıntıları hakkında bilgi www.contemporaryweb.de adlı internet sitesinden alınabilecek.

- 3-9 Kasım 2008 tarihleri arasında Frankfurt'ta Türk Film Festivali düzenleniyor. Bu sene Anakent Belediye Başkanı Petra Roth'un hamiliğinde 8. cisi gerçekleştirilecek olan bu festivalde Türkiye ve Almanya'dan çok sayıda sinema ürünü ve kısa metrajlı filmler gösterime girecek. Frankfurt'taki Cine Star Metropolis ile Deutsches Filmmuseum adlı sinema müzesindeki salonlarda izlenebilecek olan festivale onur konuğu olarak gelecek isimler arasında 70'li yılların efsane yıldızı Hülya Koçyiğit de bulunuyor. Kültürlerarası Transfer e.V. adlı derneğin öncülüğü ettiği geleneksel festivale ilişkin daha ayrıntılı bilgi 0160-91559882 numaralı telefondan alınabilecek.

- 19 Ekim Pazar günü saat 15'te, Frankfurt Türk Halkevi'nde Gazeteci Ece Temelkuran'ın yeni kitabı olan "Ağrı'nın Derinliği"nin tanıtım toplantısı var. Adres şöyle: Frankfurt Türk Halkevi . Werstra. 29 . 60486 Frankfurt/M. Tel: 069-253208



- 1 Kasım'da saat 15'te Frankfurt yakınındaki Mörfelden Walldorf kasabası kütüphanesinde gerçekleşecek olan Türkçe Almanca 2 dilli edebiyat toplantısında Engin Korelli (solda) konuk olacak. Yazar bu toplantıda Saniye Can ile birlikte, "Yalancı Yarasa/Die Fledermaus, die keine war" adlı iki dilli masal çalışmasını seslendirecek. Bu kütüphanede ayrıca, İstanbullu çocuk kitapları yazarı Mevlana İdris'in 60 yaşında dünyaya gelen ve giderek küçülen "Tersine Adam" adlı öyküsünü resimleyen Timo Fülber'in bir sergisi de yer alacak.

Türkiye'nin kültürel "EBRU"su Frankfurt'ta sergileniyor

- Frankfurt'taki Haus am Dom salonu, 26 Eylül-4 Kasım tarihleri arasında "Ebru - Türkiye'nin Kültürel Çeşitliliği" adlı bir sergiye ev sahipliği yapıyor. Bu sergide sanatçı Atilla Durak'ın objektifinden, Türkiye'nin etnik kültürel zenginlikleri teşhir ediliyor. Serginin açılışı büyük ilgi görürken, yapılan konuşmalarda fotoğrafların Türkiye'nin mozaikinin büyük bir zenginlik olduğunun altı çizildi ve bu serginin Türkiye'deki 40'ı aşkın etnik grubun renklerinin bulunduğu nokta olduğu kaydedildi. Kültür Bakanlığı desteğinde gerçekleşen bu sergiye "Ebru" adının verilmesinin gerekçesi olarak, bu sözcüğün akışkanlık, hareket, esneklik, geçişkenlik ve değişik-



mesinden daha güçlü bir anlamı içerdiği kaydedildi. Projenin fotoğraflarını çeken Atilla Durak, bu çalışmalarıyla Türkiye'nin dünden yarına doğru akan Ebru'sunun bugününü, yani bir anlık durumunu belgelediğini söyledi. Sergiyi açan T.C. Frankfurt Kültür Ataşesi Raci Karaca, Türkiye'nin Onur Ülke olması bağlamında, Frankfurt eksenli planlanan kültürel ve sanatsal etkinliklerin yoğunluğunun, Türk Alman toplumları arasındaki kaynaşmaya önemli bir ivme kazandıracağı yönündeki inancını dile getirdi. Sergi 4 Kasım tarihine kadar Haus am Dom merkezi müdürü Adres: Haus am Dom . Domplatz 3 . 60311 Frankfurt/M."



Kültürel Etkinlik... Kültürel Etkinlik...

Frankfurt'ta "interculture.management . Nordenstr. 30a" adresinde Eylül ayı sonunda açılan "Where are you from? - Siz nerelisiniz?" adlı ilginç bir sergi, yabancılar ile yerli insan arasındaki ilişkileri sanatsal yönden ele alıyor. Agnes Stockmann ve Jon Pahlow adlı iki sanatçının fotoğraf ve yağlı boya, desen kolaj çalışmasından oluşan sergi, Frankfurt örneğinden de yola çıkarak, yabancıların Alman toplumu için bir



artı değer yarattığı teması ele alınıyor. 30 Ekim tarihine kadar, adı geçen galeride gezilip görülebilecek sergi için kapanış günü sanatçıların da hazır bulunacağı bir kutlama ve sohbet etkinliği yapılacaktır. İlgili duyanlar için irtibat telefonu: 069-48986979

- Frankfurt Halkevi, Frankfurt Kitap Fuarı vesilesiyle, 18 Ekim Cumartesi günü saat 19:30'da "Türkiye'deki siyasi sağ cephe"nin durumunu ele alan bir politik sohbet düzenliyor. "Türk Halkevi Werstr. 29 . 60486 Frankfurt/M. adresindeki bu toplantıda, Türkiye'den Yazar, Çevirmen ve Yayıncı Tanıl Bora konuşmacı olacak. Tanıl Boro toplantıda Türkiye'de milliyetçilik, muhafazakarlık ve İslamcılık konularına değinecek. Ayrıntılı bilgi için: 069-253208

- Frankfurt'taki Kulturtreff e.V. adlı dernek ile, Ulusal Kanal'ın Almanya Temsilciliği 10 Ekim Cuma günü saat 19:00'da "Ergenekon Gerçeği" konulu bir panel düzenliyor. Edinilen bilgilere göre, "Salbau Nied Heinrich Stahlstr. 38 65934 Frankfurt/M." adresindeki bu panele konuşmacı olarak, İşçi Partisi Genel Başkan Vekili Mehmet Bedri Gültekin, Tüm Öğretim Elemanları Derneği Genel Sekreteri ve Türkiye'deki ADD-Atatürkçü Düşünce Derneği yöneticilerinden Suay Karaman ile Karlsruhe Üniversitesi öğretim üyesi Dr. Yavuz Dedegil geliyor. İşçi Partisi Avrupa sorumlusu Ali Mercan'ın yöneteceği ve Türkiye'deki siyasi gelişmelerin de ele alınacağı bu açık oturuma giriş ücretsiz olup, daha ayrıntılı bilgi 0174-3319787 veya 069-73918773 numaralı telefonlardan alınabilecek.



Piyano ile Anadolu ezgileri

Türk halk türkülerine sesi ve yorumuna ayrı bir anlam yükleyen Hasan Yükselir, Frankfurt yakınlarındaki Mörfelden kasabasında ilginç bir projeye imza attı ve Anadolu ezgilerini piyano eşliğinde Türkçe seslendirdi. Oldukça kalabalık bir dinleyicinin hazır bulunduğu konserde Alman bayan piyanist Beate Ramisch ile sahne alan Yükselir, 2 saat boyunca Nazım Hikmet, Dadaloğlu, Hacı Bektaş, Yunus Emre, Pir Sultan gibi ölümsüz isimlerden eserleri okudu. Hasan Yükselir, seyriden gelen özel ve yoğun istek üzerine Pir Sultan Abdal'ın "Dostum" adlı parçasını ikinci kez seyirciyle birlikte yorumladı. Bilyük beğeni toplayan Hasan Yükselir, Alman müzisyen ile birlikte hazırladıkları bu özel program hakkındaki soruları yanıtlarken, "Yaptığımız iş, tıpkı Fado gibi, Tango gibi ulusal müziği farklı bir çizgide sunmaktır. Anadolu türkülerini çok saftır ve insana dair ne varsa, türküler bunları içerir." dedi. Yükselir, sözleri Nazım Hikmet'e ait türkülerin Almanca'ya da çevrildiğini hatırlatırken, sahne arkadaşı Beate Ramisch ise, bir Türk aile yoluyla Anadolu türkülerini tanıdığını, Hasan Yükselir ile de türkii sevgisi ortamında tanıştıklarını kaydetti. Alman sanatçı, Anadolu müziği ile Rebetika'nın birbirine çok yakın olduğunu da belirterek, Anadolu'nun türkii bağlamında sınırsız bir zenginliğe sahip olduğunu da hatırlattı.



"Made in Turkey": Sanatın yeni boyutu

Frankfurt Kitap Fuarı'nın bu yılki etabında Türkiye'nin "Onur Ülke" olması bağlamında düzenlenen kültürel etkinlikler arasında, Türkiye'nin gizli sanat gücünü gösteren "Made in Turkey" adlı bir sergi de vardı. Frankfurt'un değişik mekanlarında açılan ve farklı sanatçıların seçme eserlerinden

sahip olduğu paha biçilmez kaynaklara işaret edilirken, Dr. Ahmet Arı, (üstte) Frankfurt Kitap Fuarı'nın Türk kültür ve sanatının dışı açılımı için iyi bir fırsat olacağını söyledi. Kültür Bakanlığı'nın desteğinde Frankfurt'taki sergilere eser veren toplam 55 sanatçıdan bazıları da, açılış günlerinde hazır bulundu. Konuklar Paulskirche sergi salonunda teşhir edilen ve 26 Ekim'e dek gezilip görülebilecek bu eserler arasında, halen Türkiye'de değişik müzelerde sergilenen eserlere de büyük ilgi gösterdi. Birbirinden çok farklı sanat tekniği ile hazırlanmış olan bu eserler, içerik bakımından da farklı konuları ele alıyor. Paulskirche salonundaki bu sergi hergün 10-17 saatleri arasında gezilip görülebilecek. Türk sanatçıdan farklı eserler, Paulskirche'nin yanı sıra, "Haus am Dom, Arkeoloji Müzesi, Römer, Weissfrauen Diakonie Kilise, Atelier Frankfurt, Alman SFilm Müzesi ve ExpoZeil gibi merkezlerde de Ekim-Kasım ayları içinde görülebilecek. Sergilerin tamamı hakkında daha ayrıntılı bilgi: www.frankfurt.de adresinden alınabilecek.



hazırlanan 10 ayrı serginin ana açılışı, Paulus Kirche salonunda gerçekleşti. T.C. Kültür Bakanlığı adına Dr. Ahmet Arı, sergiyi Hessen eyaleti Eğitim bakanı Jürgen Banzer, Frankfurt Belediyesi Kültür İşleri Sorumlusu Prof. Dr. Felix Semmelroth, Hamburg Ernst Barlach Müzeler Birliği Başkanı Dr. Jürgen Doppelstein ve serginin küratörü Heike Stockhaus ile birlikte açtı. Yapılan konuşmalarda, Türkiye'nin kültürel değerler bağlamında



Göç Yasası'nda kaynak kitap

Almanya'daki Göç Yasası bağlamında, yabancıların hak ve sorumlulukları, "Arbeitsmigration und Studium von Ausländern" adlı kapsamlı bir klavuz kitapta toplandı. Berlin'deki Walhalla Fachverlag tarafından yayınlanan bu kitapta, uzman yabancıların Almanya'da istihdam edilebilmesi için hangi koşulların yerine getirilmesi gerektiği yönünde de ayrıntılı bilgiler yer alıyor.

Hans Peter Welte'nin imzasını taşıyan ve özellikle yabancılar konusunda çalışan hukukçu ve sosyal danışmanlar kadar, konuyla ilgilenen göçmen dernekler için önemli bir klavuz özelliği taşıyan Almanca kitap, yasanın amaçlarını içeren bir bölümlerle başlıyor ve yabancılar yasası, anayasal haklar, çalışma yasasının nedenleri, kaçak istihdamın yaptırımları, oturma izinleri, bu iznin uzatılması, vasıflı işgücünün istihdamı, değişik meslek gruplarından uzmanlara hangi koşullarda nasıl bir ikamet statüsünün tanınacağı, serbest iş yapmanın koşulları, Türkiye ile Asosasyon Anlaşmasının sağladığı imkanlar, Aile üyeleri için ikamet izin süreçleri, Duldung statüsünde Almanya'da kalmasına göz yumulan sığınma başvurusu reddedilmiş ilticacı adayların istihdamı, serbest dolaşım, iltica başvurusu sonuçlanmadan kişinin istihdamının mümkün olup olmadığı, göçmenlerin Almanya'daki Anayasasının tanıdığı eğitim hakkından nasıl ve hangi koşullarda yararlandıkları, eğitim süresince nasıl bir istihdam sürecinin öngörüldüğü, öğrenim sonunda, yabancının konumunun ne olacağı, meslek eğitimi veya meslekte ilerleme bağlamında, yabancıların Almanya'daki ikamet süreçleri gibi yüzlerce konu ve soruya yanıt veriyor, yol gösteriyor. Kitap hakkında daha ayrıntılı bilgi www.WALHALLA.de adresinden alınabilecek veya kitapçıarda ISBN 978-3-8029-1045-6 sipariş numarasıyla 22 Euro ödenti ile ısmarlanabilecek.

Hans Peter Welte
Arbeitsmigration und Studium von Ausländern
Praxisleitfaden zum Zuwanderungsrecht
Mit Arbeitsprogrammen zur Sicherung der Fachkräfte



WALHALLA

WALHALLA

WALHALLA

WALHALLA

WALHALLA

WALHALLA

WALHALLA

WALHALLA

WALHALLA

WALHALLA

WALHALLA

WALHALLA

WALHALLA

WALHALLA

WALHALLA

WALHALLA

WALHALLA

WALHALLA

WALHALLA

WALHALLA

WALHALLA

WALHALLA

ÖGER TÜRK TUR

AVRUPA'NIN EN BÜYÜK TÜRK UÇAK SEYAHAT SİRKETİ

KIŞ PROGRAMI 2008/2009

HAMBURG
İSTANBUL (Atatürk) Sali, Perşembe, Pazar
İSTANBUL (S. Gökçen) Cuma
İZMİR Cuma
ANKARA Cuma
ADANA C. İesi Hannover'e alibüs transferi
ANTALYA P. İesi, Sali, Perş., Cuma, C. İesi, Pazar

HANNOVER
İSTANBUL (Atatürk) Sali, Perşembe, C. İesi
İSTANBUL (S. Gökçen) Pazar İesi, Perşembe
İZMİR Perşembe, Cuma
ANKARA Cumartesi
ADANA C. İesi
ANTALYA Sali, Perşembe Cuma, C. İesi, Pazar

DÜSSELDORF
İSTANBUL (Atatürk) P. İesi, Sali, Perşembe, Cuma, Pazar
İSTANBUL (S. Gökçen) Çarşamba, C. İesi
İZMİR P. İesi, Sali, Perş., Cuma, Pazar
ANKARA Sali, Cuma
KAYSERİ P. İesi, Perşembe
ADANA Sali, Cuma
G. ANTEP Pazar İesi
MALATYA Çarşamba
SAMSUN Çarşamba
TRABZON Pazar
ANTALYA P. İesi, Sali, Çarş., Cuma, C. İesi Pazar

KÖLN
İSTANBUL (Atatürk) Çarşamba, C. İesi
İSTANBUL (S. Gökçen) Sali, Cuma, Pazar
İZMİR P. İesi, Çarşamba, Cuma, Pazar
ANKARA Cumartesi
ANTALYA Pazar İesi, Sali, Çarş., Perş., Cuma, Pazar

DORTMUND
İSTANBUL (Atatürk) Pazar İesi, Cuma
İSTANBUL (S. Gökçen) C. İesi
ANKARA Cuma
ANTALYA Pazar İesi, Cuma

BERLİN-TEGEL
İSTANBUL (Atatürk) Sali, Cuma, C. İesi
İZMİR P. İesi, Perşembe
ANKARA Cuma
ADANA C. İesi
G. ANTEP Perşembe
ANTALYA P. İesi, Sali, Perş., Cuma, C. İesi, Pazar

BERLİN-SCHÖNEFELD
İSTANBUL (S. Gökçen) Çarşamba, Pazar
İZMİR Çarşamba, Pazar
ANTALYA Sali, Çarşamba, Cuma, C. İesi Pazar

ROSTOCK-LAGE
ANTALYA Cuma

LEIPZIG
ANTALYA Sali, Perş., Pazar

ERFURT
ANTALYA Pazar İesi, Pazar

FRANKFURT
İSTANBUL (Atatürk) Sali, Perşembe, Cuma, Pazar
İSTANBUL (S. Gökçen) P. İesi, Çarşamba, Cuma, Pazar
İZMİR P. İesi, Sali, Çarş., Cuma, C. İesi, Pazar
ANKARA Sali, Cuma
KAYSERİ Perşembe
ADANA Cuma

MALATYA
Pazar İesi
SAMSUN
Çarşamba
ANTALYA
P. İesi, Sali, Çarş., Perş., Cuma, C. İesi, Pazar

BADEN-BADEN
ANTALYA Sali, Cuma

SAARBRÜCKEN
ANTALYA P. İesi, C. İesi

DRESDEN
ANTALYA Çarşamba, C. İesi

STUTTGART
İSTANBUL (Atatürk) Çarşamba, Perş., C. İesi, Pazar
İSTANBUL (S. Gökçen) Sali, Cuma
İZMİR Sali, Çarş., C. İesi
ANKARA Sali, Cuma
KAYSERİ Perşembe
ADANA Çarşamba
G. ANTEP Pazar İesi
ANTALYA P. İesi, Sali, Perş., Cuma, Pazar

FRIEDRICHSHAFEN
ANTALYA Cuma

NIEDERRHEIN
ANTALYA Çarşamba

AMSTERDAM
İSTANBUL (S. Gökçen) Perşembe, Pazar
İZMİR Perşembe, Pazar

VİYANA
İZMİR P. İesi, Perşembe

MÜNCHEN
İSTANBUL (Atatürk) Perşembe, Pazar
İSTANBUL (S. Gökçen) Sali, Perş., C. İesi
İZMİR P. İesi, Perş., Cuma, Pazar
ANKARA Cuma
KAYSERİ Cuma
ADANA Cuma
ANTALYA P. İesi, Sali, Çarş., Perş., Cuma, C. İesi, Pazar

NÜRNBERG
İSTANBUL (Atatürk) Cumartesi
İZMİR Pazar İesi
ANTALYA P. İesi, Perş., C. İesi

BASEL
ANTALYA Sali, Cuma, Pazar

ZÜRICH
İZMİR Çarşamba, C. İesi
ANTALYA Çarşamba, Cuma, C. İesi, Pazar

ÖGER TÜRK TUR
www.ogerturktur.com

Merkez Bürolarımız ve Acentelerimizle hizmetinizdeyiz.

Hamburg: 040-24 30 25 • Bremen: 0421-70 32 29 • Köln: 02203-40 23 80-81

Dortmund: 0231-921 37 85 Frankfurt: 069-219 39-0 • München: 089-54 54 360

Hannover: 0511-16 76 99 51 • Berlin: 030-617 89 30 • Münster/Greven: 02571-94 42 80

Düsseldorf: 0211-30 13 80 • Stuttgart: 0711-169 340 • Nürnberg: 0911-937 19 67

Almanya siyasetinde kadın kotası 20 yaşında



Almanya'da kadınların siyasette daha fazla söz sahibi olmasını sağlayan özel kota uygulaması 20. yılına girdi.

Edinilen bilgilere göre, siyasi partiler içinde kadın oranı en yüksek parti konumunda Yeşiller bulunuyor. Bu partinin Federal Parlamento'daki milletvekillerinin yüzde 58,8'i kadınlardan oluşurken diğer partilerin kadın kotası bağlamında ortaya koyduğu görüntü şöyle:

Sol Parti: %49,1, SPD-Sosyal Demokrat Parti: %35,6, FDP-Liberal-

ler: %24,6, CDU/CSU-Hristiyan Birlik Partileri: %21,1.

Federal Parlamento'daki toplam milletvekilleri içinde kadınların oranı yüzde 32,2 gibi bir ortalama



sergiliyor. SPD ile Yeşiller, kota uygulamasına 20 yıl önce geçen parti olarak biliniyor. SPD tüzüğüne göre, kadınların oranı en az yüzde 40 olması gerekirken, Yeşiller içindeki bu oran en az yüzde 50 olarak öngörülmüş ve bu yüzden ilk sıra adayları bu partide genellikle kadınlardan oluşuyor ve parti yönetim organları da bir kadın bir erkek olmak üzere eşit şekilde dağıtılıyor. Yüzde 50 kadın kotası, partinin tüm organları için geçerli oluyor. Sol Parti'nin tüzüğü de, kadın kotasını en az yüzde 50 olarak öngörüyor ve bu kural, kadın aday olduğu sürece geçerli oluyor. CDU ise, kadın kotası uygulamasına 1996 yılında geçen parti konumunda bulunuyor ve partinin değişik organlarındaki kadınların oranı üçte bir olarak tanımlanıyor. CDU'nun Bavyeralı kardeş partisi olan CSU, yani Hristiyan Sosyal

Birliği adlı parti ise, kadın kotasını kabul etmiyor. Liberal Parti FDP de, kota uygulamasını tüzüğüne almamış. Hatta geçen yıl yapılan kongrede oylamaya gidilirken, kadın

üyelerin yüzde 80'i erkeklerin ise yüzde 90'ı diğer partilerin uyguladığı kadın kotasına hayır oyu kullanmış. (Haber: Silvia BORRONI)

Tasarruflar değerlidir,
karşılığında aldığınız faizler de...



İşbank'tan mevduatlarınıza ve tüm birikimlerinize en iyi faiz oranları!
1 yıllık mevduatınıza %4,70'e kadar varan faiz oranı veriyoruz.



01805 472265*

www.isbank.de

İŞBANK
Biz sizle

Devletin Sığınmacılar Harcaması

Almanya'da devletin sığınmacılar için yaptığı yıllık harcama, 2007 yılına özgü iltica başvurularındaki hızla düşüş nedeniyle, rekor düzeyde azalarak 1,03 milyar Euro düzeyine indi. Bu harcama miktarının 2006 yılına kıyasla, yüzde 11 azalış anlamına geldiğini gösteren Federal İstatistik Kurumu, geçen yıl yapılan sığınma başvurusuna ilişkin mevcut dosya sayısının yüzde 21 azalma ile 154 bin kişiye düştüğüne de dikkati çekti. İstatistiklere göre, Almanya sığınma başvurusunda en büyük yoğunluğu 1996 yılında yaşadı. Federal İçişleri Bakanlığı 2007 yılına özgü mevcut dosya sayısı azalmasında en büyük etkenin, yeni gelen ve müracaat eden ilticacı aday sayısının 19 bine düşmesini gösteriyor ve "bu azalış son 30 yılın rekorudur." diyor. (Kubilay SARIKAYA)

Bürgerhaus
Sprendlingen
DREIEICH

Toplum - 15. TÜRK HALK
DANSLARI YARIŞMASI

31 MAYIS
2009
PAZAR



Yarışmaya katılmak isteyen ekiplerin yazılı başvurusunu 15 Mayıs 2009 tarihine dek yapması gerekiyor. Ekipler, kendisini tanıtan bir cd veya video kaydını da başvurusuna ekleyecek.

İlgi duyan ekiplerin, oyuncu sayısı 7'den az olmaması gerekiyor. Canlı müzik şartının aranmadığı bu geleneksel yarışmaya katılacak toplulukların oyuncu yaşının ise, 12'den büyük olması öngörülüyor.

Daha geniş bilgi için: 0172-6083525

Yazılı başvurular için adres:

Toplum . Postfach 11 33 . 63201 Langen/H.

Elektronik ortam yazışması için adres:

rmtoplum@aol.com / toplum@toplum24.de



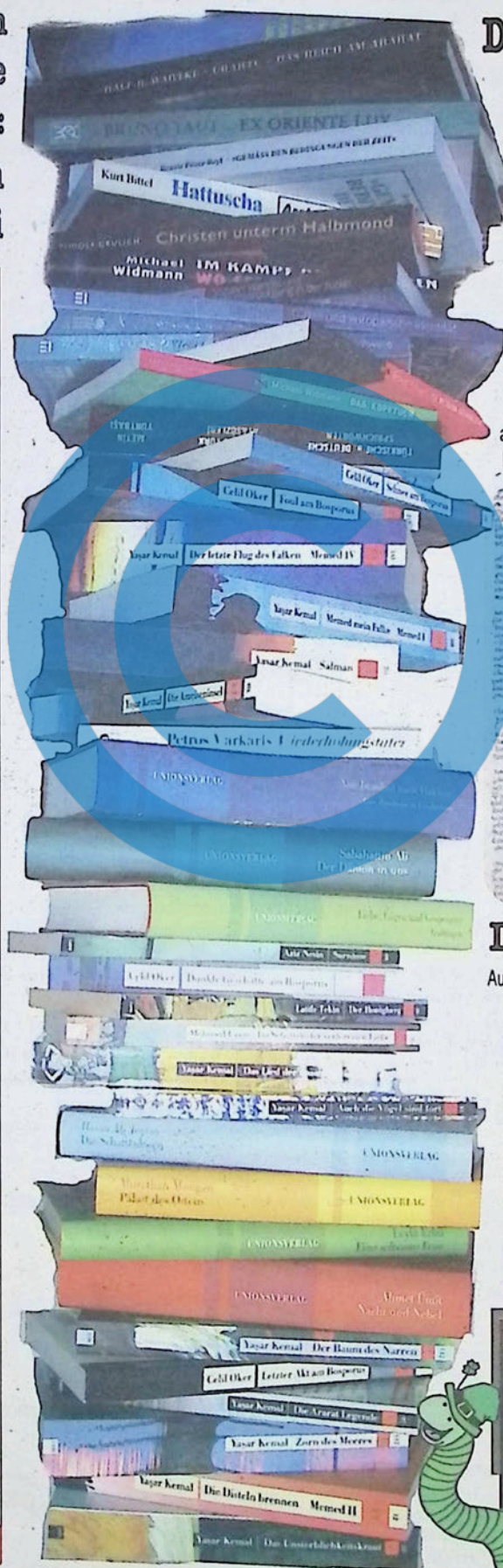
Kum Saati

Bücher und interkulturelle Hürden

Deutsche und Türken. Die beiden Völker sind so unterschiedlich wie ihre Sprachen. Und doch haben sie auch vieles gemeinsam. Dies zeigt sich vor allem bei den ca. 2,5 Millionen Menschen aus der Türkei, die die stärkste Migrantengruppe in Deutschland bilden und im Verlauf des bislang 50 Jahre währenden Integrationsprozesses zum unverzichtbaren Bestandteil der deutschen Gesellschaft geworden sind. Gleiches gilt auch für die mehr als 500.000 Menschen türkischer Herkunft, denen Österreich und die Schweiz zur neuen Heimat geworden ist.

Heimat geworden ist. Doch es gibt noch etwas, das die beiden Völker verbindet, nämlich Bücher über die Türkei bzw. von türkischen Autoren, die in deutscher Sprache. d. Wie viele es sind, ist schwer nach vorsichtigen Schätzungen wohl mehrere Tausend sein. man zwar preisgekrönte türk. wie Yaşar Kemal und Orhan was ist mit den zahlreichen namenloser Schriftsteller? Romane, Gedichtbände und aber auch Werke wie „Türkische Begebenheiten eines Adels“ über dessen im Jahre Erfahrungen in der osman. „Sammlung der besten Reisen“ von 1789, die „Memoiren“ der dramatischen Werke aus dem Jahre 1881, „Die Byzantiner und des Osmanen“ von 1883, „Baedekers Konstantinopel“ von 1914, eine Biographie aus dem Jahre 197, ein Werk über türkische Elitäre in Geschichte und Gegenwart, Bücher über deutsche Wissenschaftler die zwischen 1933 1945 Zuflucht in der Türkei fanden, bis hin zu politischen und soziologischen Abhandlungen über die moderne Türkei bzw. Türken im deutschsprachigen Raum, (S. 6)

Mehmet Canbolat

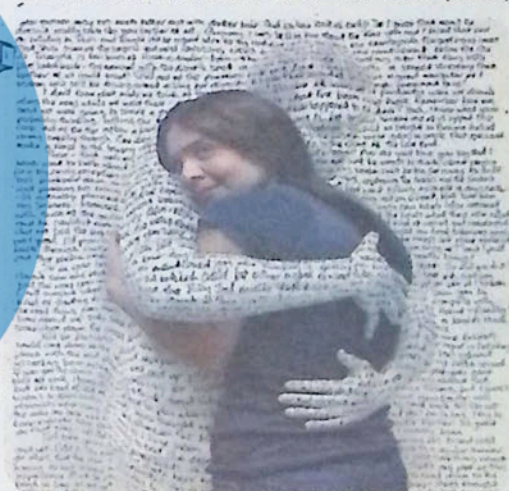


Die Türkei im Herzen der Kulturstadt Frankfurt

▼ "Türkei faszinierend farbig" ist das Motto im Jahr 2008, mit dem man auf die Bedeutung der aussergewöhnlichen und vielfältigen Kultur hinweisen will, die dieses Land zu bieten hat. Die Türkei kann mit vielen Geschichten durch ihre Büchere Welt zum interkulturellen Austausch beitragen.

Die Geschichte eines anderen als unsere eigene Geschichte erzählen

▼ Auszüge aus der Rede von Orhan Pamuk
anlässlich der Verleihung des Friedenspreises des
Deutschen Buchhandels im Oktober 2005 (Seite 7)



Der Mensch ist worthaft

Ausschnitte aus der Rede Yaşar Kemal's aus Anlaß der Verleihung
des Friedenspreises des Deutschen Buchhandels. (Seite 11)

Eine Legende namens Nazim

▼ Er gilt als der bedeutendste Erneuerer der türkischen Literatur im 20. Jahrhundert, der für seine kompromisslosen Wahrheiten und sein politisches Engagement viele Jahre Gefängnis hinnehmen m



Sinasi Dikmen ist zornig:

„...Ich mag keine Bücher, das Lesen mag ich auch nicht. Es gibt keine überflüssigere Beschäftigung als das Lesen...“ **Seite 7**



Was fördert das TEDA Projekt?

Unsere kulturellen Werte... Unsere Ziele...

Verehrte Toplum-Leserinnen und Leser,
Lieber Literatur-Freunde,

Die Türkei verfügt über ein umfangreiches Kulturerbe und befindet sich seit ca. 100 Jahren inmitten eines Erneuerungs- und Modernisierungsprozesses. Die Reformen, die auf dem Weg in die Europäische Union in Gang gesetzt wurden, sind wichtige Schritte dazu.

Wir haben uns zum Ziel gesetzt, wie es unser Staatsgründer Atatürk formuliert hat, „eine fortschrittliche Gesellschaft zu werden“ und verfolgen diesen Weg mit Entschlossenheit.

Unverzichtbare Bestandteile unserer Kulturpolitik sind es, eine tolerante Gesellschaft zu werden, unsere Werte zu bewahren und ein Staat zu sein, der auf internationaler Ebene seinen Beitrag leistet, der respektiert wird und Lebensqualität für seine Bürger schafft.

Unser Ministerium hat auf dem Weg in die EU auch hinsichtlich der Verlagsbranche bedeutende Neuerungen in die Wege geleitet, um im wahrsten Sinne des Wortes einen professionellen „Verlagssektor“ zu erschaffen. Unser Ziel mit dieser neuen politischen Linie ist es, auch private Verleger zu unterstützen, sowie bei den Veröffentlichungen des Ministeriums künftig auf Qualität statt auf Quantität zu setzen und hierfür die gesetzliche Basis für den Verlagssektor zu schaffen.

Um dies alles zu verwirklichen, haben wir uns zum Ziel gesetzt, mit den Vertretern dieses Sektors mit Blick auf die Welt zusammenzuarbeiten und uns nach außen zu öffnen. Wir möchten damit

unsere reichhaltigen Kultur-, Kunst- und Literaturwerte dem Rest der Welt bekannt machen und einen verstärkten Beitrag zur Weltkultur leisten.

Es ist noch zu erwähnen, dass die universellen Projekte die wir in den letzten Jahren in Bezug auf diese Ziele vorgestellt haben, auf internationaler Ebene Aufmerksamkeit erlangt haben.

Das türkische Verlagswesen hat in den letzten Jahren viele positive Änderungen erlebt. Die Zahl der türkischen Verleger, die auf internationaler Ebene konkurrenzfähig sind, hat sich erhöht. Mittelständische Verlage haben die weltweite Krise der letzten Jahre sehr gut überstanden, sich mit neuen Konzepten geöffnet und sind konkurrenzfähig geworden.

Damit wurden auch institutionelle Strukturen verstärkt. Diese rapide Entwicklung im türkischen Verlagswesen hat auch den türkischen Leserinnen und Lesern durch zeitnahe Übersetzungen ins Türkische die Möglichkeit gegeben, internationale Literatur zeitgleich mit den Lesern auf der ganzen Welt zu verfolgen.

Um das alles realisieren zu können, wurde zum Einen der Marktanteil der Veröffentlichungen des Ministeriums reduziert. Und zum Anderen wurde im Jahre 2005 das TEDA-Projekt ins Leben gerufen, das die Übersetzung von türkischen Werken in andere Sprachen finanziell unterstützt.

Ziel dieses Projekts ist die Öffnung der türkischen Kultur und Literatur nach außen und die Publikation von Werken türkischer Schriftsteller in anderen Ländern. Um derartige Projekte noch stärker zu fördern, nehmen türkische Schriftsteller auch an internationalen Copyrightmessen teil, gleichzeitig werden die Berufsverbände gestärkt, auch den Werken von Privatverlegern wird eine Plattform gegeben und die Weiterentwicklung des Übersetzerberufs unterstützt.

Ertuğrul GÜNAY

Türkischer Minister
für Kultur und
Tourismus



Kurz gesagt, wir unterstützen die kulturelle Dynamik, und dadurch, dass sowohl klassische als auch zeitgenössische Werke in andere Sprachen übersetzt werden, werden wir diese auch künftigen Generationen als Erbe hinterlassen.

Ein weiteres wichtiges Projekt ist die geplante Errichtung einer Yunus-Emre Stiftung bzw. eines Yunus-Emre-Instituts in verschiedenen Ländern, das ähnlich dem Goethe-Institut oder Cervantes-Institut arbeitet, um unser kulturelles Erbe, unsere Sprache und Kunst auf der ganzen Welt bekannt zu machen. Internationale Buchmessen sind ein Wegweiser für das türkische Verlagswesen, um einen universellen kulturellen Beitrag zu leisten.

Dass die Türkei Ehrengast der Frankfurter Buchmesse 2008 ist, ist dafür sehr wichtig. Alle Verleger aus der Türkei werden unter dem Motto „Faszinierend farbig“ auf der Messe vereint sein, gemeinsam mit den Verlegern türkischer Werke in anderen Sprachen. Wir möchten unvergessliche Spuren beim internationalen Publikum und in der größten Arena der Buchwelt hinterlassen.

Ich bin ganz sicher, dass der Ehrengast Türkei die erfolgreichste Präsentation in der Geschichte der Frankfurter Buchmesse bieten wird.

Endlich entdeckt! Ahmet Hamdi Tanpınar in deutscher Sprache

Nach der viel zu späten Anerkennung in der Türkei folgt nun ein „Ahmet-Hamdi-Tanpınar-Triumph“ auch in Deutschland: Zwei seiner Romane (Das Uhrenstellinstitut und Seelenfrieden) erscheinen in diesem Herbst, eine Analyse seines meisterhaften Antikriegsromans Huzur unter dem Titel Tanpınars Harmonie. Letzteres wird dem interessierten und anspruchsvollen deutschen Leser sicher dabei helfen, Tanpınars komplexe ästhetische und mystische Welt besser zu verstehen.

Es war höchste Zeit, dass große deutsche Verlage endlich auch literarische Qualität aus der Türkei zu importieren beginnen. Und es ist besonders begrüßenswert, dass der renommierte Hanser Verlag, der auch Orhan Pamuks Werke publiziert, sich nun der Werke dieses großen türkischen Literaten annimmt.

Bei den vielen Publikationen aus der Türkei, die dieses Jahr verlegt werden, wird sich vielleicht die Frage ergeben, warum man einen türkischen Autor lesen sollte, der vor mehr als 50 Jahren verstorben ist. Noch dazu ist Tanpınar ganz sicher kein Autor für den Massengeschmack und somit für den Markt. Das war er auch in der Türkei nicht. Tanpınar war ein Denker des Ostens, aber auch ein Denker des Westens. Er war ein Ästhet des Ostens und des Westens. Als besondere Inspirationsquelle diente ihm die Musik, sowohl Werke orientalischer als auch europäischer Komponisten. Es wird ein Lesevergnügen der besonderen Art sein, zu betrachten, wie in seinem Werk Ost und West zu einer wunderbaren Harmonie, zu einer einzigartigen Poesie wurden.

(Beatrix Caner Alle Rechte vorbehalten)



Liebe an der Türkei interessierte
Leserinnen und Leser,

„Toplum“ hat in den letzten zwei Jahren fleißig Bücher über die Türkei sowie Werke türkischer Autoren, die in deutscher Sprache erschienen sind, gesammelt, und es sind weit über 500 Titel zusammengekommen. Ursprünglich wollten wir sie alle auf der Frankfurter Buchmesse 2008 ausstellen, deren Ehrengast ja die Türkei ist, jedoch mussten wir sowohl aus Platzgründen als auch auf Wunsch der Buchmesse unser Konzept etwas ändern.

Nun präsentieren wir eine Auswahl unserer Sammlung „deutsche Türkei-Literatur“ mit dem Fokus auf Büchern von Deutschen über die Türkei sowie Werken von in Deutschland lebenden Türken. Darunter befinden sich auch seltene Originaldrucke aus dem 18. und 19. Jahrhundert. Diese Bücherauswahl ist vom 15. bis 19. Oktober 2008 unter dem Titel „German Views on Turkey – Turkish Views in Germany“ im „Forum“ der Buchmesse zu sehen. Der vorliegende Katalog enthält alle Werke, die wir zusammengetragen haben, und die bei den geplanten Wanderausstellungen in verschiedenen Städten alle zu sehen sein werden.

Wir möchten uns bei allen Verlagen, die uns so freundlich und großzügig unterstützt haben, sowie bei den vielen Privatpersonen, die uns Bücher zur Verfügung gestellt haben, nochmals ganz herzlich bedanken. Sie alle haben einen essentiellen Beitrag zum Zustandekommen

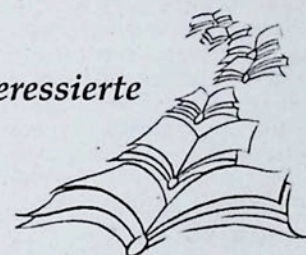
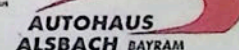
unserer Ausstellung auf der Buchmesse sowie der Wanderausstellungen, deren Planung bereits im Gange ist, geleistet. DANKE Ihnen allen!

Ausserdem bedanken wir uns auch herzlich für die freundliche Unterstützung bei:

Herr Mehmet Koca, Journalist,
Frau Feza Gümüş, Journalistin
Herr Dr. Manfred Bieber



TURKISH AIRLINES
TÜRK HAVA YOLLARI



Die Türkei ist "Ehrengast" der Frankfurter Buchmesse 2008 Ein Traum, der in Erfüllung geht...

"...Der Ehrengastauftritt bietet der Türkei die große Möglichkeit, neben ihrer Verlagsbranche auch ihr kulturelles, künstlerisches und literarisches Erbe auf internationaler Ebene bekannt zu machen..."

Toplum: Wie kam es dazu, dass die Türkei auf der Frankfurter Buchmesse 2008 Ehrengast wurde und was bedeutet dies für das Land?

Gözüm: Im Jahre 2005 hatte sich die Türkei offiziell darum beworben, Ehrengast der Frankfurter Buchmesse zu werden, einer der größten Organisationen in der internationalen Verlagswelt. 2006 fiel die Entscheidung. Der Ehrengastauftritt bietet der Türkei die große Möglichkeit, neben ihrer Verlagsbranche auch ihr kulturelles, künstlerisches und literarisches Erbe auf internationaler Ebene bekannt zu machen.

Toplum: Wie und von wem wird der Ehrengastauftritt der Türkei organisiert?

Gözüm: Das Organisationskomitee Ehrengast Türkei der Frankfurter Buchmesse 2008 besteht aus sechs Unterkomitees:

dem Komitee türkischer Verleger, dem Komitee der Schriftsteller, dem Komitee Musik- und Bühnenprogramm, dem Komitee Visuelle Künste, dem Komitee Filmvorführungen und dem Komitee für Konferenzen und Symposien.

Außerdem wurden Beratungsgremien ins Leben gerufen, bestehend aus Vertretern relevanter Behörden und öffentlicher Einrichtungen, der Verlagsbranche, der Berufsverbände, nichtstaatlicher Organisationen, Universitäten und verschiedener kultureller Einrichtungen.

Dazu wurde ein Beratungsausschuss Deutschland gegründet, in dem in Deutschland lebende türkische Autoren, Verleger, Künstler und Wissenschaftler ihren Beitrag leisten.

Toplum: Wie setzt sich die türkische Delegation zusammen?

Gözüm: Im Rahmen dieses Projektes wird die türkische Delegation insgesamt 1.000 Mitglieder umfassen, darunter 100 Verleger, 350 Autoren und Übersetzer, 320 Künstler (Musik, Tanz, Theater), 10 Vertreter von Literaturagenturen, eine offizielle Delegation mit 100 Teilnehmern und 120 Vertreter der Medien, darunter auch Kuratoren, Moderatoren und Filmemacher.

Toplum: Welche Veranstaltungen wird es im Rahmen des Ehrengastauftritts der Türkei auf der

Frankfurter Buchmesse 2008 geben?

Gözüm: Es sind 40 kulturelle Veranstaltungen

(Ausstellungen und künstlerische Programme), 150 Podiumsdiskussionen,

wissenschaftliche Konferenzen und Lesungen sowie 15 weitere

Veranstaltungen mit geladenen Gästen

geplant. Zusammen mit den Veranstaltungen, die von Spon-

soren, in Deutschland lebenden türkischstämmigen Autoren, Künst-

lern und nicht-staatlichen Organisationen durchgeführt

werden, sind es fast 250 Aktivitäten. Das Programm wird wäh-

rend der Messe auf einer Fläche von insgesamt 4.060 qm statt-

finden, die sich aus dem Forumsbereich, der Agora, dem Län-

derstand der Türkei in Halle 5.1 sowie den Bereichen für

Filmvorführungen, Kinderbuchverlagen und Comics zusammensetzt.

Auch außerhalb des Messegeländes werden in Frankfurt und in anderen

Städten Lesungen, Diskussionsforen, Theateraufführungen sowie Dar-

bietungen in den Bereichen moderne und klassische Tanzkunst und Musik

organisiert.

Toplum: Mit dem Logo des Ehrengastauftritts der Türkei können viele

nichts anfangen. Was soll es ausdrücken?

Gözüm: Der Designer Bülent Erkmen hat das Logo auf Deutsch, Englisch und Türkisch ent-

worfen. Es besteht aus dem Schriftzug „Turkey“ der in ein visuelles Gewebe eingebettet ist. Dieses

Gewebe wirkt wie ein Labyrinth, ist aber keines. Es sieht geschlossen aus, ist es aber nicht. Es ist

nicht, wie es von „außen“ scheint. Es hat eine Struktur, durch die man in alle Themen und

Bereiche, so auch in die Literatur, eintreten kann. Sie hat die Eigenschaft und Besonderheit, dass

man leicht in ihr „umhergehen“ kann und verweist auch auf das kulturelle Erbe der Türkei.



Ümit Yasar Gözümlü

Stellvertreter der

Generaldirektor für

Bibliotheken und

Publikationen des

Türkischen Ministeriums

für Kultur und Tourismus

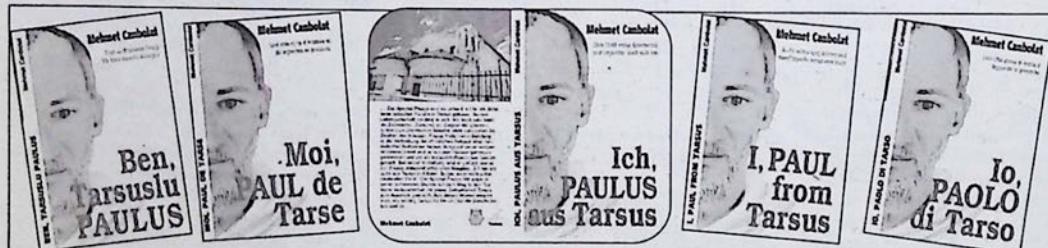
sowie Co-Vorsitzender des

Organisations-Komitees

Ehrengast

Türkei der Frankfurter

Buchmesse 2008



Ich, PAULUS aus Tarsus

Eine Reise in die Geschichte der Geburtsstadt des Apostels Paulus. Was bedeutete dieser Ort für Paulus und welche Bedeutung hat Tarsus, Partnerstadt von Langen / Kreis Offenbach, für Christen und Muslime heute noch? Dieses neue Buch des Journalisten Mehmet Canbolat erscheint pünktlich im Paulusjahr zur Buchmesse in 5 Sprachen und wird dort erstmalig vorgestellt am Stand der Zeitung "Toplum" in Halle 5.1.

Dieses Buch ist kostenlos erhältlich, bzw. gegen Erstattung des Portos zu bestellen bei:
Toplumbuecher@aol.com

Juergen BOOS

Direktor der Frankfurter Buchmesse

Die Energie der Bücher

Orhan Pamuk sagte bei der Verleihung des Literaturnobelpreises 2006, eine Grundregel guter Literatur sei das Talent „unsere eigene Geschichte als die Geschichte anderer zu erzählen und die Geschichte anderer als unsere eigene. Und dazu brauchen wir als „Ausgangspunkt die Geschichten und Bücher anderer Menschen“.

Auf eben diesem Prinzip beruht die nunmehr über 30-jährige Tradition der Frankfurter Buchmesse, ein Land als Ehrengast einzuladen, seine Literatur und Kultur vorzustellen – und die Literaturen anderer Länder dadurch zu bereichern. Jetzt im Oktober findet die Buchmesse zum 60. Mal statt, und ich freue mich, dass wir mit der Türkei einen Ehrengast mit einer besonders lebendigen und farbigen Literaturszene bei uns begrüßen dürfen.

Die Türkei als Ehrengast ist für uns etwas ganz Besonderes. Denn mindestens 2,5 Millionen Menschen mit türkischen Wurzeln leben in Deutschland, allein in Frankfurt sind es rund 31.000. Damit ist die Türkei den Deutschen vom Gefühl her sehr nah, fast wie ein Nachbarland, trotz der rund 1.800 Kilometer, die zwischen Frankfurt und Istanbul liegen.

Einzigartig ist auch, dass seit den 60er Jahren hier eine deutsch-türkische Literatur entstanden ist, die deutlich macht, dass

Autoren wie Yüksel Pazarkaya oder der Frankfurter Kabarettist Şinasi Dikmen in der deutschen Sprache eine zweite Heimat gefunden haben. Die deutsch-türkische Literatur zeichnet sich heute dadurch aus, dass

sie über gesellschaftliche und politische Themen hinausgeht, dass sie weltweit gelesen, gefühlt und verstanden wird. Mittler-

weile ist jedes Genre vertreten – vom Krimi mit Akif Pirinçci bis hin zu den Theater-

stücken Emine Sevgi Özdamars oder den Romanen Feridun Zaimoğlu.

Auch die Zeitung „Toplum“, die zur Buchmesse erstmals auf deutsch erscheint, ist ein Zeichen dafür, dass in den deutsch-

türkischen Beziehungen sehr viel Energie steckt.

Der Ehrengastauftritt der Türkei zeigt in über 400 Veranstaltungen, wie facettenreich dieses Land ist. Über 350 Bücher werden

zur Buchmesse aus dem Türkischen ins Deutsche übersetzt, eine große Buchausstellung im Forum der Buchmesse zeigt diese

Werke – neben rund 1.700 weiteren, darunter auch seltenen Titeln aus dem 17. Jahr-

hundert, die von dem Herausgeber von „Toplum“, Mehmet Canbolat, beigetragen wurden. Rund

280 türkische Autoren reisen an und sind auf der Messe präsent.

Hinter all diesen Zahlen verbergen sich faszinierende Persönlichkeiten mit ihren Ge-

schichten, – und ich hoffe, dass sie zahlreiche Zuhörer und Leser finden!



Türkisches Ministerium für Kultur (Hrsg.) Dede Korkuts Buch Verlag Anadolu, 1995 ISBN 3-86121-034-7 Das Nationalepos der oghusischen Türken. Fakir Baykurt Das Epos von Kara Ahmet Ararat Verlag, 1984 ISBN 3-921889-07-3 Dieses Buch, der abschließende Band einer Trilogie, ist der Roman eines Weges aus der Blindheit, die Nicht-Wissen um die gesellschaftliche Kräfteverteilung und vor allem um die eigenen Möglichkeiten heißt.

Gülten Dayioğlu Beiss die Zähne zusammen / Sik Dişini Ararat Verlag, 1983 (deutsch - türkisch) ISBN 3-921889-59-6 „Hättest du das Brot nicht hart genannt und die Suppe nicht wässrig genannt, wärs du hier bei mir geblieben, und nicht zu den Deutschen genannt.“

Martin Mosebach Die Türkin atV Verlag, 2002 ISBN 3-7466-1793-6 Eine große Karriere liegt vor ihm, doch da begegnet der junge Mann einem anmutigen türkischen Mädchen. Es ist der Beginn einer Obsession, die seine Phantasie wie nichts zuvor entfesselt. Aber eine ehrbewusste Familie wacht über das Mädchen und zwingt es, in die Türkei zurückzukehren. Der Mann folgt ihr in die archaische Welt Lykiens.

Karl May In den Schluchten des Balkan Bertelsmann Verlag, 1964 Ein Abenteuer-Roman. Wera Mutaftschiewa Spielball von Kirche und Thron Buchclub 65, 1980 Ein historischer Roman. Nach dem Tod des mächtigen Sultans Mehmed im Jahre 1481 wird Prinz Dschem, der die Johannitermönche von Rhodos um Hilfe bittet, zum Spielball zwischen Kirche und Thron.

Erdal Öz Du bist verwundet Buntbuch Verlag, 1982 ISBN 3-88653-042-6 Da fühlst du dich wie der Käfer, der plötzlich im Tageslicht sitzt, weil man den Stein über ihm hochgehoben hat, und der nun auf der Flucht ist zu irgendeinem Loch, in dem er sich verstecken kann. Um nicht unter die Füße zu geraten, hast du dich in den Schutz der Wand zurückgezogen und angefangen, zu warten.“

Orhan Aras Deutschland, gib mir ein wenig Liebe! CJS Sofort- und Schnell-druck, 2005 Orhan Aras beschäftigt sich mit der Liebe, den Beziehungen der Menschen untereinander und den verloren gegangenen Werten und stellt die Einsamkeit und Hilflosigkeit der Menschen der Industriegesellschaft dar.

Metin Kaçan Cholera Blues Dağyeli Verlag, 2003 ISBN 978-3-935597-38-8 Dieses Buch, ganz und gar im Slang geschrieben, das selbst der Normalleser mit großer Leichtigkeit liest, macht uns mit Menschen außerhalb des Bauches der Metropole bekannt. Armenier, Griechen, Juden, Zuwanderer aus Anatolien, die bunt zusammengewürfelte Gesellschaft mit ihren Gesetzen der Subkultur führt ein illegales Leben. Kaçan verstand es, mit einer illegalen Sprache, dem Slang, ein vollständiges Tableau zu zeichnen.

Aras Ören Eine verspätete Abrechnung Dağyeli Verlag, 1988 ISBN 3-89329-106-7 Die Stationen eines Lebens in zwei Kulturen werden in einer kunstvoll konstruierten Geschichtenfolge vor uns ausgebreitet. Höhepunkt auf der Suche nach dem Sinn der eigenen Existenz ist die Einsicht des Erzählers, dass die Wurzeln seiner Biographie viel tiefer reichen, als er angenommen hatte.

Yakup Kadri Flamme und Falter Diederichs Verlag, 1986 ISBN 3-424-00904-0 Das Leben der Heldin Nigar entfaltet sich aus dem eintönigen Dasein einer vornehmen und gelangweilten Istanbul-Dame, die zur Liebenden wird. Der Derwisches-Roman, ein Schlüsselwerk der

türkischen Literatur vor den Reformen Atatürks, liegt hier in der fachkundigen Übersetzung Annemarie Schimmels vor.

Esmahan Aykol Goodbye Istanbul Diogenes Verlag, 2007 ISBN 978-3-257-06569-5 Um einer unglücklichen Liebe zu entkommen, verlässt Ece ihre Heimatstadt Istanbul und beginnt ein neues Leben in London. Doch tausend Erinnerungen stürzen auf sie ein und sie erkennt: für einen Neuanfang ist Vergessen viel, Erinnern alles.

Yade Kara Selam Berlin Diogenes Verlag, 2003 ISBN 978-3-25723391-9 Hasan ist 19, ist mit seiner Familie jahrelang zwischen Bosphorus und Spree gependelt und beschließt am Tag des Mauerfalls, Istanbul zu verlassen und ganz nach Berlin zu gehen. Es ist ein kosmopolitisches Buch, das Klischees aufzeigt und zerstört.

Yade Kara Café Cyprus . Diogenes Verlag 2008 ISBN 978-3-257-06623-4 Hasan Kazan, Türkei mit Berliner Schnauze und Berliner mit Istanbul Wendigkeit, versucht, in London Fuß zu fassen und ist fasziniert von dem Nationalitätengenemisch, das das Gesicht der Stadt prägt. Ein Roman, der nationale Gewohnheiten und Vorurteile durcheinanderpuzeln lässt und neue Lebensformen aufzeigt: die Mentalität der „neuen“ Europäer mit Migrationshintergrund.

Petros Markaris Wiederholungstäter. Ein Leben zwischen Istanbul, Wien und Athen Diogenes Verlag 2008 ISBN 978-3-257-06639-5 Petros Markaris über seine Liebe zu Istanbul, seine Hassliebe zu Athen und seine besondere Beziehung zur deutschen Kultur. Bekenntnisse eines Kosmopoliten

Sait Faik Verschollene gesucht Dipa Verlag, 1993 ISBN 3-7638-0199-5 Drei Erzählungen und der Roman „Verschollene gesucht“. Im Mittelpunkt des Romans steht Nevin, Tochter eines Konsuls. Sie pfeift auf die Anstandsregeln, die den kemalistischen Reformen zum Trotz im Fischerdorf wie in der Großstadt gelten. Schließlich scheitert sie an den sozialen Strukturen und an der Unmöglichkeit, ihr eigenes Erleben mit anderen Menschen in Einklang zu bringen.

Alan Drew Die Wasser des Bosphorus Droemer Knaur Verlag 2008 ISBN 978-3-426-19794-3 Was bleibt, wenn die eigene Existenz plötzlich in Schutt und Asche liegt? Was tut ein Mann, wenn ihm nichts mehr allein und aus eigener Kraft gelingen kann? Was wird dann aus seinem Stolz? Als Sinan bei einem Erdbeben alles verliert, gibt es für ihn nur einen Halt: seine Tradition.

Güney Dal Europastraße 5 Dtv Verlag, 1983 ISBN 3-423-10204-7 Vater Hasan stirbt ausgerechnet in dem Moment, wo sein Touristenvisum abgelaufen ist und er bereits einige Wochen illegal bei seinem Sohn Salim in Berlin wohnt. Salim entschließt sich, den Toten, gut verpackt, per Auto in die Heimat zu transportieren. Denn er fürchtet, dass der illegale Aufenthalt des Vaters zu seiner eigenen Ausweisung führen könnte.

Güney Dal Wenn Ali die Glocken läuten hört Edition der 2 1979 ISBN 3-921347-18-1 Die Entfremdung des Menschen in der Fremde, die Doppelsprachigkeit und die schizophrene Situation der doppelten Sprachlosigkeit sind ein Thema des Romans. Lieblosigkeit, Egoismus und „nicht sehen können“ und „nicht sehen wollen“ der Probleme ausländischer Mitbürger sind das andere Thema dieses col-

lage-artigen Romans.

Elif Shafak Der Bastard von Istanbul Eichborn Verlag, 2007 ISBN 978-3 8218 - 5799-2 Armanoush ist 19 Jahre alt, intelligent, schön – und unglücklich. Seit der Scheidung ihrer Eltern lebt sie in zwei Welten, die einfach nicht zusammenkommen wollen: ihre Mutter verwöhnt sie in Arizona mit dem American Way of Life, während die Familie ihres armenischen Vaters in San Francisco ihr die Heimat nahe bringen will.

Elif Shafak Der Bonbonpalast . Eichborn Verlag 2008 ISBN 978-3-8218-5806-7 Ein Haas als Metapher für eine ganze Stadt: Der Bonbonpalast verwebt kunstvoll die Geschichten der zahlreichen Hausbewohner mit der Geschichte und Gegenwart Istanbul, einer Stadt zwischen Mystik, Religion und der Kraft der Moderne

Michael Mamitza Kismet. Eine türkisch-deutsche Liebesgeschichte Fischer Verlag, 1992 ISBN 3-596-11053-X Eine selbstbewusste, junge Türkin in Deutschland. Das patriarchalisch geprägte Familienleben bei ihren Eltern empfindet sie als unerträglich. Aber wie soll sie sich dem entziehen, da sie doch an den Rollstuhl gefesselt ist? Doch sie rebelliert und will mit ihrem Freund ein neues Leben beginnen.

Ertuğ Barın Kosswigs Vögel kommen immer noch Fouqué Verlag, 1999 ISBN 3-8267-4495-0 In diesem Roman um den Zoologie-Professor Curt Kosswig wird ein wichtiger, im allgemeinen Bewusstsein kaum vorhandener Aspekt der deutsch-türkischen Beziehungen dargestellt: 1933 war die Türkei rettender Anker für viele akut gefährdete deutsche (meist jüdische) Wissenschaftler. Diese wiederum halfen ihrem Gastland beim Um- und Aufbau der Universitäten.

Suzan Emine Kaube Auf türkisgrünen Flügeln Fouqué Verlag, 1999 ISBN 3-8267-4539-6 Der Roman beschreibt, locker miteinander verweben und mit zahlreichen anekdotenhaften Milieudetails angereichert, die Kindheits-, Jugend- und Lebenserinnerungen zweier türkischer Frauen aus Istanbul. Beide erleben auf unterschiedliche Weise Liebesbeziehungen mit türkischen und deutschen Männern.

Renan Demirkan Schwarzer Tee mit drei Stück Zucker Goldmann Verlag, 1993 ISBN 3-442-41309-5 Eine junge Türkin liegt in einem deutschen Krankenhaus und wartet auf die Geburt ihres ersten Kindes. Während der langen, bange Stunden erinnert sie sich an die Stationen ihres Lebens: die Kindheit im anatolischen Dorf, die Ankunft in Deutschland und das Gefühl des Verrats, als sie erstmals ihre Familie verließ.

Aysel Özakin Glaube, Liebe, Aircondition Goldmann Verlag, 1991 ISBN 3-442-42746-0 Zwei türkische Schwestern begegnen sich nach langen Jahren in Amerika wieder. Gemeinsam erinnern sie sich an ihre Kindheit und Jugend, die von den Konflikten zwischen den alten islamischen Traditionen und der Hinwendung der jüngeren Generation zur westlichen Welt geprägt war.

Halide Edib Hanum Das neue Turan. Ein türkisches Frauenschicksal Gustav Kiepenheuer Verlag, 1916 Dieser politische Roman, den die türkische Dichterin Halide Edib Hanum 1910 geschrieben hat, liebt die Form einer Utopie: er stellt eine Türkei dar, wie sie sich in einer baldigen Zukunft auf der Grundlage der turanischen Idee gestalten soll.

Zülfü Livaneli Glückseligkeit Klett-Cotta Verlag 2008 ISBN 978-3-608-93792-3 Ein kleines Dorf in Ostanatolien ist in Aufruhr. Ein junges Mädchen soll sterben, weil der

Imam sie vergewaltigt hat. Ihr Cousin soll sie nach Istanbul bringen, um sie zu ermorden. Doch dort stoßen die beiden auf eine ganz andere Türkei. Ihre Weltbilder geraten ins Wanken.

Bilge Karasu Die Nacht Literaturca Verlag, 2001 ISBN 3-935535-01-5 Die Besorgnis des Autors über die faschistoide Marschrichtung der ganzen Welt in den 1980er Jahren war nur ein Teil der Veranlassung zu diesem Roman, denn Karasu verlagerte das Hauptgewicht auf die tiefenpsychologischen Reaktionsketten: die egoistische Angstreaktion der Menschen, die in ihrer Manipulierbarkeit immer wieder von Diktatoren genutzt werden kann.

Çetin Öner Der letzte Tscherkesse Literaturca Verlag, 2004 ISBN 3-935535-08-2 Çetin Öner ist nicht nur in der Türkei als Regisseur und Schauspieler bekannt, auch international ist er mehrfach ausgezeichnet. Hier schreibt er über das Leben der Tscherkessen, die aus ihrer Heimat im Kaukasus vertrieben wurden.

Elif Şafak Spiegel der Stadt Literaturca Verlag, 2004 ISBN 3-935535-06-9 Dieser Roman entfaltet sich auf der Basis einer Sprache, die sich auf Eingemauertes und Verdrängtes besinnt, eine Haltung, die die Tradition kennen und anerkennen will, eine Wahrnehmung, die im Heute das Gestern und das Morgen sieht.

Sadik Yalsizucanlar Der Wanderer Literaturca Verlag, 2006 ISBN 3-935535-11-2 Ein Roman über Muhiddin Ibn Arabi – den „Wanderer“. Er war Dichter und Denker, ein herausragender islamischer Mystiker und früher Verfechter der Gleichberechtigung aller Religionen.

Efthymios Warlamis Ist Gott ein Türke? Molden Verlag, 2003 ISBN 3-85485-102-2 Eine Gruppe von Amerika-Griechen ist auf der Suche nach dem verlorenen Altar der Hagia Sophia, der in den türkischen Bergen vermutet wird. Der durch die Reise begonnene Dialog zwischen den Religionen führt zu einer Idee: der Resakralisierung der Hagia Sophia.

Serap Çileli Serap. Wir sind eure Töchter, nicht eure Ehre! Neuthor Verlag, 2002 ISBN 3-88758-081-8 Dieser Bericht ist eine Kampfansage an überkommene türkische Tradition, an die Väter und Familien, die den eigenen Weg der Frau nicht dulden wollen und können.

Mehpare Bozyigit / Hans Kirchmann Ankara oder die Verglebarkeit der Liebe Önel Verlag, 1997 ISBN 3-929490-51-X Die Autoren, Kenner der Türkei jenseits der Touristenzentren, reihen in packender Form die von ihrer Heldin durchlebten Episoden im Rahmen einer Liebesgeschichte so geschickt aneinander, dass die Spannung während der Lektüre niemals nachlässt.

Halil Gülbeyaz Fluchtpunkt Mardin Parthas Verlag, 2006 ISBN 978-3-86601-295-0 Ercan, 34 Jahre, lebt seit drei Jahren in Istanbul. Um das Unglück einer unerfüllten Liebe zu überwinden, zieht er in das südanatolische Städtchen Mardin. Das Zusammenleben von Arabern, Kurden und aramäischen Christen in der Stadt funktioniert zwar, droht aber zu implodieren, sobald ein Fremder dazu stößt.

Mustafa Ayaz Reise ins Schokoladenland Projekte Verlag, 2005 ISBN 3-938227-24-9 Diese Familiengeschichte ist neben einer realistischen Beschreibung von gesellschaftlichen Befindlichkeiten gleichzeitig ein Plädoyer für mehr Verständigung und Toleranz. Die Direktheit und Geradlinigkeit der Sprache sowie viele humorvolle Untertöne lassen den Roman sehr lebensnah und authentisch wirken.



Hayrettin Özdemir Schleier im Spiegel Projekte Verlag, 2006 ISBN 3-86634-071-0 Findik, die Heldin dieser Geschichte, ist ein Mädchen mit großem Ehrgeiz. Ihr Umfeld ist geprägt von einer Mentalität, die ihr selbst einen Blick in den Spiegel nicht gönnt. Die Geschichte erzählt von Findik und ihrem verzweifelten Kampf gegen diese Geisteshaltung.

Aysel Özakin Der fliegende Teppich. Auf der Spur meines Vaters Rowohlt Verlag, 1988 ISBN 3-499-15879-5 Eine junge Frau, in der Türkei am Beginn ihrer akademischen Karriere, reist zu ihrem seit langem in Kanada lebenden Vater. Er, der die Familie einst seiner Träume wegen im Stich ließ, ist noch immer in Phantasien versunken – ein miserabler, verantwortungsloser Vater und ein grandioser zugleich; viel zu liebenswert, als dass die Tochter es fertigbrächte, ihn mit der nüchternen Wirklichkeit zu konfrontieren.

Habib Bektaş Hamriyanum. Frau Teig Sardes Verlag, 2007 ISBN 978-3-9810419-6-5 Die Figuren aus den 80'er Jahren sind auf der Suche nach einer menschenwürdigen Gesellschaft, sie wollen der Einsamkeit entfliehen, sie wollen Brücken bauen. Aber sie scheitern. Die kleine Figur Hamriyanum, dieses tote Wesen aus bröckelndem, altem Teig, gekleidet in einen Traum von einer besseren Zukunft, hat von ihrer Symbolkraft bis heute nichts verloren.

Yasmine Ghata Die Nacht der Kalligraphen Suhrkamp Verlag 2008 ISBN 978-3-518-46006-1 Schön wie ein Märchen aus Tausendundeine Nacht erzählt Yasmine Ghata die Geschichte ihrer türkischen Großmutter. In ihrem zärtlichen Nachruf zeichnet sie das Bild einer beeindruckenden Frau in einer unruhigen Zeit – furchtlos, leidenschaftlich, besessen – und spannt mit ihrer Geschichte einen Bogen vom Osmanischen Reich bis in die Gegenwart.

Sema Kaygusuz Wein und Gold Suhrkamp Verlag 2008 ISBN 978-3-518-41996-0 Eine türkische Insel in der nördlichen Ägäis. Die einheimischen Griechen und Türken leben von Weinbau, Fremdenverkehr und Fischfang. Leylan, die junge Bibliothekarin, munkeln sie, wolle ihren Vater, einen Trinker, umbringen. In Wirklichkeit versucht sie, ihren Vater mit einem speziellen Wein zum Sprechen zu bringen und zu heilen. Denn im Rausch quälen den Vater Alpträume. Und wirklich kommt Leylan hinter ein paar erschreckende Familiengeheimnisse. Doch deren Aufklärung reicht ihr nicht aus: Mit den fiktiven Geschichten ihrer Vorfahren und der Inselbewohner hat Leylan die Gerüchte "umgedreht", sie hat sich ihren eigenen Mythos geschaffen.

Mario Levi Istanbul war ein Märchen Suhrkamp Verlag 2008 ISBN 978-3-518-41997-7 Istanbul: Stadt der tausend Seelen, der tausend Schicksale, der tausend Sprachen ... Mario Levi ist hier aufgewachsen. Dieses Buch beschreibt die Stadt seiner Kindheit. Er führt uns durch die steilen, verschlungenen Gassen die Stadt hinauf und hinab zu den Ufern des Bosphorus, erzählt vom Miteinander der unterschiedlichen Völker und Kulturen, von Juden, Griechen, Armeniern und Türken. Ausgehend von seiner eigenen Familie und deren Geschichte, entwirft Levi ein Kaleidoskop menschlicher Schicksale. Es sind Geschichten von gelebten und ungelebten Träumen, von erfüllten und unerfüllten Hoffnungen.

Perihan Mağden Zwei Mädchen. Istanbul-Story Suhrkamp Verlag 2008 ISBN 978-3-518-46005-4 Behiye ist rebellisch, wütend, intelligent und unglücklich. Bis die 16jährige auf Handan trifft, die Schöne, die Strahlende,

die Süße, der man alles verzeiht. Die Teenager sind voneinander fasziniert, es entspinnt sich eine ungestüme, intensive Freundschaft. Jetzt scheint alles möglich. Sie wollen ein anderes Leben, als ihre Mütter es führen, und sie wollen weg aus diesem Land. Aber ihre Beziehung ist gefährdet. Und schließlich wird ein gefährliches Spiel in Gang gesetzt, das zunehmend außer Kontrolle gerät.

Adalet Agaoglu Sich hinlegen und sterben Unionsverlag 2008 ISBN 978-3-293-10012-1 Die Hochschuldozentin Aysel steckt in einer Lebenskrise und zieht sich in ein Hotelzimmer zurück. Dort zieht ihr ganzes Leben an ihr vorbei – ein Epochenroman einer ganzen Generation.

Sabahattin Ali Der Dämon in uns Unionsverlag, 2007 ISBN 978-3-293-10007-0 Ein großer Istanbul-Roman über die ruhelose Generation der frühen Republikjahre. Ömer und Macide, beide heimatlos in der vibrierenden Großstadt, suchen ihr Glück und verlieren es wieder.

Yusuf Atılgan Der Müßiggänger Unionsverlag, 2007 (1959) ISBN 978-3-293-10008-4 Ziellos treibt ein junger Flaneur durch die Straßen Istanbuls, immer auf der verzweifelten Suche nach der Frau seiner Träume. Als er eines Tages ein Mädchen erblickt, spürt er, dass sie die Gesuchte ist. Doch er weiß, er hat sein Glück im gleichen Augenblick gefunden und wieder verloren.

Ferit Edgü Ein Winter in Hakkari Unionsverlag, 1987 ISBN 3-293-20021-4 In den äußersten Osten der Türkei wird er als Lehrer geschickt, ins Hochgebirge. Die Menschen sprechen eine fremde Sprache, gehen barfuß im Schnee, und noch kein Städter hat es bisher geschafft, einen Winter lang ihr Leben zu teilen.

Leyla Erbil Eine seltsame Frau Unionsverlag, 2005 ISBN 978-3-293-10001-5 In der linken Studentenszene und den Künstlerkreisen von Istanbul sucht die Studentin Nermin nach intellektuellem Austausch. Doch die etablierten Literaten und die Sorge ihrer kleinstädtischen Mutter um ihre Tugend weisen Nermin bald in ihre Grenzen. Als sie sich linken Gruppen anschließt, erkennt sie, dass auch die Hinwendung zum Volk eine trügerische Illusion ist. Nermin aber gibt die Hoffnung auf eine humanere Welt nicht auf.

Aslı Erdoğan Die Stadt mit der roten Pelerine Unionsverlag, 2008 ISBN 978-3-293-10010-7 Özgür, eine junge türkische Akademikerin, kann sich von der ebenso faszinierenden wie bedrohlichen Stadt Rio de Janeiro nicht lösen. Angetrieben von brasilianischen Rhythmen, gerät sie wie in einem Strudel mitten hinein in die Labyrinth der verstörenden Favelas.

Yaşar Kemal Die Ameiseninsel Unionsverlag, 2003 ISBN 3-293-20274-8 Als Musa an der Küste der ägäischen Insel anlegt, stößt er auf ein verlassenes Paradies. Aber unter der friedlichen Oberfläche liegen Tragödien. Die griechischen Bewohner wurden nach dem Ersten Weltkrieg von einem Tag auf den anderen vertrieben.

Yaşar Kemal Die Ararat Legende Unionsverlag, 1997 ISBN 3-293-20097-4 Eines Morgens steht unversehens ein prächtiger Schimmel vor Ahmets Hütte. Kein Bewohner des Berges Ararat würde jemals ein solches Geschenk Gottes wieder zurückgeben. Der Pascha aber will seinen Schimmel zurückerobern, er kennt weder Tradition noch überliefertes Recht. Sein Herrscherwahn findet schließlich eine Grenze: Der Stolz der Menschen schlägt um in offene Revolte.

Yaşar Kemal Auch die Vögel sind fort

Unionsverlag, 1994 ISBN 3-293-20045-1 Jeden Herbst gehen die Vögel in Schwärmen auf einem Strand vor Istanbul nieder. Eine alte Sitte will es, dass die Städter sie vor den Moscheen, Kirchen und Synagogen kaufen und wieder freilassen. Als aber drei Gassenjungen ihre vollgestopften Käfige auf Istanbuls Plätze tragen, beschimpft und verjagt man sie und hetzt die Polizei auf sie.

Yaşar Kemal Eisenerde, Kupferhimmel Unionsverlag, 1992 ISBN 3-293-20017-6 Als der anatolische Winter das Dorf von der Außenwelt abschneidet und Not und Verzweiflung Einzug halten, wird ein uraltes Stück Menschheitsgeschichte Realität. Einer, der sich nicht beugen lässt, wird zum Heiligen – bis die weltliche Macht nach ihm greift.

Yaşar Kemal Der Granatapfelbaum Unionsverlag, 2004 ISBN 3-293-20305-1 Tausende von funkelnden Traktoren haben dank dem Marshall-Plan die Türkei überschwemmt. Die Großgrundbesitzer in der fruchtbaren Ebene brauchen die Tagelöhner aus den Bergen nicht länger. So irrt ein Grüppchen Dörfler durch Staub, Hitze und Moskitoschwärme und findet schließlich sein Glück ganz unerwartet.

Yaşar Kemal Das Lied der Tausend Stiere Unionsverlag, 1997 ISBN 3-293-20086-9 Seit Jahrhunderten ziehen die türkischen Nomaden aus den Bergen hinunter in die Ebene, um sich ein Winterquartier zu suchen. Doch jetzt finden sie nur Reisfelder, Baumwollplantagen, bebauten Boden und asphaltierte Straßen vor. Großgrundbesitzer und korrupte Dorfpolizisten pressen ihnen täglich neue Tribute ab, bis sie nichts mehr zu verkaufen haben als ihren letzten Besitz, ihr Vieh.

Yaşar Kemal Memed mein Falke Unionsverlag, 2005 ISBN 978-3-293-20350-1 In den Dörfern am Rande des anatolischen Taurusgebirges herrscht der Grundbesitzer Abdi Aga. Der Boden ist so elend, dass fast nur Disteln auf ihm wachsen. Und von jeder Ernte fordert der Aga zwei Drittel. Memed, der Bauernsohn, hat seinen Hass auf sich gezogen. Aus dem schwächlichen, ängstlichen Knaben wird ein Räuber, Rebelle und Rächer des Volkes.

Yaşar Kemal Die Disteln brennen (Memed II) Unionsverlag, 1991 ISBN 3-293-20012-5 Ali Safa Bey ist süchtig nach der schweren Erde von Anavarza. Die fruchtbaren Böden hat er schon in seinen Besitz gebracht. Nur die Bauern aus Vayvay leisteten noch Widerstand. Aber auch sie müssen sich beugen – bis eines Nachts Memed, der legendäre Räuber und Rebelle, an die Türe klopft.

Yaşar Kemal Der letzte Flug des Falken (Memed IV) Unionsverlag, 2005 ISBN 3-293-20343-3 Memed will Frieden und Glück finden in einem idyllischen Dorf. Erst als sein Freund, der Lehrer, getötet wird, der sich als Einziger gegen die reichen Grundherren stellte, wächst wieder der unerbittliche Zorn in Memed, der ihn früher schon zum Rebellen und Rächer gemacht hat.

Yaşar Kemal Salman Unionsverlag, 2003 ISBN 3-293-20255-1 Ismail Aga liebt das Waisenkind Salman wie einen eigenen Sohn und Erben, bis ihm seine Frau einen Knaben gebärt. Nun schleicht sich die Schlange der Eifersucht ins Haus. Die Angst ergreift zuerst die Kinder, dann das ganze Dorf, und zuletzt ist sich niemand seines Lebens mehr sicher.

Yaşar Kemal Töte die Schlange Unionsverlag, 2004 ISBN 3-293-20286-1 Ein Mann wird vom Geliebten seiner jungen Frau erschossen. Er büßt mit dem Leben, aber die Mutter des Getöteten gibt sich damit nicht zufrieden. Für sie ist die

Schwiegertochter die eigentlich Schuldige. Doch keiner bringt es übers Herz, der schönen, freundlichen Esme ein Leid anzutun. Da verfällt die Großmutter auf einen schrecklichen Plan.

Yaşar Kemal Das Unsterblichkeitskraut Unionsverlag, 1993 ISBN 3-293-20035-4 Wieder sind die Bauern aus den Taurusbergen auf die Baumwollfelder der Çukurova gezogen. Doch der Dorfheilige Taşbaşoğlu hat vor seinem Verschwinden einen Fluch über den Amtmann gesprochen. Da kehrt Taşbaşoğlu zurück – krank und erschöpft. Die Bauern weisen ihn ab, und der Amtmann gießt seinen Spott über ihn aus, bis der beschließt, sich zu töten, um die Verehrung des Dorfes wiederzugewinnen.

Yaşar Kemal Der Wind aus der Ebene Unionsverlag, 1991 ISBN 3-293-20007-9 Die Bewohner eines ganzen Dorfes ziehen hoch aus den Taurusbergen hinunter in die Ebene. Auf den Baumwollfeldern des Großgrundbesitzers wollen sie verdienen, was es zur Bezahlung der Schulden und zum Überleben im harten Winter braucht. Der Zug wird zur Höllenfahrt durch eine grausame Natur und archaische Leidenschaften.

Yaşar Kemal Zorn des Meeres Unionsverlag, 1996 ISBN 3-293-20112-1 Wenn der Erzähler den Fischer Selim auf der Jagd nach dem letzten großen Schwertfisch begleitet, beginnt das Marmarameer zu leben.

Yaşar Kemal Die Memed-Romane, 4 Bände in einer Kassette Unionsverlag 2008 ISBN 978-3-293-20433-1 Eine vierbändige Romanreihe, die selbst zur Legende wurde, jetzt in einer Kassette. „Memed mein Falke“ avancierte zum weltweit meistgelesenen türkischen Roman. Memed mein Falke (Band I), Die Disteln brennen (Band II), Das Reich der vierzig Augen (Band III) und Der letzte Flug des Falken (Band IV)

Yaşar Kemal Die Hähne des Morgenrots Unionsverlag 2008 ISBN 978-3-293-00386-6 Band III der „Inselromane“. Die vom Krieg zusammengewürfelte Gemeinschaft auf der Ameiseninsel wächst. Die Flüchtlinge aus dem Osten und Westen versuchen, hier heimisch zu werden.

Zülfü Livaneli Der Eunuch von Konstantinopel Unionsverlag, 2002 ISBN 3-293-20235-7 Eingemauert in einer Kammer seines Palastes in Istanbul wartet der Herrscher über das Osmanische Reich auf seine Hinrichtung. Seine einzige Verbindung zur Außenwelt ist sein Diener, der Eunuch, der sich ein Leben lang mit Leidenschaft unterwarf und nun zum Lehrer und Meister seines gefangenen Herrn wird.

Ahmet Hamdi Tanpınar Seelenfrieden Unionsverlag 2008 ISBN 978-3-293-10013-8 Der junge Historiker Mümtaz hat eine geradezu osmotische Beziehung zu der alten, vom Verfall bedrohten Sultansmetropole. Als er Nuran kennenlernt und in ihr eine Seelenverwandte erblickt, vereinen sich in dieser Liebe einen Sommer lang all die Elemente der alten osmanischen Kultur zu einem ästhetischen Ganzen. Doch da taucht der todkranke Suat auf, Studiengefährte und Rivale von Mümtaz.

Latife Tekin Der Honigberg Unionsverlag, 1993 ISBN 3-293-20026-5 Abenteuerlich-windschiefe Häuser entstehen über Nacht auf der Müllhalde einer türkischen Großstadt. Der Sturm rupft an den Pappwänden, schließlich reißt er die Dächer davon – doch die neuen Bewohner bleiben. Auf dem „Honigberg“ entstehen Kaffeehäuser, Bordelle und Moscheen; es wird gestreikt, gesungen, betrogen.

Hasan Ali Toptaş Die Schattenlosen Unionsverlag, 2006 ISBN 978-3-293-10004-6 Als Taschenbuch-Ausgabe, 2008 ISBN 978-3-293-20436-2 Ein Lehrling verschwindet aus dem Friseursalon. Auch das schöne Mädchen Güvercin ist verschollen. Das spurlose Verschwinden greift um sich wie eine Epidemie.

Halid Ziya Uşaklıgil Verbotene Lieben Unionsverlag, 2007 (Erstveröffentlichung 1900) ISBN 978-3-293-10009-1 Als der reiche Witwer Adnan Bey um die

Hand der schönen Bihter anhält, gehen für sie endlich ihre Träume vom luxuriösen Leben in Erfüllung.

Murat Uyrakulak Zorn Unionsverlag 2008 ISBN 978-3-293-10011-4 „Zorn“ ist die inoffizielle Geschichte der Türkei seit den fünfziger Jahren. Während einer Zugfahrt nach Diyarbakır wird die Geschichte einer ganzen Generation erzählt, die die Hoffnung auf eine Revolution nie ganz aufgegeben hat.



Mehmed Uzun Im Schatten der verlorenen Liebe Unionsverlag, 1998 ISBN 3-293-20126-1 Memduh Selim, ein Wegbereiter der kurdischen Erneuerungsbewegung zu Beginn des 20. Jahrhunderts, wird zermürbt zwischen seiner Verantwortung und seiner Liebe.

Johannes Tralow Malchatun Verlag der Nation, 1963 In diesem Roman erleben wir die Gründung des türkischen Reiches im ausgehenden 13. Jahrhundert. Der Aufstieg des kleinen Stammesfürsten

Osman ist eng verknüpft mit seiner Liebe zu Malchatun, der Tochter eines großen islamischen Gelehrten.

Peter Prange-Der letzte Harem Droemer Verlag, 2007 ISBN 978-3-426-19657-1 Konstantinopel 1909. An den Ufern des Bosphorus herrscht Sultan Abdülhamid II. In der verborgenen Welt seines Harems träumen Elisa und Fatima von ihrer Zukunft. Während die eine alles daran setzt, zur Favoritin aufzusteigen, sehnt die andere sich nach Liebe und Freiheit.

KINDER- UND JUGENDBÜCHER, MÄRCHEN UND LEGENDEN

Ludger Heid Duisburg. Daggyeli Verlag, 1984 (Türkisch – deutsch) ISBN 3-924320-13-6. Eine kleine Stadtgeschichte für türkische Schüler

Roger Loos (Hrsg.) Birlikte Öğreniyoruz. Wir lernen zusammen. Don Bosco Verlag, 2007. Inclusive Musik-CD Türkisch – deutsch ISBN 978-3-7698-1608-2 Übungen, die im Kindergarten zum Spracherwerb stattfinden, für Zuhause – und zwar auf Türkisch. Dafür gibt es im Buch einen umfangreichen Wortschatz zu den Themen Kindergarten, Familie und Zuhause und viele Spiele und Übungen. Und eine Musik-CD ist auch mit dabei.

Volker Rosin Arkadaslar Elele – Lasst uns Freunde sein. Don Bosco Verlag 2007 türkisch – deutsch ISBN 978-3-7698-1632-7 Sechs der schönsten und bekanntesten Lieder von Volker Rosin werden in deutscher und türkischer Sprache mit Noten vorgestellt. Daran knüpfen Tänze, Spiele und Ideen für ein gemeinsames Fest an, die deutschen und türkischen Kindern Spaß machen und die ganz nebenbei das Verständnis füreinander fördern.

Volker Rosin / Belgün Öztekin Arkadaslar elele – Lasst uns Freunde sein Don Bosco Verlag 2006 (Musik CD) türkisch – deutsch ISBN 978-3-7698-1633-4 Sechs Kinderlieder jeweils auf Türkisch und Deutsch und in der Instrumentalversion zum selber Singen.

König / Straube/Taylan Oya. Dtv Verlag, 1994 ISBN 3-423-07887-1 Ein Jugendroman. Oya, ein sechzehnjähriges türkisches Mädchen ist in Frankfurt aufgewachsen und fühlt sich hier heimisch. Die Türkei kennt sie nur aus den Ferien. Doch da beschließen die Eltern, mit ihr und der kleinen Schwester in die Türkei zurückzukehren.

Hrsg. Gerd Frank Der Schelm vom Bosphorus Nasreddin Hodscha Edition Orient, 1994 ISBN 3-922825-55-9 Nasreddin war ein echter Narr, ein Gemisch aus grenzenloser Einfalt und natürlichem Geist und Witz. Das wird jedem klar, der diese – ansprechend illustrierten – kleinen Geschichten liest.

Rifat Ilgaz-Der Dreikäsehoch und die Riesenmelone Edition Orient, 2006 (deutsch-türkisch) ISBN 978-3-922825-68-5 Eigentlich heißt er Bahri, der kleine Junge, den alle nur „Dreikäsehoch“ nennen, weil er so klein ist. Aber eines ist sicher: Langweilig ist das Leben von unserem Dreikäsehoch, diesem sympathischen kleinen Kerl aus der Nähe von Istanbul, nicht. Und was er erlebt, bringt große und kleine Leser zum Schmunzeln. (Für Kinder zwischen 7 und 11 Jahren)

Rifat Ilgaz Der Dreikäsehoch auf der Polizeiwache Edition Orient, 2007 (deutsch-türkisch) ISBN 978-3-922825-70-8 Der Kleine, den alle nur „Dreikäsehoch“ nennen, will auch schon zu den Großen gehören. Er möchte auch

Geld verdienen, um sich leckere Sesamkringel kaufen zu können – und bekommt es plötzlich mit der Polizei zu tun.

Kemal Kurt Als das Kamel Bademeister war. Keloglan's lustige Striche Edition Orient, 1998 ISBN 3-922825-64-8 Keloglan hat eine Glatze und denkt anders als normale Menschen. So töricht und unbeholfen der Junge wirkt, so trickreich weiß er sich zu helfen. Wer Till Eulenspiegel liebt, der wird sich auch mit Keloglan – dieser bekannten Figur der türkischen Märchenwelt – anfreunden.

Barbara Pfleger! Es war einmal, es war einmal Eren Verlag, 1992 ISBN 975-7622-07-9 Eine Sammlung von türkischen Volksmärchen, die jahrhundertlang mündlich weitergegeben wurden und nun in schriftlicher Form vorliegen.

Nasreddin Hodscha - Geschichten aus Anatolien (illustriert von Mustafa Küçük-von Gruenewald) Gül Yayınları, 2005 Der oft als „türkischer Eulenspiegel“ bezeichnete Nasreddin Hodscha ist für das anatolische Volk teils ein Gelehrter, teils ein Held oder gar ein Volksphilosoph. Seit Jahrhunderten haben die Menschen über seine Geschichten gelacht und nachgedacht.

Gülten Dayoğlu Atıl hat Heimweh Iko Verlag, 1985 ISBN 3-88677-921-1 Atıl, ein zehnjähriger Junge aus Anatolien, wird von der Großmutter aufgezogen, während seine Eltern in Deutschland arbeiten. Als sie auf Heimurlaub kommen, nehmen sie Atıl mit. Der besucht gerade die dritte Klasse, aber daran denkt niemand. Dem Buch liegt eine wahre Begegnung zugrunde; die Autorin hat sie während eines längeren Studienaufenthalts in München miterlebt. Sie zeigt die Schwierigkeiten von Kindern auf, die aus ihrer heilen Welt gerissen werden und will Verständnis wecken für die oft unverschuldete Situation, in die sie geraten.

Gülten Dayoğlu-Operation heißer Regen Iko Verlag, 1984 ISBN 3-88677-919-X Diese Science-Fiction-Erzählung für Jugendliche schildert die Welt nach dem Einsatz einer chemischen Waffe. Der „heiße Regen“ verschont keinen Erwachsenen. Nur Kin-

der unter 12 Jahren überleben die Katastrophe aus unerklärlichen Gründen.

Josef Kremláček / Franz Sales Sklenitzka Der vergessene Türke Jugend und Volk Verlag, 1991 ISBN 3-224-11228-X Die Sage vom Türken, der in Purbach eine zweite Heimat fand, neu erzählt und künstlerisch hervorragend illustriert.

Annemarie Schimmel Was hat ein Auge und keinen Kopf. Onel Verlag, 1990 ISBN 3-924542-64-3 300 türkische Volksrätsel. In allen Kulturen findet man Rätsel, und man ist oft erstaunt, wie kompliziert und raffiniert manche davon sind, die in ländlichen Gebieten gebräuchlich waren, bei Menschen die in alter Zeit weitgehend Analphabeten waren.

Hamdi Tanses Komm zu uns und reih' dich ein! Gel bize, katlı bize! Ortadoğu Verlag (deutsch – türkisch) ISBN 3-925206-28-0 Türkische Kinderlieder auf Türkisch und Deutsch, mit Noten.

Slavisches Institut München (Hrsg.) Legenden aus Byzanz und Stambul Slavisches Institut München, 1972 Legenden aus historischen Epochen des heutigen Istanbul.

Elsa Sophia von Kamphoeven Der Zedernbaum. Wegner Verlag, 1966 Märchen und Geschichten aus der alten Türkei, erzählt von Elsa Sophia von Kamphoeven. Mit alten türkischen Miniaturen und Ornamenten

HIKMET ALTINKAYNAK



Hikmet Altinkaynak, critic, writer, lecturer. He has nearly 50 books published. His articles appeared in daily newspapers such as Cumhuriyet, Milliyet and Radikal. He made TV programmes on channels like TRT, KANAL D and TV8. In Germany he has introduced books on WDR Cologne Radio for ten years. Milliyet Yayınları, Milliyet Çocuk, Red Kit, sinir, Heidi, Ya, aın İdeyat are the magazines where he acted as the managing editor besides himself publishing a magazine named „Circus“. Although his specialized field is criticism and research, he also wrote short stories and fables for children. He lives in Istanbul, Turkey. He is a lecturer at Yıldız Teknik Üniversitesi (Yıldız Technical University), Department of Turkish Literature and comes on with his career as a writer.

Works Memoir
Unlutar de Gecceci - 0000 (On the far end of Children's Foot)
Stories for Children
Karmapara - 0000 (The Report Card Money)
Ev Odevi - 0000 (Homework)
Akademi Bilgi - 0000 (My Computer Friend)
and Akademi Bilgi Haber Veriyor - 0000 (We are now releasing the Last Minute News)
Kula, for My Brother Serdar
Kula, Jan 0000 - (Keloglan)
Rüpe Huzur - 0000 (Scholar Thief)
Ac Gülü, De, sinir - 0000 (The Greedy Miller)
Percekkü Kula - 0000 (Phetters at the Window)
Sav ve Kanyonlar - 0000 (The Fog and the Trucks)

I Love Ataturk

Original Title : Atatürk'ü Seviyorum

Juvenile Set

Ten small books which tell the extraordinary life of Atatürk in an ethereal short story format woven with a style of realism and emotion. Each story in every one of these books (16 pages) is an episode of the life of Atatürk. The books enable the children to absorb the feelings of love and respect, aspiration and joy of reading, the meaning of responsibility and sacrifice, resentment for unfairness, love of literature and homeland, defiance of difficulties, struggle against odds, meticulousness and sensitivity. These books were presented to millions of children by Hürriyet, the largest circulating daily newspaper of Turkey in 2003 and they were translated into Chinese and Uyghur languages in 2006.

Content
Atatürk Evim Mavi Gözler
Gökçüleri (The Blue Eyed Child of the Wooden House)
Fırtınalı Erenler Okulu'nda Kif
Okulda in Fırtınalı Erenler
Okulu, Bakla Tarladaki
Kulübe (The Hut in Beans Field), Okumakla Bakla
Garni Yok (No Way Out)
Except Reading), Benim, Canım Dayı'm (My Uncle, My Dear, Tek Hürriyet Akşer Okul (My Only Wish is To Be A Soldier), Küçük Matematikçi (The Little Mathematician), Mustafa Kemal Atıfı (Mustafa Kemal Creed), Bir Bandak Limonata (A Glass of Limonade), Manastırın Ortasında Var Bir Hava (A Poet Envis in the Middle of the Monastery)

Selected Reviews :

One of our multi identity writers Hikmet Altinkaynak, has also brought forward his skill as a teacher and his expertise on education in these books. Yalvar URAL, Milliyet- 2005
A nice bunch of books which make a sincere sound of Atatürk. M. Sadi ASLANKARA, Cumhuriyet Kitap - 2005.
"I love Atatürk", short stories were published by Hürriyet newspaper. It is a pleasant event for the writer and the reader to have the books first sold along with the paper, and then donated to the newspaper to the readers. Ulviye ALPA, The Best Life- 2005

onk agency ltd



İstanbul Caddesi 237 Taksim, 34472 Beşiktaş/Türkiye
Tel: 0090 212 240 90 02 - Fax: 0090 212 240 90 03
e-mail: info@onkagency.com

Kum Saati

Bücher und interkulturelle Hürden

(...Seite 1) Viele dieser Bücher sind nicht mehr im Handel erhältlich, und es ist schwer vorstellbar, dass sie gemeinsam mit druckfrischen Werken einträchtig auf einem Regal versammelt sein sollen und sich gegenseitig zu einem vollständigen Bild der türkischen Kultur fügen. Aber es ist wahr: Wir haben für unser Projekt mit der Titel „Deutsche Türkei-Literatur“ ca. 600 Bücher älteren und neueren Datums zusammengetragen und präsentieren eine Auswahl davon auf der Frankfurter Buchmesse 2008. Diese Sammlung von Romanen, Kurzgeschichten und Gedichten über Reise-, Sprach- und Kochbücher bis hin zu Sachbüchern über Politik, Wirtschaft, Soziologie, Geschichte, Archäologie, Recht etc. wird nun einem breiten Publikum vorgestellt und danach ist eine Wander-Ausstellung auch in andere Städte in Planung. Bei dieser Büchersammlung fällt auf, dass die älteren Titel überwiegend von deutschsprachigen Autoren stammen, während die Übersetzungen türkischer Autoren ins Deutsche fast alle jüngeren Datums sind. Denn Verlage aus dem deutschsprachigen Raum haben in den letzten Jahren zunehmend türkische Autoren für sich entdeckt und in deutscher Übersetzung veröffentlicht. Dies ist eine positive und mutige Entscheidung, die sicherlich in Zukunft fortgesetzt wird. Denn die Buchbranche der Türkei bildet eine Brücke zwischen den Kulturen. Sie stellt die Grundlage des intellektuellen Lebens dar und ist ein essentieller Bestandteil eines fortschrittlichen Landes. Die Buchpräsentation mit dem Titel „Deutsche Türkei-Literatur“ bietet nicht nur Deutschen, Österreichern und Schweizern, eine Plattform, um die Türkei in ihren vielen Facetten kennenzulernen, sondern auch der neuen Generation türkischer Migranten, deren Kommunikationssprache Deutsch ist. Damit überwinden die Bücher interkulturelle Hürden.



Mehmet Canbolat

Şinasi DİKMEN

Das Lesen

Ich mag keine Bücher, das Lesen mag ich auch nicht. Es gibt keine überflüssigere Beschäftigung als das Lesen. Man kapselt sich von der Welt ab und vertieft sich in eine andere Welt, die nicht die eigene ist, sondern die von irgendjemandem, den man nicht kennt, erräumt und beschrieben wurde.

Das Lesen in der Schule, wo man was lernt, kann ich ja noch verstehen. Das ist notwendig für das Leben. Angenommen, ich hätte das Lesen nicht gelernt, dann könnte ich auch nicht schreiben, keinen Lottoschein ausfüllen und keine Straßenschilder lesen. Ein Kind muss Lesen lernen. Aber ein erwachsener Mensch, von dem man erwarten kann, dass er sich genügend Wissen für das Leben angeeignet hat, und der sich ein Buch schnappt, nur um in eine fremde Welt einzutauchen...

Das kann ich nicht verstehen. Solche Menschen müssen zu viel Zeit haben, mit der sie nichts anfangen können.

Wer hat das Buch geschrieben? Vielleicht eine dicke Frau, die frustriert ist, die raucht und die die schönen Seiten des Lebens nicht erlebt hat... diese Frau stellt sich ihre Welt in dem Buch vor, was ja ihr Recht ist, aber was geht mich ihr Leben an? Oder ein Mann, der von seiner Frau verlassen worden ist, der keinen Kontakt mit seinen Kindern hat, der säuft, pafft, stundenlang auf seinen Hinterteil hockt, sich fragt: „Wie geht's weiter?“ und ein Buch aus dieser Frage macht. Statt deren verkorktes Leben kennenzulernen, kann ich Karten spielen, spazieren gehen oder Fußball anschauen. Selbstverständlich habe ich auch schon mal ein Buch in der Hand gehabt. Aber nach drei, vier Seiten habe ich es auf die Seite gelegt. Es fing so an: „Der Mann stand auf, während seine Frau noch im Bett lag. Ihr Gesicht strahlte vor Glück. Er schaute sie mit Stolz an.“ Es interessiert mich einen Dreck, warum sie noch im Bett lag und er früher aufstand als sie. Am Ende des Buches steht es vielleicht so: „Als er nach Hause kam und sich ins Bett legen wollte, sah er mit großem Stolz seine Frau an, die im Bett lag.“ Abgesehen davon, dass die Frau später ins Bett gehen und früher aufstehen sollte. Ein Buch ist schön, wenn man in Gesellschaft darüber redet. Dafür habe ich eine Lösung gefunden: Ich gehe einfach ins Internet, lese den Inhalt eines angesagten Buches, das man Bestseller nennt, und spreche über das Buch.

Das mache ich aber nur, um anzugeben.

Was ich auch nicht verstehe, ist, dass Menschen noch Geld für Bücher ausgeben, wo wir jetzt doch alle Möglichkeiten haben, alles per Internet lesen zu können. Kostenlos und schnell. Ich kenne so einen, der sich in dem Cafe, wo wir Fußball anschauen, kaum ein Getränk leisten kann, der ab und zu einen Geistesblitz hat, wenn es um Fußball geht, aber sonst nur Stuss redet, wie z.B. dass ein gewisser Orhan İpek oder Pamuk, jetzt fällt mir der Name nicht mehr ein, viel gescheiter, offener und bekannter wäre wie der Trainer der türkischen Fußballnationalmannschaft Fatih Terim, weil Orhan angeblich tolle Bücher schreibt.

Diesem Bekannten habe ich mal beim Umziehen geholfen. Leute, ich sage euch, soviel unnützes Zeug unter einem Dach habe ich noch nie gesehen: Bücher, Bücher, überall Bücher! Ein ganzes Zimmer voller Bücher, in den Regalen, auf dem Boden gestapelte Bücher, dicke, dünne, große und kleine, ein anderer Raum war genauso vollgestopft damit, und im Wohnzimmer war kaum Platz zum Hinsetzen... „Hast du die alle gelesen?“ fragte ich ihn. Ja, er hat alle gelesen, einige sogar mehrmals.

Allein für seine Bücher wurden bestimmt hunderttausende Bäume gefällt. Soviel Papier. Ich habe ihn gefragt, ob es ihm klar sei, dass so viele Bäume seinetwegen gefällt worden sind. Dafür habe er kein Auto, sagte er. Er hatte auch keinen Fernseher in seiner Wohnung. Ob dieser Bekannte mehr weiß als ich...? Da habe ich meine Zweifel; aber dass ich in Ruhe lebe, dessen bin ich mir sicher. Er ist beschäftigt mit der Welt der Anderen, und ich habe mich in meiner Welt eingerichtet. Je weniger man liest, desto glücklicher ist man.



Auszüge aus der Rede von Orhan Pamuk anlässlich der Verleihung des Friedenspreises des Deutschen Buchhandels im Oktober 2005

Die Geschichte eines anderen als unsere eigene Geschichte erzählen

[...] Die wundersamen Mechanismen der Romankunst dienen dazu, der ganzen Menschheit unsere eigene Geschichte als die Geschichte eines anderen zu unterbreiten. Und doch ist dies nur die eine Seite dieser großen Kunstform, die seit vierhundert Jahren die Leser in ihren Bann zieht und uns Schriftsteller beflügelt und beseelt. Die andere Seite ist das, was mich in die Straßen von Frankfurt und von Kars geführt hat: nämlich die Möglichkeit, die Geschichte eines anderen als unsere eigene Geschichte zu erzählen. So versuchen wir mittels von Romanen erst die Grenzen anderer zu verschieben und dann unsere eigenen. Die anderen werden zu „uns“, wir zu den „anderen“. Natürlich kann ein Roman auch beides zugleich. Er eröffnet uns die Möglichkeit, sowohl unser Leben als das eines anderen zu erzählen, als auch das Leben von anderen Menschen als das unsere zu schildern. [...] Religionsgemeinschaften, Stämme oder Völker gelangen heute über Romane zu den tiefsten Einsichten über sich selbst, diskutieren mit Hilfe von Romanen ihre Identität, und selbst wenn die meisten von uns nur zum Roman greifen, um sich zu amüsieren oder einfach nur die Flucht aus der Alltagswelt zu ergreifen, werden sie beim Lesen unbewusst über die Gemeinschaft, das Volk oder die Gesellschaft, der sie angehören, zu reflektieren beginnen. Deshalb ist der Roman nicht nur für das Glück und den Stolz der Völker, sondern auch für ihre Wut, ihre Empfindlichkeit und ihre Scham ein fruchtbares Terrain. [...]

Denken wir doch daran, wie über Europas Grenzen hinaus neue Kontinente, neue Kulturen und Zivilisationen mit der Romankunst zusammengetroffen sind, sie sich begierig und mit neuer Inspiration angeeignet und daraus ein Mittel zur Selbstdarstellung geschaffen haben, so dass auch sie Europas teilhaftig wurden. Denken wir an die Entstehung der großen russischen Romankunst und an den Roman Lateinamerikas, der Teil der europäischen Kultur geworden ist. Allein die Romanlektüre zeigt uns schon, dass die Grenzen, die Geschichte und das Wesen Europas in fortwährendem Wandel begriffen sind. Das alte Europa, das in den französischen, russischen und deutschen Romanen aus der Bibliothek meines Vaters geschildert wurde, das Nachkriegseuropa meiner Kinderzeit und das heutige Europa sind allesamt geografisch und inhaltlich unterschiedliche Begriffe. Und den-

noch lebt in mir ein beständiger Europagedanke fort, auf den ich nun zu sprechen kommen möchte. [...]

[...] Was die Türkei und die Türken Europa zu bieten haben, das ist in erster Linie Frieden, das ist der Wunsch eines muslimischen Landes, an Europa teilzuhaben, und das sind die Sicherheit und das Stärkepotenzial, die Europa und Deutschland gewinnen würden, sollte diesem friedlichen Anliegen der Türkei entsprochen werden. In all den Romanen, die ich in meiner Jugend las, wurde Europa nicht über das Christentum definiert, sondern vielmehr über den Individualismus. Europa wurde mir auf attraktive Weise durch Romanhelden vermittelt, die um ihre Freiheit kämpfen und sich verwirklichen wollen. [...] Wenn Europa aber vom Geist der Aufklärung, der Gleichheit und der Demokratie beseelt ist, dann muss die Türkei in diesem friedliebenden Europa ihren Platz haben. Genau wie ein Europa, das sich nur auf das Christentum stützte, wäre eine Türkei, die ihre Kraft nur aus der Religion bezöge, eine die Realitäten



verkennende, nicht der Zukunft, sondern der Vergangenheit zugewandte Festung. Nun lässt sich unschwer vorstellen, dass jemand an die Europäische Union glaubt, der so wie ich in Istanbul in einer westlich orientierten, laizistischen Familie aufgewachsen ist. Schließlich spielt mein Lieblingsverein Fenerbahçe schon seit meiner Kindheit im Europapokal. Millionen von Türken sind wie ich aus tiefstem Herzen davon überzeugt, dass die Türkei ihren Platz in Europa hat. Viel wichtiger ist, dass heute auch die Mehrheit der konservativen religiösen Türken und deren politische Vertreter die Türkei in der Europäischen Union sehen und gemeinsam mit Ihnen an der Zukunft Europas mitwirken möchten. Es dürfte schwer sein, nach Jahrhunderten langen Kämpfen und Kriegen diese freundschaftlich ausgestreckte Hand zurückzuweisen, ohne es später einmal bereuen zu müssen. So wie ich mir keine Türkei vorstellen kann, die nicht von Europa träumt, so glaube ich auch nicht an ein Europa, das sich ohne die Türkei definiert.

(Übersetzung aus dem Türkischen von Gerhard Meier)

KOCHBÜCHER

Güner Öztekin/ Henriette Ruhm Das türkische Kochbuch Area Verlag, 2005 ISBN 3-89996-678-3 In diesem wunderschön bebilderten Kochbuch finden Sie eine reiche Auswahl an Gerichten der türkischen Küche, sowie viele interessante Informationen zum Einkauf, zur Lagerung und Zubereitung der verwendeten Lebensmittel.

Erika Casparek-Türkkan Türkisch kochen Gräfe & Unzer Verlag, 1992 ISBN 3-7742-1178-7 Türkische Originalrezepte von Vorspeisen über Suppen, Salate, Gemüse- Fleisch- und Fischgerichte bis zum Dessert, ergänzt durch schön aufgemachte Fotos. Alles gelingt leicht mit den klaren Anleitungen und hilfreichen Tipps.

Hrsg. Hubert Knich WDR Türkisch kochen Gräfe & Unzer Verlag, 1984 ISBN 3-7742-5825-2 Das große Bildkochbuch mit den 200 köstlichsten Spezialitäten aus allen Provinzen.

Bedia Uğurlu-Akkaya Die türkische Küche Hölker Verlag, 2004 ISBN 978-3-88117-644-6 Die Autorin hat Originalrezepte aus der gesamten Türkei gesammelt. Sie werden gewürzt und belebt durch Hintergrundinformationen und Anekdoten, die erklären, wie z.B. die Gerichte „Der Imam fiel in Ohnmacht“ oder „Dem Sultan hat es gefallen“ zu ihren Namen kamen.

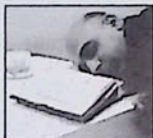
Mehmet Yazgan (Hrsg.) Spezialitäten der türkischen Küche Yazgan Turizm Ticaret Ltd., 1988 Eine reich bebilderte Auswahl beliebter türkischer Gerichte von der Vorspeise bis zum Dessert.

Jakob Arjouni Happy birthday, Türke! Diogenes Verlag, 1987 ISBN 978-3-257-21544-1 Privatdetektiv Kemal Kayankaya ist der deutsch-türkische Doppelgänger von Phil Marlowe. Nur weniger elegisch und immerhin so genial abgemalt, dass man kaum aufhören kann zu lesen, bis man endlich weiß, wer nun wen erstochen hat und warum und überhaupt.

Esmahan Aykol Hotel Bosphorus Diogenes Verlag, 2003 ISBN 978-3-257-23443-0 Deutsche trinken Bier, und Türken essen Kebab. Kati Hirschel kämpft jeden Tag gegen solche Klischees. Seit Jahren betreibt sie in Istanbul ihren Krimi-Buchladen, aber sie lässt sich nicht festnageln. Sie wächst auch über ihre Rolle als Buchhändlerin hinaus und wird zu einer charmannten Detektivin.

Esmahan Aykol Bakschisch Diogenes Verlag, 2004 ISBN 3-257-23520-8 Wer von der Schwermut skandinavischer Krimiautoren genug hat, ist hier an der richtigen Adresse. Nicht in Eis und Schnee, sondern unter der sengenden Sonne Istanbul deckt die herzerfrischend sympathische Heldin Kati Hirschel Mord und Totschlag auf.

Esmahan Aykol Scheidung auf Türkisch Diogenes Verlag, 2008 ISBN 978-3-257-06677-7 Schon Sanis Eintritt in die reiche Industriellenfamilie stand unter einem schlechten Stern. Sie war der Familie nicht gut genug, ihre Hochzeit mit Cem wurde nicht gefeiert. Wenige Jahre danach wird die schöne junge Umweltschützerin tot in ihrer Wohnung aufgefunden. Obwohl die Polizei von einem Unfall ausgeht, vermutet die Buchhändlerin Kati



Kriminalromane

Hirschel Schlimmeres.

Akif Piringçi Das Duell Eichborn Verlag, 2002 ISBN 3-8218-0865-9 Ein junger, ebenbürtiger Rivale und ein geheimnisvoller Mörder, der die Katzen des Viertels in Angst und Schrecken versetzt: Francis, der Meisterdetektiv auf vier Pfoten, steht vor der größten Herausforderung seines Lebens.

Akif Piringçi Felidae Goldmann Verlag, 1989 ISBN 3-442-09298-7 Kater Francis ist neu im Revier. Als er auf einen grausam zugerichteten toten Artgenossen stößt, rollt sich vor dem Leser mit katzenartiger Geschwindigkeit eine Geschichte von atemberaubender Spannung auf.

Akif Piringçi Cave Canem Goldmann Verlag, 2001 ISBN 3-442-44991-X Kater Francis ist diesmal einem Mörder auf der Spur, der sowohl bei den Katzen als auch unter den Hunden des Reviers sein Unwesen treibt. Da beide Seiten den Täter in den Reihen der anderen vermuten, droht schon bald eine Eskalation des Konflikts.

Celil Öker Schnee am Bosphorus. Unionsverlag, 2000 ISBN 3-293-20181-4 Privatdetektiv Remzi Ünal spielt gerne mit dem Flugsimulator. Aber Istanbul ist keine Simulation, und ein Privatdetektiv steht hier oft mit einem Fuß außerhalb des Gesetzes. Nicht nur seine Klienten, auch Remzi Ünal hat allen Grund, der Polizei aus dem Weg zu gehen.

Celil Öker Foul am Bosphorus Unions-

verlag, 2001 ISBN 3-293-20210-1 Zwei Textilmagnaten aus Istanbul halten sich Fußballclubs, bei denen es kriselt. Der Abstieg steht bevor. Privatdetektiv Remzi Ünal soll eigentlich nur verhindern, dass die Spieler bestochen werden. Und dann läuft die Angelegenheit schwer aus dem Ruder.

Celil Öker Letzter Akt am Bosphorus Unionsverlag, 2004 ISBN 3-293-20313-2 Privatdetektiv Remzi Ünal hat einer jungen, hübschen Schauspielerin nicht ernst genommen, die sich bedroht fühlte. Jetzt ist sie tot. Um sein Gewissen zu beruhigen, macht sich Remzi an die Arbeit und sticht in ein Wespennest von Off-Theatern, dunklen Bars und obskuren Spielhöhlen.

Celil Öker Dunkle Geschäfte am Bosphorus Unionsverlag, 2008 ISBN 3-293-20407-2 Muazzez Güler, die Chefin einer Computerfirma in Istanbul, setzt den Privatdetektiv Remzi Ünal auf einen besonders hartnäckigen Schuldner an. Als er sein Honorar abholen will, findet er Muazzez Güler tot in ihrem Büro vor, mit einem Mauskabel um den Hals. Schnell stellt Remzi Ünal fest, dass in dieser Geschichte gar nichts zusammenpasst.

Ahmet Ümit Nacht und Nebel Unionsverlag, 2005 ISBN 978-3-293-10002-2 Als Taschenbuch-Ausgabe 2008 ISBN 978-3-293-20434-8 Mine, die heimliche Geliebte des verheirateten Geheimdienstmitarbeiters Sedat, ist verschwunden. Er hat bei der Aushebung eines Terroristen-Unterschlupfs kaltblütig auf Fliehende geschossen. Gibt es einen Zusammenhang? Je näher Sedat der Lösung des Falls kommt, desto mehr zerfällt seine Selbstsicherheit. In einem furiosen Finale bricht seine Lebenslüge zusammen.

Literaturwissenschaft, Literaturgeschichte und Autoren-Biographien

Aziz Nesin So geht's nicht weiter, Band 1 Ikoo Verlag, 1986 ISBN 3-88677-927-0 In seiner Autobiographie setzt sich der 1915 geborene Aziz Nesin mit den Veränderungen der türkischen Gesellschaft in den letzten 50 Jahren auseinander. Nesins Istanbul ist die Stadt der Tagelöhner, Straßenhändler und abhängigen Frauen. Ihr Kampf ums Überleben bildet den Rahmen für die Lebensgeschichte eines Kindes in den Jahren des abrupten Wandels vom Osmanischen Reich zur türkischen Republik.

Aziz Nesin So geht's nicht weiter, Band 2 Ikoo Verlag, 1989 ISBN 3-88677-943-2 In Teil 2 seiner Autobiographie setzt Aziz Nesin seine Auseinandersetzung mit der türkischen Gesellschaft fort. Er erinnert sich an sein 8. bis 12. Lebensjahr, sein Leben im Waisenhaus-

Internat und den Tod seiner Mutter nach jahrelanger, schwerer Krankheit. Dieser Lebensabschnitt veranlasste ihn 1973 zur Gründung seiner Nesin-Stiftung, mit der er in Çatalca bei Istanbul ein Waisenhaus bauen ließ.

Beatrix Caner Türkische Literatur. Klassiker der Moderne Olms Verlag, 1998 ISBN 3-487-10711-2 Die vielfältige Reihe von türkischen Literaten seit Mitte des 19. Jahrhunderts wird hier zum ersten Mal detailliert in deutscher Sprache dargestellt.

Monika Carbe / Wolfgang Riemann (Hrsg.) 100 Jahre Nazim Hikmet Olms Verlag, 2002 ISBN 3-487-11575-1 In diesem Band werden die Lebenslinien des Dichters knapp skizziert und die wichtigsten Aspekte seines Werks herausgearbeitet und aus der Sicht von türkischen und deutschen Literaturwissenschaftler/-innen und Schriftsteller/-innen gewürdigt.

Nermin Abadan-Unat Phönix aus der Asche. Literaturca Verlag, 2004 ISBN 3-935535-09-0 Memoiren einer türkischen Akademikerin. Die 1921 geborene, weltweit bekannte und anerkannte Migrationsforscherin,

Juristin und Soziologin gehört zu jenen wenigen türkischen Wissenschaftlerinnen, die mit dem Großen Bundesverdienstkreuz geehrt wurden.

Yüksel Pazarkaya Odyssee ohne Anknüpfung Thelem Verlag, 2004 ISBN 3-933592-58-5 Dresdner Chamisso-Poetikvorlesungen 2000. In seinen Vorlesungen reflektiert Yüksel Pazarkaya seine vierzigjährige Autorschaft in zwei Sprachen, seine Konzeption von Literatur sowie die Bedingungen seines Schreibens zwischen und in zwei Kulturen.

Türkischer Akademiker- und Künstlerverein e.V. (Hrsg.) Nazim Hikmet - Sie haben Angst vor unseren Liedern Türkischer Akademiker- und Künstlerverein e.V. 1977 (türkisch-deutsch)

Zum 75. Geburtstag des Dichters. Yaşar Kemal. Der Baum des Narren. Mein Leben Unionsverlag, 1999 ISBN 3-293-20132-6 In diesem Lebensbericht öffnet sich Yaşar Kemal mit seinem sprühenden Temperament, seiner zähen Unbeugsamkeit und einer alles überstrahlenden Heiterkeit.

Pädagogik

Helga Dağyeli-Bohne Literatur im Interkulturellen Sprachunterricht Band I - Yaşar Kemal - Sänger der Çukurova Dağyeli Verlag, 2004 ISBN 978-3-935597-40-1 Helga Dağyeli-Bohne führte bereits zu Beginn der 90er Jahre an einem Schulzentrum mit hohem Migrantenanteil Versuche mit Interkulturellem Sprachunterricht durch. Dabei arbeitete sie im Literaturunterricht mit Texten des Romanciers Yaşar Kemal, eines der wichtigsten zeitgenössischen Autoren der Türkei und setzt diese in Beziehung zu Texten der deutschen Romantik.

Prof. Dr. Dr. Johannes Niermann Methoden des Lehrens und Lernens in türkischen Schulen Onel Verlag, 1990 ISBN 3-924542-74-0 Studien zur vergleichenden Erziehungs- und Bildungsgeschichte



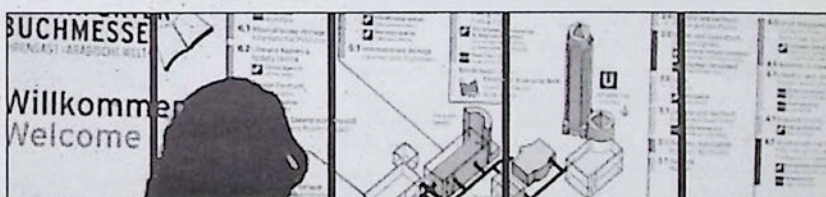
Sami Özkar (Hrsg.) Die Aufgabenstellungen ausländischer Lehrer im deutschen Schulsystem Onel Verlag, 1990 ISBN

924542-75-9 Referate zum Thema ausländische Lehrer in Deutschland.

Verein für türkisch-deutsche Bildungsarbeit (Hrsg.) Türken in deutschen Schulbüchern, Deutsche in türkischen Schulbüchern Onel Verlag, 1993 ISBN 3-929490-08-0 Ergebnisbericht der Tagung „Türken und Deutsche in der Darstellung deutscher und türkischer Schulbücher“ vom 28. Januar 1993

Verein für türkisch-deutsche Bildungsarbeit (Hrsg.) Türkische Studierende. Onel Verlag, 1997 ISBN 3-929490-85-4 Studiensituation und berufliche Perspektiven in Deutschland und in der Türkei.

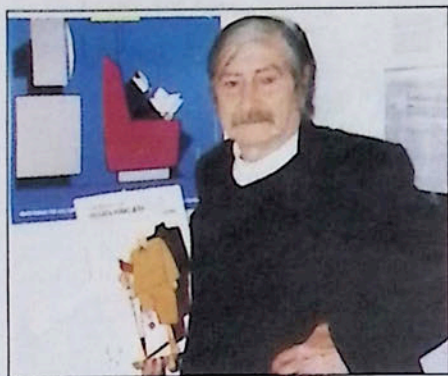
Berrin Nakipoğlu-Schimang / Dieter Schimang / Enis Güleğen Gemeinsam lernen. Pädagogische Arbeitsstelle Deutscher Hochschul-Verband, 1989



Interkultureller Fremdsprachenunterricht am Beispiel Türkisch - Deutsch.

Merhaba Türkiye. Eine Türkei-Reise in Kurzgeschichten Verlag an der Ruhr, 2006 (deutsch - türkisch) ISBN 978-3-8346-0140-7 Ein Schulbuch mit einem Begleitbuch mit Erläuterungen und Übungen.

Necla Kelek Islam im Alltag. Waxmann Verlag, 2002 ISBN 978-3-8309-1169-2 Jugend - Religion - Unterricht, Band 7. Beiträge zu einer dialogischen Religionspädagogik. Islamische Religiosität und ihre Bedeutung in der Lebenswelt von Schülerinnen und Schülern türkischer Herkunft.



Turhan Selçuk, der Picasso des Karikatur- Universums...

Als der mit der Türkischen Republik quasi gleichaltrige Turhan Selçuk der Karikatur eine neue Dimension verlieh, war gerade ein blutiger Kampf zwischen der Demokratie und dem Hitler-Faschismus im Gange. Der Ausgang dieses Kampfes, bei dem die Demokratie den Sieg davongetragen hat, freute die Karikatur und ihre Schöpfer. Sie ist die größte Passion und einzige Waffe von Turhan Selçuk, wie auch die seiner Vorgänger. Die Karikatur ist schon immer die federführende Kraft von Selçuks Kampf gegen die Diktatoren und Machthaber in der Gesellschaft. Seine Waffe ist manchmal der Bleistift, manchmal der Pinsel, und seine Munition sind schwarze Tinte und ein Blatt weißes Papier. Die Menschheit erlebt in einer Zeit voller Widersprüche ein Wechselbad zwischen Angst und Hoffnung. Dennoch hat die Karikatur nie aufgegeben und sich immer behauptet. Mit ihrer nie versiegenden Kraft und Dynamik hat diese Kunstform immer eine führende Rolle bei der gesellschaftlichen Aufklärung in der Türkei gespielt.

Und Turhan Selçuk kann mit seiner einfachen und doch äußerst aussagekräftigen Linienführung mit Fug und Recht als Erfinder der modernen türkischen Karikatur bezeichnet werden. Er ist ein weltkritischer türkischer Künstler und war in seinem bisher 86-jährigen Leben trotz massiver Unterdrückung und Zensur stets ein stolzer Vorreiter der Gesellschaftskritik. Turhan Selçuk hat sich bereits in den 50'er Jahren des 20. Jahrhunderts einen Namen als zukunftsweisender Zeichner gemacht. Anstatt Karikaturen mit vielen Worten zu zeichnen, entdeckte er für sich die Linie, mit der er meisterhaft Zeichnungen in Worte umwandelt. Seither ist er ein Künstler mit einfachen und harten Konturen, so wie seine Signatur, die seit 65 Jahren gleich geblieben ist. Seine sozialistische Weltanschauung, die auch stark von kemalistischen Werten beeinflusst ist, prägten die türkischen Karikaturen, denn er ist ein gesellschaftskritischer Künstler, eine Art zeitgenössischer Nasreddin Hodscha, und genauso wie dieser im 16. Jahrhundert es getan hat, kritisiert auch Selçuk die Gesellschaft indirekt mit seinem eigenwilligen Humor. In den über 60 Jahren seines Schaffens sind seine Zeichnungen zu einer Art chronologischem Tagebuch eines Landes geworden, das zwei Schritte vor und einen Schritt zurück geht. Seine Bilder sind heute noch so aktuell wie vor 50 oder 60 Jahren. Das heißt aber nicht, dass er vor 50 Jahren stehen geblieben ist, sondern es ist die Gesellschaft, die sich kaum bewegt hat.

Ein türkisch-deutsches Kulturkochbuch

kültür alakart

„...Wie bereitet man einen Çay zu oder wie viel ist ein Mokkaöffel Safran? Welche Rolle spielt die türkische Kultur in einer globalen Welt, welche Traditionen gibt es und was bedeuten sie für die Menschen, die hier und in der Türkei leben? Mit seinen vielfältigen und leicht nachzukochenden Rezepten, mit Interviews und Lese-proben bekannter Autoren - alles in Türkisch und Deutsch - ist **kültür alakart** weit mehr als ein Kochbuch. Es lädt ein, die Türkei mit allen Sinnen kennen und lieben zu lernen. Auf 240 appetitanregenden Seiten mit vielen Bildern bietet **kültür alakart** einen facettenreichen Einblick in die türkische und deutschlandtürkische Kultur und macht mit kulinarischen Spezialitäten und ihrer Zubereitung vertraut...“

19,90
Euro

Eine originelle
Geschenk-
Idee
für Weihnachten
oder zum neuen
Jahr!

Bestelladresse:

Türkische
Buchhandlung
Türk Klibevi

Münchenerstr. 13
60329 Frankfurt/M
Tel: 069-250506

E-Mail:
info@turkklibe.de



kültür alakart
das etwas andere Kochbuch...
erscheint im Tre Torri Verlag
ISBN: 978-3-937963-83-9
www.tre토리.de

Lassen Sie sich begeistern von der Vielfalt der türkischen Literatur.
Als Ehrengast der Frankfurter Buchmesse präsentiert Ihnen die Türkei
über 250 Lesungen, Diskussionen, Ausstellungen, Workshops und vieles mehr.

**„Türkei – Faszinierend farbig“ vom 15. – 19. Oktober 2008
auf der Frankfurter Buchmesse**

www.fbr2008turkey.com

FRANKFURTER
BUCHMESSE
15.-19. Oktober 2008

***Karmez.** Für Leib und Seele.*



© Illustration: Tugkan Selçuk

Bücher überwinden interkulturelle Grenzen!

Auszüge aus der Rede Yaşar Kemal's zur Verleihung des Friedenspreises des Deutschen Buchhandels

Der Mensch ist worthaft



"...Ich bin ein Mann der Dichtkunst. Und seit ich mich mit dieser Kunst befasse, habe ich mich bemüht, das mir Bestmögliche zu tun. Ich sagte: ein Mann der Dichtkunst,

und nicht: ein Mann der Literatur. Denn bevor ich zu schreiben begann, war ich Sagenerzähler und Sammler von Folklore. Noch im Alter von siebzehn, achtzehn Jahren wanderte ich im Taurus von Dorf zu Dorf, erzählte mündlich überlieferte Epen, die ich als Lehrling der großen Meistersänger der Çukurova, der Tiefen Ebene, gelernt hatte, sammelte nebenbei Klagelieder, aber auch Gedichte unserer namhaften Volksdichter. Mein Auftreten als Sagenerzähler erleichterte mir das Zusammentragen von Folklore. Bei den Klageliedern handelt es sich um Lobgedichte, um Traueroden, die von Frauen zu Ehren Verstorbener oder anlässlich tragischer Ereignisse gesungen werden. Wie die professionellen Klageweiber trugen auch die meisten Frauen einige Traueroden vor, und diese Klagen gingen von Mund zu Mund.

Sie von den Frauen zu bekommen war nicht leicht, doch zu mir, dem Sagenerzähler, kamen sie aus freien Stücken und diktieren mir die Gesänge, die ihnen geläufig waren. Erst als Zwanzigjähriger ging ich zur "schriftlichen" Literatur über und schrieb meine ersten Erzählungen. Meine Sammlung von Klageliedern wurde 1943 in einem kleinen Buch veröffentlicht, Jahre später, 1952, erschienen meine ersten Erzählungen und 1953 mein erster Roman, den ich 1947 begonnen hatte. Die Wirkung der Wortkunst wurde mir in jenen Tagen bewusst, als ich den Menschen Sagen erzählte. In Dörfern und Gegenden, wo ich auf ein gespanntes Auditorium traf, wuchsen meinen Worten Flügel, beflügelten wiederum mich und meine Zuhörer, und ich erzählte mit wachsender Freude. Zeigten in manchen Dörfern und Gegenden die Zuhörer wenig Anteilnahme, geriet auch mein schöpferischer Vortrag farblos. Der Vortrag eines meisterlichen Erzählers ist kein auswendig gelernter Text. Der Erzähler schafft ihn je nach Anteilnahme seiner Zuhörer immer wieder neu. Und wie Kiesel, die vierzigtausend Jahre im Wasser liegen, werden die von Erzähler zu Erzähler tradierten Epen zusehends geschliffener, glatter, glänzender.

Ganz anders die geschriebene Dichtung. Vor dir befindet sich nichts außer Bleistift und Papier. Kein Laut, kein Gegenüber, keine Gestik! Wann die Dichtkunst begonnen hat, wissen wir nicht, die Anfänge der Literatur sind uns bekannt, sie sind historisch belegt. Doch wir können sagen, daß durch die Jahrhunderte mündliche Dichtkunst die wesentliche Quelle der Literatur gewesen ist. In Ländern wie dem unseren gilt dies noch heute. Bei der mündlichen Dichtung stoßen wir sogar in der Gegenwart noch auf verschiedene Formen, auf verschiedene Erzählweisen.

Ob Gilgamesch, Ilias, Odyssee, Dede Korkut oder Schahname, ich bin sicher, daß die münd-

liche Dichtung die Literatur jeder Sprache beeinflusst hat. Schon immer haben sich die Menschen Mythen und Traumwelten geschaffen, und sie haben zeitlebens in diesen Traumwelten Zuflucht gefunden. Je aussichtsloser ihr Leben, desto mehr Mythen und Traumwelten schufen sie sich, in die sie sich flüchteten und somit ihre Not erträglicher gestalteten. Auf ihrer Wanderung von einem Dunkel zum anderen sich ihres Todes bewußt, haben sie ihr Leben, ihre Lebensfreude, ihr Erleben und ihr Schaffen in Mythen und Traumwelten nachvollzogen. Der Mensch ist worthaft. Und er hat immer auf die Kraft des Wortes, auf den bannenden Zauber des Wortes gebaut. Sowohl beim mündlichen Erzählen als auch beim erzählenden Schreiben habe ich jedes Mal den Zauberbann des Wortes, seine Macht in meinem Innersten verspürt. Und je mehr sich mein Bewusstsein weitete, denn auch das Bewusstsein entwickelt sich ja fort, desto inniger verspürte ich in der Tiefe meines Herzens, dass die Schwingen des Wortes dem Menschen sehr hilfreich sein können. Der kritische Essayist und Philosoph Roger Caillois war mein Freund. Oft sagte er mir: "Du mißt dem Wort eine sehr große Bedeutung bei, gerade so, als lenke nach deiner Auffassung das Wort das Weltgeschehen." - "Die Welt wird vom Wort regiert. Wenn auch nicht unmittelbar, so ist es doch das Wichtigste für jene, die das Weltgeschehen bestimmen", antwortete ich ihm. Ich habe es meiner Sprache auferlegt und wiederhole es mir seit meiner Jugend immer wieder: Wer meine Romane und Erzählungen liest, darf niemals Kriege wollen, soll vor Kriegen Abscheu empfinden und sich stets für Frieden und Brüderlichkeit einsetzen. Und er soll die Ausbeutung des Menschen durch den Menschen nicht ertragen können. Denn Armut ist die Schande der Menschheit. In keiner Gesellschaftsordnung darf es auch nur einen notleidenden Menschen geben. Die Scham über Armut muß aus ihren Herzen verbannt werden, und sie sollen denjenigen verfluchen, der das Wort vom "primitiven Menschen" erfunden hat. Denn primitive Menschen gibt es nicht, und so soll niemand dieses verfluchte Wort in den Mund nehmen. Kurzum, wer meine Bücher liest, soll auf der Seite des Guten stehen, denn - Gott sei Dank! - in unseren Tagen werden, wenn auch nur nach und nach, die Wurzeln des Guten und des Bösen sichtbar. Damit will ich sagen, daß ich

ein verpflichteter, ein "engagierter" Schriftsteller bin. Genauer gesagt: mir und meinem Wort verpflichtet. Seit meiner Jugend habe ich auch immer wieder betont, daß unsere Welt wie ein Blumengarten sei, bestehend aus tausenderlei Kulturen. Wir wissen, daß im Laufe der Geschichte die Kulturen sich immer gegenseitig belebt, beeinflusst und befruchtet haben.

Bis auf den heutigen Tag hat noch keine Kultur einer anderen irgendeinen Schaden zugefügt, sie gar vernichtet. Reißen wir eine Kultur aus unserer Welt, vernichten wir eine Farbe, einen Duft, einen Teil ihrer Reichhaltigkeit. Wenn ich mein Land als Beispiel anführe - meine Heimat ist Anatolien, in weiterem Umkreis die Region des Mittelmeeres -, so war diese Gegend Wiege unzähliger Kulturen. Und weil Anatolien und das Mittelmeer zahlloser Kulturen Heimstatt gewesen ist, wurden diese Regionen auch zur Quelle gegenwärtiger Weltkultur.[...] (FAZ, 20.10.1997)

(Aus dem Türkischen von Cornelius Bischoff)



Das Projekt überwindet Grenzen

TEDA fördert Übersetzungen türkischer Autoren

Mit dem Projekt TEDA hat sich das Ministerium für Kultur und Tourismus der Republik Türkei zum Ziel gesetzt, Übersetzungen türkischer Autoren in andere Sprachen zu fördern. TEDA soll führende Verlagshäuser in aller Welt dabei unterstützen, klassische und zeitgenössische Werke türkischer Kunst und Literatur zu verlegen und erfolgreich zu vermarkten. Auch internationale Institutionen, Organisationen, Unternehmen, Stiftungen und Vereine, die die Werke türkischer Autoren in ihren Ländern publik machen möchten, können sich um Unterstützung durch TEDA bewerben. Auf diese Weise soll türkische Kultur, Kunst und Literatur weit über die Grenzen der Türkei hinaus bekannt gemacht werden. In 2005 gingen im Rahmen des Projekts 70 Bewerbungen für Übersetzungsvorhaben ein. Davon wurden 39 gefördert. 2006 stieg das Interesse an TEDA weiter an. Länder aus aller Welt reichten ihre Anträge ein. Aus Finnland, Ukraine, Brasilien, Mazedonien, Österreich, Bulgarien, Iran, Taiwan und Russland kamen die ersten Bewerbungen. Dabei ist zu beobachten, dass auch die Textgattungen an Vielfalt gewinnen. Neben Romanen und Lyrik finden Werke aus den Bereichen Geschichte, Theater und Reise-literatur das Interesse von Übersetzern und Verlagen. Darüber hinaus erfreuen sich nicht nur die Werke unserer zeitgenössischen Schriftsteller, sondern auch der klassischen Autoren und Dichter wie Yunus Emre, Mevlana, Ömer Seyfettin und Mehmet Akif Ersoy immer größerer Beliebtheit. In 2006 förderte TEDA die Übersetzung von 69 Werken, in 2007 waren es 209. Zusammen mit den in 2008 geförderten Werken haben seit Gründung des TEDA-Projekts 471 Werke Unterstützung durch TEDA gefunden. 161 davon wurden inzwischen publiziert und den Lesern verschiedener Nationen vorgestellt. Ausführliche Informationen unter www.tedaproject.com



Nazlı Eray

Schriftstellerin

Das TEDA-Projekt ist das Auslandsvisum für die türkische Literatur

„...Das TEDA-Übersetzungsprojekt öffnet die Tür zu den Schätzen einer bisher kaum beachteten Kultur...“

Die Wurzeln der türkischen Literatur gründen auf alten Traditionen, doch wir haben es zugleich mit einer neuen, frischen und aufregenden Literatur zu tun, die sich auf einen weltweiten Auftritt vorbereitet. Sie ist so wertvoll wie die historischen Städte, begraben unter der Erde der Türkei, und ihre unvergleichlichen seit Jahrhunderten verborgenen Schätze. Türkische Schriftsteller haben über die Jahre in vielen verschiedenen literarischen Bereichen wie der Frauenliteratur, urbaner Literatur oder sozialrealistischer Literatur große Werke hervorgebracht. Zweifelsohne zählen Schriftsteller wie Yasar Kemal, Sait Faik, Nazım Hikmet, Ahmet Hamdi Tanpınar und Orhan Pamuk, der mit dem Literaturnobelpreis ausgezeichnet wurde, zu den Autoren der Weltliteratur. Ich selbst habe als erste Vertreterin des magischen Realismus in der Türkei 30 Bücher geschrieben. Ich bin überzeugt davon, dass jeder Roman, jedes Buch ein universeller Schrei ist. Das TEDA-Projekt ist das Auslandsvisum für die türkische Literatur.

Die türkische Literatur war lange Zeit nicht sehr bekannt, da sie innerhalb der Grenzen der türkischen Sprache blieb. Dabei konnte ich bei meinen Reisen sehen, auf wie starkes Interesse übersetzte Werke seit der Umsetzung des TEDA-Projektes in entferntesten Teilen der Welt stoßen. So ist die türkische Literatur beispielsweise in Südkorea sehr beliebt, und es kommt vor, dass dort rund eine Million Exemplare einer Übersetzung aus dem Türkischen verkauft werden. Den durch dieses Projekt hervorgerufenen Enthusiasmus habe ich bei meinem Roman

„Orpheus“, der in den USA übersetzt wurde, auch selbst erlebt. Mit einem Buch zur Welt sprechen! In Sprachen gelesen werden, die nicht deine eigene sind, ausländische Leser bekommen, eine Brücke zwischen dir und der Welt aufbauen. Dies muss der Traum eines jeden Schriftstellers sein. Jedes Buch wird in verschiedenen Ländern unterschiedlich aufgenommen. Ein guter türkischer Autor kann, wenn er in Deutschland oder Italien übersetzt wird, in der Welt der Literatur wie ein neues Feuerwerk explodieren. Ein vergessenes Werk kann einen fernöstlichen romantischen Leser in Begeisterung versetzen.

Niemand kann wissen, welche Überraschungen eine geschlossene Truhe in sich birgt. Wir müssen mehr Übersetzer, mehr Verleger, mehr Vertreter erreichen. Das TEDA-Projekt hat der Übersetzung türkischer Bücher in andere Sprachen eine große Schubkraft verliehen. Es ist ein sehr wichtiges Projekt, das weiterhin gefördert und gestärkt werden muss. Meiner Meinung nach sollte man als wichtigen, nächsten Schritt in Angriff nehmen, dass Literaturagenturen im Ausland die Bücher, die im Rahmen dieses Projekts übersetzt und veröffentlicht werden, beobachten und bekannt machen.

Die literarische Stimme der Türkei ist sehr vielfältig, stark und frisch. Im Rahmen des Übersetzungsprojekts sollten die Autoren, die übersetzt wurden und dem Ausland ihre Hand ausstreckten, aufgenommen und darin unterstützt werden, in das internationale Boot einzusteigen. Das TEDA-Projekt ist für die türkische Literatur eine große Öffnung, ein Aufatmen, ebenso ist die türkische Literatur für die Außenwelt ein neuer Blick, ein Ruf, eine Brücke und eine Umarmung. Ich schließe mit dem Wunsch, dass jedes gute Buch, das in der Türkei geschrieben wird, eines Tages seinen Weg in die Straßen Europas, Amerikas und Asiens findet.

Literarisches Übersetzen – ein Abenteuer...

Ja, Übersetzen ist ein Abenteuer. Bei der Übertragung eines Romans lebt der Übersetzer vielleicht ein halbes Jahr oder länger – je nach Umfang des Buches – mit seinem Autor, denkt sich in das erfundene Geschehen hinein, folgt den Romanfiguren auf Schritt und tritt, bis in ihre Träume und Alpträume. Satz für Satz, Kapitel für Kapitel vollzieht er den Schaffensprozess des Autors nach, bis ins kleinste Detail, und ringt manches Mal mit jeder Nuance, geht es doch darum, Zeiten, Orte und Geschehnisse, das Woher und Wohin der fiktiven Personen nicht nur zu verfolgen, sondern auch von einer Sprache, einer Vorstellungswelt in die andere zu übertragen.

Das Übersetzen von türkischer Literatur gilt als besonderes Wagnis, da die Syntax – und hier vor allem so manche vertrackte Partizipialkonstruktion – Fallstricke bereithält, in denen man sich leicht verfangt. Bei jedem Roman, jeder Erzählung und jedem Gedicht kommt es darauf an, den Schlüssel zu finden, damit es gelingt, mit der Sprache auch Geist und Seele des Textes wiederzugeben. Und das Lesepublikum zu fesseln.

Hervorragend gelungen ist dies – schon 1960 – Horst Wilfrid Brands (1920 – 1998) mit seiner Übersetzung von Yaşar Kemal's Roman „Memmed mein Falke“; das Original erschien 1955. Yildirim Dağyeli und Helga Dağyeli-Bohne haben Brands deutsche Version bearbeitet – und den zweiten Band der vierbändigen Memmed-Saga kongenial übersetzt. Den dritten und vierten Band hat Cornelius Bischoff (*1928) übertragen – und alle weiteren Bücher des Altmeisters der türkischen Epik. Als Yaşar Kemal 1997 der Friedenspreis des Deutschen Buchhandels überreicht wurde, hielt Günter Grass die Laudatio und erzählte auf der Basis von Cornelius Bischoffs Übertragung das Schicksal Memmeds, seiner Gefährten und der Çukurova nach. Die Lektüre der Romane von Yaşar Kemal macht süchtig, nicht zuletzt aus dem Grund, dass Cornelius Bischoff mit der Stimme des Autors – auf Deutsch – spricht. Ähnliche Lese-Erfahrungen kann man mit den Übertragungen der Lyrik von Nazım Hikmet und Fazıl Hüsnü Dağlarca machen, wenn sie von Gisela Kraft oder Yüksel Pazarkaya auf



Monika CARBE

Deutsch wiedergegeben werden. Türkische Literatur hatte es bis vor wenigen Jahren dennoch schwer in Deutschland; 2005 aber geschah zweierlei: Die ersten drei Bände der Türkischen Bibliothek des Unionsverlags – eine Initiative der Robert Bosch Stiftung – erschienen, herausgegeben von Erika Glassen und Jens Peter Laut, und im gleichen Jahr wurde Orhan Pamuk der Friedenspreis des Deutschen Buchhandels in der Frankfurter Paulskirche überreicht; und tatsächlich – auf einmal war die Türkei literarisch präsent! Man las und liest „Rot ist mein Name“ in der Übersetzung von Ingrid Iren, greift zu dem Erzählband „Von Istanbul nach Hakkâri“ oder Ahmet Ümits Krimi aus Geheimdienstkreisen: „Nacht und Nebel“ und möchte mehr aus der anscheinend erst vor Kurzem entdeckten Literaturlandschaft im Südosten Europas erfahren.

Jahr für Jahr erscheinen weitere Bände der klassischen türkischen Moderne, und seit der erste bedeutende Roman des 20. Jahrhunderts, „Verbotene Lieben“ von Halid Ziya Uşaklıgil, von Wolfgang Riemann übersetzt, im letzten Jahr im Rahmen der Türkischen Bibliothek auf den Markt kam, schwärmen die Rezensenten in den Feuilletons der wichtigsten überregionalen Zeitungen und im „Spiegel“ von diesem Gesellschaftspanorama am Bosphorus. Die genauen Beschreibungen des Interieurs einer Strandvilla und der Seelenregungen Liebender wie Betrogener lassen die Atmosphäre von ehemals so farbig wiederaufleben, dass es – in der Tat! – eine Lust ist, das Buch zu lesen; der Roman spielt in den 1890er Jahren. Schon ein paar Jahrzehnte später sah es in Istanbul ganz anders aus, und anschaulich wird dies in Sabahattin Ali's Roman „Der Dämon in uns“ dargestellt. Fern von aller Salon-Diplomatie leben der Bummelstudent Ömer und seine Freundin Macide, die das Konservatorium besucht, bei einer griechischen Pensionswirtin, ohne Tauschein, der in jener Zeit, kurz vor Beginn des II. Weltkriegs, schon keine Rolle mehr spielt. Ihre Beziehung scheitert an der Labilität Ömers, d.h. an seiner Unfähigkeit, selbstständig Entscheidungen zu treffen; Macide hingegen wird als selbstbewusste junge Frau gezeichnet, die ihr Leben in eigener Verantwortung in die Hand nimmt. Ute Birgi hat den Roman übertragen, und auch ein weiteres Werk des Autors, „Die Madonna im Pelzmantel“, ist in diesem Jahr in ihrer Übersetzung erschienen.

Allen hier genannten Übersetzern und Übersetzerinnen ist es gelungen, türkische Literatur so gekonnt ins Deutsche zu übertragen, dass kein Stolperstein zu finden ist und kein Ärger über vertrackte Satzkonstruktionen die Freude am Lesen trübt. Mittlerweile gibt es eine ganze Anzahl von Übersetzern und Übersetzerinnen aus dem Türkischen, die ihr Metier souverän beherrschen; genannt seien hier Sabine Adatepe, Eric Czotscher, Monika Demirel, Gerhard Meier und Johannes Neuner – die nächste Generation, die mit der gleichen Freude an türkischen Romanen, Erzählungen und Gedichten arbeitet.

Denn Arbeit ist es! Und zu wünschen bleibt, dass die jungen, mehrsprachigen Türken und Türkinnen, die hier leben und hier aufgewachsen sind, Zeit und Lust haben, sich in Zukunft mehr als bisher dieser Aufgabe zu widmen: die türkische Literatur des 19., 20. und 21. Jahrhunderts zu übersetzen, zu kommentieren – und ein wachsendes Lesepublikum für die vielen, noch nicht übersetzten Werke der türkischen Literatur zu interessieren, wenn nicht gar zu begeistern.

IMPRESSUM/KÜNYE:

Adres-Anschrift:

Hessen Toplum: Postfach 11 33 - 63201 LANGEN/H.

Tel: 06103/52560 oder 0172-6083525

Fax: 06103 / 929225

E-Mail: rmtoplum@aol.com / toplum@toplum24.de

Internet: www.toplum24.de

Herausgeber / Sahibi : Mehmet Canbolat

Beratung / Danışman: Kemal Şener,

Nermin Aksoy, Fahri Erfiliz,

Tahir Hacıcadıroğlu, Mustafa Bilimer.

Redaktion/Yazı İşleri:

Hamide Küçükler, Kubilay Sarıkaya,

Silvia Borroni, İhsan Gümüş, Bülent Budak

Vertrieb- Dağıtım: Sedat Kocazeybek,

İhsan Küçükler, Aydın Külhanbey,

Murat Cantürk, Tank Özdemir, Ahmet Erbil

Design-Sayfa Tasarım: Serler-Istanbul

Site Tasarım: plusdevelopment

Druck/Basım: InterMedia Print-Mörfelden/W.

Toplum, übernimmt keine Haftung für den

Inhalt der erscheinenden Anzeigen.

Brigitte Moser / Michael Weithmann
Landeskunde Türkei, Buske Verlag
2008, ISBN 978-3-87548-241-6

Dux Schneider Richtig reisen Türkei
Du Mont Verlag, 1988 ISBN 3-7701-
2127-9

Iris von Roten Vom Bosphorus zum
Euphrat. eFeF Verlag, 1965

Wolfgang Josing-Gundert Türkei
Ellert-Richter Verlag, 1991
ISBN Nr. 3-89234-231-8

Prof. Werner Kündig - Steiner
Die Türkei Horst Erdmann Verlag,
1977 ISBN 3-7711-0286-3

Herbert Lindenberg Mit dem Fahrrad
in die Türkei Frederking & Thaler ver-
lag, 1990 ISBN 3-89405-052-7

Die sieben Wunder in Istanbul
Generaldirektion für Presse, Rundfunk
und Fremdenverkehr,

Anne Tappe Magisch Reisen. Türkei
Goldmann Verlag, 1991 ISBN 3-442-
12280-5

Werner W. Borkenhagen Türkei Gold-
stadt Verlag, 1967

Sungar Toylander Ferien in der Türkei
Güzel Istanbul Matbaası, 1968

Hans Thoma Türkei Hallwaag Verlag,
1973 ISBN 3-444-10126-0

Ilhan Aksit Die Schätze von Istanbul
Haset Kitabevi Istanbul, 1987

Rudolf Grulich Konstantinopel.
Ein Reiseführer für Christen
Gerhard Hess Verlag, 1998 ISBN 3-
87336-271-6

Christina Dodwell Jenseits von Istan-
bul Heyne Verlag, 1989 ISBN 3-453-
04831-8

Gerry Crawshaw Erlebnis Türkei
Humboldt Verlag, 1990 ISBN 3-581-
66819-X

Barbara Yurtdaş Istanbul.
Ein Reisebegleiter Insel Verlag, 2004
ISBN 3-458-34726-7

Jeremy Seal Der Fez. Klett-Cotta Ver-
lag, 1995 ISBN 3-608-93414-6

Kay Neiss/Christoph Steiner Die
Türkei. Auf den Spuren der Osmanen
Knaur Verlag, 1989 ISBN 3-426-04640-7

Knaurs Reiseführer für Individualisten
Türkei Droemer Knaur Verlag, 1995
ISBN 3-426-26697-0

Vera Hell Istanbul und Umgebung
Kohlhammer Verlag, 1969

Richard Bott Am Bosphorus Waldemar
Kramer Verlag, 1951 ohne ISBN
Landschaft und Leben. Mit 64 Bildern.

Donald Carroll Insider's Guide Türkei
Kümmerly & Frey Verlag, 1991 ISBN
3-259-06147-9

Eduard Imhof / Erhart Winkler /
Christoph und Reinhard Leutholt /
Ulya Vogt-Göknil Unbekannte Türkei
Kümmerly & Frey Verlag, 1970
ISBN 3-405-11021-

Knut Hamsun Unter dem Halbmond.
Reisebilder aus der Türkei
Albert Langen Verlag, 1906

Jürgen Gottschlich Türkei. Ein Land
jenseits der Klischees Ch. Links Verlag
2008 ISBN 978-3-86153-330-6

Frank Westermann Ararat. Pilgerreise
eines Ungläubigen Ch. Links Verlag
2008 ISBN 978-3-86153-487-7

Gerda Rob Türkei kennen und lieben
LN Verlag, 1990 ISBN 3-87498-367-6

Gerda Rob Istanbul kennen und lieben
LN Verlag, 1978 ISBN 3-87498-198-3

Merian Türkische Südküste
Merian Verlag, Heft 8/2005

Heinz Helfgen Ich radle um die Welt
Sigbert Mohn Verlag, 1961 ohne ISBN

Michael Bussmann / Gabriele Tröger
Türkei Michael Müller Verlag, 2006
ISBN 3-89953-326-7

Gabriele Tröger / Michael Bussmann
Istanbul Michael Müller Verlag, 2007
ISBN 978-3-89953-284-5

Michael Bussmann / Gabriele Tröger
Türkische Riviera. Kappadokien
Michael Müller Verlag, 2006
ISBN 3-89953-328-3

Michael Bussmann Türkei - Lykische
Küste Michael Müller Verlag, 2005
ISBN 3-89953-186-8

Michael Bussmann / Gabriele Tröger
Türkei Westküste Michael Müller Ver-
lag, 2006 ISBN 3-89953-327-5

Michael Bussmann / Gabriele Tröger
Türkei Mittelmeerküste Michael Müller
Verlag, 2006 ISBN 3-89953-325-9

Jörg Ch. Christmann Ein Kilo Armut,
bitte! Erinnerungen an Istanbul
Önel Verlag, 1995 ISBN 3-929490-60-9

Jean Mathé Die Türkei Parkland Ver-
lag, 1989 ISBN 3-88059-331-0

Barbara Yurtdaş Wenn Frauen reisen
Piper Verlag, 1995 ISBN 3-492-11914-X

Der Große Polyglott Türkei Polyglott
Verlag, 1980 ISBN 3-493-60120-4.

Türkische Westküste Polyglott Verlag,
1989 ISBN 3-493-60911-3

Polyglott Reiseführer Türkei
Polyglott Verlag, 1965

Polyglott Reiseführer Türkei Polyglott
Verlag, 1989 ISBN 3-493-60729-6

Selma Duymaz Tatsachen über die
Türkei Presse- und Informationsamt
des Ministerpräsidiums der Türkischen
Nachrichtenagentur 1998 ISBN 975-
19-2037-X

Selma Duymaz Tatsachen über die
Türkei Presse- und Informationsamt
des Ministerpräsidiums der Türkischen
Nachrichtenagentur 1999 ISBN 975-
19-2037-7

John Freely / Hilary Sumner-Boyd
Istanbul Prestel Verlag, 1984 ISBN 3-
7913-0098-9

Elena Germesin / Hans-Georg Roth
Türkei Reich Verlag, 1987 ISBN 3-
7243-0229-0

Manfred Ferner Istanbul und
Umgebung Reise Know How Verlag,
2006 ISBN 3-8317-1395-2

Manfred Ferner Kulturschock Türkei
Reise Know How Verlag, 2001 ISBN
3-8317-1316-2

Edgar P. Hoff/Marita Karst Türkei
Handbuch Reise Know How Verlag,
1987

Edgar P. Hoff / Marita Karst Türkei
Reise Know How Verlag, 1992
ISBN 3-923716-11-7

Edgar P. Hoff / Marita Karst . Türkei
Handbuch Reise Know How Verlag,
1987 ISBN 3-923716-02-8

Sevan und Müjde Nisanyan Türkei.
Die schönsten kleinen Hotels Reise
Know How Verlag, 2004 ISBN 3-
89662-360-5

Reiner Harscher Türkei Rosenheimer
Verlagshaus, 2004 ISBN 3-475-53595-5

Karl Krüger Die neue Türkei
Safari Verlag, 1963

Werner Kündig / Fulvio Roiter
Türkei Silva Verlag, 1968

Franz von Caucig Schroeder Reisefüh-
rer Türkei Kurt Schroeder Verlag, 1964

Bettina Selby Ararat. Eine Frau er-
fährt den Garten Eden Schweizer Ver-
lagshaus, 1994 ISBN 3-7263-6678-4

Werner Neumeister / Martin Amode
Traumstraßen durch die Türkei
Süddeutscher Verlag, 1985

Barbara Yurtdaş Türkei. Ein Reise-
Begleiter Suhrkamp Verlag 2008
ISBN 978-3-458-35049-1

Desmond Steward Türkei
Time Life Verlag, 1966

Colin Thrubron Istanbul
Time Life Verlag, 1978

Yüksel Pazarkaya Rosen im Frost.
Einblicke in die türkische Kultur Uni-
onsverlag, 1982 ISBN 3-293-00032-0

Miroslav Zikmund / Jiri Hanzelka
Balkan und Kleinasien Verlag Volk
und Welt, 1962

Hellmut Hell
Istanbul Ernst - Wasmuth Verlag

Wolf-Dieter Hütteroth Türkei. Wis-
senschaftliche Länderkunde Band 21
Wissenschaftliche Buchgesellschaft
Darmstadt, 1982 ISBN 3-534-03179-2

Harald Schweiger
Moderne Türkei - osmanisches Erbe
Wollzeilen Verlag, 1966

Ertekin Özcan Weine, damit dich taube Ohren hören .
Ağla ki, Sağır Kulaklar Duysun Verlag Anadolu, 2002
(deutsch - türkisch) ISBN 3-86121-179-3

Yunus Emre Das Kummerrad / Dertli Dolap
Dağyeli Verlag 2003 (türkisch
deutsch) ISBN-13: 978-3-924-32044-7

Nazım Hikmet Eine Reise ohne Rückkehr - Dönüşü Olmayan Yolculuk
Dağyeli Verlag, 2001 (deutsch - türkisch) ISBN 3-935597-04-5

Nazım Hikmet Die Luft ist schwer wie Blei Dağyeli Verlag, 1993
(deutsch - türkisch) ISBN 3-89329-105-9

Nazım Hikmet Das schönste Meer ist das noch nicht befahrene
Dağyeli Verlag, 2001 (deutsch - türkisch) ISBN 3-935597-03-7

Orhan Veli Kanık Fremdartig
Dağyeli Verlag, vollständig überarb. Neuauflage 2006 ISBN 978-3-935597-05-0

Behçet Necatigil Eine verwelkte Rose beim Berühren. Solgun Bir Gül Dokununca
Dağyeli Verlag, 1988 (deutsch - türkisch) ISBN 3-924320-09-8

Mevlana Dschelaleddin Rumi Das Meer des Herzens geht in tausend Wogen
Dağyeli Verlag, 1988 ISBN 3-89329-000-1

Zafer Şenocak Flammentropfen Dağyeli Verlag, 1985 ISBN 3-924320-25-X

Mevlana Celaeddin Rumi Heile dieses Herz Echo Publications, CH, 1996
ISBN 3-907825-00-4

Aras Ören Deutschland, ein türkisches Märchen Fischer Verlag,
1982 ISBN 3-596-25130-3

Aysel Özakin Zart erhob sie sich bis sie flog Galgenberg Verlag,
1986 ISBN 3-925387-21-8

Ahmet Şengül von Tarsus Allfarbenwelt Geest-Verlag, 2002 ISBN 3-936389-37-3

B.N. Deniz Poems von einem Gastarbeiter Önel Verlag, 1993 ISBN 3-924542-93-7

Annemarie Schimmel (Hrsg.) Yunus Emre. Ausgewählte Gedichte Önel Verlag,
1991 (deutsch - türkisch) ISBN 3-924542-73-2

Annemarie Schimmel Wanderungen mit Yunus Emre Önel Verlag, 1989 ISBN 3-
924542-52-X

Annemarie Schimmel Wiederholte Spiegelungen Önel Verlag, ISBN 3-929490-42-0

Annemarie Schimmel Aus dem goldenen Becher
Önel Verlag, 1993 ISBN 3-924542-92-9

Aras Ören Was will Niyazi in der Naunynstraße?
Ein Poem Rotbuch Verlag, 1980 ISBN 3-88022-001-8

Aras Ören Privatexil Rotbuch Verlag, 1977 ISBN 3-88022-168-5

Habib Bektaş / Gisela Aulfes-Daeschler Farbe des Lichts
Sardes Verlag, 2006 (deutsch-türkisch) ISBN 978-3-9810419-5-8

Habib Bektaş Ein Gedicht ohne Widmung Bir Şiir, Kimseye Adanmamış
Sardes Verlag, 2007 (deutsch-türkisch) ISBN 978-3-9810419-7-2

Yüksel Pazarkaya Du Gegenden / Sen Dolayları Sardes Verlag, 2005 (deutsch -
türkisch) ISBN 3-9810419-1-7

Seher Çakır Mittwochgedichte
Verlag Hans Schiler, 2005 (deutsch - türkisch) ISBN 3-89930-057-2

Zehra Çırak In Bewegung. Verlag Hans Schiler 2008 ISBN 978-3-89930-210-3

Hasan Özdemir Vogeltreppe zum Tellerrand Verlag Hans Schiler, 2005 ISBN 3-
89930-255-9

Hasan Özdemir Windzweig Verlag Hans Schiler, 2005 ISBN 3-89930-095-5

Pen Club Türkei (Hrsg.) Beispiele aus der modernen türkischen Lyrik Türkisches
Kultusministerium, 1998, (türkisch-deutsch) ISBN 975-17-2012-5

Fazıl Hüsnü Dağlarca Steintaube. Taş Güvercin Unionsverlag, 1999 (deutsch-
türkisch) ISBN 3-293-00263-0

Glassen/Fişekçi (Hrsg.) Kultgedichte Unionsverlag 2008 ISBN 978-3-293-10014-5

Lyrik



Fatema Mernissi Der politische Harem. Mohammed und die Frauen. Dağyeli Verlag, 1989 ISBN 3-89329-112-1 Fatema Mernissi versucht zu beweisen, dass die Frage nach der Gleichstellung der Geschlechter im sozialen und politischen Bereich seit der Gründung des Islam gestellt wird.

Bekir Alboğa / Georg Biene-mann / Werner Höbsch Christen und Muslime Tür an Tür. Don Bosco Verlag, 2008 ISBN 978-3-7698-1661-7 Dieses Buch liefert kompaktes Basiswissen für alle, die im Arbeits- und Lebensalltag mehr erfahren wollen über ihre christlichen oder muslimischen Nachbarn. Mit Beschreibungen von Bräuchen und religiösem Leben von Muslimen und Christen, Informationen über religiöse Organisationsformen und Verbände sowie Anregungen zu interkulturellem Lernen und Dialog.

Gerhard Schweizer Der unbekannte Islam. Klett-Cotta Verlag, 2007 ISBN 978-3-608-94451-8 Sufismus – die religiöse Herausforderung. Seit Jahrhunderten überschreiten Sufis und Derwische die dogmatischen Abgrenzungen des Islam und wirken vorbildlich mit ihrer ungewöhnlichen Toleranz auf andere Religionen und Weltanschauungen.

Jürgen Micksch (Hrsg.) Evangelisch aus fundamentalem Grund. Wie sich die EKD gegen den Islam profiliert. Verlag Otto Lembeck, 2007 ISBN 978-3-87476-545-9 14 jüdische, christliche und muslimische Professorinnen und Professoren nehmen Stellung zu der Handreichung der Evangelischen Kirche in Deutschland „Klarheit und gute Nachbarschaft. Christen und Muslime in Deutschland“

Renate Pitzer-Reyl Gemäß den Bedingungen der Zeit. Religiöser Wandel bei Muslimen in der heutigen Türkei. Reimer Verlag, 1996 ISBN 3-496-02610-3 Das gegenwärtige Interesse am Islam richtet sich vornehmlich auf die „fundamentalistischen“ Bewegungen. Diese verkörpern aber nur einen Faktor im vielfältigen Spektrum islamischer Strömungen. Eine ganz anders geartete Auffassung vom Islam vertreten Gruppen, die sich bewusst auf die vom Westen geprägten, modernen Lebensverhältnisse einlassen. Besonders ausgeprägt finden sich derartige Anschauungen in der Türkei, einem islamischen Land, das sich schon vor über 70 Jahren eine laizistische Staatsordnung gegeben hat.

Der Islam Eine Einführung durch Experten. Suhrkamp Verlag, 1998 ISBN 3-518-39345-6 Dieses Buch ist eine Möglichkeit, sich Grundkenntnisse über diese Religion in knapper und verständlicher Form anzueignen.

Nedim Gürsel Die sieben Derwische. Kritische Legenden. Suhrkamp Verlag, 2008 ISBN 978-3-458-17401-1 Nedim Gürsel hat ein schma-

les Buch über sieben große Figuren des Sufismus geschrieben: Er berichtet von dem legendären Leben der Derwische, von den Landschaften und der Geschichte, die ihr Denken beeinflusst haben. Der anatolische Sufismus zeigt das Bild eines

toleranten und offenen Islam. »Ich schildere meine Eindrücke«, schreibt Gürsel, »vom Besuch der Kultorte, aber ich erzähle auch, aus meiner Sicht und in meinem Stil, von ihren Legenden und wie diese heiligen Figuren des Islam

heute von der Bevölkerung wahrgenommen und verehrt werden.«

Werner Schiffauer Die Gottesmänner. Türkische Islamisten in Deutschland. Suhrkamp Verlag, 2000 ISBN 3-518-

39577-7 Eine Studie über die Binnensicht des radikalen Islam unter besonderer Berücksichtigung der Gemeinde Cemalettin Kaplans

Rudolf Grulich Christen unterm Halbmond St. Ulrich Verlag, 2008, ISBN 978-3-86744-066-0 Christen unterm Halbmond, vom Osmanischen Reich bis in die moderne Türkei.

Bernd Posselt Ist Religion gefährlich? St. Ulrich Verlag, 2007 ISBN 978-3-936484-95-3 Viele halten den Islam für potentiell terroristisch und verdächtigen die Religionen als Brutstätte von Gewalt. Bernd Posselt zeigt: Religion wird zwar häufig politisch und terroristisch missbraucht, aber ohne Religion würden Motivation und Wege zu einem friedlichen Miteinander der Kulturen fehlen.

Michael Widmann Das Kopftuch. Gefahr für die plurale Gesellschaft? St. Ulrich Verlag, 2005 ISBN 3-936484-1 Michael Widmann untersucht das Kopftuch und seine Bedeutung im Islam und beleuchtet die wahren Hintergründe seiner breiten Ablehnung in Europa.

Michael Widmann Im Kampf der Kulturen St. Ulrich Verlag, 2007 ISBN 978-3-86744-007-3 Michael Widmann zeigt, dass nicht in erster Linie der Islam Menschenwürde, Rechtsstaat und christliche Fundamente Europas bedroht, sondern unsere eigene verfehlte Gesellschaftspolitik und der angebliche „Krieg gegen den Terrorismus“ unter dessen Flagge völkerrechtswidrige Angriffskriege geführt und die Freiheit auch im Westen mit Füßen getreten wird.

Hans Hollerweger Lebendiges Kulturerbe. Turabdin Verlag Freunde des Tur Abdin, 1999 (deutsch – türkisch – englisch) ISBN 3-9501039-0-2 Hier liegt der erste Band über den Turabdin vor, den Heiligen Berg der syrischen Christenheit, der im Südosten der Türkei liegt. Durch Mönche der ca. 80 Klöster wurde er zum Kernland ältester christlicher Tradition. Doch im Westen blieb er bisher fast unbekannt.

Satire

Kerim Pamuk Sprich langsam, Türke Dtv Verlag, 2005 ISBN 3-423-20785-X Wer sich auf humorvolle Weise die Welt der Türken in Almanya schildern lassen möchte, greife unverzagt zu diesem politisch nicht unbedingt korrekten, dafür aber garantiert unterhaltsamen Buch.

Aziz Nesin Ein Schiff namens Demokratie. Ikkoo Verlag, 1984 ISBN 3-88677-917-3 Diese Sammlung politischer Satiren, inklusive des Textes für das Schatten theaterstück „Ein Schiff namens Demokratie“ bietet Landeskunde auf unterhaltsame Art.

Aziz Nesin Heimatfilm. Ikkoo Verlag, 1987 ISBN 3-88677-937-8 Dieser neue Band politischer Satiren macht deutlich, warum die Feder dieses Weltpolitik-Karikaturisten so gefürchtet ist.

Aziz Nesin Die Umleitung. Ikkoo Verlag, 1989 ISBN 3-88677-940-8 Aziz Nesin, Satiriker der Weltpolitik und bekannt für sein politisches Engagement, wird auch anderen Themen gerecht.

Aziz Nesin Wie Elefanten-Hamdi verhaftet wurde. Ikkoo Verlag, 1984 ISBN 3-88677-918-1 Prügel bei der Polizei sind nichts Neues. Es gab sie unter jedem Regime. Nesin stellt das System an den Pranger, nicht den einzelnen Polizisten. Der will nur seine Pflicht erfüllen. Letztlich sind wir alle angesprochen.

Aziz Nesin Die Häuser am Nachtigallenhai. Ikkoo Verlag, 1995 ISBN 3-88677-961-0 Dieses Buch enthält eine neue Auswahl von Satiren, in denen Aziz Nesin den türkischen Alltag aufs Korn

Metin Yurtbaşı Türkische und deutsche Sprichwörter. Alman ve türk atasözleri. Bahar Yayınları, 2008 (Taschenbuch-Ausgabe) türkisch-deutsch ISBN 975-95703-1-9 10.000 Sprichwörter mit ihren Übersetzungen, Erklärungen und Entsprechungen

Brigitte Moser-Weithmann Türkische Grammatik. Buske Verlag, 2001 ISBN 3-87548-241-7 Für Anfänger und Fortgeschrittene konzipiert, vermittelt diese Grammatik die türkische Schrift- und Umgangssprache nach dem Istanbul Stadtdialekt.

Esin Ileri Lehrbuch der türkischen Sprache. Buske Verlag, 2007 ISBN 978-3-87548-344-4 Konzipiert für Lernende ohne Vorkenntnisse, vermittelt dieses Türkisch-Lehrwerk kommunikative Kompetenz für Alltag, Reise und Beruf mit einem Grundwortschatz von rund 2.000 Wörtern sowie fundierte Grammatik-Kenntnisse.

Hayrettin Seyhan Lese- und Übungsbuch Türkisch. Buske Verlag, 2007 ISBN 978-3-87548-464-9 Dieses für Türkischlernende mit Vorkenntnissen sowie Studierende der Turkologie konzipierte Lese- und Übungsbuch vermittelt die Fähigkeit zur Lektüre literarischer Originaltexte und fördert die Aktivierung und Erweiterung des Wortschatzes sowie die Intensivierung vorhandener und den Erwerb weiterer Grammatikkenntnisse.

Arif Gelen Deutsch – türkisches Wörterbuch für Wirtschaft und Handel. Çağdas Yayınları, 1966 (Wörterbuch) Ein nützliches deutsch-türkisches Wörterbuch mit Fachwortschatz aus Wirtschaft und Handel.

Valburg Almanca Metod. Kendi kendine. Ekin Basım-evi, 1958 Deutsch-Sprachkurs / Sprachführer für Türken, zum Selbststudium, aus dem Jahre 1958.

Ömer Yaprakuran Resimlerle Almanca Atasözleri. Gül Yayınları, 2003 (deutsch – türkisch) Sprichwörter aus Deutschland und anderen Ländern, sowie Zitate von bekannten Persönlichkeiten mit türkischer Übersetzung.

Ömer Yaprakuran Türkçe – Almanca İlk Sözlük. Gül Yayınları, 2003 (deutsch – türkisch) Mein erstes Türkisch-Deutsch Bildwörterbuch.

Mehmet Hengirmen / Nurettin Koç Türkisch aktiv 1. Langenscheidt Verlag, 1988 ISBN 3-468-48901-3 Ein modernes Lehrbuch für die Erwachsenenbildung. Es bietet eine Einführung in die türkische Standardsprache, wie sie in typischen Gesprächssituationen verwendet wird.

Dr. Edeltrud Özdemir Türkisch aktiv 1 (Glossar Türkisch-Deutsch). Langenscheidt Verlag, 1988 ISBN 3-468-48911-0 Türkisch-deutsches Vokabel-Begleitheft

Sprachbücher

zum Lehrbuch.

Mehmet Hengirmen / Nurettin Koç

Türkisch aktiv 2. Langenscheidt Verlag, 1988 ISBN 3-468-48921-8 Band 2 des Lehrbuchs.

Gülten Çorlu Türkisch aktiv 2 (Glossar TR-Deutsch). Langenscheidt Verlag, 1988 ISBN 3-468-48931-5 Vokabel-Begleitheft zum 2. Band des Lehrbuchs.

Maria Sibille Önel / Mehmet Önel Einführung in die türkische Sprache. Önel Verlag, 2001 ISBN 3-924542-07-4 Das Lehrbuch ist in kurze, leicht verständliche Abschnitte gegliedert und mit besonderer Rücksicht auf die Anwendung im praktischen Gebrauch der türkischen Alltagssprache konzipiert worden.

Dr. Mustafa Kemal Çobanoğlu Integrationskurse. Zertifikat Deutsch Arbeitsbuch. Önel Verlag, 2006 ISBN 3-933348-52-8 Arbeitsbuch mit türkischen Erklärungen. Deutsch – türkisch

Dr. Mustafa Kemal Çobanoğlu Integrationskurse. Zertifikat Deutsch Lösungsheft. Önel Verlag, 2006 ISBN 3-933348-52-6 Lösungsheft mit Glossar. Deutsch – türkisch

Metin Yurtbaşı Türkisches Sprichwörter-Lexikon. Özdemir Yayınları, 1994 ISBN 975-95703-1-9 Mehr als 5000 türkische Sprichwörter, aufgeteilt in 172 Themengruppen, erklärt und gleich gesetzt ins Deutsche.

Marcus Stein Türkisch Wort für Wort. Reise Know How Verlag, 2006 ISBN 3-89416-488-3 Ein handlicher und sehr nützlicher Sprachführer für alle wichtigen Situationen, in die der Türkeisende kommen kann, ergänzt durch deutsch-türkische und türkisch-deutsche Wörterlisten, eine kurze Einführung in die Grundzüge der Grammatik sowie Verhaltensregeln für den Reisenden.

Al Page Türkisch Slang. Das andere Türkisch. Reise Know How Verlag, 2006 ISBN 3-89416-470-0 Dieses Büchlein ist eher für Fortgeschrittene des Türkischen gedacht, die umgangssprachliche Ausdrücke verstehen wollen, die man kaum in einem üblichen Wörterbuch findet. Ob man alle davon auch anwenden sollte, sei dahingestellt (z.B. Schimpfwörter)

Ludwig Paul Kurdisch Wort für Wort. Reise Know How Verlag, 2006 ISBN 3-89416-285-6 Ein handlicher und sehr nützlicher Sprachführer für alle wichtigen Situationen, in die der Reisende in kurdischsprachigen Regionen kommen kann, ergänzt durch deutsch-kurdische und kurdisch-deutsche Wörterlisten, eine kurze Einführung in die Grundzüge der Grammatik sowie Verhaltensregeln für den Reisenden.

Kemal ÇALIK

(Journalist)

Die Perlen Anatoliens

Die Türkei verfügt über eine reiche und vielfältige Literatur. Die Palette reicht von der anspruchsvollen schöngestigen Literatur bis hin zur Unterhaltungsliteratur. Auch die Zahl der Verlage, Buchhandlungen und Literaturzeitschriften ist in den vergangenen Jahren gestiegen. Es werden mehr Bücher publiziert – in 2007 waren es über 29.000 Titel.

Bis in die siebziger Jahre stand die türkische Literatur unter dem Einfluss des sozialen Realismus. Seit Faik Abasiyanik, Sabahattin Ali, Orhan Kemal, Kemal Tahir sind einige der wichtigsten Vertreter dieser Richtung. Abasiyanik gilt als der Meister der Kurzgeschichte, der in seinen Werken die Welt einfacher Fischer und Arbeiter Istanbuls beschreibt. Orhan Kemal widmet sich in seinen Romanen den sozialen Folgen der Urbanisierung.

Mahmut Makal leitete mit seinem Bestseller »Unser Dorf« die Periode der so genannten Dorfliteratur ein. Ein weiterer wichtiger Vertreter dieses Genres ist der international bekannte Schriftsteller Yaşar Kemal, der durch seinen Roman »Memed mein Falke« (Unionsverlag) berühmt wurde. In dem Roman beschreibt er das Leben eines armen Bauern, der sich gegen die Obrigkeit auflehnt, in die Berge geht und zum »guten« Räuber wird.

Die siebziger und achtziger Jahre dominierten hauptsächlich Autorinnen wie Adalet Ağaoglu »Sich hinlegen und sterben« (Unionsverlag), Pınar Kür »Ein verrückter Baum« (Literaturca), Leyla Erbil »Eine seltsame Frau« (Unionsverlag), Ayla Kutlu »Triyandafilis« (Literaturca), Gülden Dayıoğlu und Latife Tekin »Der Honigberg« (Unionsverlag). In dieser Zeit verschoben sich die Themen. Die Probleme des Individuums, das Hinterfragen weiblicher Existenz, das Leben in der Stadt standen jetzt im Mittelpunkt. In den neunziger Jahren setzten sich Autoren wie Orhan Pamuk »Museum der Unschuld« (Hanser), Murathan Mungan »Tschador« (Blumenbar), Ahmet Altan »Der Duft des Paradieses« (Fischer) und Nedim Gürsel »Sieben Derwische« (Insel) durch. Sie befreiten die Literatur von der vorherrschenden Gesellschaftskritik. Diese Schriftsteller verarbeiteten unterschiedliche Motive in ihren Romanen: historische Themen, soziale Struktur des Landes, das individuelle Dasein des Menschen.

Die Türkei ist das Land der Erzählungen, Romane und vor allem der Poesie. Es heißt, wenn sich drei Türken treffen, sind vier Dichter darunter. Nazim Hikmet »Die Namen der Sehnsucht« (Ammann) gilt als der bedeutendste Erneuerer der türkischen Lyrik. Er wandte sich ab von der Divan-Poesie und schrieb reimlose Gedichte, frei im Rhythmus, mit volkstümlich-realistischem Vokabular. Weitere Gedichtbände des politisch engagierten Lyrikers sind im Berliner Dağyeli Verlag erschienen. Auch Orhan Veli Kanık lehnte Reim, Verschlüsselungen, Metaphern ab. Seine lakonischen Gedichte (»Fremdartig«, Dağyeli) haben meistens kurze Zeilen, die auf eine Schlusspointe ausgerichtet sind. Fazıl Hüsni Dağlarca (»Steintaube«, Unionsverlag) erweiterte die Grenzen des lyrischen Sprechens in alle thematischen Richtungen, insbesondere auch in transzendent-mystische Bereiche.

Dieser Aspekt unterscheidet ihn von Hikmet und Veli. Die ethnischen Unterschiede sind in der Türkei größer als in Deutschland. Das ist einer der Gründe, warum sich das Land für viele überraschend für das Motto »Türkei – faszinierend farbig« auf der Frankfurter Buchmesse entschieden hat. Mit Wehmut erzählen Autoren wie Mario Levi »Istanbul war ein Märchen« (Suhrkamp) und Yorgos Valasiadis, ein waschechter Ilyeli über die fast gänzlich verschwundene Welt der Griechen, Juden, Armenier, Christen.

Die junge schreibende Generation ist weltoffen und setzt neue Maßstäbe. Sie entfernen sich gar vom geliebten Bosphorus. Asli Erdoğan »Die Stadt mit der roten Pelerine« (Unionsverlag) nimmt den Leser mit in die Favelas von Rio de Janeiro. Exotische Idylle ist garantiert nicht zu erwarten. Und Serdar Özkan durchstreift »Die Stimme der Rose« (Blanvalet) die Geistesgeschichte der Welt, von der griechischen Mythologie zum Kleinen Prinzen. Das Buch ist bis jetzt in 25 Sprachen übersetzt worden.



Ein Legende namens NAZIM

Leben wie ein Baum
einzeln und frei
und brüderlich
wie ein Wald
das ist unsere Sehnsucht

Jeder türkische Bürger kennt Texte von Nazim Hikmet. Er gilt als der bedeutendste Erneuerer der türkischen Literatur im 20. Jahrhundert, der für seine kompromisslosen Wahrheiten und sein politisches Engagement viele Jahre Gefängnis hinnehmen mußte. Nazim Hikmet, eigentlich Nazim Hikmet Ran wurde am 20.1.1922 in Saloniki (heute Thessaloniki, Griechenland) geboren. Seine Familie gehörte zur führenden Schicht der osmanischen Gesellschaft. Sein Vater, Bey Nazim Hikmet, war ein Staatsbeamter und seine Mutter, Aisha Dshalila, eine Kunstmalerin. [...] Die erste Gedichtveröffentlichung von Nazim Hikmet geschah am 3. Oktober 1918 in der »Neuen Zeitschrift« unter dem Decknamen Mehmet Nazim und trug den Titel »Weinen sie immer noch bei den Zypressen. Dieses Gedicht wurde unter gleichem Namen später in der Zeitschrift »Hoffnung« veröffentlicht. [...] Sein erster revolutionärer Gedichtband »835 Zeilen« wird 1929 veröffentlicht. Nazim Hikmet bricht darin völlig mit der Tradition der osmanischen Poesie. Reimlos, frei im Rhythmus, mit volkstümlich-realistischem Vokabular und mit eigenen Wortschöpfungen. Seine Themen entnimmt er dem Alltag, der bisher in Gedichten in der Türkei keinen Platz hatte. [...] 4 Monate vor seinem Tod schreibt er das Gedicht »Von dem Leben«, in dem ausdrücklich beschrieben wird, was er durchgemacht hat und wie er zu seinem Leben steht. 1963 reiste er nach Afrika an den Tanganika-See. Nach seiner Rückkehr nach Moskau beginnt er mit Arbeiten zu dem Gedicht »Feierlichkeiten meines Begräbnisses«. Am Morgen des 3. Juni verstirbt Nazim Hik-



men. Seine Bücher aber sind inzwischen frei verkäuflich. Nazim Hikmet war ein Mittler zwischen Gegensätzlichem, ein Bindeglied zwischen realistischer Schreibweise und Poesie. Er war von politischer Agitation und ästhetischem Gestaltungswillen, Mittler zwischen alt und jung,

Tradition und Moderne, vor allem aber war er ein Mittler von Hoffnung. Von ihm können wir heute noch lernen, dass Worte zwar nicht die Welt, so doch etwas in der Welt zu ändern vermögen. Das gilt für Menschen unterschiedlicher kultureller, religiöser, sozialer und politischer Herkunft.

Nazim Hikmet hat es trotz Verfolgung, Publikationsverbot und Exil geschafft, die türkische Literatur nachhaltig zu prägen. Dazu gehört es, dass er die osmanische Versform überwindet und vielfältige (vor allem sowjetische) Einflüsse der Moderne aufnimmt. Dabei drückt er neben einem sozialrevolutionären Pathos immer auch eine Heimatverbundenheit mit dem einfachen Volk und zugleich eine Ablehnung jedes romantisierenden Orientalismus aus.

Auch mit dramatischen Werken hat sich Hikmet einen Namen gemacht: Auf dem Güterbahnhof, Blutrache, Fatme und Ali, Legende von der Liebe und Josef in Ägyptenland begründeten seinen Ruhm; weitere wichtige Stücke sind z.B. Ein komischer Mensch (1953) und Hat Iwan Iwanowitsch wirklich gelebt? (1955)

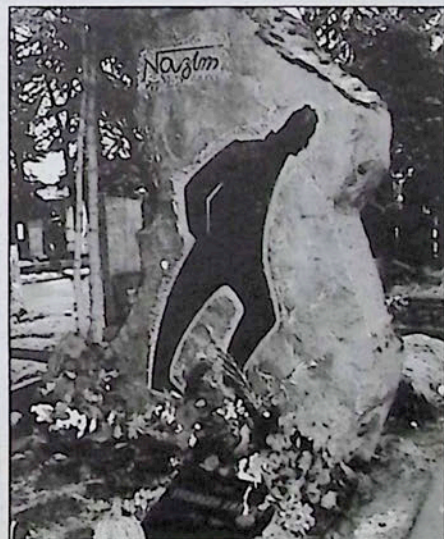
Weitere wichtige Werke Hikmets sind: Warum hat Benerci sich umgebracht? (1932) Das Epos von Scheich Bedreddin (1933) Menschenlandschaften (1938 ff.) Die Romantiker (1963)

Im Deutschen ist unter anderem durch Hannes Wader der letzte Vers aus einem der berühmtesten Gedichte Hikmets, Davet (Einladung) besonders bekannt geworden:

Leben einzeln und frei / wie ein Baum
und dabei / brüderlich wie ein Wald, /
diese Sehnsucht ist alt.

Yaşamak bir ağaç gibi tek ve hür / Ve bir
orman gibi kardeşçesine, / Bu hasret bizim...

(wörtliche Übersetzung: Leben wie ein
Baum, einzeln und frei, und brüderlich
wie ein Wald, das ist unsere Sehnsucht.)



1902 bin ich geboren!

In meine Geburtsstadt kam ich nie wieder,
Ich kehre nicht gerne um!
Seit meinem 14 Lebensjahr schreibe ich Verse!
Manche Menschen kennen -
die Arten der Gräser oder der Fische,
Ich kenne die Arten der Einsamkeit!
Ich war in Kerkern und in Grand-Hotels,
Ich hungerte oft, war auch im Hungerstreik
Und lernte manche Spelsen nicht kennen!
Mit 30 sollte ich hängen!
Mit 48 sollte ich den Friedenspreis bekommen.
Meine Bücher erscheinen in 30 bis 40 Sprachen,
Nur in meiner Türkei,
In meiner Muttersprache sind sie verboten.

met im Alter von 61 Jahren in seinem Haus im Moskauer Exil. Selbst nach seinem Tod blieben die Bücher Nazim Hikmets in seiner Heimat noch Jahre verboten und wurden ausschließlich im Ausland gedruckt und unter der Hand verbreitet. 2002 wurde von der UNESCO zum Nazim Hikmet-Jahr erklärt. Die Türkei feierte mit großem Aufwand seinen 100. Geburtstag. Auch wenn die Feiern nicht bedeuten, daß die Türkei endlich Frieden mit dem unbequemen Literaten geschlossen hätte. Nach wie vor werden Gedichte von Nazim Hikmet nicht in türkische Schulbücher aufgenom-

Ernst Werner / Walter Markow Geschichte der Türken von den Anfängen bis zur Gegenwart Akademie Verlag, 1978

Hans Urbanski Karl von Lothringen. Österreichs Türkenkaiser. Biographie Amalthea Verlag-1983 ISBN 3-85002-180-7

Badisches Landesmuseum Karlsruhe (Hrsg.) Vor 12.000 Jahren in Anatolien Badisches Landesmuseum, 2007 ISBN 978-3-937345-17-8

Karl Baedeker Baedekers Konstantinopel und Kleinasien Verlag von Karl Baedeker, 1914 Konstantinopel, Balkanstaaten, Kleinasien Archipel, Cyprien.

Ferenc Majoros / Bernd Rill Das Osmanische Reich 1300-1922 Bechtermünz Verlag, 2002 ISBN 3-8289-0336-3

Klaus Kreiser Istanbul, ein historisch-literarischer Stadtführer C.H. Beck Verlag, 2001 ISBN 3-406-47191-9

Horst Schäfer-Schuchardt Antike Metropolen - Götter, Mythen und Legenden. Belser Verlag, 2001 ISBN 3-7630-2385-2

Der Schatz aus Troja Belser Verlag, 1996 ISBN 3-7630-2333-X

Clemens Laar Der Kampf um die Dardanellen Bertelsmann Verlag, 1936

Günter Dürig Wien 1683. Die zweite Türkenbelagerung Böhlau Verlag, 1983 ISBN 3-205-07169-7

Kerstin Tomenedahl Das türkische Gesicht Wiens Böhlau Verlag, 2000 ISBN 3-205-99191-5

Museum für Kunsthandwerk Frankfurt/M. (Hrsg.) Türkische Kunst und Kultur (2 Bände) Verlag Aurel Bongers, 1985 ISBN 3-7647-0369-5

Karl Eller/Dieter Wolf Das goldene Buch der Türkei Bruckmann Verlag, 1966.

Osmanisch-Türkisches Kunsthandwerk aus süddeutschen Sammlungen Callwey Verlag, 1979 ISBN 3-7667-0497-4

Mike Dash Tulpenwahn. Die verrücktesten Spekulationen der Geschichte Claassen Verlag, ISBN 3-546-00177-X

Die deutsch-türkischen Beziehungen von 1924 bis 1938. Deutsche Bibliothek Frankfurt/M. 1987 ISBN 3-922051-17-0

Der Harem Droemer Knauer Verlag 2008 ISBN 978-3-426-19832-2

Chris Hellier / Francesco Venturi Villen und Paläste am Bosphorus Droemer Knauer Verlag, 1994 ISBN 3-426-26759-4

Ernie Bradford Der Schild Europas. Der Kampf der Malteserritter gegen die Türken 1565 Dtv Verlag, 1979 ISBN 3-423-01505-5

Kurt Bittel Hattuscha, Hauptstadt der Hethiter Du Mont Verlag, 1983 ISBN 3-7701-1456-6

Uğur Ayyıldız Zeitgenössische türkische Teppiche Duran Offset, Istanbul, 1981

Albert Skira Die Türkei und ihre Kunstschatze Editions d'Art Albert Skira, Genf, 1966

Nicolae Jorga Geschichte des Osmanischen Reiches Eichborn Verlag, 1990 (Erstveröffentlichung 1908-1913) ISBN 3-8218-5026-4 Band 1: bis 1451 Band 2: bis 1538 Band 3: bis 1640 Band 4: bis 1774 Band 5: bis 1912

Die Türken vor Wien - Europa und die Entscheidung an der Donau 1683 Eigenverlag der Museen der Stadt Wien, 1983 (Ausstellungskatalog)

Joachim Hein Bogenhandwerk und Bogensport bei den Osmanen Flint Verlag,

Prof. Dr. Ludwig Budde Türkei Fromm Verlag, 1963

Edmund Schopen Die neue Türkei Wilhelm Goldmann Verlag, 1938

Dr. G.F. Hertzberg Geschichte der Byzantiner und des Osmanischen Reiches G. Grote'sche Verlagsbuchhandlung, 1883

Ekrem Akurgal Die Kunst Anatoliens von Homer bis Alexander De Gruyter Verlag,

1961

Die Welt der Türken - Große Stätten des Osmanischen Reiches Harenberg Edition, 1983

Ottone (Hrsg.) Erstaunens-würdige Begebenheiten eines Teutschen von Adel Joh. Balthasar Haupt, 1738

Helmuth von Moltke Briefe über Zustände und Begebenheiten in der Türkei aus den Jahren 1835 bis 1839 Verlag Jakob Hegner, 1968

Ulrich Klever Sultane, Janitscharen und Wessire Hestia Verlag, 1990 ISBN 3-7770-0424-3

Ekrem Akurgal Griechische und römische Kunst in der Türkei Hirmer Verlag, 1987 ISBN 3-7774-4280-1

Anna Pavord Die Tulpe Insel Verlag, 1999 ISBN 3-4581-6979-2

Calixt U.R. Ottmann Türkische Teelöffel Verlag Donata Kinzelbach, 1990-ISBN 3-927069-11-6

Gerhard Schweizer Islam und Abendland. Geschichte eines Dauerkonflikts Klett-Cotta Verlag, 2003 ISBN 3-608-96008-2

Ekkehard Eickhoff Venedig, Wien und die Osmanen Klett-Cotta Verlag 2008

ISBN 978-3-7861-2549-5

Ferenc Majoros / Bernd Rill Das Osmanische Reich 1300-1922 Marix Verlag, 2004 ISBN 3-937715-25-8

Yavuz Köse (Hrsg.) Istanbul: Vom imperialen Herrschersitz zur Megalopolis Meidenbauer Verlag, 2006 ISBN 3-89975-050-0

Werner Brüggemann Yayla. Form und Farbe in türkischer Textilkunst Museum für Kunsthandwerk Frankfurt/M. 1993 ISBN 3-88270-064-5

U. Bahadır Alkım Archaeologia Mundi, Anatolia I (1968) / Anatolia II (1969) Nagel Verlag (1968/1969)

Christa Schug-Wille Kunst im Bild. Byzanz und seine Welt Naturalis Verlag ISBN 3-88703-711-1

Gültekin Emre 300 Jahre Türken an der Spree Önel Verlag, 1997 ISBN 3-929490-30-7

Şahin Ali Söylemezoğlu Die andere Seite der Medaille Önel Verlag, 2005 ISBN 3-933348-86-2

Sigrid Weiner Der Harem Önel Verlag, ISBN 3-933348-67-6

Werner Sölch Orient Express. Glanzzeit und Niedergang eines Luxuszuges Rowohlt Verlag, 1980 ISBN 3-499-17321-2

Karl Krüger Türkei Safari Verlag, 1951

Sammlung der besten Reisebeschreibungen. Zwei Bände: Verlag Fr. Anton Schrambis, 1789

Fr. von Hellwald/L.C. Beck Die heutige Türkei Verlag von Otto Spamer, 1882 Kapitel 1: Das Osmanische Reich in Europa. Kapitel 2: Das Osmanische Reich in Asien. Originalausgabe von 1882.

Das Osmanische Reich im Spiegel europäischer Druckwerke Stadt- und Universitätsbibliothek Frankfurt/M., 1985

Dr. Carl Mühlmann Der Kampf um die Dardanellen 1915 Gerhard Stalling Verlag, 1927 (Geschichte)

Philippa Scott Türkische Inspirationen Steiner Verlag, 2001 ISBN 978-3-830701-70-5

Peter Jung Der k.u.k. Wüstenkreis Österreich-Ungarn im Vorderen Orient 1915-1918 Styria Verlag, 1992 ISBN 3-222-12149-4

Prof. Dr. Günther Stökl (Hrsg.) Memoiren eines Janitscharen Styria Verlag, 1975 ISBN 3-222-10552-9

Pierre Loti Aziyadeh Suhrkamp Verlag, '83

Eric Baschet (Hrsg.) Die Türkei 1908-1938 Swan Verlag, ISBN 3-89434-004-5

Dr. Cemil Toksöz Alte Städte Westanatoliens Tank Uzman Offset Basimevi, 1977

Henri Stierlin Türkei. Von den Seldschuken zu den Osmanen Taschen Verlag, 2002 ISBN 3-8228-1800-3

Helmuth von Moltke Unter dem Halbmond. Erlebnisse in der alten Türkei 1835-1839 Thienemann Verlag, 1984 ISBN 3-522-60310-9

Georg Schreiber Türkenzeit Tyrolia Verlag, 1983 ISBN 3-7022-1437-2

Burchard Brentjes Die Ahnen Dschingis Chans VEB Deutscher Verlag der Wissenschaften, 1988 ISBN 3-326-00150-9

Prof. J.J.M. De Groot Chinesische Urkunden zur Geschichte Asiens Verlag von Walter de Gruyter, 1921

Murat Efendi Dramatische Werke. 3 Bände T.O. Weigel Verlag, 1881 Band 1: Drei Theaterstücke: Selim der Dritte Marino Faliero / Auf dem Kreuzhof. Band 2: Vier Theaterstücke: Mirabeau / Durch die Vase / Bogadil / Johanna Gray Band 3: Drei Theaterstücke: Professors Brautfahrt / Mit dem Strom / Ines de Castro Originalausgaben von 1881

Josef Matuz Das Osmanische Reich Wissenschaftliche Buchgesellschaft, Berlin, 1990 ISBN 3-534-05845-3

Stephan W.E. Bluhm / Frank Schweizer / Rüstem Aslan Luftbilder antiker Landschaften und Stätten der Türkei Verlag Philipp von Zabern, 2006 ISBN 978-3-8053-3653-6

Horst Ehringhaus Götter. Herrscher. Inschriften. Verlag Philipp von Zabern, 2005 ISBN 3-8053-3469-9

Manfred O. Korfmann (Hrsg.) Troia. Verlag Philipp von Zabern, 2006 ISBN 978-3-8053-3509-6

Christian Marek Pontus et Bithynia. Die römischen Provinzen im Norden Kleinasien. Verlag Philipp von Zabern, 2003 ISBN 3-8053-2925-3

Anneliese Peschlow-Bindokat Frühe Menschenbilder. Verlag Philipp von Zabern, 2003 ISBN 3-8053-3001-4

Anne Schumacher / Jens Misiakiewicz Priene. Verlag Philipp von Zabern, 2007 ISBN 978-3-8053-3744-1

Ralf-Bernhard Wartke Urartu, Das Reich am Ararat Verlag Philipp von Zabern, 1993 ISBN 3-8053-1483-3

Manfred Pohl Von Stambul nach Bagdad Piper Verlag, 1999 ISBN 3-492-04226-0

Die TÜRKIE-Trägerin großen kulturellen Erbes

Auf unterschiedliche Weise wird heute versucht, die Welt in zwei Lager zu spalten: Muslimisch-christliche Konflikte und unterschiedliche, ethnisch definierte Einheits-Identitäten werden uns als das den Staaten vorbestimmte Schicksal präsentiert. Die Türkei wird seit einiger Zeit gegenüber der Europäischen Union einer Prüfung unterworfen. Die Diskussion wird geführt, als seien die Europäische Union und die Türkei einfarbige und einformige Gesamtheiten, als gäbe es zwei klare Wege, zwischen denen gewählt werden kann, als liefe eine Unterscheidungslinie zwischen Europa und der Türkei. Dabei besitzt die Türkei Chancen, die weit über diese Dualität hinausgehen. Die Republik Türkei, die auf der Grundlage eines über Jahrhunderte gewachsenen Zusammenlebens mit sehr reichen kulturellen Ressourcen gegründet wurde, ist heute auch Trägerin eines großen kulturellen Erbes. Betrachten wir unsere Literatur, Musik, Architektur und Kunst, können wir u.a. Einflüsse aus dem Balkan, der arabischen Welt und aus Persien sehen, in uns die Bereicherung durch



Müge Gürsoy Sökmen (Co-Vorsitzende des Organisationskomitees Ehrengast Türkei)

die verschiedenen ethnischen und religiösen Gruppen erleben und beobachten, wie all diese einander befruchten, gegenseitig zur Weiterentwicklung beigetragen haben und gemeinsam in ein Gewebe eingeflossen sind. Wenn wir unsere Kultur der Aufmerksamkeit der Welt öffnen, sollten wir anstatt eine Diskussion darüber zu beginnen, welche Bestandteile rein türkisch und welche hybrid sind, diese Geschichte, diese Verwobenheit anerkennen und ihr mit Dankbarkeit gegenüberstehen. Statt mit einer leugnenden, sich rechtfertigenden Haltung die gemeinsame Geschichte und den jahrhundertalten Austausch zu ignorieren, sollten wir für diese Geschichte und die Vielfalt, die wir in uns tragen, eintreten und ihr gerecht werden. Schließlich lebt dieses Erbe heute mehr als irgendwo anders in unserem Land weiter. Bekennen wir uns zu den im Reichtum unserer Kultur enthaltenen Identitäten, heben wir sie hervor, indem wir sie in uns aufnehmen, wird uns dies vor komplexbedingter Engstirnigkeit retten und befreien. Die Kraft der Türkei wird auf diese Weise viel einfacher zu erkennen sein.

ISBN 978-3-608-94511-9,

Peter Jakobs Türkei. Antike, Christentum, Islam Knecht Verlag, 2000 ISBN 3-7820-0832-4

Kemal Pascha Der Weg zur Freiheit Verlag von K.F. Koehler, 1928

Kemal Pascha Die nationale Revolution Verlag von K.F. Koehler, 1928

Johannes Kalter / Irene Schönberger Der lange Weg der Türken. 1500 Jahre Kultur Linden Museum Stuttgart, 2003

Friedrich Karl Dörner Der Thron der Götter auf dem Nemrud Dag Gustav Lübbe Verlag, 1987 ISBN 3-7857-0277-9

Burcu Doğramacı . Kulturtransfer und nationale Identität Gebr. Mann Verlag 2008 ISBN 978-3-7861-3587-7

Bruno Taut Ex Oriente Lux. Die Wirklichkeit einer Idee Gebr. Mann Verlag 2007

Emrullah Nutku Alte Kameraden Halis Özkan Verlag, 1970

Friedrich Wilhelm Hackländer Reise in den Orient Olms Verlag-2004 ISBN 3-487-12636-2

Carla Coco Harem. Sinnbild orientalischer Erotik Orbis Verlag, 2002 ISBN 3-572-01366-6

Ulrich Klever Das Weltreich der Türken Manfred Pawlak Verlag, 1986 ISBN 3-88199-314-2

Klaus Kreiser / Christoph K. Neumann Kleine Geschichte der Türkei Reclam Verlag, 2003 ISBN 3-15-010540-4

Auktion 61 Wertvolle Bücher, dekorative Graphik Reiss & Sohn Verlag, 1996

Friedrich von Rummel Die Türkei auf dem Weg nach Europa Verlag Hermann Rinn, 1952



Dr. Menter Şahinler Kemalismus, Ursprung, Wirkung und Aktualität Anadolu Verlag, ISBN 3-86123-072-X
Dipl. Ing. Architekt S. Eris Ülger Die Türkei in der deutschen Presse (1945-1984) Anadolu Verlag, 1993 ISBN 975-17-1258-0

Dilek Zaptıoğlu Türken und Deutsche. Nachdenken über eine Freundschaft Brandes & Apsel Verlag, 2005 ISBN 3-86099-823-4

Die Brücke Ausgabe September / Oktober 1995 ISSN 0931-9514

Sylvie Goulard EU – Türkei. Eine Zwangsheirat? BWV Berliner Wissenschaftsverlag, 2006 ISBN 3-8305-1116-7

Mesut Yılmaz. Türkei und EU. Die Suche nach einer ehrlichen Partnerschaft BWV Berliner Wissenschaftsverlag, 2004 ISBN 3-8305-0837-9

Eugen Krieger Die Europakandidatur der Türkei Chronos Verlag, 2006 ISBN 3-0340-0760-4

Max Schweizer (Hrsg.) Zwischen Ankara und Lausanne Chronos Verlag, 2004 ISBN 3-0340-0688-8

Faruk Şen / Gerhard Jahn (Hrsg.) Wahlrecht für Ausländer Dağyeli Verlag, 1984 ISBN 3-924320-11-X

Halil Özak / Yıldırım Dağyeli (Hrsg.) Die Türkei im Umbruch Dağyeli Verlag, 1989 ISBN 3-924320-72-1

Dirk Schümer Das Gesicht Europas. Ein Kontinent wächst zusammen Dtv Verlag, 2004 ISBN 3-423-34058-4

Mely Kiyak 10 für Deutschland. Edition Körber Stiftung, 2007 ISBN 978-3-89684-068-4

Bergedorfer Protokoll Nr. 136 Die Türkei als Partner europäischer Außenpolitik Edition Körber Stiftung, 2007 ISBN 978-3-89684-247-3



Tayfun Belgün Türkei – Ein Land auf der Suche nach Gegenwart Edition Steinbauer, 2006 ISBN 978-3-902494-15-13

Gerhard Kromschroder Ich war einer von ihnen Eichborn Verlag, 1987 ISBN 3-8218-1108-0

Eberhard Schmitt (Hrsg.) Türkei. Politik – Ökonomie – Kultur Express Edition, 1987 ISBN 3-88548-307-6

Akif Ekin Axel Singler Nachbar Türkei Verlag FAZ, 1997 ISBN 3-929-368-75-7

FAZ Länder-Report Türkei. Brücke zwischen den Kontinenten (CD ROM) Verlag FAZ, 2008

Karl Klinghardt Angora-Konstantinopel. Ringende Gewalten Frankfurter Societäts Druckerei, 1924

Tatlican Gün Business mit der Türkei. Ein Ratgeber für Einsteiger. Haupt Verlag, Bern, 2006 ISBN 3-258-06971-9

Zeitschrift für Türkeistudien 1/88 Integra Verlag, 1988 ISSN 0934-0696

Dogu Perinçek Die Großmächte und die Armenierfrage in sowjetischen Dokumenten Kaynak Yayınları, 2005 ISBN 975-343-426-8

Gerhard Schweizer Die Türkei. Zerreißprobe zwischen Islam und Nationalismus Klett-Cotta Verlag, 2008 ISBN 978-3-608-94112-8

Metin Aksoy Die Türkei auf dem Weg in die EU Peter Lang Verlag, 2007

ISBN 978-3-631-56164-5

Ali Ayata Außen- und Sicherheitspolitik der Türkei 1970 – 2005 Peter Lang Verlag, 2007 ISBN 978-3-631-56259-8

Yunus Yoldaş Das politische System der Türkei Peter Lang Verlag, 2008 ISBN 978-3-631-57683-0

Jürgen Gottschlich Die Türkei auf dem Weg nach Europa. Christoph Links Ver-

lag, 2004 ISBN 3-86153-330-8

Udo Steinbach Die Türkei im 20. Jahrhundert Lübbe Verlag, 1996 ISBN 3-7857-0828-9

Dursun Atılgan Mustafa Kemal Atatürk Önel Verlag, 1999 ISBN 3-929490-66-8

M.A. Birand 30 heisse Tage. Zypern 15. Juli bis 14. August 1974 Önel Verlag, 1999 ISBN 3-933348-08-0

Ismail Cem Türkei Europa Eurasien. Die Türkei im neuen Jahrhundert Önel Verlag, 2001 ISBN 3-933348-06-4

Pierre Oberling Verhandeln um zu überleben. Önel Verlag, 1993 ISBN 3-924542-80-5

Onur Öymen Die türkische Herausforderung Önel Verlag, 2004 ISBN 3-933348-82-X

Michael Stephen M.P. Die Zypern Frage Önel Verlag, 1999 ISBN 3-933348-09-9

Dr. Udo Witzens Aufnahme oder Ausgrenzung? Gehört die Türkei zu Europa? Önel Verlag, ISBN 3-933348-85-4

Halil Gülbeyaz-Mustafa Kemal Atatürk. Vom Staatsgründer zum Mythos Parthas Verlag, 2003 ISBN 3-932529-49-9

Halil Gülbeyaz Zypern Parthas Verlag, 2004 ISBN 3-936324-06-9

Christian Schlötzer Das Mädchen mit dem falschen Namen. Picus Verlag, 2006 ISBN 978-3-85452-923-1

Brigitte Moser / Michael W. Weithmann Die Türkei. Nation zwischen Europa und dem Nahen Osten Pustet Verlag, 2002 ISBN 3-7917-1788-X

Hrant Dink Von der Saat der Wörter Verlag Hans Schiler 2008 ISBN 978-3-89930-222-6

Heiko Schuß Wirtschaftskultur und Institutionen im Osmanischen Reich und in der Türkei Verlag Hans Schiler 2008 ISBN 978-3-89930-200-4

Herbert Melzig Kamal Atatürk Societäts Verlag, 1937

Claus Leggewie (Hrsg.) Die Türkei und Europa Suhrkamp Verlag, 2004 ISBN 3-518-12354-8

Gürsel Demirok Atatürk. Türkisches Generalkonsulat Zürich, Atatürk.Saal Hrsg. Türkisches Generalkonsulat Zürich, 2004 (deutsch - türkisch) ISBN 975-94327-1-4

Gürsel Demirok Atatürk. Begründer der modernen Türkei in Deutschland Hrsg. Türkisches Generalkonsulat Mainz, 1998 (deutsch - türkisch) ISBN 975-94327-0-6

Türkische Nationale Kommission für UNESCO Atatürk. Unesco, 1981

Christoph Butterwegge / Gudrun Hentges (Hrsg.) Zuwanderung im Zeichen der Globalisierung. VS Verlag, 2006 ISBN 978-3-531-14957-8

Jürgen Gerhards / Michael Hölscher Kulturelle Unterschiede in der Europäischen Union. VS Verlag, 2006 ISBN 978-3-531-34321-1

Angelos Giannakopoulos / Konstantinos Maras (Hrsg.) Die Türkei-Debatte in Europa. Ein Vergleich VS Verlag, 2005 ISBN 3-531-14290-9

Ellen Madeker Türkei und europäische Identität VS Verlag, 2008 ISBN 978-3-531-15615-6

Bettina Roß (Hrsg.) Migration, Geschlecht und Staatsbürgerschaft. VS Verlag, 2004 ISBN 3-8100-4078-9

Jochen Walter Die Türkei – Das Ding auf der Schwelle VS Verlag, 2008 ISBN 978-3-531-15931-7

Cem Özdemir Die Türkei. Politik, Religion, Kultur Beltz-Gelberg Verlag, 2008 ISBN 978-3-407-75343-4

Erzählungen

Sitki Salih Gür Vor dem

Ziel Anadolu Ekspres Verlag, 1987 ISBN 3-926741-03-1

Yusuf Ziya Bahadınli Zwischen zwei Welten – İki Dünya Arasında Ararat Verlag, 1980 (deutsch - türkisch) ISBN 3-921889-57-X

Mustafa El Hajaj Fünf Geschichten/ Beş Oykü Ararat Verlag, 1981 (deutsch - türkisch) ISBN 3-921889-52-9

Yüksel Pazarkaya-Heimat in der Fremde? Yaban Sila olur mu? Ararat Verlag, 1981 (deutsch - türkisch) ISBN 3-921889-51-0

Christoph Nix Als hätten sie den Westwald mit Oliven bepflanzt Buntbuch Verlag 1983 ISBN 3-88653-056-6

Aysel Özakin Das Lächeln des Bewusstseins Buntbuch Verlag, 1985 ISBN 3-88653-077-9

Güney Dal Die Vögel des falschen Paradieses – Yanlış Cennetin Kuşları Dağyeli Verlag, 1985 (deutsch - türkisch) ISBN 3-924320-19-5

Nedim Gürsel Die erste Frau Dağyeli Verlag, 1986 ISBN 3-924320-29-2

Nedim Gürsel Ein Sommer ohne Ende Dağyeli Verlag, 1988 ISBN 3-924320-66-7

Demir Özlü Ein Istanbul Traum Dağyeli Verlag, 1987 ISBN 3-924320-07-1

Fethi Savaşçı München im Frühlingsregen Dağyeli Verlag, 1987 ISBN 3-924320-57-8

Saliha Scheinhardt Drei Zypressen Dağyeli Verlag, 1990 ISBN 3-89329-124-5

Saliha Scheinhardt Und die Frauen einten Blut Dağyeli Verlag, 1991 ISBN 3-89329-126-1

Mehmet Canbolat - Yunus. Yitik bir İnsanın Ruh Halleri - Yunus/ Psychogramm eines Verlorenen. Dağyeli Verlag, 1990 türkisch - deutsch ISBN 3 924320-80-2

Sait Faik Der Samowar Dipa Verlag, 1996 ISBN 3-7638-0365-3

Fürzan Frau ohne Schleier Dtv Verlag, 1981 ISBN 3-423-01655-8

Jutta Freund (Hrsg.) Die Türkei erzählt Fischer Verlag, 1990 ISBN 3-596-29576-9

Nazmi Kavasoglu Mein Großvater heißt Mustafa / Dedemin adı Mustafa Ikoo Verlag, 1985 (deutsch - türkisch) ISBN 3-88677-926-2

Petra Kappert/ Tefvik Turan (Hrsg.) Türkische Erzählungen des 20. Jh. Insel Verlag, 1992 ISBN 3-458-16243-7

Erendiz Atasü Das Lied des Meeres Literaturca Verlag, 2004 ISBN 3-935535-07-4

Feyza Hepçilingirler Die Hochzeitsnacht Literaturca Verlag, 2005 ISBN 3-935535-10-4

Bilge Karasu Der Garten entwundener Katzen Literaturca Verlag, 2002 ISBN 3-935535-05-8

Pınar Kür Ein verrückter Baum Literaturca Verlag, 2006 ISBN 3-935535-13-9
Rita Rosen / Ayşe Kulin (Hrsg.) Steinmauer und offene Fenster Literaturca Verlag, 2007 ISBN 3-935535-12-0

Demir Özlü Der Beginn einer Liebe. Geschichten aus Istanbul Literaturca Verlag, 2002 ISBN 978-3-935535-04-5

Ahmet Hamdi Tanpınar Sommerregen Literaturca Verlag, 2001 ISBN 3-935535-00-7

Tomris Uyar Traumverkäufer Literaturca Verlag, 2001 ISBN 3-935535-02-3

Mehmet Bari (Hrsg.) Holzvögel. Deutsche Welle Literaturpreis 1997 Önel Verlag, 1998 ISBN 3-933348-01-3

Mehmet Bari (Hrsg.) Lebensspuren. Deutsche Welle Literaturpreis 1997 (Band 2) Önel Verlag, 2000 ISBN 3-933348-05-6

Wolfgang Koydl Gelobt sei der Heilige Staat. Türkische Tragikomödien. Picus Verlag, 2004 ISBN 3-85452-740-3

Wolfgang Koydl Der Bart des Propheten. Haarige Geschichten aus Istanbul Picus Verlag, 2004 ISBN 3-85452-710-1

Aras Ören Der Gastkonsument / Konuk Tüketici Rotbuch Verlag, 1982 (deutsch - türkisch) ISBN 3-88022-254-1

Emine Sevgi Özdamar Mutter Zunge Rotbuch Verlag, 1993 ISBN 3-88022-106-5

Habib Bektaş Ein gewöhnlicher Tag Sardes Verlag, 2005 ISBN 3-9810419-0-9

Habib Bektaş Ein Päckchen „H“ Sardes Verlag, 2006 ISBN 3-9810419-2-5

Yüksel Pazarkaya Nur um der Liebenden Willen dreht sich der Himmel Sardes Verlag, 2006 ISBN 978-3-9810419-3-4

Haldun Taner Allegro ma non troppo Sardes Verlag, 2007 (deutsch - türkisch) ISBN 978-3-9810419-4-1

Murathan Mungan Palast des Ostens Unionsverlag, 2006 ISBN 978-3-293-10005-3 Als Taschenbuch-Ausgabe 2008 ISBN 978-3-293-20437-9

Börte Sagaster (Hrsg.) Liebe, Lügen und Gespenster. Erzählungen Unionsverlag, 2006 ISBN 978-3-293-10006-0

Tevfik Turan (Hrsg.) Von Istanbul nach Hakkari. Eine Rundreise in Geschichten Unionsverlag, 2005 ISBN 978-3-293-10003-9 Als Taschenbuch-Ausgabe 2008 ISBN 978-3-293-20435-5

Erkundungen. 9 türkische Erzähler Volk und Welt, 1982 Erzählungen von Sabahattin Ali, Orhan Kemal, Sait Faik, Kemal Tahir, Onat Kutlar, Yaşar Kemal, Bekir Yıldız, Fürzan und Sevgi Soysal.



Arbeiterwohlfahrt Dortmund (Hrsg.)
Lesebuch 30 Jahre türkische Migranten in
Deutschland AWO Dortmund, 1992

Canan Topçu EinBÜRGERung – Lesebuch
über das Deutschwerden Brandes & Apsel
Verlag, 2007 ISBN 978-3-86099-726-0

Ratgeber für türkische Arbeitnehmer. Türk
İşçileri İçin Cep Klavuzu Bundesanstalt für
Arbeit, 1988 (deutsch-türkisch)

Ernst E. Hirsch Als Rechtsgelehrter im Lan-
de Atatürks BWV Berliner Wissen-
schaftsverlag, 2008 ISBN 978-3-8305-1533-3

Hans-Joachim Hoffmann-Nowotny / Karl-
Otto Hondrich (Hrsg.) Ausländer in der
Bundesrepublik Deutschland und in der
Schweiz Campus Verlag, 1981 ISBN 3-
593-32922-0

Hüseyin Azizfendioglu Die Zukunftspers-
pektiven türkischer Jugendlicher in der
Bundesrepublik Deutschland Centaurus
Verlag, 2000 ISBN 3-8255-0231-7

Yeliz Gölbol Lebenswelten türkischer
Migrantinnen Centaurus Verlag, 2007
ISBN 978-3-8255-0661-2

Ahmet Toprak Jungen und Gewalt
Centaurus Verlag, 2006 ISBN 3-8255-0527-8

Ahmet Toprak Wer sein Kind nicht
schlägt, hat später das Nachsehen Centa-
urus Verlag, 2004 ISBN 3-8255-0478-6

Ahmet Toprak Auf Gottes Befehl und mit
dem Worte des Propheten Centaurus Ver-
lag, 2002 ISBN 3-8255-0354-2

Nermin Abadan-Unat (Hrsg.) Die Frau in
der türkischen Gesellschaft Dağyeli Ver-
lag, 1985 ISBN 3-924320-04-7

Nurhan Akçaylı / Faruk Sen (Hrsg.)
Berufliche Integration der zweiten Türken-
generation in der BRD und in der Türkei
Dağyeli Verlag, 1987 ISBN 3-924320-40-3

Meral Akkent / Gaby Franger (Hrsg.) Das
Kopftuch / Başörtü Dağyeli Verlag, 1987
(deutsch - türkisch) ISBN 3-924320-61-6

Klaus-Dieter Grothausen (Hrsg.) Der Scuria
Bericht. Dağyeli Verlag, 1987 ISBN 3-
924320-47-0 Die Tätigkeit deutscher
Hochschullehrer in der Türkei 1933-1939

Werner Meys / Faruk Şen (Hrsg.)
Zukunft in der Bundesrepublik oder
Zukunft in der Türkei? Dağyeli Verlag,
1986 ISBN 3-924320-46-2

Ali Nejat Ölçen Türken und Rückkehr
Dağyeli Verlag, 1986 ISBN 3-924320-51-9

Forum Dağyeli Verlag, 1985
(deutsch - türkisch) ISSN 0177-8498

Zeitschrift für Ausländerfragen und -
Kultur. Ausgabe 1/1985

Gülen Yeğenoğlu Meine zwanzig Jahre in
Deutschland Dipa Verlag, 1987 ISBN 3-
7638-0437-4

DOMIT (Hrsg.) 40 Jahre Fremde Heimat
- Yaban, Silan Olur DOMIT, 2001 (deutsch
- türkisch) ISBN 3-9808030-0-7 Katalog
zur Ausstellung „Einwanderung aus der
Türkei in Köln“

Birand Bingöl Kein Vaterland, nirgends
Droemer Knaur Verlag 2008
ISBN 978-3-426-27453-8

Ayşe Önal Warum tötet ihr?
Droemer Knaur Verlag 2008
ISBN 978-3-426-27473-6

Karl Esselborn (Hrsg.) Über Grenzen
Dtv Verlag, 1987 ISBN 3-423-10803-7

Fürüzan Logis im Land der Reichen.
Dtv Verlag, 1985 ISBN 3-423-10465-1

Sabine Karasu-Dirks Die Geschichte der
Fatma Hanım in Köln Edition Herodot,
1983 ISBN 3-88694-026-8

Ömer Erzeren Eisbein in Alanya. Edition
Körber Stiftung, 2004 ISBN 3-89684-058-4

Jürgen Gottschlich / Dilek Zaptıoğlu
Das Kreuz mit den Werten. Über deutsche
und türkische „Leitkulturen“ Edition Kör-
ber Stiftung, 2005 ISBN 3-89684-059-2

Cornelia Spahn (Hrsg.)
Zweihemisch. Bikulturell leben in
Deutschland Edition Körber Stiftung,
2006 ISBN 978-3-89684-063-9

Mahmut Makal Unser Dorf in Anatolien
Express Edition, 1981 ISBN 3-88548-007-7

Saliha Scheinhardt Frauen, die sterben,
ohne dass sie gelebt hätten Express Editi-
on, 1983 ISBN 3-88548-011-5

Gaby Franger Wir haben es uns anders
vorgestellt Fischer Verlag, 1984
ISBN 3-596-23753-X

Bianka Prell Leben und
Arbeiten in der Türkei
Gentlemen's Digest, 2006
ISBN 3-939338-12-5

Gülten Dayioğlu
Rückkehr zwischen zwei
Grenzen Ikoo Verlag, 1986 ISBN 3-88677-
930-0

Mümtaz Ergün Zwischenstation Sauerliche
Ikoo Verlag, 1989 ISBN 3-88677-942-4

DOMIT/Ruhrlandmuseum (Hrsg.)
Fremde Heimat Klartext Verlag, 1998
(deutsch - türkisch) ISBN 3-88474-653-7

Sonstiges :

Journalistische Ethik in der Türkei und in
Deutschland Deutsch-Türkische Stiftung
und Konrad Adenauer-Stiftung, 2000
(deutsch - türkisch) ISBN 975-7968-19-6

Meray Ülgen Alle meine Lieblinge
(Karikaturen) Ikoo Verlag, 1986 ISBN
3-88677-925-4

International Helsinki Federation for
Human Rights/Österreichisches Helsinki-
Komitee Asyl und Österreich. Zutritt
verboten?

Internationale Helsinki-Föderation für
Menschenrechte Wien, 1990. Studie
über österreichisches Asylrecht.

Kunstamt Berlin-Neukölln (Hrsg.)
Fotografien von Mehmet Ünal Kaynar
Verlag, ISBN 3-88689-299-9

Andrea Demirtaş/Didem Yıldırım
Şekerli misiniz? Kirchheim Verlag, 2004
(De-Tr) ISBN 3-87409-394-8
(Informationen für Diabetiker)

Hediye Laçiner / Vedat Laçiner Tür-
kisches Recht in deutscher Sprache. Peter
Lang Verlag, 2005 ISBN 3-031-54600-9

Rudolf Wedekind (Hrsg.) Die türkische
Verfassung 1982 Leuenhagen & Paris
Verlag, 1984 ISBN 3 923976-04-6

Annemarie Schimmel Herr „Demirci“
heißt einfach „Schmidt“ Önel Verlag, 1992
ISBN 3-924542-71-6

Mehmet Ünal Regenhitze (Fotografien)
Önel Verlag, 1996 ISBN 3-929490-98-6

Aziz Nesin Ein Schiff namens Demokra-
tie (Hör-Cassette) Ikoo Verlag ISBN 3-
88677-924-6

Aziz Nesin Ein Schiff namens Demo-
kratie Ikoo Verlag, 1984 (De/Tr) ISBN
3-88677-923-8 Ein Schattenspiel (De/Tr)

Necati Cumalı Holzpantinen
(Theaterstück) Ministerium für Kultur,
1993 ISBN 975-17-1017-0

Yüksel Pazarkaya 40 Jahre leicht gesagt -
40 Yıl Dile Kolay (Theaterstück) Sardes
Verlag, 2007 (deutsch - türkisch) ISBN
978-3-9810419-9-6

Heike Stockhaus (Hrsg.) Made in Turkey,
Positionen türkischer Künstler 1978-2008
Ausstellungskatalog ISBN 3-930100-24-X

Ray C. Rist Die ungewisse Zukunft der
Gastarbeiter Klett-Cotta Verlag, 1980
ISBN 3-12-912040-8

Aysegül Acevit/Birand Bingöl (Hrsg.)
Was lebst du? Knaur Verlag, 2005 ISBN
3-426-77797-5

A. Kunze (Hrsg.) Yörük. Nomadenleben
in der Türkei Kultur publik Gesellschaft,
1994 ISBN 3-923804-22-9

Ulla Küchler Fadime. Eine türkische
Familie in Deutschland Kunstmann Verlag,
1991 ISBN 3-88897-045-8

Michael Kuhlmann / Alwin Meyer (Hrsg.)
Ayse und Devrim. Wo gehören wir hin?
Lamuv Verlag, 1992 ISBN 3-921521-73-4

Horst Widmann Exil und Bildungshilfe.
Lang Verlag, 1973 ISBN 3-261-00731-1

Artuğ Çetin Das Spar- und Investitions-
verhalten der türkischen Gastarbeiter Peter
Lang Verlag, 2004 ISBN 3-031-53880-4

Zehra Gümüş Muttersprachliche Ansprache
als Integrationsstrategie. Peter Lang
Verlag, 2007 ISBN 978-3-031-56328-1

Zentrum für Türkeistudien (Hrsg.)
Ausländer in der Bundesrepublik Deutsch-
land. Ein Handbuch Leske & Budrich
Verlag, 1994 ISBN 3-8100-1241-6

Kerstin E. Finkelstein Eingewandert.
Deutschlands „Parallelgesellschaften“
Christoph Links Verlag, 2006 ISBN 978-3-
86153-403-7

Julia Gerlach Zwischen Pop und
Dschihad. Christoph Links Verlag, 2006
ISBN 978-3-86153-404-4

Harald Biskup/ Yüksel Pazarkaya / Csaba
Peter Rakoczy / Murat Türemis Weiden-
gasse. Eine deutsch-türkische Straße in
Köln Önel Verlag, 2001 ISBN 3-7616-1447-0



FAZ-Länder- Report TÜRKEI

So manches Vergangene mag
längst in Vergessenheit geraten
sein. Wer sich jedoch für die
Geschichte der Türkei, ihre poli-
tische und wirtschaftliche Ent-
wicklung sowie aktuelle Ereig-
nisse interessiert, findet auf der
neu erschienenen CD-ROM
„Länder-Report Türkei“ mehr
als 10.000 Artikel aus der Frank-
furter Allgemeinen Zeitung aus
den Jahren 1993 bis April 2008,
sowohl über das Land und seine
Bewohner als auch über das Le-
ben der Türken in Deutschland.
Die CD-ROM ist erhältlich bei
FAZ GmbH, 60267 Frankfurt/M.
oder www.faz-archiv.de/cdrom

Annemarie Schimmel Mein Bruder
Ismail. Erinnerungen an Istanbul
Önel Verlag, 1990 ISBN 3-924542-66-X

Mehmet Ünal Stationen d. Schweigens.
40 Jahre „Gastarbeiter“ aus der Türkei
Önel Verlag, 1999 (deutsch - türkisch)
ISBN 3-933348-25-0

Yüksel Pazarkaya (Hrsg.) farben im
neuen haus. 30 Jahre in Deutschland.
Önel Verlag, 1992 ISBN 3-924542-00-0

Zentrum für Türkeistudien (Hrsg.) Ehre.
Önel Verlag, 1995 ISBN 3-929490-29-3

Zentrum für Türkeistudien (Hrsg.)
Achmed Talib. Önel Verlag, 1996
ISBN 3-929490-97-8

Duygu Asena Die Frau hat keinen Namen
Piper Verlag, 1987 ISBN 3-492-11485-7

Hanne Straube Der kandierte Apfel. Tür-
kische Deutschlandbilder Dietrich Reimer
Verlag, 2001 ISBN 3-496-02714-2

Hanne Straube Reifung und Reife.
Dietrich Reimer Verlag, 2002
ISBN 3-496-02715-0

Andrea Baumgartner-Karabak
Die verkauften Bräute.
Rowohlt Verlag, 1982 ISBN 3-499-14268-6

Claus Leggewie / Zafer Şenocak (Hrsg.)
Deutsche Türken. Türk Almanlar
Rowohlt Verlag, 1993 (deutsch - türkisch)
ISBN 3-499-13426-8

Rolf Meinhardt (Hrsg.) Türken raus?
Rowohlt Verlag, 1984 ISBN 3-499-15033-6

Hanne Straube Leben in einem türkischen
Dorf Rowohlt Verlag, 1989 ISBN 3-499-
20534-3

Barbara Yurtdaş Wo mein Mann Zuhause
ist. Rowohlt Verlag, 1983 ISBN 3-499-
15137-5

Hasan Çil (Hrsg.) Anfänge einer Epoche -
Bir Dönemin Başlangıçları Verlag Hans
Schiler, 2003 (deutsch - türkisch)
ISBN 3-89930-015-7

Werner Schiffauer Die Gewalt der Ehre
Suhrkamp Verlag, 1983 ISBN 3-518-37394-3

Hans-Peter Waldhoff Fremde und Zivil-
isierung. Suhrkamp Verlag, 1995 ISBN 3-
518-58196-1

Hrsg. Christoph Butterwegge / Gudrun
Hentges
Massenmedien, Migration und Integration
VS Verlag, 2006 ISBN 978-3-531-35047-9

Rauf Ceylan Ethnische Kolonien.
VS Verlag, 2006 ISBN 978-3-531-15258-5

Norbert Gestring / Andrea Janssen / Ayça
Polat Prozesse der Integration und
Ausgrenzung. VS Verlag, 2006 ISBN
978-3-531-14915-8

Daniela Klaus Sozialer Wandel und
Geburtenrückgang in der Türkei
VS Verlag, 2008 ISBN 978-3-531-15875-4

Mark Marlon Ganz oben bei Ali
Reiner Wachholz Vertriebs- und Versand-
service, 1991 ohne ISBN

Seyyare Duman Schweigen. Waxmann
Verlag, 1999 ISBN 3-89325-512-5

Metin Gür Meine fremde Heimat.
Weltkreis Verlag, 1987 ISBN 3-88142-398-2

Hans-Günter Kleff Vom Bauern zum
Industriearbeiter. Verlag Werkmeister -
Manthano, 1985 ISBN 3-925385-00-2

Pia Weische-Alexa Sozial-kulturelle
Probleme junger Türiinnen in der Bundes-
republik Deutschland Diplomarbeit an der
PH Rheinland, 1982 ISBN 3-9800413-0-1

Mehmet İlhami Sezen Ankunft in der
neuen Heimat vor 44 Jahren (2005)



Zentrale Lage im Rhein-Main-Gebiet

- Lage im Städtedreieck
Frankfurt - Offenbach - Darmstadt
- Wenige Kilometer zum Frankfurter Flughafen und Frankfurt-Egelsbach-Airport

Arbeiten im Wirtschaftszentrum

- Wissenschaft und Wirtschaft arbeiten
Tür an Tür
- Bedeutender Technologie- und
Dienstleistungsstandort

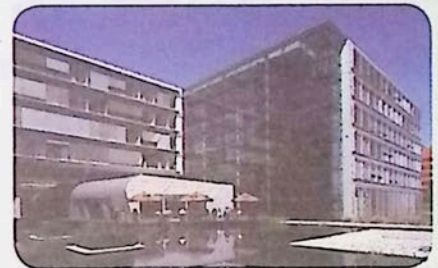
Leben und Wohnen in Langen

- Aktiver und beliebter Wohnstandort
- Sportliche Vielfalt vom Breiten- bis
zum Spitzensport
- Attraktive Kultureinrichtungen
- Zentrum für Jung und Alt

Magistrat der Stadt Langen

Wirtschaftsförderung & Stadtentwicklung
Südliche Ringstraße 80 • 63225 Langen
Telefon: 06103 - 203 100
<http://www.langen.de>

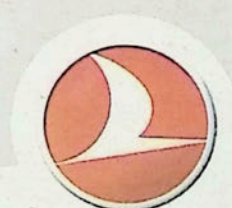
Fotos: Stadt Langen, Jürgen Bremer,
DFS Deutsche Flugsicherung GmbH





Mehr als 960 Destinationen auf der ganzen Welt...

Turkish Airlines ist mit einer jungen Flotte, mit exquisiten Dienstleistungen und mit der traditionellen türkischen Gastfreundschaft Mitglied der Star Alliance. Auf mehr als 960 Destinationen können Sie nunmehr mit Ihrer Miles&Smiles Karte Meilen sammeln und exklusive Vorteile genießen.



TURKISH AIRLINES

75th YEAR

www.thy.com | 0180 5 849 266

A STAR ALLIANCE MEMBER 